Albert ABOUNA

Grammaire de la langue Araméenne

Presentation et edition par

Aziz A.NABATY

Kurdistan - 2001

ܩܫܐ ܐܠܒܝܪ ܐܒܘܢܐ

الاب البير أبونا

ܬܘܪܨ ܡܡܠܠܐ ܕܠܫܢܐ ܐܪܡܝܐ

قواعد اللغة الارامية

تقديم ونشر

عزيز نباتي

ܥܙܝܙ ܢܒܬܝ

أربيل – ٢٠٠١ م

الكتاب : قواعد اللغة الارامية
تاليف : الاب ألبير ابونا
الغلاف : شكار عفان النقشبندي
الاشراف : عزيز عبدالاحد
فرز الالوان : ناراس
الطبعة الاولى اربيل ٢٠٠١
رقم الايداع في مكتبة العامة للثقافة والفنون في اربيل (٤٧١) لسنة ٢٠٠١
طبع في مطبعة اوفسيت هەولير - اربيل

تقديـــــم

عزيز عبد الاحد نباتي

يسعدني ويشرفني ان اقدم اليوم للقراء الكرام عامة، ومحبي اللغـــة والعلـــوم والاداب الارامية خاصة، الكتاب الذي وضعه استاذي القدير وشيخ السريان الكبير الاب البير ابونـــا، الذي هو اشهر من نار على علم، ليس في العراق فحسب، بل في كافة بلدان الاستشراق. اذ ارى فيه، ويشاركني هذه الرؤية الكثيرون من الذين هم قريبون منه، ذلك الجندي المجـــهول الذي عمل ويعمل بلا ملل، بدقة وامانة واتقان دون ضجة او حب البروز. فاقـــام صرحـــا علمياً ضخماً بالتقدير والثناء دون ان يطلع الاكثرية من قرائه على حياته او حتى صورتـــه. فأود اطلاع القراء على الاب البير ونحن ننشر له كتاب القواعد هذا.

تستحضرني غرفته الصغيرة البسيطة او صومعته ان صح التعبير حيث تتكدس فـــي ارجائها وفوق مكتبه البسيط والمقاعد القديمة التي تقابله والتي لا تتسع لاكثر مـــن ثلاثـــة اشخاص، يتوسط هذا المكتب فناء كنيسة سلطانه الوردية في حي كرادة خارج (بغداد).

ففي احد لقاءاتنا جرى الحديث عن معاناته المستمره من ضيق الوقت بسبب انشغالاته الكثيرة بأمور الخورنة والارشاد والتدريس والبحث والخ... ثم تشعب الحديث عن بعـــض اعماله الجديدة غير المنشورة فقص لي كيف كلفته كلية الاداب – قسم الدراسات الشـــرقية- في جامعه بغداد، عندما كان محاضرا يدّرس في هذا القسم مدة ثلاث سنوات بوضع كتـــاب قواعد لهذه اللغة. وبعد ان أكمله اعتذرت عمادة الكلية عن طبعه لاسباب واهية. وهـــو الان فوق الرفوف بانتظار من يسعفه.

نظراً الى الحاجة الماسة الى مثل هذه الكتب في الوقت الحاضر بسبب النقص الشـــديد الذي يعاني منه معلمو ومدرسو هذه المادة، والطلب المتزايد على مثل هذا الكتاب بـــالذات لعدم ظهور مثيل له وبهذه المنهجية العلمية منذ نحو قـــرن اقـــترحت عليـــه ان يعـــيرني المخطوط كي اطبعه على الحاسوب كاضعف احتمال، ان لم ار من يتعهد بنشـــره. الا ان الاستاذ سركيس اغاجان وزير المالية في حكومة اقليم كوردستان العراق، وهو احد محبـــي هذه اللغة ومن الساهرين على خدمة تعليم طلاب الناطقين بها، اسرع مشـــكوراً بـــالتبرع بنشره، وتحمل كافة نفقاته بعد مفاتحتي اياه بالموضوع في هذا الشأن.

كما ان حماس جمعية الثقافة الكلدانية في عنكاوه لادخال النص الارامي على الحاسوب كان كبيرا كمساهمة منها. وذلك لعدم توفر هذه الحروف لدى المكاتب التجارية في اربيل. هكذا استطعنا تذليل بعض العقبات لتقديم هذا الكتاب لمحبي هذه اللغة.



معهد مار يوحنا الحبيب حيث درس و درس فيه

الاب البير ابونا

هو يوسف بن ميناس يلدا ابونا وتدعى والدته كاترينة عبد الاحد. ابصر النور في ١٥ تموز سنة ١٩٢٨ في بلدة فيشخابور التي كانت تقع على الضفة اليسرى من نهر دجلة، عند الحدود العراقية السورية والتابعة لناحية رزكاري في قضاء زاخو. تربى يوسف في كنف عائلة متدينة ومتمسكة بالقيم والمبادئ المسيحية وكان والده عاملاً بسيطاً وبعد تلقيه دروس الابتدائية في بلدته وقضاء زاخو دخل في نهاية سنة ١٩٤٠ معهد ماريوحنا الحبيب في الموصل حيث عكف على الدرس والمتابعة والبحث والعبادة. توفي والده في مطلع سنة ١٩٤١. فاستمر يوسف باصرار اشد على المواكبة وطلب المعرفة حتى انهى دراسة الفلسفة واللاهوت. وفي السابع عشر من حزيران ١٩٥١ رسم كاهنا على يد البطريرك يوسف غنيمة باسم البير. تمّ تعيينه لخدمة القرى المسيحية في المناطق الجبلية في زاخو مدة اربع سنوات ١٩٥١-١٩٥٥ فقام بواجباته بكل اخلاص واتقان ينتقل بين القرى يعلم السورث والكردية ويرشد ويقوي الايمان رغم ظروف الطبيعة القاسية ووسائل النقل البدائية في الجبال.

قبل مطلع العام الدراسي ١٩٥٥-١٩٥٦ استدعي الاب البير لتعليم اللغة الارامية وادابها في معهد ماريوحنا الحبيب خلفا للخوري أنطون زيوني.

واستمر في عمله الى سنة ١٩٧٣. وبلغني انه رُشح بل انتُخب للدرجة الاسقفية في مطلع الستينات بالنظر الى ما لاحظه فيه الرؤساء من الكفاءة والتقوى والادارة لكنه اعتذر شاكراً الرئاسة الكنسية على هذه الثقه التي اولته اياها.

كما طلب اليه ان يدرس اللغة الفرنسية في كلية الاداب في جامعة الموصل مدة سنتين، وبعد دمج معهد ماريوحنا الحبيب بمعهد شمعون الصفا الكهنوي في بغداد غادر الادب البير الموصل سنة ١٩٧٣ واستقر في بغداد حيث قام بمختلف النشاطات الدينية والعلمية وكلف بالقاء محاضرات في اللغة الارامية وادابها في جامعة بغداد كلية الاداب- قسم الدراسات الشرقية - مدة ثلاث سنوات. ثم ترك التعليم لينخرط في الرهبنة الكرملية فقضى سنة الابتداء في دبر افون بالقرب من باريس، ثم عاد الى بغداد ليمضي ١٣ سنة في

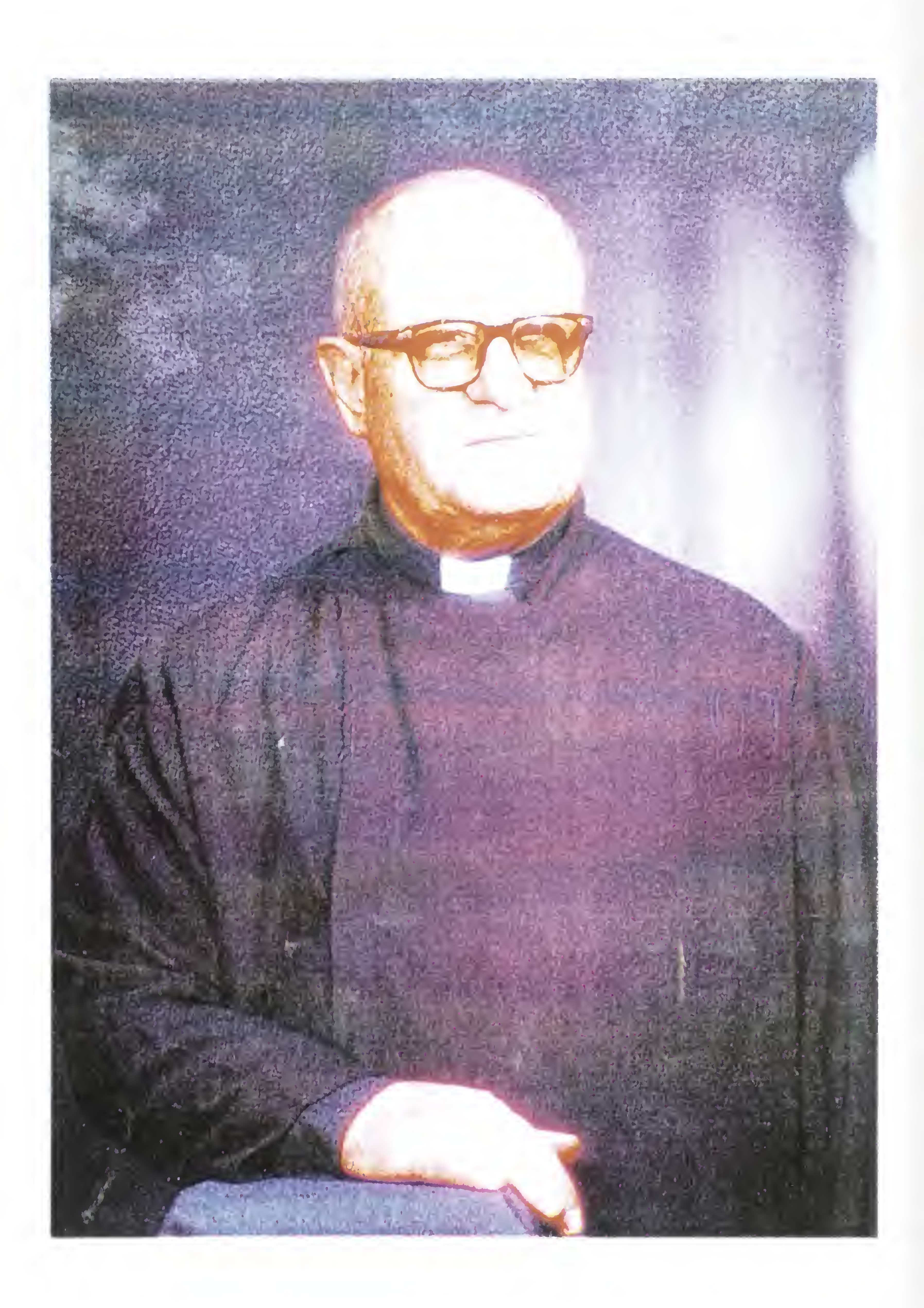
تحت الطبــع

- لوقا والاعمال
- احبب حياتك
- الملكوث الخفي
- انا عطشان الى الحياة
- اينانا- عشتار - ترجمة من الفرنسية
- كما كاد لا يخلو عدد من مجلات نجم الشرق وبين النهرين والفكـــر المســيحي مــن اسهاماته وبحوثة الرصينة.

عزيز عبد الاحد نباتي

اربيل عينكاوه

٣ / ١٠ / ٢٠٠٠



الفصل الاول

الاراميون

ان دراسة اللغة الارامية تقتضي التعرّف الى الذين نطقوا بهذه اللغة والذين نقلوها الينا عبر الاجيال، بعد ان طوروها وجعلوها لغة تتجاوب مع جميع مقتضيـــات الحيـــاة وتفـــي بالاغراض الثقافية والتجارية. فسيتناول هذا البحث الاراميين واللغـــــة الاراميـــة وادابـــها والتطورات الهامة التي أُدخلت عليها لتركيزها وجعلها سهلة المنال وافية المعاني.

الاراميون- [1]

ظهر الاراميون في التاريخ في نحو الألف الثالث ومطلع الالف الثاني قبـــل الميـــلاد. وكانوا في البدء كقبائل رحل، ثم شكلوا دويلات عديدة لم تفلح في تكوين امبراطورية قويـــة على غرار الامبراطوريتين الاشورية والمصرية المعاصرتين لها، بل ظلت دويلات تعيـــش على هامش الدول الكبرى، تتحالف تارة مع بعضها لصد عدوان مشترك، وتعـــير طـــورا خدماتها للامم المجاورة، حسبما تقتضيه مصلحتها الآنية. الا ان هذه السياسة اخفقت فـــي الابقاء على هذه الدويلات. فانهارت الواحدة تلو الاخرى تحت ضربات الــــدول الكـــبرى، وزال تأثيرها السياسي، وتلاشى استقلالها النسبي، وذابت في الشعوب المجاورة.

١-اصلهم

ان اصل الآراميين غامض، شأن معظم الشعوب، فلا وثيقة تطلعنا علـــى موطنـــهم الاصلي، ولا مستند يروي لنا نشأتهم . وتضاربت اراء العلماء حـــول موطـــن الاراميـــين الاول. فهناك من يقول انهم من الموجة السامية التي انطلقت من جنوبي العـــــراق باتجـــاه

---

[1] للمزيد من التفاصيل، راجع كتاب المؤلف "ادب اللغة الارامية" بيروت ١٩٧٠ ص١١- ومقاله المترجم الذي نُشر في مجلة سومر العراقية سنة ١٩٦٣ (جزء ١-٢-مجلد١٩ ص٩٦-١٥٤)، وغيرها من الكتب والمقالات الوافية...

الفرات الاوسط والاعلى. واخرون يقولون انهم نزحوا من الجبال الشماليه وانتشروا في سوريا والبقاع الواقعة على ضفتي نهر الفرات. وغيرهم يقولون انهم نزحوا من شبه الجزيرة العربية في احدى الموجات السامية التي تدفقت من هناك.

مهما يكن من امر موطنهم الاصلي، فقد انتشر الاراميون سريعا واحتلوا مناطق واسعة من اعالي ما بين النهرين وما وراء الفرات وبسطوا سيطرتهم على سوريا يومئذ.

اما لقب "الاراميين" فهو اسم جغرافي أُطلق عليهم لسكناهم في المرتفعات الواقعة في الشمال الشرقي من سوريا (ܐܪܥܐ ܪܡܬܐ – ارعا رامثا – الأرض المرتفعة). وعمت هذه التسمية كل القبائل التي تنتسب الى اصل واحد مشترك. وينتسب الاراميون في الكتاب المقدس الى ارام بن سام بن نوح (طالع سفر التكوين ١٠/٢٢-٢٣) او الى اسرة ناحور (تكوين ٢٢/٢٠-٢١).

٢- توسعهم

توجه بعض الاراميين شطر البلاد المصرية عبر الصحراء السورية، وتحرك غيرهم نحو الشرق عبر الطريق المؤدية الى بابل السفلى وسكنوا منطقة الاهوار في اعالي الخليج، في بقعة سُميت "بلاد البحر". ومن هناك شرعوا يتغلغلون في البلاد البابلية. اما الاراميون الشرقيون الاخرون فزحفوا نحو شمالي دجلة وسكنوا على ضفاف الزابين. وعبر غيرهم الفرات الاوسط وتوجهوا الى بلاد ما بين النهرين العليا، وشكلوا فيها دويلات عديدة، وتوصلوا الى ملء المنطقة المجاورة لحران التي كانت مركزا هاما للتجارة الاشورية.

وهكذا تكونت دويلات عديدة تشغل مسافات شاسعة تمتد من نهر دجلة حتى مضايق قيليقية حيث كانت دويلة سمأل مزدهرة. وفي "زنجرلي" عاصمة هذه الدويلة اكتشفوا اقدم النصوص الارامية المعروفة الى الان. وكانت دمشق الشام (ريش ارام – راس ارام) العاصمة الكبرى للدويلات الآرامية. واصبحت من ثمة مركزا اقتصاديا وثقافيا وسياسيا خطيرا. فلعبت دمشق دورا رئيسا في توازن القوى بين الدويلات المجاورة وعملت في إنهاك قوة الامبراطورية الاشورية.

وكانت الدويلات الارامية تحارب بعضها بعضا احيانا او تُعير خدماتها لجيرانها. وكانت قوتها كامنة في سهولة دخولها في الاحلاف لمجابهة عدو مشترك. ففي قرقر مثلا،

نشأ تحالف يضم احدى عشرة دويلة ارامية بزعامة دمشق الشام، وحاولت سنة ٨٥٣ق.م. صد الملك الاشوري شلمناصر الثالث واخفاق خططه الرامية الى اخضاع سوريا كلها وفلسطين.

٣- انقراضهم

اشتد بأس الاراميين في القرن العاشر قبل الميلاد، حينما دبَّ الضعف في الامبراطورية الاشورية. لكن ملوكا أقوياء قاموا فيها في القرن التاسع استطاعوا القضاء على المقاومة الارامية وتحويل دويلاتهم الى مقاطعات تدور في فلك اشور. فسقطت دويلة "بيث اديني" في قبضة شلمناصر الثالث سنة ٨٥٦ق.م، ثم سقطت دمشق سنة ٧٣٣ق.م بيد تغلاثفلاصر الثالث. واستولى سرجون الثاني على حماة سنة ٧٢٠ ق.م، بعد ان غزا فلسطين سنة ٧٢١ق.م وسبى عدداً كبيراً من سكان السامرة الى البلدان الارامية الواقعة بالقرب من نهر الخابور، واجلى جماعات ارامية اخرى من حماة واسكنها في السامرة.

وهكذا قضى الاشوريون على نفوذ الاراميين السياسي في المنطقة الغربية، بينما ظلت بقية نشطة منهم منتشرة في منطقة جنوبي بابل، وقد ازدادوا قوة بما وافاهم من الاراميين الهاربين من الشمال، واستقروا خصوصا في المناطق الواقعة شرقي دجلة، في حدود بابل وعيلام، واصبحوا حلفاء بابل يسببون الكثير من المتاعب للامبراطورية الاشورية، وساهموا مع حلفائهم البابليين في القضاء عليها وتدمير عاصمتها نينوى سنة ٦١٢ق.م. وعادوا فانقلبوا على البابليين وتحالفوا مع العيلاميين واسقطوا المملكة البابلية الحديثة سنة ٥٣٩ق.م. ثم اخذ نفوذهم يتضاءل شيئا فشيئا، حتى فقدوا مكّونات قوميتهم وامتزجوا في الاقوام المجاورة وذابو فيهم.

الفصل الثاني

اللغة الارامية

الارامية لفظة تشمل مجموعة لغوية غنية ومعقدة تتفرع الى لهجات سامية نطقت بها القبائل الارامية المنتشرة في مختلف انحاء الشرق الاوسط. وقد تعلم الاراميون من الفينيقيين فن الكتابة الابجدية وحاولوا استعمالها حسب حاجاتهم. وسرعان ما ظهرت فيه خواص لغتهم باستعمالهم تعابير او الفاظا ارامية مثل "بر" و "بيث". ثم اخذوا يتخلّون شيئا فشيئا عن اللغة الكنعانية- الفينيقية ويستقلون بلغتهم الخاصة.

ان اقدم النصوص التي وردتنا بالارامية ترقى الى القرنين العاشر والتاسع قبل الميلاد، وقد عُثر عليها في سمأل، وفيها يبدو التطور واضحا من اللغة الكنعانية الى اللغة الارامية.

و بوسعنا ان نقسم اللغة الارامية الى اربع فئات:

١ - **الآرامية القديمة** : وهي لغة الكتابات التي عُثر عليها في شمال سوريا والتي ترقى الى فترة ما بين القرنين العاشر والثامن قبل الميلاد. ولا يمكننا التأكيد على مدى انتشار هذه اللغة لدى المجموعات الاخرى من الاراميين، لعدم توفر نصوص اخرى تعود الى الحقبة نفسها، ما خلا تلك التي اكتُشفت في دويلة سمأل الارامية.

٢ - **الآرامية الرسمية** : تطورت الارامية القديمة تطورا ملحوظا وظهرت في الوثائق الرسمية الصادرة في مختلف المناطق الاشورية، ثم تبنتها الامبراطورية الفارسية بدورها كلغة رسمية في دوائر الدولة. ففي العهد الاشوري (١١٠٠-٦١٢ق.م)، تبنت الدولة اللغة الارامية، حتى اتقنها المشرفون على الشؤون الادارية اكثر من لغتهم الخاصة، لاسيما في المناطق النائية، حيث استعملوا للمراسلات نموذجا من الارامية المبسطة. كما ان عادة ارفاق جداول باللغة الارامية بالالواح المسمارية اخذت تنتشر منذ ذلك العهد حتى في قلب الامبراطورية. وكانت هذه الجداول غالبا ما ترجمة ارامية موجزة لما تتضمنه الالواح المسمارية لاستعمال التجار بنوع خاص. وحظيت هذه الارامية الرسمية بانتشار

واسع النطاق وبلغت الاقطار الاخرى ابضا، ووصلت الى البلاد اليونانية والى مصر حيث عثر سنة ١٩٠٤م على عشر مخطوطات في جزيرة الفيلة (الفنتين) تعود الى العهد الملك الاشوري اسرحدون (٦٨٠-٦٦٩ق.م). واكتشفت في طرسوس قيليقية كتابات ارامية قد تكون اقدم عهدا من كتابات مصر. واستمرت الارامية تشغل مكانتها المرموقة في العهد البابلي الحديث (٦٢٦-٥٣٩ق.م) حيث اخذت اللغة اليونانية تفرض نفوذها على المناطق الواقعة تحت سيطرة الاغريق. غير ان الارامية قاومت هذا النفوذ، وظلت سائدة في الحضر مثلا، رغم مظاهر الحضارة الهيلينية - الرومانية البادية في اطلال هذه المدينة.

٣ - **الآرامية الغربية** : بينما كانت جماعات ارامية تتغلغل في منطقتي دجلة والفرات، اتجهت غيرها نحو سوريا وفلسطين، واستقرت هناك واخذت تتكلم لغتها الخاصة بالاضافة إلى اللغة الكنعانية. وبعد سقوط السامرة (سنة ٧٢١ ق.م)، انتشرت الارامية فيها بواسطة الجاليات التي وردت اليها من المناطق الارامية. ولما عاد المسبيون من بابل (سنة ٥٣٩ق.م) إلى فلسطين، كانت الارامية وليس العبرية هي اللغة التي يفهمها الجميع. وبهذه الارامية كُتبت اجزاء من العهد القديم (دانيال ٢/٤-٧/٣٦. عزرا ٤/٨-٦/١٨،٧/١٢-٢٢. ارميا ١٠/١١، وكلمتان من سفر التكوين ٤٧:٣١)... وقد تفرعت هذه اللغة إلى لهجات عديدة منها: الآرامية اليهودية الفلسطينية التي كانت متداولة حتى ابان العهد المسيحي والتي بها نطق المسيح والحواريون. وكثيرة هي التعابير الواردة بها في العهد الجديد. والآرامية السامرية التي تختلف اختلافا بسيطا عن الارامية اليهودية. **والارامية الغربية الحديثة** التي ما زالت متداولة في ثلاث قرى واقعة في الشمال الشرقي من دمشق (معلولا وبخعا وجبعدين).

٤ - **الآرامية الشرقية** : كان للاراميين الذين غزوا منطقة دجلة والفرات لهجاتهم المحلية الخاصة التي تختلف عن الارامية الرسمية. وقد اصبح بعض هذه اللهجات مكتوبا ومستعملا للاغراض الادبية ايضا. وقد امتازت من بينها اربع:

الآرامية اليهودية البابلية التي وردت في التلموذ البابلي وفي وثائق ترقى إلى ما بين القرن الثاني والقرن السابع الميلاديين.

المندائيــة التي كتب بها المندائيون في العراق ادبـــهم الديـــي، طــرات علبـــها احتلافات عديدة لتأثرها العميق باللغات المجاورة.

السريانيــة التي اصبحت اللغة المسيحية للارامية الشرقية والوريثة للغــة الاراميـة القديمة. وكانت مدينة الرها (اديسا) — وهي اورفا الحالية الواقعة في تركيا - مركزا رئيسا لهذه اللغة ومنطلقا لانتشارها الواسع. وفيها تطورت اللغة الارامية الشرقية تطورا ســريعا إلى لغة ادبية مزدهرة رفيعة الشأن، لاسيما بعد ان اتخذتها المسيحية لها لغة الدين والأدب. وفي القرن الخامس، عندما ثارت الجدالات العقائدية بين المسيحيين في الشرق الاوســط، استفادت اللغة من ذلك، اذ راحت كل فئة تعمل على صقلها واغنــاء مفرداتــها وضبطــها لتكون قادرة على التعبير عن حاجات الناس كلها: اللاهوتية والفلسفية والعلميـــة والطبيــة والفلكية وغيرها...

وكان للانعزال الذي سببته هذه الجدالات اثره العميق في كلتا الفئتين الشرقية والغربية وفي تطور اللغة عندهما. اذ سرعان ما اخذت الاختلافات اللفظية والكتابية تبرز واضحــة منذ مطلع القرن السادس الميلادي، حتى ادى ذلك الى انقسام اللغة الارامية السريانية مــن حيث اللفظ والخط الى قسمين: ارامية شرقية وآرامية غربية... وقد تأثرت هذه اللغــة باليونانية وتبنت كثيرا من الفاظها العلمية والفلسفية. وافلح السريان في نشر لغتهم في البلاد الفارسية وفي البلدان الشرقية ونقلوها الى الهند والصين. ومازالت متداولة في الهند لــدى السريان المليباريين والملنكاريين كلغة للطقوس الدينية. وكان تاثيرها كبـــيرا فـــي اللغــات الاخرى كالعربية والارمنية والفارسية، كما انها تأثرت بهذه اللغات ايضـــا. الا ان نفوذهـــا اخذ يتقلص بعد الفتح الاسلامي. فتراجعت امام اللغة العربية، وظلت لغة ادبية ودينية حيـــة حتى القرن الرابع عشر، ومازالت اللغة الدينية لدى الكنائس السريانية الشرقية والغربية.

وهناك اللهجة السريانية الحديثــة (السورث) التي اصبحت اللهجـــة المحكيـــة لـــدى الجماعات المسيحية. ولكن تغييرا كبيرا طرأ على هذه اللغة ايضـــا، وتـــأثرت بـــالظروف وباللغات المجاورة كالعربية والتركية والفارسية والكردية. وقد اتخذ البعض صيغة من هـــذه اللهجة (لهجة اورمية) للاغراض الادبية ايضا، فنشروا بها كتبهم وصحفهم.

تطـوّر اللغــة الآراميــة

ان المؤلفات الاولى التي وصلتنا باللغة الأرامية هي من الجودة اللغوية بحيث نلاحـظ فيها تطورا كبيرا لم تحققه الا خلال سنين طويلة او قرون عديدة. وقد عُثر على بقايا مـن اللغة الارامية في دورها الانتقالي، وهي اثار وثنية افلتت من يد الدمار الذي اتى على كـل ما كان له صبغة وثنية. وبقي لنا من هذه الاثار كتابات قليلة متفرقة، منها كتابات المدافـن واخرى ضمتها دار المحفوظات الملكية في مدينة الرها، وخطاب مارا بن سرابيون، وقصة احيقار الحكيم وغيرها، بالاضافة الى الكتابات الارامية الكثيرة التي اكُتشـفت فـي هـذه السنين الاخيرة في مدينة "الحضر" الاثرية.

١ - **كتابات المدافـن** : لقد عُثر على هذه الكتابات خصوصا في اقليم الرها، وهي تعود الى العهد السابق لدخول المسيحية اليها وابان دخولها. غير انها لا تشمل الا نصوصاً نذرية قصيرة اوعبارات دعائية او لعنات تنصبُّ على من يتجاسر و يدّنس الاضرحة..

٢ - **كتابات ملوك الرهـا** : تأثرت الرها عاصمة القسم الشمالي مـن بـلاد مـا بيـن النهرين بالحضارة والعادات الارامية، لان سلالة ارامية حكمتها من سنة ١٣٢ق.م إلى سنة ٢١٦م ودونت تاريخها بهذه اللغة. ومن جملة المدَّونات المحفوظة في خزانة الرها الملكيـة تسجيل كارثة فيضان نهر ديصان الذي اجتاح المدينة في شهر تشرين الثاني سـنـة ٢٠١م، في عهد ملكها ابجر التاسع، ودمر العديد من مبانيها. وسُجلت الكارثة سنة ٢٠٦م ونُقلـت فيما بعد الى اضابير مدينة الرها التي نظمت حوالي سنة ٣١٣م.

٣ - **خطاب مارا بن سرابيون** : اثرت الثقافة الهيلينية في اللغة الارامية فـي سـوريا الغربية فظهرت فيها مصطلحات جديدة. ويبدو هذا التاثير واضحا في الخطاب الذي ارسله مارا بن سرابيون من سجنه الى ابنه سرابيون. وكان مارا من مدينة شميشاط وثنيًـا مـن اصحاب الفلسفة الرواقية ومن اتباع زينون القيسوني (+نحـو سـنة ٢٦٤ق.م) وقـد زجّ الرومان به في السجن بتهمة اشتراكه في حركة مناوئة لحكمهم. ويرى العـالم الانكليزي كيورتون ان "مارا" كتب هذه الرسالة بالارامية في الفترة التي تتراوح ما بين نهاية القـرن

الاول ونهاية القرن الثاني الميلادي. وقدر لها البقاء اذ وردت فيها اشارة الى المسيح الذي يسميه الكاتب "الملك الحكيم" ويذكره الى جانب سقراط وفيثاغورس. فهو يقول في سياق كلامه " ... ماذا جنى اليهود من قتل ملكهم الحكيم؟ لقد ضاع ملكهم منذ ذلك الزمان نفسه وحل الخراب بهم وُطرودا من مملكتهم وُشتتوا في كل مكان... لم يمت الملك الحكيم من اجل الشرائع الجديدة التي وضعها... " .

٤ - **قصة أحيقار**: انها قصة جميلة كُتبت بالارامية قبل القرن الخامس السابق للميلاد في البلاد الاشورية. لان السواد الاعظم من الشعب الاشوري كان يحسن التكلم بالارامية. اننا نرى نماذج من هذه اللغة في بعض فقرات من سفر عزرا المعاصر لكتاب احيقار. وربما ان هذا النص الارامي نقل الى ارامية متطورة في مطلع التاريخ الميلادي أي بعد مرور ٦٠٠ او ٧٠٠ سنة على تأليف الكتاب. ومن المرجّح الان ان النص الارامي هو في الاصل من جميع الترجمات التي ظهرت لهذه القصة في زمان لاحق.

يؤلف هذا الكتاب مجموعتين من الامثال الحكمية تتخلّلها قصة ملخصها ان احيقار هذا كان وزيرا او مستشارا لدى سنحارب ملك اشور ونينوى (٧٠٥ق.م) ثم لدى ابنه اسرحدون (٦٨٠-٦٦٩ق.م) وقد حباه الله حكمة خارقة واكتسب ثروة طائلة في البلاط الاشوري. ولكنه ظل بلا وريث رغم تعدد زوجاته اللواتي بلغ عددهن الستين. فتبنى ابن اخته "نادان"، وهو بعد رضيع ليكون له وريثا وخلفا في وظيفته لدى البلاط الاشوري. واخذ يربيه تربية حسنة ويبذل له النصح. الا ان نادان لم يسر حسب نصائح خاله، بل ساءت سيرته. فاستردَ احيقار الميراث منه ومنحه لأخيه الأصغر "نبوزردان". فأضمر نادان الحقد لخاله، ودبَّر له مكيدة ليقضي عليه، اذ زوَّر رسائل باسم خاله موجهة الى ملك مصر وملك الفرس قصد التواطؤ معهما لقلب نظام الحكم في الامبراطورية الآشورية. ورتّب الأمور لتقع هذه الرسائل بيد الملك الاشوري. فحكم اسرحدون بالموت على احيقار. الا انه نجا من الموت، لان الجلاد كان صديقا له، فلم يضرب عنقه، واوصاه بالاختفاء من الانظار، فعاش مدة في مخبأ في حديقة داره... وبعد زمان، طلب ملك مصر الى الملك الاشوري بان يرسل له رجلا حكيما يستطيع الاجابة على اسئلته ويبني له بلاطا في الجو. فاسقط في يد الملك الاشوري واسف على احيقار وحكته المدهشة. واذا باحيقار يظهر على المسرح ثانية

ويذهب الى مصر ويجيب على اسئلة فرعون... ولدى عودته من البلاد المصريـــة متقــلا بالهدايا والاكرام، طلب من الملك الاشوري ان يسلم اليه نادان لينال قصاصه العادل...

من حكم احيقار:

- يابُنيَّ: عصفور حقير في يدك خير من الف في الهواء.
- يابُنيَّ: نقْل الحجارة مع رجل حكيم خيْر من شرب الخمر مع رجل لئيم.
- يابُنيَّ: إن أكل الغني حية قالوا اكلها تطبُّبا، وان اكلها الفقير قالوا اكلها جوعا.
- يابُنيَّ: لا تَحُلْ بين ابنك وضرب السياط،لأن الضرب للصبي كالزبل للبستان.

****

الفصل الثالث

الادب الارامي

لقد تطرقنا الى اللغة الارامية في نشأتها وتطورها، ورأينا انها في دورها الانتقالي خُلدت في بعض كتابات القبور او رسائل نصحية كُتبت في صدر التاريخ المسيحي او في عهد يسبقه بقليل. وهذه كلها سوابق للغة الارامية الحديثة التي حفظتها لنا بعض نسخ من الكتاب المقدس. فان ترجمة العهد القديم ثم العهد الجديد الى الارامية اولت هذه اللغة صيغة ثابتة. واقدم اثر للادب الارامي المسيحي هو لا شك ترجمة العهد القديم التي ترقى الى عهد انتشار المسيحية في ما بين النهرين، وذلك في نحو منتصف القرن الثاني الميلادي. ومن المحتمل ان تكون هذه الترجمة قد أُجريت في الرها نفسها. ويظهر ان برديصان الشاعر والفيلسوف كان مطلعا عليها في نهاية القرن الثاني الميلادي. وقد قام اناس كثيرون بهذه الترجمة التي يُعتقد انها أُجريت على النص العبري، ومن الارجح انها من عمل يهود متنصرين.

فالادب الارامي اذن مسيحي النشأة كنسي المصدر. لان ما وصل الينا منه هو من نتاج عقول علماء وأدباء مسيحيين. فحينما اعتنق الاراميون الدين المسيحي، احرقوا الكتب وابادوا الاثار التي لم تكن لها علاقة بالدين المسيحي، خشية ان توقع معالمها الوثنية احفادَهم في شركها . فدأبوا قبل كل شيء على ترجمة الكتب المقدسة وضبطها وشرحها. ثم صرفوا هَمهم الى علوم اللغة من صرف ونحو وبيان وخطابة وشعر، وتطرقوا الى المنطق والفلسفة والعلوم الطبيعية والرياضية والفلكية والمساحة والطب، وتبحروا في علم الكلام والفقه الكنسي والمدني وعلم الاخلاق، وتبسطوا في التاريخ الكنسي والمدني والموسيقي الكنسية والجغرافيا وفن القصص. فاذا كانت ثقافة اليونان حكمية، وثقافة العرب بيانية، فثقافة الاراميين دينية.

وخواص الادب الارامي كتابية وجدلية ولاهوتية وتاريخية ونقلية. فإن ما عُنـــي بـــه الاراميون من ترجمة الاسفار المقدسة وشروحها الضافية، وما الحـــق بـــها مـــن الكتـــب المْوضوعة ينطق بفضلهم في خدمة ا لكتاب المقدس ونشره. هذا بالاضافـــة الـــى كتـــب الفروض والأدعية التي انتجها يراعهم. وكانت لهم الجدالات اللاهوتية المذهبية التي طـــال امدها بين مختلف الفئات المسيحية خير حافز للتعمق في شؤون الدين المسيحي. فأنتجوا في تلك الحقبة مصنَفَـــات لاهوتية وجدلية برزت فيها مقدرتهم وتجلّى أدبهم الرفيع. وكـــان للادب الارامي فائدة عظيمة من الوجهة التاريخية ، لأنه يزخر بالمستندات عـــن الشـــرق الاوسط في عهد الرومان والفرس والعرب والمغول والاتراك. ومنذ مستهل القرن الخامس، احس الاراميون بحاجة إلى معرفة اللغة اليونانية لفهم ما جاء بهذه اللغة في كتابات الابـــاء ومؤلفات الفلاسفة، لاسيما ارسطو العظيم. لذا فقد عمدت مدرسة الرها الى تدريس اللغـــة اليونانية، ونقلت منها الى الارامية تفاسير تيودورس المصيصـــي وقورلـــس الاسكندري وكتابات سويريوس الانطاكي ومنطق ارسطو وغيرها... ونُقلت هذه الكتب الفلسفية اليونانية بعدئذ من الارامية الى العربية، لاسيما في العصر العباسي، على يد امهر النقلة السريان، ثم عادت فتغلغلت في اوروبا في العصور الوسطى بطريق الاندلس.

الشعر الارامي:

استعمل الاراميون الشعر في عهد مبكر، لكي يصوّروا التعاليم الدينيـــة فـــي عقـــول الشعب، ويخلعوا على فروض العبادة حلة الأُبهة والوقع الجميل. وحينما كُتب الفوز للملفان افرام النصيبيني بشعره، نسج اهل العصور التالية على منواله، وان لم يكن هو المخـــترع الاول للشعر بل بريصان المانوي (+٢٢٢م) الذي استعمل الشعر اولا ولحن قصائدة ولقنـــها الشبية الرهاوية.. وهناك من يقول ان للشعر الارامي صلة متينة بالشعر العبري. ان هناك، والحق يقال، اوجه الشبه بين الشعرين، لاسيما فيما يخص تقسيم الشعر الى مقاطع مؤلفـــة من بيتين. وربما حذا الاراميون في شعرهم حذو بعض المزامير او مراثي ارميا النبـــي، وذلك بالاخص في استعمال الترتيب الابجدي في اشـــعارهم. غـــير ان البحـــور والاوزان تختلف.

يقال للشعر عند الاراميين محرا (ܡܐܡܪܐ) وللشاعر ماحورا او ماشوحا أو فوايطا (ܡܐܡܘܪܐ، ܡܫܘܚܐ، ܦܘܐܝܛܐ) وللبيت بيتا (ܒܝܬܐ) وللبحر او الوزن مشحوتا او نيشا او قرايتا (ܡܫܘܚܬܐ، ܢܝܫܐ، ܩܪܝܬܐ).

يُقسم الشعر عند الاراميين الى قسمين رئيسين:

١ - القصيدة : (ܡܫܘܚܬܐ) وهو خطاب شعري باسلوب قصصي حماسي يتألف من اشعار ذات وزن واحد. والبحور الاكثر استعمالا ثلاثة:

أ - الوزن السباعي او الافرامي (نسبة الى مار افرام الملفان) نحو :

(ܚܣܡܐ ܠܚܣܘܡܐ ܡܚܒܠ - ܚܣܝܡܐ ܕܝܢ ܠܐ ܡܬܚܒܠ)

الحسد يسيء الى الحاسدين اما المحسود فلا يُضر

ب - الوزن الخماسي او بحر بالاي (نسبة الى مخترعه) نحو :

(ܚܕܬ ܡܪܐ ܪܚܡܐ — ܒܪܝܬܟ ܒܩܝܡܬܐ)

جَدد يا رحيم خليقتك يوم البعث

ج - الوزن الاثنا عشري ويعرف بالبحر النرساوي او السروجي، نحو

(ܝܐ ܓܒܠ — ܒܣܡܐ ܕܪܘܚܐ — ܕܠܐ ܡܬܚܒܠ)

يا جابل المسكونة بدواء روحي لايفسد

ونظم الشعراء الاراميون على بحور اخرى متفاوتة الاوزان. ولكن هذه الاوزان لم يُكتب لها النجاح والانتشار الواسع. وكانت معظم القصائد تنظم لُتنشد في الكنيسة اثناء القيام بفروض العبادة. ومنها ما كُتب لتعليم الشعب واعطائه ثقافة دينية سهلة المأخذ ولحثَه على السيرة الفاضلة. وكانت القصائد غالبا مسهبة. فهناك مثلا شعر عن يوسف الصديق يُنسب الى مار افرام الملفان يقع في اثنتي عشرة قصيدة طويلة...

٢ - الاغنيـــة (ܡܕܪܫܐ) او الانشودة: وكان هذا الاسم مجهولا عند الاراميين قديمـــا. والاشعار التي يُطلق عليها هذا اللقـــب كـــانت تُدعـــى قديمـــا "ارشـــادات" او "نصـــائح" (ܡܬܪܥܝܢܘܬܐ) وهي تراتيل تمثل النوع الغنائي، ويختلف فيها البحر من اربعة الى عشـرة مقاطع. وعدّ بعضهم خمسة وسبعين ضربا من الألحان في الاناشيد الصحيحة او المنحولـة المنسوبة الى مار افرام، ولبعض منها ردة تكرّر وينوه في اولها بلحنها، كالكلمات الاولـــى من نشيد معروف، بمثابة المفتاح الموسيقي.

ومن الاناشيد تلك التي تسمى "المحاورة" (ܣܘܓܝܬܐ) التي كانت تنظم غالبا ما على حسب الترتيب الابجدي أو حسب حروف اسم من الاعلام. فيكون مجموع الحـــوار عـــادة اربعة واربعين بيتا، تسبقها مقدمة قصيرة، ويكون الكل عادة بالبحر السباعي. وفي القـــرن التاسع، بينما كانت اللغة العربية تمارس ضغطا شديدا علـــى الاراميـــة، بـــدأ الاراميـــون يستخدمون القافية في اشعارهم، اسوة بالشعر العربي الذي صار الكثيرون منهم يجيدونـــه. فاخذوا ينظمون القصيدة على قافية واحدة او يلتزمونها في كل بيتين او اربعة ابيـــات. ثـــم استعملوا السجع ايضا في نثرهم... واول من وضع قواعد الشعر الارامي واستعمل القافيـــة هو القس انطون الراهب التكريتي، المعروف بانطون البليغ او الفصيح، وذلك في مطلـــع القرن التاسع.

ولكي يبرهن الاراميون ان لغتهم لا تنقص جمالا عن اللغة العربية، اخذوا يبحثـــون، منذ القرن الثالث عشر، في اشعارهم عن مفردات نادرة، يحاولون بذلك تقليد بدائـــع اللغـــة العربية اللفظية. ولكن محاولتهم هذه باءت بالفشل، وجاء شعرهم معقـــدا، وانحـــدر الـــى الركاكة والاسفاف. ولكن الشعراء الاراميين اجادوا في المحسنات المعنوية، فانشأوا كثـــيرا في البديع المعنوي. اما المحسنات اللفظية، فقد شطوا فيها، اذ اخـــترعوا صيغـــا غريبـــة واشتقوا اسماء جديدة واستحدثوا افعالا لا أثر لها في مصنفات الفصحاء الاقدمين.

لم يكن للاراميين، في مطلع العهد المسيحي، ضوابط لغوية واضحة حتى بعد ان ثبتت لغتهم واستقرت صيغتها، فكانوا يستعملون الخط الاسطرنجيلى المجرد من الحركات. ويتعلم الطلاب اللغة ويحكونها بالنقل والتقليد والمطالعة الكثيرة. وكان الاساتذة يشرفون على تلقين الطلبة القراءة الصحيحة والنبرة اللازمة. ثم شعروا بحاجة الى وضع بعض علامات فارقة لمساعدة الطلاب. وما زالت هذه العلامات مستعملة في الخط الاسطرنجيلي. وبدأت هذه الطريقة في مدرسة الرها منذ مطلع القرن الخامس ثم انتقلت الى مدرسة نصيبين مع نرساي الشهير (+٥٠٢). وفي مطلع القرن السادس، اخترع يوسف الاهوازي تسع حركات، وانتشرت طريقته هذه حتى بين الاراميين الغربيين . ولم يكتب احد بعده شيئا في هذا الموضوع، حتى ظهر يعقوب الرهاوي الذي اعاد النظر سنة ٧٠٥ في ضبط متون التوراة وقسم الاسفار المقدسة فصولا وزودها بشروح وبلفظ الكلمات الصحيح. ونالت طريقته تأييدا من رهبان دير قرقفتا الواقع في قرية المجدل على نهر الخابور في سوريا الحالية.

الصرف والنحو

ظل الاراميون زمانا طويلا بغير كتاب في الصرف والنحو، وكانوا مع ذلك يجيدون لغتهم تكلما وكتابة، بحكم الغريزة والعادة. ويُعدُ احودامه اسقف نينوى النسطوري الذي عاش في القرن السادس بين اقدم النحويين، والف كتابه في النحو على غرار اصول النحو اليوناني، حسب شهادة ابن زعبي. اما الذي الف اول كتاب في النحو الارامي الحديث فاوضح نهجه وابان للناس سبيله فهو يعقوب الرهاوي. وهو الذي استنبط الحركات السبع التي اتبعها الشرقيون ونبذها الغربيون فيما بعد... وهناك تقليد ينسب إلى تاوفيلس الرهلوي الماروني (+٧٨٥م) اول استعمال الحركات اليونانية في الارامية، وذلك عند نقله الياذة هوميروس إلى الارامية. ويذكر عبد يشوع الصوباوي ان يوحنا الاثاربي العمودي (+٧٣٧) وضع كتابا في النحو، اورد ابن زعبي شيئا منه. كما وضع حنين بن اسحاق (+٨٧٣) ايضا كتيبا في النحو عنوانه "كتاب الحركات" ولكنه لم يصلنا. ووصلنا كتاب اخر

في النحو وضعه البطريرك الشرقي ايليا الطيرهاني (+ ١٠٤٩)، وهو أول من نهجَ في النحو الارامي منهج نُحاة العرب. ووضع ايليا بر شينايا مطران نصيبين (+١٠٥٦) ايضا كتابا في النحو. أما يوحنا ابن زعبي الذي عاش في نهاية القرن الثاني عشر فقد رغب في اداب اللغة الارامية وجمع شتاتها ووسع قواعدها ووضع كتابا موجزا للنحو بالبحر السباعي لتسهيل حفظه على الطلاب.

اما الذي سبق من جاراه في ميدان هذه الصناعة فهو غريغوريوس ابن العبري (+١٢٨٦). فانه جمع كتابا مطولاً في فن النحو الارامي سماه "الاضواء" (**ܨܡܚܐ**) اظهر فيه طول باعه في الادب واللغة، وضَمّ أهمَّ ما جاء في كتاب يعقوب الرهاوي، متبعا فيه النهج العربي. ونجح في ذلك اكثر من ايليا الطيرهاني. وفي هذا الكتاب نجد مشروحة خواص اللغة الارامية حسب الطريقتين الشرقية والغربية. ونظم ابن العبري ايضا كتابا اخر اسماهُ "كتاب النحو" (**ܟܬܒܐ ܕܓܪܡܛܝܩܝ**) يليه شرح الكلمات الغامضة. وكان قد بدأ بتأليف كتاب ثالث دعاه "كتاب الشرارة" (**ܟܬܒܐ ܕܒܠܨܘܨܝܬܐ**)، الا ان المنية عاجلته قبل ان ينجزه.

وظهر في القرن السابع عشر علماء من الموارنة امتازوا بمعرفة اللغة الارامية والفوا فيها كتباً شتى في احكام قواعدها وجمع شواردها. واخص بالذكر منهم جرجيس بن عميرة ويوسف العاقوري واسحاق الشدراوي وابراهيم الحاقلاني، ولاسيما السماعنة الذين ادوا للغة والاداب الارامية خدمة جليلة.

اما القرن التاسع عشر فقد انجب لنا العديد من العلماء واللغويين الاراميين، امثال جبرائيل القرداحي ويوسف داود الموصلي ويعقوب منا الباقوفي وتوما اودو الالقوشي وارميا المقدسي، وغيرهم ممن الفوا المعاجم وكتب القواعد، او جمعوا منتخبات من الكتبة الاراميين وبذلوا جهودا جبارة في اعلاء شأن هذه اللغة.

وليس هذا الكتاب الا حصيلة متواضعة استقيتها من كتب هؤلاء الأئمة، اضعها بين ايدي الراغبين في دراسة هذه اللغة، والامل يحدوني ان تساهم في احياء هذه اللغة، لخير بنيها ولخدمة الوطن.

القسم الاول – الصرف
ܡܢܬܐ ܩܕܡܝܬܐ - ܬܢܝ ܩܠܐ ܚܕ̈ܢܝܬܐ

الفصل الرابع – ܦܣܘܩܐ ܕܪܒܝܥܝܐ

الحروف – ܐܬܘ̈ܬܐ

يُسمي الاراميون العلم الذي يشتمل على قواعد اللغة "غراماطيق" (ܓܪܡܛܝܩܝ) وهي لفظة يونانية، و (ܢܡܘ̈ܣܝ ܡܡܠܠܐ) أي احكام الكلام. وهو علم يصون الانسان من الخطأ في التكلم والقراءة والكتابة.

يمكننا تقسيم القواعد الى جزئين كبيرين، هما الصرف والنحو.

وفي مقدمة القسم الاول، نتطرق الى الحروف والحركات، باعتبارها مدخلا الى القراءة الصحيحة.

في اللغة الارامية اثنان وعشرون حرفا، جُمعت في ست الفاظ هي :(ܐܒܓܕ. ܗܘܙ. ܚܛܝ. ܟܠܡܢ. ܣܥܦܨ. ܩܪܫܬ)، واتخذ العرب صورها وترتيبها من الاراميين.

واليك جدول هذه الحروف، بالاقلام الثلاثة الشائعة اليوم، أي الخط الاسطرنجيلي والخط الشرقي والخط الغربي، مع مقابلتها بالخط الارامي القديم والخطين العبري والعربي، والمشابهة كبيرة بين الحروف الابجدية في اللغتين الارامية والعبرية، في ترتيب الحروف وفي اسمائها وقيمتها العددية (جدول الحروف).

ان هذه الحروف كلها تتصل بما قبلها بالكتابة، بخلاف اللغة العبرية التي تظل فيها الحروف منفصلة. وهي تتصل ايضا بما بعدها، ما خلا (ܐ، ܕ، ܗ، ܘ، ܙ، ܨ، ܪ، ܬ). وعند اتصالها يطرأ عليها شيء من التغيير، لاسيما في الخط الغربي.

ܐܠܦܒܝܬ ܕܣܘܪܝܝܐ — حروف الهجاء

الحروف الأبجدية السريانية وما يقابلها بالعربية والعبرية

قيمتها العددية	ما يقابلها بالعبرية	ما يقابلها بالعربية	أسماؤها بالعربية	أسماؤها بالسريانية	[illegible]	[illegible]	الحروف السريانية اليعقوبية: مجردة	في آخر الكلمة	في الوسط	في أول الكلمة
١	א	ا	آلف (أولف)	ܐܠܦ	ܐ	ܐ	ܐ	ܐ	ܐ	ܐ
٢	ב	ب	بيث	ܒܝܬ	ܒ	ܒ	ܒ	ܒ	ܒ	ܒ
٣	ג	ج	جامل (جومل)	ܓܡܠ	ܓ	ܓ	ܓ	ܓ	ܓ	ܓ
٤	ד	د	دالث (دولث)	ܕܠܬ	ܕ	ܕ	ܕ	ܕ	ܕ	ܕ
٥	ה	ﻫ	هي (هو)	ܗܐ أو ܗܘ	ܗ	ܗ	ܗ	ܗ	ܗ	ܗ
٦	ו	و	واو	ܘܘ أو ܘܐܘ	ܘ	ܘ	ܘ	ܘ	ܘ	ܘ
٧	ז	ز	زين (زاي)	ܙܝܢ أو ܙܝ	ܙ	ܙ	ܙ	ܙ	ܙ	ܙ
٨	ח	ح	حيث	ܚܝܬ	ܚ	ܚ	ܚ	ܚ	ܚ	ܚ
٩	ט	ط	طيث	ܛܝܬ	ܛ	ܛ	ܛ	ܛ	ܛ	ܛ
١٠	י	ى	يود	ܝܘܕ	ܝ	ܝ	ܝ	ܝ	ܝ	ܝ
٢٠	כ	ك	كاف (كوف)	ܟܦ	ܟ ܟ	ܟ ܟ	ܟ	ܟ	ܟ	ܟ
٣٠	ל	ل	لامذ (لومذ)	ܠܡܕ	ܠ	ܠ	ܠ	ܠ	ܠ	ܠ
٤٠	מ	م	ميم	ܡܝܡ	ܡ ܡ	ܡ ܡ	ܡ	ܡ	ܡ	ܡ
٥٠	נ	ن	نون	ܢܘܢ	ܢ ܢ	ܢ ܢ	ܢ	ܢ	ܢ	ܢ
٦٠	ס	س	سمكث	ܣܡܟܬ	ܣ	ܣ	ܣ	ܣ	ܣ	ܣ
٧٠	ע	ع	عي (عين)	ܥܐ	ܥ	ܥ	ܥ	ܥ	ܥ	ܥ
٨٠	פ	ف	في (پي)	ܦܐ	ܦ	ܦ	ܦ	ܦ	ܦ	ܦ
٩٠	צ	ص	صادي	ܨܕܐ	ܨ	ܨ	ܨ	ܨ	ܨ	ܨ
١٠٠	ק	ق	قوف	ܩܘܦ	ܩ	ܩ	ܩ	ܩ	ܩ	ܩ
٢٠٠	ר	ر	ريش	ܪܝܫ	ܪ	ܪ	ܪ	ܪ	ܪ	ܪ
٣٠٠	ש	ش	شين	ܫܝܢ	ܫ	ܫ	ܫ	ܫ	ܫ	ܫ
٤٠٠	ת	ت	تاو	ܬܘ	ܬ	ܬ	ܬ	ܬ	ܬ	ܬ

وتُقسم الحروف الابجدية الى اربعة انواع:

أ. حروف العلة (ܐܵܬܘܵܬܹܐ ܡܲܒܘܥܵܝܵܬܹܐ) وهي ثلاثة: ܐ، ܘ، ܝ

ب . حروف الصفير (ܐܵܬܘܵܬܹܐ ܡܫܲܪܩܵܢܵܝܵܬܹܐ) وهي اربعة: ܙ، ܣ، ܨ، ܫ

ج . الحروف الحلقية (ܐܵܬܘܵܬܹܐ ܓܲܓܪܵܢܵܝܵܬܹܐ) وهي اربعة :(ܐ، ܗ، ܚ، ܥ) وتُضاف اليــها (ܪ) ايضا.

د . الحروف النطعية (ܐܵܬܘܵܬܹܐ ܠܫܵܢܵܢܵܝܵܬܹܐ) وهي ثلاثة: (ܕ، ܛ، ܬ) .

ولكل من هذه الانواع قواعد خاصة نتطرق اليها في الفصول القادمة.

في الابجـــدية الارامية ســتة حروف لها لفظ اخر بالاضـــافة الى لفظها الاصــــــلي وهي:-

(ܒ، ܓ، ܕ، ܟ، ܦ، ܬ). ويُسمى اللفظ الاصلي "قوشايا" (ܩܘܼܫܵܝܵܐ) أي التقسية، ويشار اليـه غالبا بنقطة فوق هذه الحروف. اما اللفظ الاخر فيُسمى روكاخـــا (ܪܘܼܟܵܟܵܐ) اي التلييــن، ويشار اليه بنقطة تحت الحروف. وتلفظ (ܒ = v غربيــة).(ܓ = غ)، (ܕ = ذ)، (ܟ = خ)، (ܦ = ف)، (ܬ = ث).

اما الحروف العربية = ج و ظ و ض، فلا مقابل لها في الابجديـــة الاراميــة. انمـا درجت العادة على تصوير ج =ܓ̰ و ظ = ܛ̰ و ض = ܨ̰ .

تمرين ١ - ܕܘܼܪܵܫܵܐ ܐ

اقرأ الحروف الاتية وبَين نوع خطها:

ܠ، ܡ، ܢ، ܘ، ܥ، ܕ ، ܡ، ܫ، ܠ، ܣ، ܗ، ܨ، ܪ، ܬ، ܒ، ܐ، ܛ، ܗ، ܚ، ܐ، ܟ، ܦ، ܨ، ܩ، ܫ،

ܡ، ܚ، ܚ، ܒ، ܟ، ܣ، ܘ، ܐ، ܚ، ܐ، ܬ، ܙ، ܝ، ܦ، ܡ .

الفصل الخامس – ܦܣܘܩܐ ܚܡܝܫܝܐ

الحركات – ܙܘܥܐ، ܢܘܩܙܐ، ܦܬܘܚܐ

قلنا ان الاراميين لم يستعملوا الحركات الا في عهد متأخر. فكانوا سابقا يستخدمون علامات معينة للدلالة على زمان الفعل وصيغتة، او نقطتين كبيرتين فوق الاسم المجموع تُسمى سيامي (ܣܝܡܐ) لتمييزه عن المفرد. وكانوا يتعلمون القراءة بطريقة التقليد "مشلمانوثا" (ܡܫܠܡܢܘܬܐ) على اساتذة اللغة.

هناك طريقتان من الحركات: الطريقة الشرقية التي تتوقف على وضع نقاط فوق الحروف او تحتها، والطريقة الغربية تبنت الحركات اليونانية ووضعتها فوق الحروف او تحتها .

الحركات عند الشرقين سبع، اما عن الغربيين فخمس. واليك جدولها:

الشرقيون	الغربيون
الفتاح ܰ (ܦܬܚܐ) نحو (ܒܪܐ) ابن –	ܰ (ܦܬܳܚܳܐ) = ܒܰ ـَ فتحة
الزقاف ܳ (ܙܩܦܐ) نحو (ܥܠܡܐ) عالم = آ	ܳ (ܙܩܳܦܳܐ) نحو ܥܳܠܡܳܐ = o الافرنجية
الزلام السهل ܶ (ܙܠܡܐ ܦܫܝܩܐ) نحو (ܡܠܚܐ) ملح = إ	ܶ (ܪܒܳܨܳܐ) نحو ܩܶܛܠܳܐ=أي
الزلام الشديد ܷ (ܙܠܡܐ ܩܫܝܐ) نحو (ܪܫܐ) رأس = إي	
الرواح ܳ (ܪܘܚܐ) نحو (ܙܥܘܪܐ) صغير= o	العصاص (ܥܨܳܨܳܐ) نحو ܐܢܳܫܳܐ ܣܘܳܚܳܐ
الرباص ܘ (ܪܒܨܐ) نحو (ܚܘܒܐ) حب = و	
الحباص ܝ (ܚܒܨܐ) نحو (ܕܝܢܐ) حكم = ي	ܺ(ܚܒܳܨܳܐ) نحو ܕܺܝܢܳܐ

ملاحظة : غالبا ما يُقلب الزلام الشديد عند الشرقيين الى حباص عند الغربيين ، نحو ܩܳܐܡܳܐ =ܩܶܐܡܳܐ .

تكون الحركات بسيطة حينما لا تحتوي على حرف علة في داخلها ولا تنوب عنه بصورتها،
وهي: الفتاح، نحو (ܡܰܠܟܳܐ - ملك)، والزلام السهل نحو (ܡܶܠܟܳܐ - نصيحة) والزلام الشديد، نحو(ܡܠܶܟ = جزم ܡܰܠܟܳܐ)، والرباص نحو (ܩܘܕܫܳܐ - قدس)، والرواح، نحو (ܫܪܒܬܳܐ - عشيرة)، والحباص، نحو(ܝܺܕܰܥ - عرف).

وتكون مركّبة حينما تحتوي على حرف علة في داخلها وبصورتها تنوب عنه، وهي : الزقاف، نحو (ܩܳܡ - قام)، لانه مكّون من فتاح فألف (ܩܰܐܡ = قام) والزلام الشديد نحو (ܥܺܕܬܳܐ -كنيسة) فإن اصله (ܥܺܐܕܬܳܐ)، ولذا فيتحرك بالحباص عند الغربيين ويقولون : (ܥܺܕܬܳܐ).

والحركات ثلاثة انواع بالنظر الى اوزانها، وهي:
أ - الحركة الخفيفة: هي الحركة البسيطة التي لا يتبعها ساكن ايا كان. وهي تكون ظاهرة نحو (ܐܶܡܰܪ) قال، (ܐܶܟܰܠ) اكل، او مختَلَسة أي محذوفة لفظاً وخطاً، نحو (ܐܶܙܰܠ) ذهب فإن اصله (ܐܶܙܰܠ).

ملاحظة : كل ساكن في بدء الكلمة بالارامية محرك اصلا بحركة خفيفة مختلسة.
ب - الحركة المطبقة: هي الحركة البسيطة التي يتبعها ساكن صحيح او ساكن معتل غير مطابق، نحو (ܐܰܪܥܳܐ) ارض، (ܝܰܘܡܳܐ) يوم، (ܒܰܝܬܳܐ) بيت، (ܩܘܕܫܳܐ) قدس. وتُسمى هذه الحركة مطبَّقة اذا كان الحرف الساكن التابع محَّركا اصلا بحركة خفيفة مختلسة، نحو(ܒܰܪܕܳܐ) برد، فإن اصله (ܒܰܪܰܕܳܐ).
ج - الحركةالمشبعة: هي الحركة المركبة التي يتبعها ساكن معتل مجانس، نحو (ܩܳܡ) قام، (ܟܬܳܒܳܐ) كتاب، (ܙܰܕܺܝܩܳܐ) صدّيق، (ܛܘܪܳܐ) جبل. وتُسمى هذه الحركة مشَّبعة، اذا لم يتبعها ساكن معتل مجانس، بل مُدّ ت فيها الحركة، كما في الاسماء والصفات المنتهية

بألف الاطلاق، نحو (ܟܬܳܒܳܐ)، فإن اصل هذه الحركة الاخيرة خفيفة، وكذلك في (ܡܰܠܟܳܟ) ملكك.

تمرين ٢ – ܡܘܪܳܢܳܐ ܒ

اقرأ هذه الالفاظ وبّين انواع الحركات فيها:

(ܐܰܒܳܐ) اب (ܐܶܡܳܐ) أم (ܐܰܚܳܐ) أخ (ܚܳܬܳܐ) اخت

(ܒܪܳܐ) ابن (ܒܪܰܬܳܐ) بنت (ܟܬܳܒܳܐ) كتاب (ܟܘܪܳܣܳܐ) كراس

(ܐܰܪܥܳܐ) ارض (ܚܳܠܳܐ) خال (ܕܳܕܳܐ) عم (ܚܰܡܳܐ) حمو

(ܥܠܰܝܡܳܐ) غلام (ܫܰܒܪܳܐ) طفل (ܝܰܢܽܘܩܳܐ) رضيع (ܛܰܠܝܳܐ) صبي

(ܣܳܒܳܐ) شيخ، جد (ܫܽܘܪܳܐ) سور.

وهناك علامات ، عدا الحركات الاعتيادية، يجب معرفتها:

– فللتمييز بين المفرد والجمع، توضع نقطتان كبيرتان تسمى سيامي فوق الأسماء والصفات المجموعة وفوق الافعال المؤنثة المجموعة. واذا كان في الكلمة راء تكفي اضافة نقطة واحدة فوق هذه الراء. واذا كان في الكلمة اكثر من راء واحدة، فعلامة الجمع توضع فوق الراء الأخيرة، نحو (ܡܰܠܟܳܐ – ملك، ܡܰܠܟܶܐ – ملوك . ܡܰܠܟܬܳܐ – ملكة، ܡܰܠܟܳܬܳܐ – ملكات، ܫܰܦܝܪܳܐ – جميل، ܫܰܦܝܪܶܐ، ܫܰܦܝܪܳܬܳܐ، ܫܰܪܝܪܳܐ – حقيقي، صادق، ܫܰܪܝܪܶܐ– ܢܶܩܛܠܳܢ – يقتلن. تُستثنى من هذه القاعدة الصفات المذكرة المجموعة المجزومة جزم التنكير، فإنها لا تأخذ علامة الجمع، نحو ܩܰܕܺܝܫܶܐ – قديسون = ܩܰܕܺܝܫܺܝܢ .

– يستعمل خط صغير (ܡܗܰܓܝܳܢܳܐ) في الكتابة، ويوضع فوق الكلمة او تحتها ، وذلك لثلاثة اغراض : لاختصار الكلمة، نحو ܫܘ (أي ܫܽܘܒܚܳܐ) المجد، ܩܕ (أي ܩܰܕܺܝܫܳܐ) قديس، او للدلالة على السرعة في لفظ ساكنين يتوسطان الكلمة، ويسمى (ܡܪܰܗܛܳܢܳܐ) أي المسرع، نحو (ܡܫܰܡܠܝܳܐ) كامل ، (ܣܓܺܝܕܳܐ) سجود، او لابطال لفظ حرف في الكلمة، ويسمى (ܡܒܰܛܠܳܢܳܐ) أي المبطل، نحو ܐ̱ܢܳܫܳܐ إنسان، ܐܢ̱ܬ أنت، ܡܕܺܝܢ̱ܬܳܐ ، مدينة، الخ...

- وهناك خط اخر يوضع تحت الحرف ويسمى (ܡܒܛܠܢܐ) المهجي، وهو يحرك بكسر خفيف اول الساكنين في الكلمة، نحو (ܡܓܕܠܐ) البرج، المجدل.

وكانت في الارامية علامات اخرى، منها :

النقاط الاربع ⁘ وتقابل النقطة في العربية

والنقطة • وتقابل ؛ في العربية

والنقطتان : وتقابلان الفارزة في العربية او تدلان على القول.

اما علامات الاستفهام او التعجب وغيرهما فم تكن مستعملة لدى الاقدمين. الا اننا سنستعملها مراعاة للغات الاخرى ولزيادة الايضاح في المعنى.

الفصل السادس - ܦܣܘܩܐ ܫܬܝܬܝܐ

التقسية والترقيق - ܩܘܫܝܐ ܘܪܘܟܟܐ

قلنا سابقا ان ستة من الحروف الهجائية وهي (ܒܓܕܟܦܬ) تقبل لفظين، الاول يكون قاسيا جافيا، والثاني رقيقا لينا. والغاية من التقسية والترقيق سهولة اللفظ وانسجامه وتمييز بعض الكلمات المتشابهة لفظا والمختلفة معنى ، وإغناء الكتابة بستة حروف إضافية للتعبير والكتابة.

ان التقسية هي الاصل في هذه الحروف والترقيق فرع لها.

ومع تمادي الزمان، طرأ بعض الأخطاء على لفظ هذه الحروف. فان الغربيين يميلون الان الى استعمال اللفظ المقسّى لجميع هذه الحروف، بينما يفضلون اللفظ الرقيق لحرف الفاء. اما الشرقيون فيلفظون الباء المرققة واوا عوض الفاء (V)، وفي بعض الكلمات لفظوا (ܦ) ايضا واوا. فاصبح للواو ثلاث علامات (ܘ ܒ ܦ)، في حين انهم يفتقرون الى الفاء والفَـاء ومن هذا لفظ الباء واوا نتج اضطراب في كتابتها عند النساخ الجهلة الذين ليسوا مطلعين على أصول الالفاظ بكفاية، فكتبوا مثلا (ܦܓܘܪܐ) فجور، عوض (ܦܓܪܐ) رجل، وكتبوا (ܩܦܙܐ) قفز عوض (ܩܘܙܐ) وهي الاصح.

اما لفظ الشرقيين الفاء واوا فليس الا في كلمات قليلة، اهمها:

ܙܒܝܒܐ - زبيب. ܒܝܥܬܐ - هيضة. ܙܦܬܐ - زفت. ܪܣܝܣܐ - وابل، مطر.

ܛܠܘܦܚܐ - عدس. ܛܘܦܣܐ - نموذج. ܝܦܬ - يافت. ܙܝܦܐ - نزيف. ܢܦܛܐ او ܢܦܛܐ - نفط. ܢܦܛܪܐ - مشعل. ܢܦܫܐ - نفس. ܬܟܫܦܬܐ - تضرع. ܣܝܦܐ - سيف. ܟܬܦܐ - كتف. ܪܦܫܐ - رفش. ܩܢܩܢܝܬܐ - قارورة.

وفي الافعال = ܡܦܬܦܬ - ماحك. ܦܬܚ - يفتح. ܦܓܥ - يلاقي، وغيرها اخرى قليلة.

ونحن نفضل اعطاء (ܒ) و (ܦ) لفظهما الصحيح في الترقيق، أي ان تُلفظ الاولى فاء والثانية فاء، مهما ظهر هذا اللفظ الجديد مستهجنا لدى الكثيرين من الشرقيين.

اهم قواعد التقسية (ܩܢܘܢܐ ܕܩܘܫܝܐ) هي:

١. كلما وقع احد حروف (ܒܓܕܟܦܬ) في اول الكلمة، محَركا كان ام ساكنا، نحو (ܒܪܐ) ابن. (ܓܒܪܐ) رجل. (ܕܡܐ) دم. (ܒܪܝܐ) بار. (ܦܓܪܐ) جسد. (ܬܘܪܐ) ثور.

٢. كلما وقع احد هذه الحروف بعد ساكن واحد اصلي، ظاهرا كان هذا الساكن ام ضمنيا، نحو: (ܟܠܒܐ) كلب. (ܡܪܓܠܐ) مرجل. (ܡܩܕܫܐ) مقدس. (ܡܠܟܐ) ملك. (ܣܘܦܐ) حد. (ܩܫܬܐ) قوس. (ܡܓܠܐ) منجل (اصله ܡܢܓܠܐ). (ܡܕܥܐ) عقل (اصله ܡܢܕܥܐ). (ܡܬܠܐ) عطاء (اصله ܡܢܬܠܐ).

٣. كلماء جاءت هذه الحروف مشدّدة، متحركة كانت، نحو (ܠܒܐ) قلب، ام ساكنة نحو(ܠܒ)، نحو(ܚܘܒܐ) حب. (ܙܓܐ) جرس. (ܓܕܐ) حظ. (ܦܟܐ) فك. (ܓܦܐ) كهف. (ܢܟܠܐ) خيانة.

شذَ عن هذه القاعدة: الفعل المضاعف. فانه في تصريفه واشتقاقاته، كلما تحرك فيه اول المضاعفين وسكن ما قبله وزنا او نظاما، نُقلت حركته مع الادغام والتشديد الى هذا الساكن السابق، ويترقق هذا المضاعف اذا لم تتبعه حركة، نحو (ܡܟ) تواضع (اصله ܡܟܟ). (ܐܬܡܟ) اتواضع (اصله ܐܬܡܟܟ).

اهم قواعد الترقيق (ܩܢܘܢܐ ܕܪܘܟܟܐ) هي:

١. كلما وقع احد حروف (ܒܓܕܟܦܬ) غير مشدد بعد حركة مهما كانت: مشبعة نحو (ܬܓܐ) تاج. (ܛܒܐ) صالح. او مطبقة، نحو (ܓܒܪܐ) رجل. او خفيفة، ظاهرة كانت، نحو (ܐܟܠ) اكل، او مختلسة، نحو (ܡܥܪܒܐ) مغرب. على ان لا تكون هذه الخفيفة المختلسة معلّقة، كما في (ܣܗܕܐ) شاهد او شهيد. ويكون التعليق عندما تقع المختلسة بعد

مشبعة، فان (ܗܘܕܬܐ) اصله (ܗܘܕܬܐ) والمقابلة بالعربية تساعدنا على معرفة الحركة الخفيفة المختلسة، نحو (ܕܗܒܬܐ) ذهب. (ܕܪܓܬܐ) درج. (ܚܢܟܬܐ) حنك. الخ...

٢. كلما جاءت هذه الحروف بعد اول الكلمة الساكن، لان اصل هذا الساكن محرّك بحركة خفيفة مختلسة، نحو (ܟܬܒܬܐ) كتاب (فان اصله ܟܬܒܬܐ).

٣. كلما جاءت بعد ساكنين في وسط الكلمة، لان اصل الساكن الثاني متحرك بحركة خفيفة مختلسة، نحو (ܡܥܪܒܬܐ) مغرب (اصله ܡܥܪܒܬܐ). (ܐܪܢܒܬܐ) ارنب، و ذلك حتى اذا كان احد الساكنين ضمنيا، نحو (ܡܫܩܬܐ) تناول (اصله ܡܫܩܬܐ). وكذا اذا وقعت بعد حرف مضاعف، نحو (ܓܢܬܐ) جنة. (ܡܠܬܐ) كلمة.

٤. كل كلمة منتهية بتاء على وزن (ܦܥܠܬܐ) نحو (ܛܠܝܬܐ) صبية، او على وزن (ܦܥܠܬܐ) نحو (ܫܒܒܬܐ) صاعقة، تُرقق تاؤها، الا اذا كانت على هذا الوزن الاخير وسبق التاء راءٌ فتُقسى التاء، نحو (ܓܙܪܬܐ) جزيرة. (شذّ: ܐܦܪܬܐ افراثا، وهو لقب مدينة بيت لحم).

٥. كلما اتت في بدء الكلمة وسبقها احد الحروف العارضة (ܡܩܠܬܐ) وهي (ܒܕܘܠ) للاسماء والافعال و (ܐܝܬܢ) للافعال. نحو (ܟܬܒܬܐ — ܘܟܬܒܬܐ) (ܐܟܬܘܒ). (شذّ عن هذه القاعدة الف المتكلم في المضارع، فانها لا تُرقق ما بعدها اذا كان هذا الحرف متحركا، فنقول ܐܟܬܘܒ اكتب و ܐܕܘܢ ادين).

٦ . تكون تاء المبالغة في اخر الكلمة مرققة دائما، مهما سبقها من حركة، نحو (ܩܪܒܬܢܐ) محارب. (ܫܘܕܥܬܐ) علامة.

٧ . اذا كانت الكلمة المنتهية بالتاء مثالا حُذفت فاؤه، تُرقق هذه التاء الاخيرة، نحو (ܒܝܬܐ) عناية (من ܒܝܐ).

الحروف النطعية (ܕ، ܛ، ܬ) :

كلما تتابع حرفان نطعيان وكان الاول منهما مرققا ساكنا والثاني مقسى، يقسيان كلاهما ويُدغمان لفظا لا خطاً، نحو (ܡܨܝܕܬܐ) شبكة، عوض (ܡܨܝܕܬܐ) و (ܐܬܬܣܝܡ)

افيم، عوض (ܐܓܦܘܡܣ) و (ܐܦܛܟܪ) طبع، عوض (ܐܓܛܟܪ). اما اذا كان كلاهما مرققين، نحو (ܚܕܬܐ) جديد، او كان الاول مقسى والثاني مرققا، نحو (ܐܢܬܬܐ) امراة، او اذا كان الاول متحركا، نحو (ܘܥܟܪܬܐ) والكدر)، فيتبعان القواعد العامة ولا يدغمان.

هناك كلمات يكون فيها الحرف الثالث مقسى في المفرد ومرققا في الجمع، منها:

- (ܙܠܝܩܐ) شعاع (ܙܠܝܩܐ)، (ܓܠܠܐ) موج (ܓܠܠܐ)، (ܥܣܒܐ) عشب (ܥܣܒܐ) الخ...

وهناك اسماء يختلف فيها المعنى بالتقسية والترقيق، منها:

(ܓܪܒܐ) ابرص، اجرب. (ܓܪܒܐ) جرب، برص.

(ܚܣܕܐ) عار، فضيحة. (ܚܣܕܐ) رحمة، نعمة.

(ܚܘܪܒܐ) قفر، برية. (ܚܘܪܒܐ) لقلق، ابو حديج، الخ...

اما الالفاظ الشاذة عن قواعد التقسية والترقيق فهي كثيرة، يجب مراجعة كتب اللغة بشأنها.

..... ذكرنا حروف (ܒܕܘܠ) العارضة (ܡܩܠܬܐ) وهي تضاف في اول الكلمة لغرض العطف او الجر. فيقع منها حرف او حرفان او ثلاثة او اكثر قبل كلمة واحدة نحو (ܟܬܒܐ) (ܒܟܬܒܐ) في الكتاب (ܕܒܟܬܒܐ) الذي في الكتاب (ܠܕܒܟܬܒܐ) للذي في الكتاب (ܘܠܕܒܟܬܒܐ) وللذي في الكتاب، وهي تتحرك كلما تبعها ساكن، وتسكن كلما تبعها متحرك. اما حركتها فتكون الفتاح دوما، الا مع (ܫܬܐ) ستة ومشتقاتها، فتأخذ الزلام، بالنيابة عن الالف المحذوفة في هذه الكلمة التي اصلها (ܐܫܬܐ)، فيقال (ܘܫܬܐ) وستة.

تمرين ٣ – ܕܘܪܫܐ ܓ

ܚܙܐ ܟܠܗܐ ܕܩܘܫܝܐ ܒܡܠܐ ܕܬܚܬ:

ܡܠܟܐ ܪܒܐ ܕܡܩܕܘܢܝܐ. ܦܬܚ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܘܟܒܫܗܝܢ. ܐܝܟ ܓܢܒܪܐ ܓܒܪܐ ܘܚܝܠܬܢܐ.
ܐܝܬ ܠܗ ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܬܩܦܐ. ܩܛܠ ܡܠܟܐ ܪ̈ܒܢܐ ܕܦܪܣܝܐ. ܒܬܪ ܟܠ ܟܘܪܗܢܐ ܩܕܡܐ. ܫܕܪܐ
ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܩܘܩܠܝܐ. ܒܬܪ ܫܢܝܐ ܪܒܐ. ܡܛܠܐ ܚܕܝܘܬܐ. ܐܢܐ ܕܡܩܒܠ ܠܟܘܢ ܫܠܡ
ܒܥܒܕܐ. ܠܐ ܡܫܟܚ ܒܪܥܝܢܐ ܘܠܐ ܡܛܠ ܒܠܒܘ̈ܬ ܒܢ̈ܝܐ.

بيَن سبب الترقيق في الكلمات التالية :

ܚܙܐ ܟܠܗܐ ܕܪܘܟܟܐ ܒܡܠܐ ܕܬܚܬ:

ܡܒܪܐ ܬܒܐ ܠܒܝ̈ܬܢܝܐ. ܣܘܟܐ ܢܡܠܝܟ ܒܒܪܝܬܐ.
ܐܒܘܗܝ ܓܒܪܐ ܘܡܒܝܒܐ. ܒܒܪܐ ܣܓܝ̈ܐܐ ܘܟܪܐܐ.
ܢܣܒܐ ܚܕܬܐ ܦܘܕܝܬܐ. ܗܘܐ ܐܢܫܐ ܐܝܟܘ ܥܒܝܕܬܐ.
ܢܘܡܘܣ ܓܒܘܪܐ ܡܟܪܙܐ. ܡܠܬܐ ܕܓܘ̈ܢܐ ܦܪܝܣܬܐ.
ܡܘܦܬܐ ܕܡܘܟܠܐ ܘܕܝܪܬܐ. ܪܒ ܣܓܝܐܬܐ ܕܚܠܬܗ ܕܡܪܝܐ.
ܟܬܒ ܡܢ ܒܝܬܐ ܦܬܚܬ ܛܒܬܐ.

الفصل السابع - ܦܣܘܩܐ ܫܒܝܥܝܐ

تحديد الكلمة وانواع الاسم- ܬܚܘܡܐ ܕܡܠܬܐ ܘܙܢܝ̈ܐ ܕܫܡܐ

الكلمة في الارامية ثلاثة انواع: اسم (ܫܡܐ) نحو (ܓܒܪܐ)، وفعل (ܡܠܬܐ) نحو (ܩܛܠ) قتل، وحرف (ܐܬܘܬܐ) نحو (ܡܢ) من.

اما الاسم فهو ما دل على معنى في نفسه غير مقترن بزمان ، نحو (ܟܬܒܐ).

للاسم خصائص معنوية ولفظية.

اما المعنوية فواحدة، وهي صحة الاسناد اليه كجعله مبتدأ او فاعلا. اما الخصائص اللفظية فكثيرة، منها دخول بعض الحروف عليه، نحو (ܠܘܬ ܓܒܪܐ) عند الرجل، او الاضافة اليه، نحو (ܟܬܒܐ ܕܓܒܪܐ) كتاب الرجل، او النداء، نحو (ܐܘ ܓܒܪܐ) أيها الرجل، والتصغير، نحو (ܓܒܪܘܢܐ) رُجيل، والنسبة، نحو (ܐܪܡܝܐ) آرامي، والوصف، نحو (ܕܪܐ ܡܚܒܠܐ) الجيل الفاسد، والتوكيد المعنوي، نحو (ܐܬܐ ܓܒܪܐ ܒܩܢܘܡܗ) جاء الرجل نفسه، ولحاق تاء التانيث به، نحو (ܛܠܝܬܐ ܫܦܝܪܬܐ) الصبية الجميلة.

ينقسم الاسم الى قسمين: موصوف (ܡܬܬܣܝܡܢܐ، ܫܡܗܐ) نحو (ܟܠܒܐ، ܚܘܪܐ). وصفة (ܫܘܡܗܐ. ܐܫܢܝܐ) نحو (ܚܟܝܡܐ) حكيم، (ܕܟܝܐ) طاهر.

والموصوف بدوره ينقسم الى قسمين: اسم جنس واسم علم.

اما اسم الجنس (ܓܢܣܢܝܐ) فهو ما عُلّق على شيء وعلى كل ما اشبهه ، نحو (ܛܠܝܐ) صبي. وهو يدل على معنى قائم بذاته، نحو (ܟܬܒܐ)، او على اسم معنى (ܗܘܢܢܝܐ)، وهو ما لا يقوم بذاته، سواء كان معناه وجوديا، نحو (ܝܘܠܦܢܐ) العلم، ام عدميا، نحو (ܣܟܠܘܬܐ) الجهل.

ويكون هذا الاسم من جهة اشكاله وعدد حروفه ثلاثة انواع: مجرّدا (ܦܫܝܛܐ) نحو (ܦܓܪܐ) جسد، ومزيدا (ܡܬܘܣܦܢܐ) نحو (ܡܥܪܒܐ) مغرب، ومركّبا (ܡܪܟܒܐ) نحو (ܒܪܢܫܐ) انسان.

اما اسم العلم (ܫܘܡܗܐ او ܡܕܢܝܐ) فهو ما عُلّق على شيء بعينه غير متناول ما اشبهه. ويكون اسماً، نحو (ܐܦܪܝܡ) افرام، او كنية (ܟܘܢܝܐ)، نحو (ܐܒܐ ܕܦܘܢܝܐ) ابو الفرج – أي ابن العبري.

وينقسم العلم الى اربعة انواع:

أ – مفرد (ܦܫܝܛܐ) نحو (ܝܥܩܘܒ) يعقوب.

ب – مركّب (ܡܪܟܒܐ) نحو (ܐܒܪܗܡ) ابراهيم. وهذا يكون جملة، نحو (ܝܗܒ ܐܠܗܐ) عطا الله، او قد يتركب من اسمين جُعلا اسما واحدا، نحو (ܡܠܟܝܙܕܩ) ملكيصادق، او من مضاف ومضاف اليه، نحو (ܬܠܟܐܦܐ) تلكيف.

ج – منقول (ܡܫܢܝܢܐ)، وذلك عن اسم عين، نحو (ܐܪܝܐ) اسد، او عن اسم معنى نحو (ܡܪܘܬܐ) ماروثا (اي سيادة)، (ܕܝܢܐ) دينة (أي حكم)، او عن صفة نحو (ܣܗܕܐ) سهدا (اي شهيد او شاهد)، (ܐܘܟܡܐ) اسود، او عن فعل امر نحو (ܠܘܛ) لوط (اي العن)، (ܚܘܐ) حواء (أي أظهر) او عن فعل ماض، نحو (ܫܒܐ) سبى (اي نهب)، او عن اسم مكان، نحو (ܨܗܝܘܢ) صهيون (اي اورشليم)، (ܫܘܫܢ) سوسان، او عن اسم مصغر نحو (ܡܠܟܘܢܐ) ملكون، او عن صوت نحو (ܒܒܝ)باباي، او عن اسم نبات، نحو (ܘܪܕܐ) وردة، او عن اسم عيد او يوم اسبوع، نحو (ܝܠܕܐ) ميلاد، (ܣܘܒܪܐ) بشارة.

د – مُرتَجل (ܡܬܓܒܠܐ) او مجازي، وهو ما كان من اول وضعه علمًا، نحو (ܒܪ ܨܘܡܐ) برصوما، (ܒܪ ܕܕܗ)، برداذه (أي ابن عمه)، (ܐܚܘ ܕܐܡܗ) احودامه أي اخو امه.

تمرين ٤ – ܕܘܪܫܐ ܕ

مَيز الموصوف عن الصفة واسم العلم عن اسم الجنس في الألفاظ التالية:

ܛܒܐ – صالح. ܐܝܡܡܐ – نهار. ܚܟܡܬܐ – حكمة. ܚܘܪܐ – ابيض. ܛܘܪܐ – جبل. ܛܪܦܐ – ورقة. ܙܥܘܪܐ – صغير. ܒܒܠ – بابل. ܐܕܡ – ادم. ܐܘܟܡܐ – اسود. ܪܒܐ – كبير. ܡܕܝܢܬܐ – مدينة. ܐܪܝܟܐ – طويل. ܡܪܝܡ – مريم. ܢܡܪܘܕ – نمرود. ܚܡܪܐ – حمار. ܝܘܠܦܢܐ – علم. ܒܝܫܐ – شرير. ܦܐܪܐ – ثمرة. ܚܝܠܬܢܐ – قوي. ܝܘܣܦ – يوسف. ܥܒܕܐܠܗܐ – عبدالله. ܣܢܚܪܝܒ – سنحاريب. ܫܡܫܐ – شمس. ܟܪܝܐ – قصير. ܨܦܪܐ – صباح. ܠܠܝܐ – ليل. ܣܗܪܐ – قمر.

الفصل الثامن – ܦܣܘܩܐ ܬܡܝܢܝܐ

اجناس الاسماء – ܓܢܣܐ ܕܫܡܗܐ

للاسم ثلاثة اجناس:

مذكـــر (ܕܟܪܢܝܐ) نحو (ܐܒܐ) اب. (ܐܪܝܐ) اسد.

ومؤنث (ܢܩܒܬܢܝܐ) نحو (ܐܡܐ). (ܐܪܝܘܬܐ) لبؤة.

ومشترك (ܓܘܢܝܐ) نحو (ܣܗܪܐ) قمر.

فالمذكر هو ما دلَ على ذكر من الناس و الحيوانات.

والمؤنث هو ما دلَ على انثى من الناس والحيوانات.

المذكر هو ما خلا من علامة التاء الزائدة في آخر الكلمة نحـــو (ܡܠܟܐ. ܚܟܝܡܐ). ويُقسم المذكر الى حقيقي ومجازي، نحو (ܓܒܪܐ. ܟܐܦܐ). كذلك المؤنث يقسم الى حقيقـــي (ܫܪܝܪܬܐ) وهو ما كان بازائه مذكر، ولا يكون الا في الطبائع الحية، نحـــــو (ܡܠܟܬܐ) (ܟܠܒܬܐ)، وغير حقيقي (ܠܐ ܫܪܝܪܬܐ) وهو ما ليس بازائه مذكر، بل يتعلـــق بـــالوضع والاصطلاح، نحو (ܣܦܬܐ) شفة، (ܡܠܬܐ) كلمة.

ومن المؤنث ما يطابق لفظه مذكره، وهو الكثير الغالب، ومنه مـــا لا يطـــابق، وهـــو القليل النادر، نحو : (ܐܒܐ) اب = (ܐܡܐ) ام. (ܥܒܕܐ) عبد = (ܐܡܬܐ) امـــة.(ܓܒܪܐ) رجل= (ܐܢܬܬܐ) إمراة.

ويُقسم المؤنث الى لفظي (ܒܪܬ ܩܠܐ) وهو ما كانت فيه علامة التأنيث ظاهرة، نحو (ܛܠܝܬܐ) صبية، ومعنوي (ܣܘܟܠܢܝܐ) وهو كما كانت فيه علامة التأنيث مقـــدَرة، نحـــو (ܥܝܢܐ) عين . وتجدر الملاحظة ان تاء المبالغة في اخر الكلمة ليست علامة التأنيث، نحـــو (ܡܘܕܥܬܐ) علاَمة.

يكون المؤنث معنويا، أي بدون علامة التأنيث الظاهرة، في المواضع التالية:

١. اعلام الاناث، نحو (ܡܪܝܡ) مريم، (ܪܚܝܠ) راحيل.

٢. الاسماء المختصة بالاناث، نحو (ܐܡܐ) ام، (ܐܬܢܐ) اتان.

٣. اسماء البلدان والمدن والقرى، نحو (ܒܝܬ ܢܗܪܝܢ) بين النهرين (العـــراق) (ܡܘܨܠ) الموصل، (ܐܠܩܘܫ) القوش.

٤. اسماء الحروف الابجدية كلها، نحـــو (ܐܠܦ ܩܕܡܝܬܐ) الالـــف الاولـــى، (ܣܡܟܬ ܡܨܥܝܬܐ) السين الوسطى.

٥. اكثر اعضاء الحيوان المزدوجة، نحو (ܥܝܢܐ) عيـــن، (ܐܕܢܐ) اذن. شــذّ: (ܐܓܦܐ) جناح، (ܕܪܥܐ) ذراع، (ܦܟܐ) فك، (ܠܘܓܡܐ) الفك الاعلى، (ܐܨܝܠܐ) المرفـــق، (ܬܕܐ) الثدي

٦. كل اسم لا ينتهي بالف الاطلاق اصلا ومختوم بياء مفتوح ما قبلها، نحـــو (ܛܘܥܝܝ) ضلال، (ܥܟܒܝ) عنكبوت، (ܬܢܐܝ) شرط.

اما اسماء الجهات الاربع فمنها:

مؤنثة فقط :(ܝܡܝܢܐ) يمين، (ܣܡܠܐ) يسار، (ܓܪܒܝܐ) شمال، (ܥܪܒܐ) غرب.

مذكرة فقط: (ܕܢܚܐ) مشرق، (ܡܕܢܚܐ) مشـــرق، (ܒܝܬ ܫܡܫܐ) مشـــرق، (ܬܚܘܬ. ܟܘܪܐ) جنوب.

مذكرة ومؤنثة: (ܡܕܢܚܐ) شرق، (ܡܥܪܒܐ) غرب، (ܬܝܡܢܐ) جنوب.

وهناك اسماء مؤنثة كثيرة بدون علامة ظاهرة، نذكر هنا الأهم منـــها، لكـــي نجنّـب القارئ عناء البحث عنها في كتب اللغة:

ܐܓܢܐ	اجانة	ܐܣܛܘܐ	رواق
ܓܘܗܪܐ	جوهر	ܐܟܣܢܝܐ	غربة
ܐܘܪܚܐ	طريق	ܐܠܦܐ	سفينة
ܐܟܕܢܐ	افعى	ܛܝܦܐ	طنفسة

ܐܣܛܠܐ	حلة
ܐܣܦܘܓܐ	اسفنجة
ܐܣܦܝܪܐ	كرة
ܐܣܦܝܣ	ارقم. حية
ܐܦܬܐ	ضبعة
ܐܦܗܪܐ	هيضة. تخمة
ܐܪܥܐ	ارض
ܐܪܡܐ	عربة. عجلة
ܐܪܣܝܣ	هرطقة
ܐܬܢܐ	اتان
ܒܡܐ	منبر
ܒܘܡܐ	بومة
ܒܪܐ	بئر
ܒܩܪܐ	بقر. بقرة
ܒܠܢܐ	حمام
ܓܗܢܐ	جهنم
ܓܘܕܐ	زمرة
ܓܘܢܐ	زاوية
ܕܝܬܝܩܐ	عهد. ميثاق
ܗܘܠܐ / ܗܝܘܠܐ	مادة
ܘܐܠܐ	حجاب
ܚܩܠܐ	حقل
ܛܝܪܐ	طير
ܟܐܦܐ	حجرة
ܟܒܕܐ	كبد
ܟܐܘܠܐ	سفينة نوح
ܟܝܡܐ	ثريا
ܟܟܪܐ	وزنة
ܟܪܣܐ	بطن
ܠܩܢܐ	صحن
ܡܐܐ	مائة
ܡܘܒܠܐ	حمل
ܡܘܣܝܛܐ	سمة. خاتم
ܡܘܥܫܐ	عجلة. بقرة
ܢܘܡܐ	اكلة. ولاية
ܣܐܐ	مكيال
ܣܘܢܘܕܘܣ	مجمع
ܣܟܝܢܐ	سكين
ܣܟܪܐ	ترس
ܣܝܦܐ	سيف
ܥܒܛܐ	عذق. ذؤابة
ܥܠܥܠܐ	عاصف. زوبعة
ܥܢܐ	ضان. غنم
ܥܢܦܐ	عرف الديك
ܥܪܦܠܐ	ضباب
ܦܕܢܐ	فدان
ܦܢܛܣܝܐ	خيال
ܦܪܗܣܝܐ	دالة
ܦܪܚܐ	معبد الاصنام

ܨܦܪܐ	عصفور	ܫܘܚܬܐ	صدأ (تاؤها أصلية)
ܩܕܪܐ	قدر	ܫܝܘܠ	قبر. جحيم
ܩܠܡܬܐ	قملة	ܫܠܕܐ	جثة
ܪܘܡܚܐ	رمح	ܫܪܐ	سرة
ܪܘܟܒܐ	خبازي	ܬܐܘܠܘܓܝܐ	علم اللاهوت
ܪܘܟܬܐ	رغوة (تاؤها اصلية)	ܬܐܘܪܝܐ	نظرية
ܪܚܝܐ	رحى	ܬܒܠ	مسكونة
ܪܡܟܐ	قطيع. خيل	ܬܘܠܥܐ	دودة

هناك اسماء مشتركة، أي تاتي تارة مذكرة وتارة مؤنثة وهذه اشهرها:

ܐܐܪ	هواء	ܕܘܢܒܐ	ذنب.ذيل
ܐܒܐ	ثمرة. فاكهة	ܕܘܥܬܐ	عرق الجسم
ܐܘܪܕܥܐ	ضفدعة	ܕܝܪܐ	دير .مسكن
ܐܝܠܐ	ايل. غزال	ܕܪܓܐ	درجة
ܐܦܕܢܐ	قصر. غرفة	ܕܫܢܐ	هدية
ܐܪܢܒܐ	ارنب	ܙܩܐ	زق. قربة
ܐܫܛܪܐ	صك	ܚܝܠܒܠܐ	لبلاب
ܒܥܝܪܐ	بعير. بهيمة	ܚܡܪܐ	حمار
ܓܘܪܢܐ	جرن	ܚܨܐ	ظهر
ܓܡܠܐ	جمل	ܚܘܪܒܐ	لقلق
ܕܒܘܪܐ	زنبور	ܚܪܒܐ	حرب. سيف

ܛܝܡܐ	ثمن
ܓܘܕܐ	جمع. فوج
ܝܘܢܐ	حمامة
ܝܪܘܪܐ	ابن آوى
ܝܬܐ	ذات
ܟܪܛܝܣܐ	قرطاس. ورقة
ܠܓܝܘܢܐ	طغمة. جند
ܠܘܚܐ	لوح صحيفة
ܡܝܠܐ	ميل
ܡܠܚܐ	ملح
ܡܥܝܢܐ	معين. ينبوع
ܢܘܪܐ	نار
ܢܦܫܐ	نفس. روح
ܣܗܪܐ	قمر
ܥܪܣܐ	سرير
ܦܚܐ	فخ
ܦܬܩܐ	رسالة. بطاقة
ܨܒܥܐ	اصبع
ܨܕܥܐ	صدغ
ܨܚܚܐ	اصحاح. فصل
ܩܘܦܕܐ	قنفذ
ܩܣܛܐ	قسط. كوز
ܩܪܒܐ	حرب
ܩܪܩܘܪܐ	قارب
ܩܫܬܐ	قوس
ܪܘܚܐ	روح
ܪܟܫܐ	فرس. خيل
ܪܘܝܚܐ	ريع. فضاء
ܪܬܝܬܐ	رعدة. رجفة
ܫܘܫܦܐ	منديل
ܫܡܝܐ	سماء
ܫܡܫܐ	شمس
ܫܢܐ	سن. عاج
ܫܢܢܐ	سنان. نبل
ܫܕܕܘܕܐ	رفات. جثة
ܬܡܪܐ	جفن
ܡܠܬܐ	كلمة (وهي مذكرة فقط حينما تشير الى كلمة الله المتجسّد)

الفصل التاسع ـ ܦܨܠܐ ܬܫܝܥܝܐ

تأنيث الاسماء والصفات ـ ܢܩܒܘܬܐ ܕܫܡܗ̈ܐ ܘܕܫܘܡܗ̈ܐ

ان قاعدة التأنيث هي نفسها للاسماء والصفات، انما هي سماعية في الاسماء ومطّـردة في الصفات.

القاعدة العامة للتأنيث هي زيادة تاء في اخر الكلمة مع مراعاة نظام الحركـات. اذ ان هذه التاءغالبا لا توجب فيما تدخله من تغيير البناء الا ان يُنقل زقاف اخره اليها والابقـاء على هذا الحرف الاخير ساكنا، نحو (ܡܠܟܐ. ܡܠܟܬܐ)، (ܥܒܝܕܐ. ܥܒܝܕܬܐ)،(ܣܓܝܐܐ. كثير ܣܓܝܐܬܐ).

مع هذه القاعدة العامة هناك قواعد اخرى تنظم تأنيث الاسماء والصفات، وهي:

١. الاسماء والصفات السالمة التي على وزن (ܦܥܠܐ) يُنقل احيانا فتح اولها الى ثانيها في التأنيث، فنقول في تأنيث (ܚܪܫܐ) اخرس (ܚܪܫܬܐ)، بينما نقول فـي تـأنيث (ܥܒܕܐ. ܥܒܕܬܐ). وفي بعض الالفاظ يجوز الامران. فنقـول (ܥܣܩܐ) صعـب (ܥܣܩܬܐ) او (ܥܣܩܬܐ). والصعوبة في تأنيث الفاظ هذا الوزن تكمن في معرفة حركة عين الكلمـة او سكونها. انما الوزن المتحرك العين اصلا هو اقل في اللغة من ساكنها.

٢. الصفات الناقصة التي على وزن (ܦܥܠܐ) يسكن اولها ويحبص ثانيها عند اتصالها بتاء التأنيث، نحو (ܓܒܝܐ) مختار (ܓܒܝܬܐ). (ܟܪܝܐ) قصـير (ܟܪܝܬܐ). (ܦܐܝܐ) بـهي (ܦܐܝܬܐ). اما اذا كانت الصفات الناقصة من وزن (ܦܥܠܐ)، فانها تحتفظ بزقاف اولها في التانيث لكونه حركة مشبعة، فنقول (ܛܥܝܐ) ضال (ܛܥܝܬܐ). (ܕܘܝܐ) شقي (ܕܘܝܬܐ).

٣. كل اسم او صفة من السالم على وزن (ܦܥܠܐ) يؤنث بزلم ثانية، نحو (ܪܚܡܐ) صديق (ܪܚܡܬܐ). (ܝܪܬܐ) وارث (ܝܪܬܬܐ). اما اذا كان ثالثه احد حروف الحلق فُيفتح ثانيـه. نحو(ܬܪܥܐ) بواب. (ܬܪܥܬܐ). (ܐܪܚܐ) ضيف (ܐܪܚܬܐ).

٤. الصفات المنتهية بنون زائدة تُحبَس نونها ثم تُضاف اليها تاء التأنيث، نحو (ܡܠܦܢܐ) معلم (ܡܠܦܢܝܬܐ). (ܡܪܚܡܢܐ) رحيم (ܡܪܚܡܢܝܬܐ).

٥. الصفات المزيدة كلها، سالمة كانت ام معتلة ، يُسكن اخرها عند اتصالها بتاء التأنيث ويُفتح ما قبله، نحو (ܡܩܒܠܐ) مقبول (ܡܩܒܠܬܐ). (ܡܫܒܚܐ) مجيد (ܡܫܒܚܬܐ). (ܡܚܪܡܐ) محروم. (ܡܚܪܡܬܐ). (ܡܙܠܐ) مزدول (ܡܙܠܬܐ). (ܡܫܡܠܝܐ) كـــامل (ܡܫܡܠܝܬܐ).

٦. هناك صيغة اخرى لتأنيث بعض الاسماء، بالاضافة الى الصيغة الاعتيادية، وهي ادخال ياء زائدة قبل تاء التانيث، نحو (ܐܟܘܠܬܐ) اكلة (ܐܟܘܠܝܬܐ). (ܕܝܢܐ) ديان (ܕܝܢܬܐ) و (ܕܝܢܝܬܐ). (ܓܘܪܒܐ). جورب (ܓܘܪܒܝܬܐ). (ܡܘܠܐ) بغل (ܡܘܠܬܐ و ܡܘܠܝܬܐ). (ܪܦܐ) رف صغير (ܪܦܝܬܐ).

... هناك اسماء كثيرة لا تتبع قاعدة في تأنيثها، بل يُستعار لبعض منها اسماء مؤنثـــة مـــن غير لفظها، منها:

(ܐܒܐ) اب = (ܐܡܐ) ام . (ܐܚܐ) اخ = (ܚܬܐ) اخت.

(ܒܪܐ) ابن = (ܒܪܬܐ) بنت. (ܓܒܪܐ) رجل = (ܐܢܬܬܐ) أمرأة.

(ܚܡܪܐ) حمار = (ܐܬܢܐ) اتان. (ܕܟܪܐ) كبش = (ܢܩܝܐ) نعجة.

(ܟܘܕܢܐ او ܟܘܕܝܢܐ) بغل = (ܟܘܕܝܢܬܐ). (ܥܒܕܐ) عبد = (ܐܡܬܐ) امة (ܬܝܫܐ) تيـــس = (ܥܙܐ) عنزة، الخ....

شذّ عن القاعدة العامة للتأنيث: (ܐܚܪܢܐ) اخر (ܐܚܪܬܐ)، وعند الغربيين فقط (ܡܣܟܢܐ) مسكين (ܡܣܟܢܬܐ)، (ܙܒܢܐ) مبيع (ܙܒܢܬܐ).

وهناك صيغة اخرى للمؤنث تسمى " الاسم التجريدي" (ܫܡܐ ܡܫܘܕܪܢܐ)، وهو مـا دل على الاسم الموصوف او الصفة مجردًا من صاحبه. ويُصاغ من المذكر بزيادة (ـܘܬܐ)، نحو (ܐܢܫܐ - ܐܢܫܘܬܐ) انسانية. (ܡܠܟܐ - ܡܠܟܘܬܐ) مملكـــة. (ܕܟܝܐ - ܕܟܝܘܬܐ) النقاء. (ܚܦܝܛܐ - ܚܦܝܛܘܬܐ) اجتهاد، الخ....

فوائد :

١. ان الصفة تطابق موصوفها في الجنس و العدد، سواء كان هذا الموصوف عاقلا ام غير عاقل، نحو (ܛܘܪܐ ܪܡܐ) جبل عال (ܛܘܪ̈ܐ ܪ̈ܡܐ) جبال عالية.

٢. لمعرفة جنس الموصوف يجب النظر الى مفرده وليس الى صيغ جمعه.

الالوان - ܓܘܢ̈ܐ

ܚܘܪܐ	ابيض	ܥܫܡܐ	اسمر	ܦܨܓܢܐ	ابلق(أسود، ابيض)
ܐܘܟܡܐ	اسود	ܝܪܘܩܐ	اخضر	ܘܪܕܢܐ	وردي
ܫܥܘܬܐ	اصفر	ܢܨܘܚܐ	ناصح	ܩܛܡܢܐ	رمادي
ܝܪܘܩܐ	اصفر	ܒܢܦܫܓܝܐ	بنفسجي	ܙܗܪܢܐ	قرمزي
ܣܘܡܩܐ	احمر	ܐܪܓܘܢܝܐ	ارجواني	ܢܒܣܘܢܐ	برتقالي
ܣܡܝܩܐ	احمر قانيء	ܘܡܪܐ	اشهل: (اسود -ازرق)	ܫܦܝܦܐ	شفاف
ܙܪܩܐ	ازرق	ܣܡܩܪܢܐ	اشقر	ܒܠܝܚܐ	فاتح
ܫܡܝܢܐ	سماوي	ܣܘܢܟܐ	اغبر	ܕܠܝܚܐ	غامق
ܙܪܓܐ	خمري	ܡܪܫܐ	اغر (ابيض)	ܫܡܓܘܢܐ	اسمانجوني
				ܟܘܚܠܐ	كحلي

أنّث العبارات التالية :

ܓܒܪܐ ܫܦܝܪܐ	رجل جميل	ܛܠܝܐ ܚܦܝܛܐ	ولد مجتهد
ܬܠܡܝܕܐ ܚܝܢܢܐ	طالب كسلان	ܚܡܪܐ ܚܝܠܬܢܐ	حمار قوي
ܒܪܐ ܡܫܬܡܥܢܐ	ابن مطيع	ܐܒܐ ܡܪܚܡܢܐ	اب رحيم
ܡܠܟܐ ܓܐܝܐ	ملك متعظم	ܟܠܒܐ ܐܘܟܡܐ	كلب اسود
ܥܠܝܡܐ ܢܟܠܐ	شاب خداع	ܐܚܐ ܛܒܐ	اخ صالح
ܥܒܕܐ ܡܣܟܝܢܐ	عبد مسكين	ܪܚܡܐ ܫܦܝܐ	صديق مخلص
ܣܒܐ ܗܕܝܪܐ	شيخ جليل	ܚܒܪܐ ܫܪܝܪܐ	رفيق صادق
ܣܗܕܐ ܡܥܠܝܐ	شهيد سام	ܫܒܪܐ ܡܗܘܢܐ	طفل ذكي

الفصل العاشر – ܦܣܘܩܐ ܥܣܝܪܝܐ

عدد الاسماء – ܡܢܝܢܐ ܕܫ̈ܡܗܐ

ينقسم الاسم في الاصل الى ثلاثة اقسام:

مفرد (ܚܕܢܝܐ) نحو (ܟܬܒܐ).

مثنى (ܬܪܝܢܝܐ) نحو (ܬܩܠܝܢ) مكيالان.

جمع (ܣܘܓܐܢܝܐ) نحو (ܟܬ̈ܒܐ) كتب.

المفرد هو ما دل على واحد، نحو (ܓܒܪܐ) رجل.

المثنى هو ما دل على اثنين. وكان المثنى يصاغ قديما بزيادة ياء ونون مفتـــوح مـــا قبلهما في اخر الاسم المفرد، نحو (ܡܠܟܐ) (ܡܠܟܝܢ) ملكان (ܡܠܟܬܝܢ) ملكتـــان. وقـــال اخرون ان قبل الياء والنون كان محركا في المثنى بالزلام، مؤيدين قولهم بالالفاظ القليلـــة الباقية من صيغة المثنى القديمة، وهي (ܬܪܝܢ) اثنان، (ܬܪܬܝܢ) اثنتان (ܡܐܬܝܢ) مئتـــان، (ܬܩܢ او ܬܩܠܝܢ) مكيالان، (ܙܒܢܝܢ) زمانان، (ܡܨܪܝܢ) مصران، (ܫܡܪܝܢ) ســامرتان. الا ان الاراميين اضاعوا صيغة المثنى في الاسماء والافعال، بينما حفظها العرب واستعملها العبريون في الاسماء المزدوجة من اعضاء الجسم والات الصناعة والملابس واسماء العدد وعلامتها اضافة ياء وميم مفتوح ما قبلهما في اخر الاسم المفرد.

اما الان فاذا أُريد تثنية الاسم، جمعوه ووضعوا امام المذكر منه لفظة (ܬܪܝܢ) اثنـــان، وامام المؤنـــث (ܬܪܬܝܢ) اثنتـــان، نحـــو (ܬܪܝܢ ܝܘ̈ܡܝܢ) يومـــان، (ܬܪܬܝܢ ܨܘܪ̈ܬܐ) صورتان. ويجوز حذف علامة التانيث اذا كان المعنى لا يجيز الجمع.

الجمع هو مادل على اكثر من اثنين بتغيير ظاهر، نحـــو (ܟܘܪܣܝܐ- ܟܘܪ̈ܣܘܬܐ) الكراسي، او مقدّر نحو (ܐܢܫܐ) انسان او (ܐ̈ܢܫܐ) ناس. وعلامته خطـــاً تسمى ســـيامي (ܣܝ̈ܡܐ) وهي نقطتان كبيرتان فوق الاسم، كما قلنا سابقا.

تمرين ٣٧ - ܕܘܪܫܐ ܠܙ

ترجم الى الارامية:

قدم اخوك منصورا. طاب صديقك قلبه. اعجبني ابوك كلامه. اكلت الرغيف ثلثه. مررت ببطرس رجل عالم. ان لم تكرمني تقم بواجبي لا ادخل بيتك. بينما كنا نائمين سُرق رفيقي كتابُه. قلت له: اسرع لا تقف دقيقة. استنشق الوردة رائحتها. قطع الشجرة اغصانها. لاتستطيعون ان تعبدوا ربين: الله والمال. ايهما القاتل الاكبر ، السيف ام النميمة؟ تمسك بأمرين: الحب والطاعة. رأيت هناك اختين جميلتين ابنتي ملك ، واحدة كهلة واخرى فتاة. مررت بكم ثلاثتكم. حلقتُ (ܓܙܰܙ) الشيخَ رأسه.

الفصل الحادي عشر - ܦܣܘܩܐ ܚܕܥܣܪ

جمع الاسماء الخالية من تــاء التأنيث

ان الاسماء والصفات الخالية من تأء التأنيث والغير الناقصة تُجمع قياسا جمعا ســالما، أي ان زقاف مفردها يُقلب الى زلام في الجمع، نحو (ܢܰܚܬܳܐ) ثوب (ܢܰܚܬܶܐ). (ܓܠܳܐ) بــلر (ܓܠܶܐ). وقد ياخذ البعض منها نونا في الجمع نحو (ܣܰܡܳܐ) دواء (ܣܰܡܡܳܢܶܐ) او هاء نحـو (ܫܡܳܐ) اسم (ܫܡܳܗܶܐ). (ܐܰܒܳܐ) آب (ܐܰܒܳܗܶܐ). (ܚܰܡܳܐ) حمو (ܚܰܡܳܗܶܐ).

تُجمـــع الصفات الناقصة، مجردة كانت ام مزيدة، بزيادة ياء اخرى مدغومة معْ يائها محركة بالزقاف ومفتوح ما قبلها، مع ملاحظة نظام الحركات فيها، نحــو (ܕܰܟܝܳܐ) طــاهر (ܕܰܟܝܶܐ)، (ܛܳܥܝܳܐ) ضال (ܛܳܥܝܶܐ)، (ܡܥܰܠܝܳܐ) سام (ܡܥܰܠܝܶܐ)، (ܡܣܰܠܝܳܐ) مـــرذول (ܡܣܰܠܝܶܐ)، (ܡܫܰܡܠܝܳܐ) كامل (ܡܫܰܡܠܝܶܐ).

اما الاسماء الناقصة، فليس لها قاعدة مطردة كالصفات، بل منها ما يتبع قاعدة الصفات الناقصة في جمعه نحو (ܓܰܕܝܳܐ) جدي (ܓܰܕܝܶܐ)، (ܛܰܒܝܳܐ) ظبي (ܛܰܒܝܶܐ)، ومنها يتبـــع القاعدة العامة، نحو (ܡܰܚܛܳܐ) مسلة (ܡܰܚܛܶܐ)، (ܒܰܪܕܳܐ) برد (ܒܰܪܕܶܐ)، لاسيما اذا كـــانت مصادر ناقصة، نحو (ܨܗܝܳܐ) عطش (ܨܗܶܐ)، (ܫܠܝܳܐ) سكون (ܫܠܶܐ)، او تـــأخذ مـــع جمعها القياسي جمعا اخر، نحو (ܡܳܪܝܳܐ) سيد (ܡܳܪܝܶܐ و ܡܳܪܘܳܬܳܐ)، (ܩܰܢܝܳܐ) قلم (ܩܰܢܝܶܐ و ܩܰܢܝܳܐ و ܩܰܢܘܳܬܳܐ)، او تُجمع فقط جمعا شاذا، نحو (ܐܰܪܝܳܐ) اســـد (ܐܰܪܝܘܳܬܳܐ)، (ܐܳܣܝܳܐ) طبيب (ܐܳܣܘܳܬܳܐ)، (ܚܶܘܝܳܐ) حية (ܚܶܘܘܳܬܳܐ)، (ܢܩܝܳܐ) نعجة (ܢܩܘܳܬܳܐ).

وهناك اسماء كثيرة شاذة في جمعها، ندرج هنا الاكثر منها استعمالا.

ܐܳܐܰܪ	هواء	ܐܳܐܰܪ̈ܶܐ ܐܳܐ̈ܰܪܶܐ
ܦܺܐܪܳܐ	ثمرة	ܦܺܐܪ̈ܶܐ. ܦܺܐܪ̈ܰܝܳܐ ܐܺܦܪ̈ܳܐ *

---

* اننا نستعيض عن ذكر الجمع القياسي بهذه العلامة.

ܐܰܒܳܐ	اب	ܐܰܒܳܗܶܐ. ܐܰܒܳܗܳܬ݂ܳܐ اجداد
ܐܶܕ݂ܢܳܐ	اذن	ܐܶܕ݂ܢܶܐ. ܐܶܕ݂ܢܳܬ݂ܳܐ مجازية
ܐܽܘܪܚܳܐ	طريق	ܐܽܘܪܚܳܬ݂ܳܐ
ܐܺܝܕ݂ܳܐ	يد	* ܐܺܝܕ݂ܰܝܳܐ. ܐܺܝܕ݂ܳܘܳܬ݂ܳܐ مجازية
ܐܰܠܦܳܐ	الف	ܐܰܠܦܺܝܢ
ܐܶܡܳܐ	ام	ܐܶܡܗܶܐ. ܐܶܡܗܳܬ݂ܳܐ
ܐܚܪܢܐ	اخر	ܐܚܪ̈ܢܐ
ܐܶܣܛܘܳܐ	رواق	* ܐܶܣܛܘܳܬ݂ܳܐ
ܐܳܣܝܳܐ	طبيب	ܐܳܣܘܳܬ݂ܳܐ
ܐܰܪܥܳܐ	ارض	ܐܰܪܥܳܬ݂ܳܐ
ܐܰܪܝܳܐ	اسد	ܐܰܪܝܘܳܬ݂ܳܐ
ܐܰܬ݂ܪܳܐ	مكان	* ܐܰܬ݂ܪܘܳܬ݂ܳܐ
ܒܰܝܬܳܐ	بيت	ܒ̈ܳܬܶܐ
ܒܶܣܳܕ݂ܝܳܐ	وسادة	ܒܶܣܳܕ݂ܘܳܬ݂ܳܐ
ܒܶܣܡܳܐ	بخور	* ܒܶܣܡܺܝܢ
ܒܪܳܐ	ابن	ܒ̈ܢܰܝܳܐ
ܒܰܪܢܳܫܳܐ	انسان	ܒ̈ܢܰܝܢܳܫܳܐ
ܓܶܦܳܐ	جناح	*ܓܶܦܺܝܢ
ܓܽܘܪܝܳܐ	جرو	*ܓܽܘܪ̈ܝܶܐ. ܓܽܘܪ̈ܘܳܬ݂ܳܐ. ܓܽܘܪܘܳܬ݂ܳܐ
ܕܳܪܳܐ	جيل	* ܕܳܪܘܳܬ݂ܳܐ
ܕܰܝܪܳܐ	دير	* ܕܰܝܪܳܬ݂ܳܐ
ܕܰܦܢܳܐ	جنب	* ܕܰܦܢܳܬ݂ܳܐ

ܙܢܐ	نوع	ܙܢ̈ܝܐ
ܚܕܝܐ	صدر	ܚܕ̈ܝܐ. ܚܕ̈ܝܢ. ܚܕܘܬܐ. ܚܕܝܘܬܐ
ܚܙܘܐ	رؤيا	* ܚܙ̈ܘܝܐ
ܚܝܠܐ	قوة - عسكر	* ܚܝ̈ܠܘܬܐ
ܚܡܐ	حمو	ܚܡ̈ܘܗܐ
ܚܡܪܐ	خمر	* ܚܡܪ̈ܝܐ
ܚܡܪܐ	حمار	* ܚܡܪ̈ܐ
ܚܩܠܐ	حقل	* ܚܩ̈ܠܬܐ. ܚܩ̈ܠܝܐ
ܛܠܝܐ	صبي	ܛܠ̈ܝܐ. ܛܠ̈ܝܐ
ܝܘܡܐ	يوم	* ܝܘ̈ܡܬܐ
ܝܡܐ	بحر	ܝܡ̈ܡܐ
ܝܪܩܐ	بقول	ܝܪ̈ܩܘܢܐ
ܟܒܕܐ	كبد	ܟܒ̈ܕܬܐ
ܓܦܐ	جناح	* ܓܦ̈ܬܐ
ܟܪܣܐ	بطن	ܟܪ̈ܣܬܐ
ܟܬܦܐ	كتف	* ܟܬ̈ܦܬܐ
ܠܒܐ	قلب	* ܠܒ̈ܘܬܐ
ܠܠܝܐ	ليل	* ܠܠ̈ܝܐ. ܠܠ̈ܝܘܬܐ
ܢܗܪܐ	نهر	* ܢܗܪ̈ܘܬܐ
ܢܘܪܐ	نار	* ܢܘܪ̈ܘܬܐ. ܢܘܪ̈ܘܬܐ
ܢܦܫܐ	نفس	* ܢܦ̈ܫܬܐ
ܣܡܐ	دواء	ܣܡ̈ܡܐ
ܣܟܝܢܐ	سكين	* ܣܟܝ̈ܢܬܐ. ܣܟܝ̈ܢܬܐ

ܥܝܢܐ	عين	* ܥܝ̈ܢܬܐ عيون ماء
ܥܛܡܐ	فخذ	ܥܛ̈ܡܬܐ
ܥܡܐ	شعب	ܥܡ̈ܡܐ
ܥܩܒܐ	عقب	* ܥܩ̈ܒܬܐ
ܥܪܣܐ	سرير	ܥܪ̈ܣܬܐ
ܨܘܡܐ	صوم	* ܨܘ̈ܡܬܐ
ܨܒܥܐ	اصبع	* ܨܒ̈ܥܬܐ
ܗܕܡܐ	عضو	* ܗܕ̈ܡܘܬܐ
ܩܪܢܐ	قرن	* ܩܪ̈ܢܬܐ
ܩܫܬܐ	قوس	* ܩܫ̈ܬܬܐ
ܪܒܐ	عظيم	* ܪܘܪ̈ܒܐ. ܪܘܪ̈ܒܢܐ
ܪܒܐ	معلم	* ܪ̈ܒܢܐ
ܪܓܠܐ	رجل	* ܪ̈ܓܠܐ
ܪܘܚܐ	روح. ريح	* ܪ̈ܘܚܐ
ܪܝܚܐ	رائحة	* ܪ̈ܝܚܐ
ܫܡܐ	اسم	ܫܡܗܐ. ܫܡ̈ܗܬܐ
ܫܩܐ	ساق	ܫܩ̈ܐ. ܫܩ̈ܘܬܐ. ܫܩ̈ܐ
ܬܕܝܐ	ثدي	ܬܕ̈ܝܐ
ܬܦܝܐ	موقد	ܬܦ̈ܝܬܐ

الفصل الثاني عشر - ܦܣܘܩܐ ܬܪܥܣܪ

جمع الاسماء المختومة بتاء التأنيث

ان القاعدة العامة لجمع الاسماء والصفات المختومة بتاء التأنيث هي ان يُزقف الحرف السابق لهذه التاء، نحو (ܨܘܪܬܐ) صورة (ܨܘܪ̈ܬܐ) صور، (ܩܕܝܫܬܐ) قديسة (ܩܕܝܫ̈ܬܐ) قديسات. غير ان كثيرا من الاسماء والصفات يصيبه تغيير عند تحرك الحرف السابق للتاء في الجمع. فان كل حركة خفيفة تتبعها حركة اقوى منها - وكل حركة اخرى اقوى منها - تُختلس، والخفيفة المختلسة ترجع اذا زال سبب حذفها نحو (ܡܘܗܒܬܐ) موهبة (ܡܘܗܒ̈ܬܐ) مواهب، (ܛܒܬܐ) صالحة (ܛܒ̈ܬܐ) صالحات.

الا ان هناك قواعد خاصة. فان الكلمات التي يسبق فيها التاء حرف علة محركا بحركته الاصلية، تُخفف هذه الحركة ويُحرك الحرف بالزقاف في الجمع، نحو (ܛܝܒܘܬܐ) نعمة (ܛܝܒ̈ܘܬܐ) نعم، (ܨܠܘܬܐ) صلاة (ܨܠ̈ܘܬܐ) صلوات (عند الغربيين بفتح ما قبل الواو)، (ܟܪܝܬܐ) قصيرة (ܟܪ̈ܝܬܐ)

ان الاسماء التي في المفرد محرك ما قبل تائها بالزقاف، منها تُضاف قبل تائها واو مزقوفة في الجمع نحو (ܡܢܬܐ) جزء (ܡܢ̈ܘܬܐ)، ومنها تُزلم تاؤها في الجمع، نحو (ܚܙܬܐ) نظر (ܚܙ̈ܬܐ)، (ܟܐܬܐ) توبيخ (ܟܐ̈ܬܐ).

كل اسم على وزن (ܦܥܘܠܬܐ) او (ܦܥܘܠܬܐ) يُجمع عادة باضافة يا مزقوفة قبل تائه، نحو (ܟܒܘܫܬܐ) رسخ (ܟܒܘܫܝ̈ܬܐ)، (ܥܒܘܪܬܐ) غليظة (ܥܒܘܪ̈ܝܬܐ)، (ܥܒܪܬܐ) عابرة (ܥܒܪ̈ܝܬܐ). ويتبع هذه القاعدة كل اسم مؤنث مصغَر بالواو والسين، نحو (ܛܠܝܘܣܬܐ) فتية (ܛܠܝܘܣ̈ܝܬܐ)، (ܟܠܝܘܣܬܐ) كليية (ܟܠܝܘܣ̈ܝܬܐ).

غير ان كثيراً من الاسماء المؤنثة المنتهية بتاء التأنيث لاتتبع قـــاعدة فـــي جمعـــها. ولمعرفة كيفية جمعها، يجب مراجعة كتب اللغة. ونورد هنا اهم الاسماء الشاذة عن قواعـــد جمع المؤنث لكي نجنّب الطلاب عناء البحث الطويل في المعاجم.

ܐܘܡܬܐ امة ܐܡ̈ܘܬܐ
ܐܡܬܐ أمة ܐܡ̈ܗܬܐ
ܐܘܪܩܥܬܐ رقعة * ܪ̈ܘܩܥܐ
ܐܚܪܬܐ اخرى ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ
ܐܢܬܬܐ امراة ܢܫ̈ܐ
ܐܣܘܬܐ شفاء ܐܣ̈ܘܬܐ. ܐܣ̈ܝܘܬܐ
ܐܫܬܐ جدار ܐܫ̈ܝܐ. ܐܫ̈ܘܬܐ
ܐܫܬܐ اسفل ܐܫ̈ܬܐ. ܐܫ̈ܬܬܐ
ܐܫܬܐ حمى ܐܫ̈ܬܘܬܐ
ܐܬܐ اية. علامة ܐܬ̈ܘܬܐ
ܒܝܥܬܐ بيضة * ܒܝ̈ܥܐ
ܒܨܪܬܐ حصرم ܒܨ̈ܪܐ
ܒܪܬܐ بنت ܒܢ̈ܬܐ
ܓܒܢܬܐ جبنة ܓܘܒ̈ܢܐ
ܓܘܠܬܐ جبة. لباد ܓܘ̈ܠܐ
ܓܘܡܪܬܐ جمرة *ܓܘܡ̈ܪܐ. ܓܘܡܪ̈ܝܬܐ
ܓܦܬܐ كرمة ܓܘܦ̈ܢܐ
ܕܘܟܬܐ مكان ܕܘܟ̈ܝܬܐ
ܕܘܢܒܬܐ ذنب * ܕܘܢܒ̈ܝܬܐ
ܕܡܘܬܐ شبه ܕܡ̈ܘܬܐ
ܕܡܥܬܐ دمعة * ܕܡ̈ܥܐ

ܗܘܬܐ	هوة	* ܗܘ̈ܐ
ܙܥܘܪܬܐ	صغيرة	* ܙܥܘܪ̈ܝܬܐ
ܙܒܢܬܐ	مرة	ܙܒ̈ܢܐ. ܙܒ̈ܢܝܬܐ
ܚܕܬܐ	جديدة	ܚܕ̈ܬܬܐ
ܚܘܓܬܐ	دائرة. كرة	* ܚܘܓ̈ܝܬܐ
ܚܛܬܐ	حنطة	ܚܛ̈ܐ
ܚܨܘܪܬܐ	خرزة	* ܚܨܘܪ̈ܐ
ܚܬܐ	اخت	ܐܚ̈ܘܬܐ
ܢܘܩܙܬܐ	نقطة	ܢܘܩ̈ܙܐ
ܝܬܐ	ذات	ܝ̈ܬܐ. ܝ̈ܬܘܬܐ
ܟܘܬܐ	كوة. شباك	ܟܘ̈ܐ
ܟܠܬܐ	كنة	ܟܠ̈ܬܐ. ܟܠܠ̈ܬܐ. ܟܠ̈ܠܐ
ܟܠܬܐ	ملحفة	ܟܠ̈ܠܐ
ܠܒܢܬܐ	لبنة	ܠܒ̈ܢܐ
ܡܐܙܪܬܐ	رباط. حزمة	ܡܐܙܪ̈ܝܬܐ
ܡܐܬܐ	مائة	ܡܐ̈ܘܬܐ
ܡܓܠܬܐ	منجل	ܡܓ̈ܠܐ
ܡܕܐܬܐ	جزية	ܡܕ̈ܐܬܐ
ܡܘܕܥܬܐ	صديق.علاَمة	ܡܘܕ̈ܥܐ
ܡܚܘܬܐ	ضربة	ܡܚ̈ܘܬܐ
ܡܚܘܠܬܐ	منخل	ܡܚ̈ܘܠܐ
ܡܠܬܐ	كلمة	ܡܠ̈ܐ. ܡܠ̈ܝܬܐ
ܡܣܐܬܐ	ميزان	ܡܣ̈ܐܬܐ
ܡܫܘܚܬܐ	قياس	ܡܫܘ̈ܚܐ. ܡܫܘ̈ܚܝܬܐ

ܡܰܣܳܬܳܐ	ميزان	ܡܰܣܘ̈ܳܬܳܐ
ܡܳܬܳܐ	قرية. وطن	ܡܬ̈ܐ. ܡܬ̈ܘܬܐ
ܢܒܝܘܬܐ	نبوة	ܢܒܝ̈ܘܬܐ
ܣܘܟܬܐ	غصن	* ܣܘ̈ܟܐ
ܣܘܣܬܐ	فرس	ܣܘܣ̈ܝܬܐ. ܣܘܣ̈ܘܬܐ
ܣܥܪܬܐ	شعيرة	ܣܥܖ̈ܐ
ܣܦܝܢܬܐ	سفينة	* ܣܦܝ̈ܢܐ. ܣܦܝ̈ܢܬܐ
ܣܦܬܐ	شفة	ܣܦ̈ܘܬܐ
ܣܬܐ	غصن كرمة	ܣ̈ܬܐ
ܥܢܒܬܐ	عنبة	ܥܢ̈ܒܐ
ܥܬܐ	غش. افك	ܥ̈ܬܐ
ܦܐܬܐ	وجه	ܦ̈ܐܐ
ܦܪܘܬܐ	فروة	ܦܪ̈ܘܬܐ
ܦܪܬܐ	نخالة	ܦ̈ܪܐ
ܨܒܘܬܐ	امر	ܨܒ̈ܘܬܐ
ܨܡܘܪܬܐ	ناب. ضرس	ܨܡܘ̈ܪܐ. ܨܡܘܪ̈ܬܐ
ܩܘܩܬܐ	جرة	ܩܘܩ̈ܝܬܐ
ܩܪܝܬܐ	قرية	ܩܘܪ̈ܝܐ. ܩܪ̈ܝܬܐ. ܩܘܪ̈ܝܬܐ
ܪܐܬܐ	رئة	ܪܐܬ̈ܘܬܐ
ܪܒܬܐ	كبيرة	* ܪ̈ܘܪܒܬܐ
ܪܓܬܐ	شهوة	* ܪ̈ܓܝܓܬܐ
ܫܒܠܬܐ	سنبلة	ܫ̈ܒܠܐ
ܫܓܕܬܐ	لوزة مرة	ܫ̈ܓܕܐ
ܫܝܫܝܬܐ	قارورة	ܫܝܫ̈ܝܬܐ
ܫܢܬܐ	سنة	ܫ̈ܢܐ

ܫܥܬܐ	ساعة	* ܫܥ̈ܐ
ܒܩܪܬܐ	بقرة	ܒܩܪ̈ܬܐ
ܬܐܢܬܐ	تينة	* ܬܐܢ̈ܐ
ܫܦܠܬܐ	ذيل الثوب	* ܫܦ̈ܠܐ

<u>فوائد</u>

١. اذا جُمع المذكر جمع تـأنيث، فـلا يُعتَبر مؤنثاً، وبـالعكس، فمثـلا (ܢܡܘܣ̈ܬܐ) و(ܢܗܪ̈ܘܬܐ) و(ܫܪ̈ܘܬܐ) هي مذكرة تبعا لمفردها: ܢܡܘܣܐ، ܢܗܪܐ، ܫܪܐ. اما (ܐܒ̈ܢܐ) و(ܡܠ̈ܐ) و (ܐܬ̈ܐ) فمؤنثة، لان مفرداتها مؤنثة.

٢. هناك من الاسماء ما لا يُجمع ويسمى (ܚܕܢܝܐ). فاذا أُريد جمعه، اتُّخذ له اسم من غير لفظه او صيغته، نحو (ܚܛܝܬܐ) خطيئة (ܚܛ̈ܗܐ) و (ܐܢܬܬܐ) (ܢܫ̈ܐ). من هذه الاسماء: (ܩܘܫܬܐ) حق، (ܕܝܘܬܐ) حبر، (ܫܘܚܬܐ) سحنة، (ܚܘܠܝܐ) حلى، (ܫܘܦܢܐ) شحم، (ܫܡܥܬܐ) شمع، (ܢܘܗܪܐ) نور، ورد، (ܫܪܪܐ) حق، (ܚܢܢܐ) حنان. وتشمل هذه القاعدة ايضا اسماء المعادن نحو (ܕܗܒܐ) ذهب، واسماء النباتات التي لا مفرد لها، نحو (ܬܘܡܐ) ثوم، والاسماء الغير المختومة بالزقاف، فانها لاتجمع الا بالسيامي فقط نحو (ܛܘܥܝ̈ܢ) ضلالات.

٣. ومن الاسماء المجموعة ما لا مفرد له ويسمى (ܣܓܝ̈ܐܐ). واشهرها هي (ܚܝ̈ܐ) حياة (وقد تُستعمل (ܚܝܘܬܐ) ايضا في المفرد)، (ܡܝ̈ܐ) ماء. مياه، (ܪ̈ܚܡܐ) رحمة. مراحم، (ܓܪ̈ܡܘܬܐ) عظائم، (ܕܡ̈ܝܐ) ثمن، اثمان، (ܐܦܫ̈ܬܐ) زبيب...

٤. وهناك اسماء لا يختلف جمعها عن مفردها الا بالسيامي وهي: (ܫܡ̈ܝܐ) سماء، (ܒܥܝܪ̈ܐ) بهيمة، (ܐܢܫ̈ܐ) انسان، (ܥܢ̈ܐ) ضان. غنم (ܛܝܪ̈ܐ) طير، (ܪ̈ܟܫܐ) خيل، (ܪ̈ܚܫܐ) دبيب، (ܪ̈ܡܟܐ) خيل.

تمرين ٦ – ܕܘܪܫܐ ܘ

اجمع كل الاسماء والصفات في العبارات التالية وترجمها الى العربية:

ܐܝܬ ܒܓܢܬܐ ܐܝܠܢܐ ܪܒܐ. ܠܗܢܐ ܐܝܬ ܠܗ ܫܘܪܫܐ ܐܪܝܟܐ. ܣܘܟܐ ܪܘܝܚܐ ܘܥܒܝܬܐ. ܦܐܪܐ ܢܗܝܪܐ ܘܚܠܝܐ. ܓܢܬܐ ܕܒܝܬܢ ܦܬܝܚܬܐ ܘܪܘܝܚܬܐ. ܒܗܠܐ ܣܓܝܐܐ ܘܒܪܘܩܐ. ܐܪܥܐ ܟܪܝܐ ܘܡܪܘܚܬܐ. ܫܡܝܐ ܥܡܝܩܐ ܘܫܘܦܪܝܬܐ. ܡܝܐ ܟܝܢܐ ܘܡܪܝܪܐ.

اكتب هذه القصة بالخط الشرقي. ثم ترجمها الى العربية:

ܐܫܬܘܬܦܘ ܕܐܒܐ ܘܐܪܝܐ ܘܬܥܠܐ. ܘܨܕܘ ܬܘܪܐ ܘܥܢܙܐ ܘܐܪܢܒܐ. ܩܕܡܝܢ ܐܡܪ ܐܪܝܐ ܠܕܐܒܐ: ܦܠܓ ܐܢܘܢ ܒܝܢܬܢ. ܐܡܪ ܕܐܒܐ: ܬܘܪܐ ܠܟ ܘܥܢܙܐ ܠܝ ܘܐܪܢܒܐ ܠܬܥܠܐ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܐܪܝܐ ܐܫܬܚܢ ܘܫܘܪ ܥܠ ܕܐܒܐ ܘܩܛܠܗ. ܘܐܡܪ ܠܬܥܠܐ: ܐܢܬ ܦܠܓ. ܐܡܪ ܠܗ ܬܥܠܐ: ܬܘܪܐ ܠܟ ܢܗܘܐ ܠܫܪܘܬܟ ܘܥܢܙܐ ܠܦܢܝܬܟ ܘܐܪܢܒܐ ܠܚܫܡܝܬܟ. ܐܡܪ ܠܗ ܐܪܝܐ: ܡܢ ܐܝܟܐ ܝܠܦܬ ܠܡܦܠܓ ܗܟܢܐ ܫܦܝܪ؟ ܐܡܪ ܠܗ ܬܥܠܐ ܡܢ ܕܐܒܐ ܪܡܝܐ ܩܕܡ ܥܝܢܝ.

ܐܫܬܘܬܦܘ: تصادق ܨܕ: اصطاد ܦܠܓ: قسم ܐܫܬܚܢ: غضب

ܫܘܪ: وثب ܫܪܘܬܐ: غداء ܦܢܝܬܐ: عصرونية ܚܫܡܝܬܐ: عشاء

ܝܠܦ: تعلم ܪܡܝܐ: مصروع.

الفصل الثالث عشر – ܦܣܘܩܐ ܕܬܠܬܥܣܪ

جمع الاسماء الاعجمية والمركبة

ܟܘܢܫܐ ܕܫܡܗ̈ܐ ܢܘܟܪ̈ܝܐ ܘܡܪ̈ܟܒܐ

١ ـ جمع الاسماء الاعجمية

ان كثيرا من الاسماء الاعجمية دخلت في اللغة الارامية نتيجة تعايش الاراميين مع اقوام كثيرة ونتيجة تأثر اللغة الارامية باللغات التي كانت منتشرة في بلدان الشرق الاوسط، لاسيما اللغة اليونانية، لغة الحكمة والفلسفة والطب . فتبنى الاراميون اذن كثيرا من الالفاظ اليونانية واستعملوها في لغتهم، وحاولوا ضبطها.

وهاك اهم القواعد لجمع هذه الاسماء:

١. ان ما كان من الاسماء الاعجمية على الاوزان الارامية، أي منتهيا بـالف الاطلاق، يُجمع غالبا بالزلام، مثل الاسماء الارامية، نحو (ܐܣܛܘܢܐ) عمود (ܐܣܛܘܢ̈ܐ) (ܐܣܦܝܪܐ) كرة (ܐܣܦܝܪ̈ܐ). (ܩܢܘܡܐ) اقنوم، شخص (ܩܢܘ̈ܡܐ). شذ = (ܐܢܦܘܪܐ) صلوات القداس او غطاء الكأس (ܐܢܦܘܪ̈ܣ). الا ان معظم الاسماء المنتهية بـ (ܡܐ) يُلحق بها طاء مزقوفة في الجمع، نحو(ܕܘܓܡܐ) معتقد (ܕܘܓܡ̈ܐ) او (ܕܘܓܡܛ̈ܐ)، (ܒܝܡܐ) عرش كرسي (ܒܝܡܛ̈ܐ) او (ܒܝܡ̈ܣ)، (ܣܘܡܐ) جسد (ܣܘܡܛ̈ܐ)، (ܩܠܣܡܐ) فتات (ܩܠܣܡܛ̈ܐ).

٢. الاسماء المنتهية بياء مشددة تُجمع بإلحاق سين ساكنة في اخرها، نحو (ܐܘܣܝܐ) جوهر (ܐܘܣܝ̈ܣ). وكذا (ܐܘܢܩܝܐ) وقية، (ܦܢܛܣܝܐ) خيال، (ܐܘܬܢܛܝܐ) سلطة، (ܗܘܦܪܟܝܐ) ولاية، أبرشية.

٣. الاسماء المنتهية بـ(ܘܣ) تُجمع بحذف السين من اخرها، نحو (ܣܘܢܗܕܘܣ) مجمع (ܣܘܢܗ̈ܕܘ) .(ܩܘܛܒܘܣ) قطب (ܩܘܛ̈ܒܘ)، وكذا (ܦܝܛܘܣ) قطة، (ܩܝܢܕܘܢܘܣ) خطر...

٤. الاسماء المنتهية بـ(ܝܣ) يستوي فيها المفرد والجمع، فلا تتغير لفظا، انما يُزاد عليها السيامي في الجمع، نحو (ܗܪ̈ܣܝܣ) هرطقة (ܗܪ̈ܣܝܣ)، وكذا (ܦܪܘܣܛܣܝܣ) مقدمة، (ܬܛܦܣܝܣ) قضية، (ܛܟܣܝܣ) نظام، (ܐܦܦܣܝܣ) حكم.

٥. الاسماء المنتهية بالنون مسبوقة بياء محبوصة تجمع بـ (ܝ̈ܣ)، نحو (ܐܟܣܢܕܘܟܝܢ) مستشفى (ܐܟܣܢܕܘܟܝ̈ܣ)...

٦. الاسماء المنتهية بـ (ܘܢ) يُبدل هذا القطع بألف الاطلاق مزقوف ما قبلها عند الشرقيين ومفتوح عند الغربيين، نحو(ܐܘܢܓܠܝܘܢ) الانجيل (ܐܘܢܓܠܝ̈ܐ- ܐܘܰܢܓܶܠܝܳܐ). شذ عن هذه القاعدة كلمات عديدة منها : (ܐܘܪܓܢܘܢ) اله. ارغن، (ܣܟܘܠܝܘܢ) ايضا، (ܩܦܠܐܘܢ) فصل، فانها تجمع بالزلام مثل الاسماء الارامية فنقول: (ܐܘܪܓܢ̈ܐ. ܣܟܘܠܝ̈ܐ. ܩܦ̈ܠܐܐ).

٧. الاسماء المنتهية بـ (ܝܐ) عند الشرقيين و (ܳ) عن الغربيين تجمع بالحاق (̈ܣ) (ܐܣ) باخرها، نحو (ܕܝܐܬܝܩܐ- ܕܺܝܰܬܺܝܩܳܐ) وصية (ܕܝܐܬܝܩ̈ܣ)، (ܐܢܢܩܐ- ܐܰܢܳܢܩܺܐ) ضرورة (ܐܢܢ̈ܩܣ) وقد تكتب واو بدل الالف قبل السين عن الغربيين في مثل هذه الكلمات نحو (ܕܝܰܬܺܝܩܳܣ- ܕܝܰܬܺܝܩܽܘܣ).

ب- جمع الاسماء المركبة

هناك نوعان رئيسان من الاسماء المركبة. فمنها مركبة من (ܒܪ) واخواتها، ومنها مركبة من غير ذلك من الالفاظ.

الفئة الاولى= الاسماء المركبة من (ܒܪ) واخواتها:

١. ان الاسماء المركبة من (ܒܪ. ܒܪܬ. ܒܝܬ. ܒܥܠ. ܒܢܬ) يُجمع فيها الجزآن . فالجزء الاول من هذا المركب باخذ صيغة جزم الاضافة، والثاني يُجمع جمعا اعتياديا، نحو (ܒܪܢܫܐ) انسان (ܒܢܝ̈ܢܫܐ)، (ܒܪܬ ܩܠܐ) لفظة (ܒܢܬ ܩܠ̈ܐ) ، (ܪܒ ܒܝܬܐ) وكيل (ܪ̈ܒܝ ܒܝܬܐ) (ܥܩܒܬ ܦܘܡܐ) سقف الفم (ܥܩܒܬ ܦܘ̈ܡܐ).

٢. ان الاسماء المركبة من (ܒܝܬ)، يُجمع فيها جزؤها الثاني، نحو (ܒܝܬ ܪܡܫܐ) مساء (ܒܝܬ ܪ̈ܡܫܐ) . شذ: (ܒܝܬ ܪܚܝܐ) رحى (ܒܬܝ ܪ̈ܚܝܐ)، (ܒܝܬ ܕܝܘܬܐ) محبرة (ܒܬܝ ܕܝܘ̈ܬܐ)، اما كلمة (ܒܝܬ ܕܪܫܐ) مدرسة فيجوز فيها الشكلان (ܒܝܬ ܕܪ̈ܫܐ - ܒܬܝ ܕܪ̈ܫܐ). واذا كان الجزء الثاني من الاسم المركب مجموعا بمعنى المفرد، فيبقى على حاله في المفرد والجمع، نحو (ܒܝܬ ܟܬ̈ܒܐ) مكتبة، (ܒܝܬ ܐܪ̈ܟܐ) مكتبة، مفردا وجمعا تبقى فيه (ܒܝܬ) دائما في صيغة مفرد.

٣. اما الاسماء المركبة من (ܒܥܠ) و (ܡܪܐ) فيجري جمعها على العكس من المركبة من (ܒܝܬ) أي يُجمع فيها الجزء الاول فقط نحو(ܒܥܠ ܕܒܒܐ) خصم، (ܒܥܠܝ ܕܒܒܐ) (ܒܥܠܕܒܒܐ) عدو(ܒܥܠܝ ܕܒܒܐ). (ܡܪܐ ܡܘܬܐ): (ܡܪ̈ܝ ܡܘܬܐ) مُدائن. اما اذا اعتُبر هذا المركب كاسم واحد، فحينئذ يتبع القاعدة العامة لجمع الاسماء؛ نحو: (ܒܥܠܕܒܒܐ) عدو (ܒܥܠܕܒ̈ܒܐ).

الفئة الثانية – الاسماء المركبة من غير (ܒܪ) واخواتها

١. ان المركب من اضافة لفظية يجمع فيه الجزء الاول وجوبا والثاني جوازا، نحو (ܐܟܠܩܪ̈ܨܐ) نمام (لقب الشيطان) (ܐܟ̈ܠܝ ܩܪ̈ܨܐ) او(ܩܪ̈ܨܐ)، (ܚܣܝܪ ܡܕܥܐ) غبي، جاهل (ܚ̈ܣܝܪܝ ܡܕܥܐ) او (ܡܕ̈ܥܐ). الا اذا كان في الثاني ضمير يعود الى الاول، فيُجمع ايضا، نحو (ܢܦܫ ܡܢ ܢܦܫܗ) وعاء يدخله الهواء من ذاته (ܢܦ̈ܫܝ ܡܢ ܢܦܫܗܘܢ) او (ܢܦ̈ܫܗܘܢ).

٢. المركب من مصدر اسمي او ميمي او ظرف او اسم عدد يُجمع الجزء الثاني منه فقط، نحو (ܬܘܕܝ ܛܝܒܘܬܐ) شكر (ܬܘܕܝ ܛܝܒܘ̈ܬܐ)، (ܦܣܩܕܝܢܐ) قصاص (ܦܣܩܕ̈ܝܢܐ)، (ܦܣܩ ܕܝܢܐ) حكم (ܦܣܩ ܕ̈ܝܢܐ)، (ܒܬܪ ܚܨܪܐ) البنصر (ܒܬܪ ܚܨ̈ܪܐ)، (ܚܕܒܫܒܐ) الاحد (ܚܕܒܫ̈ܒܐ)

٣. المركّب من اسمين يجمع فيه الاسم الاول، نحو (ܡܐܢ ܦܘܡܐ) الات الفـــم (اللســـان، الاسنان) (ܡܐܢ̈ܝ ܦܘܡܐ)، (ܠܒܝܫ ܡܫܝܚܐ) نبي لابس مسحا (ܠܒܝ̈ܫܝ ܡܫܝܚܐ).

٤. في المركب المزجي يُجمع الاسمان نحـو (ܓܒܪ ܐܢܬܬܐ) خنثـــى. (ܓܒܪ̈ܝ ܢܫ̈ܐ). (ܚܡܪ ܓܒܪܐ) حيوان وهمي نصفه حمار ونصف الاخر انسان (ܚܡܪ̈ܝ ܓܒܪ̈ܐ).

٥. اما المركب الذي نُحت فصار كلمة واحدة ، فيُجمع كالاسماء غـــير المركبـــة، نحـــو (ܟܪܝܩܘܡܬܐ) قصير القامة (ܟܪܝ̈ܩܘܡܬܐ)، (ܪܒܪܥܝܐ) رئيس الرعاة (ܪܒܪ̈ܥܝܐ).

<u>فائدة</u>

إذا أُريدَ جعل اسم مبهم من هذه الاسماء المركبة، يلحقون (ܘܬܐ) في اخـــر الجـــزء الثاني عادةً، نحو (ܒܥܠܕܒܒܐ - ܒܥܠܕܒܒܘܬܐ) عداوة. غير ان هـــذه ليســـت قـــاعدة مطردة ، اذ انهم يلحقونها ايضا احيانـــا بـــالجزئين، نحـــو (ܪܫܘܬ ܟܗܢܘܬܐ) رئاســـة الكهنوت، واحيانا بالاول فقط، نحو (ܒܥܠܘܬ ܕܒܒܐ) خصومة، عداوة...

الفصل الرابع عشر – ܦܣܘܩܐ ܕܐܪܒܥܣܪ

تصريف فعل (ܐܝܬ)، ووروده مع لام الملك

بالنظر الى اهمية هذا الفعل للتعبير عن التملك ولاستخدامه كرابط بين المبتدأ والخبر، فاننا ندرجه هنا ليتيسر لنا تركيب بعض الجمل البسيطة من الان، دون انتظار باب النحو.

الحاضر:

فعل (ܐܝܬ) مع لام الملك (التملك)		فعل (ܐܝܬ) الدال على الكينونة	
ܐܝܬ ܠܝ	لي. عندي. املك	ܐܝܬܝ	انا كائن
ܐܝܬ ܠܟ	لكَ	ܐܝܬܝܟ	انت كائن
ܐܝܬ ܠܟܝ	لكِ	ܐܝܬܝܟܝ	انت كائنة
ܐܝܬ ܠܗ	له	ܐܝܬܘܗܝ	هو كائن
ܐܝܬ ܠܗ̇	لها	ܐܝܬܝܗ̇	هي كائنة
ܐܝܬ ܠܢ	لنا	ܐܝܬܝܢ	نحن كائنون
ܐܝܬ ܠܟܘܢ	لكم	ܐܝܬܝܟܘܢ	انتم كائنون
ܐܝܬ ܠܟܝܢ	لكن	ܐܝܬܝܟܝܢ	انتن كائنات
ܐܝܬ ܠܗܘܢ	لهم	ܐܝܬܝܗܘܢ	هم كائنون
ܐܝܬ ܠܗܝܢ	لهن	ܐܝܬܝܗܝܢ	هن كائنات

الحاضر في الماضي:

ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܝ	كان لي. كنت املك	ܐܝܬܝ ܗܘܝܬ	كنتُ
ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܟ	كان لكَ	ܐܝܬܝܟ ܗܘܝܬ	كنتَ
ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܟܝ	كان لكِ	ܐܝܬܝܟܝ ܗܘܝܬܝ	كنتِ

ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ	كان له	ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ	كان
ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ̇	كان لها	ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ	كانت
ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܢ	كان لنا	ܐܝܬܝܢ ܗܘܝܢ	كنا
ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܟܘܢ	كان لكم	ܐܝܬܝܟܘܢ ܗܘܝܬܘܢ	كنتم
ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܟܝܢ	كان لكن	ܐܝܬܝܟܝܢ ܗܘܝܬܝܢ	كنتن
ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ	كان لهم	ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ	كانوا
ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܝܢ	كان لهن	ܐܝܬܝܗܝܢ ܗܘܝ̈	كنَ

المستقبل:

ܢܗܘܐ ܠܝ	سيكون لي. سأملك	ܐܗܘܐ ܐܝܬܝ	ساكون
ܢܗܘܐ ܠܟ	سيكون لك	ܬܗܘܐ ܐܝܬܝܟ	ستكون
ܢܗܘܐ ܠܟܝ	سيكون لك	ܬܗܘܝܢ ܐܝܬܝܟܝ	ستكونين
ܢܗܘܐ ܠܗ	سيكون له	ܢܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ	سيكون
ܢܗܘܐ ܠܗ̇	سيكون لها	ܬܗܘܐ ܐܝܬܝܗ̇	ستكون
ܢܗܘܐ ܠܢ	سيكون لنا	ܢܗܘܐ ܐܝܬܝܢ	سنكون
ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ	سيكون لكم	ܬܗܘܘܢ ܐܝܬܝܟܘܢ	ستكونون
ܢܗܘܐ ܠܟܝܢ	سيكون لكن	ܬܗܘܝ̈ܢ ܐܝܬܝܟܝܢ	ستكن
ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ	سيكون لهم	ܢܗܘܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ	سيكونون
ܢܗܘܐ ܠܗܝܢ	سيكون لهن	ܢܗܘܝ̈ܢ ܐܝܬܝܗܝܢ	سيكنَ

المدرسة – ܒܶܝܬ ܕܪ̈ܫܐ

ܒܶܝܬ ܝܘܠܦܢܐ ܒܶܝܬ ܣܦܪܐ ܡܕܪܫܬܐ	مدرسة
ܓܢܬ ܛܠܝ̈ܐ	روضة
ܛܪܘܣܝܬܐ	مدرسة ابتدائية
ܡܨܥܝܬܐ	متوسطة
ܬܪ̈ܝܢܝܬܐ	ثانوية. إعدادية
ܟܘܠܝܬܐ	كلية
ܒܶܝܬ ܓܘܢܐ	جامعة
ܪܝܫܐ	رئيس
ܡܕܒܪܢܐ	مدير
ܡܠܦܢܐ	أستاذ
ܡܠܦܢܝܬܐ	معلمة
ܪܒܢܐ	معلم
ܬܠܡܝܕܐ	تلميذ
ܝܠܘܦܐ	طالب
ܢܛܘܪܐ	حارس
ܫܡܫܐ	فرّاش
ܣܕܪܐ	صف
ܡܟܪܙܢܐ	واعظ. محاضر
ܟܘܪܣܝܐ	كرسي
ܡܘܬܒܐ	مقعد

ܦܬܘܪܐ	مائدة. منضدة
ܛܒܠܝܬܐ	منضدة
ܠܘܚܐ	لوح
ܐܪܟܘܟܐ. ܓܝܪܐ	طباشير
ܙܘܕܐ	حقيبة
ܡܓܦܪܝܬܐ	ممحاة
ܡܠܫܝܬܐ	ممسحة
ܩܢܝܐ	قلم
ܩܢܝܐ ܕܐܒܪܐ	قلم رصاص
ܩܢܝܐ ܕܚܒܪܐ	قلم حبر
ܟܬܒܐ	كتاب
ܟܪܟܐ. ܟܘܪܣܐ،	دفتر
ܦܢܩܝܬܐ	
ܛܪܦܐ. ܘܪܩܐ	ورقة
ܦܐܬܐ	صحيفة
ܣܘܪܓܕܐ	تقويم. برنامج
ܕܝܘܬܐ	حبر
ܒܝܬ ܕܝܘܬܐ	محبرة
ܬܪܥܐ	باب
ܟܘܬܐ	شباك
ܠܡܦܝܕܐ	مصباح
ܡܣܪܓܠܝܬܐ، ܟܢܘܢܐ	مسطرة
ܐܡܡܝܐ	اميَ
ܡܪܓܠܐ، ܕܪܫܐ	درس
ܕܘܪܫܐ	تمرين

ܨܘܪܬ ܥܠܡܐ	خريطة
ܠܘܚܐ ܕܡܘܕܥܢܐ	لوحة الاعلانات
ܠܟܣܝܩܘܢ	معجم. قاموس
ܡܟܬܒܢܘܬ ܙܒܢܐ	تاريخ
ܡܟܬܒܢܘܬ ܐܪܥܐ	جغرافية
ܟܝܢܝܬܐ	طبيعيات
ܝܕܥܬܐ	علوم
ܡܫܘܚܘܬܐ	هندسة
ܡܘܠܝܐ	جبر
ܚܘܫܒܢܐ	حساب
ܡܘܣܝܩܝ	موسيقى
ܩܢܘܢܐ	قانون
ܢܡܘܣܐ	شريعة
ܪܫܡܐ	رسم
ܓܠܦܐ	نحت
ܐܝܬܝܩܝ	علم الاخلاق
ܠܘܓܝܩܝ	منطق
ܐܘܡܢܐ	فن
ܝܘܠܦܢܐ ܢܦܫܢܝܐ	علم النفس
ܒܘܚܪܢܐ. ܒܘܩܝܐ	امتحان
ܟܬܝܒܬܐ	كتابة
ܩܪܝܢܐ	قراءة
ܐܡܠܝܬܐ	املاء
ܓܪܡܛܝܩܝ	قواعد
ܡܡܠܐ	تعبير. انشاء

ܫܘܚܠܦܐ	تصريف
ܣܪܛܘܛܐ. ܫܪܝܛܐ	خط
ܣܘܪܐ	خط. سطر
ܦܘܫܩܐ	تفسير. شرح
ܡܫܘܘܝܬܐ	معادلة
ܫܘܥܝܐ	حديث
ܢܘܩܙܐ	نقطة
ܢܝܫܐ	علامة
ܐܓܒܪ	نجح
ܠܐ ܐܓܒܪ	رسب
ܨܒܘܬܐ	قضية. مسألة
ܪܥܝܢܐ	رأي. نظرية
ܬܘܪܓܡܐ	ترجمة
ܥܪܘܒܝܐ. ܦܘܪܫܢܐ	اعراب
ܫܦܘܬܐܝܬ	شفهيا
ܦܝܠܣܘܦܐ	فيلسوف
ܡܛܫܝܐܝܬ	غيبا
ܬܘܪܨܐ	تصحيح
ܪܒܘܥܐ	صمغ
ܡܢܘܢܝܐ	فهرس
ܥܘܬܕܐ. ܡܩܕܡܘܬܐ	مقدمة
ܥܘܗܕܢܐ	اهداء
ܡܠܬܐ	نص
ܦܘܪܥܢܐ	مكافأة
ܡܬܦܪܥܢܐ	عقاب

ܫܘܐܠܐ	سؤال
ܦܘܢܝܐ	جواب
ܦܘܪܣܐ. ܐܘܪܚܐ	طريقة. خطة
ܪܫܡܐ	رقم
ܡܢܝܢܐ	عدد
ܦܘܕܐ	خطأ
ܦܕ	أخطأ
ܫܒܬܐ	وظيفة
ܘܠܝܬܐ	واجب. فريضة
ܟܢܘܫܝܐ	جمع
ܟܘܦܦܐ	ضرب
ܒܨܡܬܐ	طرح
ܦܘܠܓܐ	تقسيم
ܝܬܝܪ	زائد
ܒܨܝܪ	ناقص
ܡܦܣܐ	اختصار
ܟܠܢܐ	الصورة. البسط
ܡܣܩܢܐ	المخرج.المقام
ܡܬܠܬܐ	مثلث
ܡܓܝܫܐ	مستطيل
ܡܪܒܥܐ	مربع
ܚܘܓܬܐ	دائرة
ܡܝܬܪܐ	قطر الدائرة
ܚܘܕܪܐ	محيط
ܙܘܝܬܐ. ܟܘܢܝܐ	زاوية

ܩܝܡܬܐ	قائمة
ܚܪܝܦܬܐ	حادة
ܦܬܝܚܬܐ	منفرجة
ܪܘܚܬܐ	ساحة
ܡܕܒܪܢܘܬܐ	الإدارة
ܡܚܫܒܢܐ	محاسب
ܢܛܘܪ ܐܪ̈ܙܐ	امين سر
ܢܛܘܪ ܓܙܘܬܐ	امين الصندوق
ܣܟܠܐ	جاهل
ܠܫܢܐ	لغة. لسان
ܠܗܓܐ	لهجة

محادثة - ܡܡܠܐ

- ܫܠܡ ܠܟ (او ܠܟܘܢ) السلام عليك (او عليكم)

ܒܫܝܢܐ ܘܫܠܡܐ اهلا وسهلا

- ܡܢܘ ܐܝܬܘܗܝ ܫܡܟ ما اسمك

ܫܡܝ ܐܝܬܘܗܝ ܝܘܣܦ اسمي يوسف

- ܐܝܟܢܐ ܐܝܬܝܟ كيف حالك

ܛܒܐ ܬܘܕܝ ܠܡܪܝܐ انا بخير لله الحمد

- ܠܐܝܟܐ ܐܙܠ ܐܢܬ الى اين انت ذاهب؟

ܐܙܠ ܐܢܐ ܠܒܝܬ ܣܦܪܐ انا ماض الى المدرسة

- ܐܪܐ ܐܝܬ ܠܟ ܚܒܪ̈ܐ ܣܓܝܐ̈ܐ هل لك زملاء كثيرون؟

ܐܝܢ ܐܝܬ ܠܝ ܥܣܪܝܢ ܚܒܪܐ ܒܣܕܪܐ نعم، لي عشرون زميلا في الصف.

- ܪܚܡ ܐܢܬ ܠܠܫܢܐ ܐܪܡܝܐ اتحب اللغة الارامية

ܛܒ ܪܚܡ ܐܢܐ ܠܠܫܢܐ ܐܪܡܝܐ اجل، اني احب اللغة الارامية كثيرا

- ܛܒ ܦܨܝܚ ܐܢܐ ܒܚܙܝܬܟ اني مسرور جدا برؤيتك

ܐܦ ܐܢܐ ܛܒ ܦܨܝܚ ܐܢܐ ܒܚܙܝܬܟ وانا ايضا فرح جدا بك

- ܦܘܫ ܒܫܠܡܐ ابق بالسلام

ܙܠ ܒܫܠܡܐ مع السلامة

تمرين ٧ - ܕܘܪܫܐ ܙ

أ - ترجم الى العربية الجمل التالية:

- ܛܠܝܐ ܛܒܐ ܫܡܘܥܐ ܫܦܝܪ ܠܡܠܬܐ ܕܡܠܦܢܬܐ ܘܕܒܘܪܐ.
- ܐܒܐ ܡܪܚܡܢܐ ܝܗܒ (اعطى) ܠܒܪܐ ܠܚܡܐ ܘ ܚܠܒܐ.
- ܬܠܡܝܕܐ ܚܒܝܒܐ ܢܦܩ (خرج) ܡܢ ܒܝܬܐ ܒܨܦܪܐ ܘܐܙܠ ܠܒܝܬ ܣܦܪܐ.
- ܬܠܡܝܕܬܐ ܐܝܬ ܠܗ̇ ܟܬܒܐ ܘܩܠܡܐ ܘܐܓܪܬܐ.
- ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܣܘܪܝܐ ܐܝܬ ܐܢܫܐ ܛܒܐ ܘܐܝܬ ܠܗܘܢ ܒܬܐ ܪܘܪܒܐ ܘܫܦܝܪܐ ܒܓܢܐ ܘܡܝܐ ܘܐܝܠܢܐ ܪܒܐ. ܐܙܠ ܚܕ ܡܢ ܐܢܫܐ ܠܘܬ ܠܒܝܬܐ ܘܚܙܐ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܕܟܠ ܦܐܪܐ ܡܢ (ثم) ܗܦܟ (عــاد) ܠܒܝܬܗ ܘܐܡܪ ܠܟܠ ܐܢܫܘܗܝ ܒܚܕܘܬܐ.

ب – ترجم الى الارامية الجمل التالية:

ان الاولاد الجهلة يضيعون (ܡܚܣܪܝܢ) الوقت في الطرق ولا يحبون (ܘܠܐ ܪܚܡܝܢ) العلم والدرس ويهربون (ܘܥܪܩܝܢ) من المدرسة والكتب. في هذا الصف مقاعد كثيرة وطلاب قليلون وشبابيك كبيرة. لي صديق مخلص. هل لكم زملاء؟ البنات لهن اثواب زرقاء وبيضاء. اما الاولاد فلهم بدلات جميلة. ماء المدينة طيب وصاف. بساتين القرية خضراء وفيها اشجار عالية واثمار وبقول لذيذة. الحقول صفراء لان الامطار قليلة. هذا البيت فيه انواع كثيرة من الحيوانات والطيور. ايام الامتحانات صعبة على الطلاب. تشجعوا (ܐܬܠܒܒܘ) ايها الاخوة، فان الحياة كفاح، وسيكون لكم مكافأة كبيرة.

الفصل الخامس عشر - ܦܣܘܩܐ ܕܚܡܫܬܥܣܪ

النسبة - ܢܣܝܒܘܬܐ

النسبة هي صوغ صفة من اسم للدلالة على تعلّق اسم آخر به.

القاعدة العامة لصوغ النسبة هي الحاق ياء مزقوفة في اخر الاسم وزقف مـــا قبلــها ايضا، نحو (ܡܠܟܐ) (ܡܠܟܝܐ) ملكي، (ܥܘܡܪܐ) جمهور (ܥܘܡܪܝܐ) جمهوري.

وقد يلحق باخر الاسم نون وياء معا مزقوفتان او نون وحدها. ولمعرفـــة ذلـــك مـــيز الصرفيون نوعين من النسبة: حقيقية او ذاتية (ܟܝܢܝܬܐ)، وهي ما كان فيها المنســـوب من جنس المنسوب اليه، وهذه تكون بالنون فقـــط، فنقـــول (ܡܠܐܟܐ ܪܘܚܢܝܐ) مـــلاك روحاني، (ܓܒܪܐ ܐܪܥܢܝܐ) رجل ارضي. وغير حقيقية (ܠܐ ܟܝܢܝܬܐ) وهي مـــا كـــان المنسوب فيها من غير جنس المنسوب اليه، فنقول (ܡܠܐܟܐ ܐܪܥܢܝܝܐ) مـــلاك ارضـــي، (ܓܒܪܐ ܪܘܚܢܝܝܐ) رجل روحاني. وقد وضع بعضهم الياء قبل النون فقـــالوا (ܪܘܚܝܢܝܐ). الا ان هذا ليس مستحسنا.

ويُنسب الى اعلام الاشخاص والقبائل والاماكن بالياء، نحو (ܐܒܪܗܡܝܐ) ابراهيمـــي، (ܣܘܪܝܝܐ) سوري او سرياني، (ܡܨܪܝܐ) مصري، (ܡܪܘܢܝܐ) مـــاروني، (ܨܗܝܘܢܝܐ) صهيوني، من (ܐܒܪܗܡ. ܣܘܪܝܐ. ܡܨܪܝܢ. ܡܪܘܢ. ܨܗܝܘܢ)... امـــا الاســـماء المنتهيـــة بالنون فيُنسب اليها غالبا بالياء فقط، فنقول من (ܟܝܢܐ) طبيعية (ܟܝܢܝܐ) طبيعـــي، ومـــن (ܙܒܢܐ) زمن (ܙܒܢܝܐ) زمني. وقد يُنسب اليها بالنون او بـــالنون و اليـــاء معـــا، نحـــو (ܙܒܢܢܐ) و (ܙܒܢܢܝܐ) زمني.

تنسب الاسماء المركبة بالحاق ياء بجزئـــها الثـــاني فقـــط، نحـــو (ܒܪܢܫܐ) انســـان (ܒܪܢܫܝܐ) انساني، (ܒܪܬ ܩܠܐ) لفظة (ܒܪܬ ܩܠܝܐ) لفظي.

ينسب الى الاسماء المنتهية بتاء التأنيث غالبا بالنون والياء معا، نحو (ܕܝܢܘܬܐ) ديانة (ܕܝܢܘܬܢܝܐ) ديني، واحيانا بواحدة منهما فقط نحـــو (ܥܕܬܐ) كنيســة (ܥܕܬܢܝܐ) او (ܥܕܬܝܐ) و (ܡܠܟܘܬܐ) ملكوت (ܡܠܟܘܬܢܝܐ) او (ܡܠܟܘܬܝܐ) ملكوتي.

الاسماء المحذوفة منها حرف ينسب اليها اما حسب ظاهرها نحـو (ܐܚܐ) اخ (ܐܚܢܝܐ وܐܚܘܢܝܐ) اخوي، (ܙܢܐ) نوع (ܙܢܝܐ) نوعي، او تُرَّد الى اصلها في النسبة نحـــو (ܐܒܐ) اب (ܐܒܘܗܝܐ) ابوي، (ܫܡܐ) اسم (ܫܡܗܝܐ) اسمي.

يُنسب الىالاســماء الاعجميــة باليـــاء، نحـــو (ܐܣܛܘܢܐ) عمــود (ܐܣܛܘܢܝܐ) عمودي،(ܐܘܢܓܠܝܘܢ) انجيل (ܐܘܢܓܠܝܐ) انجيلي، او حسبا جاءت في اصلها الاعجمـــي، فيقولون ايضا (ܐܣܛܘܢܝܐ) عمودي، (ܐܘܢܓܠܝܘܢܝܐ) انجيلي. الا ان ما انتهى منها بواو وسين ينسب اليه غالبا بحذفهما، نحو (ܟܪܝܣܛܘܣ) المسيح (ܟܪܝܣܛܝܢܐ)، (ܐܦܣܘܣ) افس (ܐܦܣܝܐ)، (ܩܘܦܪܘܣ) قبرص (ܩܘܦܪܝܐ) قبرصي، الخ...

والجدير بالذكر أن النسبة خاصة باسم الذات واسم المعنى، وينـــدر اســتعمالها فـــي الصفة، الا اذا قامت مقام الموصوف، نحـــو (ܦܪܘܩܐ) مخلـــص (ܦܪܘܩܝܐ) مخلَصـــي (ܥܒܘܕܝܐ) فاعلي... ويُعتبر المنسوب كصفة ويجـــري مجراهـــا فـــي التأنيث والجمـــع، فنقـــول (ܓܘܫܡܢܝܐ) (ܓܘܫܡܢܝܐ. ܓܘܫܡܢܝܬܐ. ܓܘܫܡܢܝܬܐ)، (ܪܘܚܢܝܐ. ܪܘܚܢܝܐ. ܪܘܚܢܝܬܐ. ܪܘܚܢܝܬܐ).

للاراميين طريقة اخرى للدلالة على جماعة منسوبة الى اسم علم او غيره، وهـــي ان يضيفوا قبل ذلك الاسم كلمة (ܒܢܝ) نحـو (ܒܢܝ ܐܦܠܛܘܢ) الافلاطونيـون، (ܒܢܝ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ) الافراميون.

هناك اسماء كثيرة شاذة في نسبتها، ارامية واعجمية، نورد هنا الاكثر منها استعمالا:

ܐܓܘܢܐ	جهاد	ܐܓܘܢܝܣܛܐ. مجاهد
ܐܠܦܐ	سفينة	ܐܠܦ̈ܐ. ܐܠܦܘܬ̈ܐ
ܐܪܡ	ارام	ܐܪ̈ܡܝܐ صابىء. وثني
ܐܣܟܘܠܐ	مدرسة	ܐܣܟܘܠܣܛܝܩܐ
ܐܣܛܘܢܐ	عمود	ܐܣܛܘ̈ܢܐ. ܐܣܛܘܢܪ̈ܐ
ܒܙܝܐ	باز	ܒܙܝܪ̈ܐ
ܒܥܝܪܐ	بهيمة	ܒܥܝܪ̈ܐ. ܒܥܝܪܬ̈ܐ
ܓܙܐ	كنز	ܓܙܒܪܐ. ܓܙܘܪ̈ܐ
ܓܢܬܐ	بستان	ܓܢܬ̈ܐ. ܓܢ̈ܐ
ܙܘܝܬܐ	زاوية	ܙܘ̈ܝܐ
ܡܘܣܝܩܝ	موسيقى	ܡܘܣܝܩܪ̈ܐ
ܚܢܘܬܐ	حانوت	ܚܢ̈ܘܢܐ
ܣܦܝܢܬܐ	سفينة	ܣܦ̈ܝܢܐ. ܣܦܝ̈ܢܐ
ܦܪܕܝܣܐ	فردوس	ܦܪܕܝ̈ܣܐ. ܦܪܕܝ̈ܣܐ. ܦܪܕܝܣܢ̈ܐ
ܩܝܛܘܢܐ	خدر	ܩܝܛܘܢܝ̈ܢܐ
ܩܝܬܪܐ	قيثارة	ܩܝܬܪ̈ܐ. ܩܝܬܪܘܕܐ
ܩܪܝܬܐ	قرية	ܩܘܪ̈ܝܐ
ܪܝܚܐ	رائحة	ܪ̈ܝܚܐ. ܪܝܚܬ̈ܐ. ܪܝܚܬܢ̈ܐ

تمرين ٨ – ܕܘܪܫܐ ܚ

ترجم الى العربية ما يأتي:

ܠܒ̈ܢܝ ܐܢܫ̈ܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܠܒ̈ܒܐ ܚܟܝܡ̈ܐ ܘܡܬܦܠܓ (يقسم) ܠܡܬܝܕ̈ܥܢܐ ܘܡܬܕܒ̈ܪܢܐ. ܡܘܠܦܢ̈ܐ ܥܡ̈ܡܐ ܘܐܘܡ̈ܘܬܐ ܐܬܚܙܝܘ ܩܕܡܝܬ (ظهرت اولا) ܠܘܬ ܝܘܢܝܐ ܡܬܝܕܥܢܝܬܐ. ܒܝܬ̈ܝܐ ܐܢܫ̈ܝܬܐ ܕܡܝܢ (تشبه) ܠܟܘܪ̈ܣܘܬܐ ܥܡܝܩ̈ܬܐ. ܐܝܟ ܠܒܘܫ ܡܢ̈ܐ ܡܫܒ̈ܚܐ ܕܒܢܝ̈ܐ ܘܚܒܪ̈ܝܐ. ܘܠܘܬܗ ܡܕܒܪ̈ܢܝܬܐ ܐܠܝܨܬ (ضرورية) ܠܒܪ̈ܢܫܐ ܡܟܘܢܐ. ܫܠܝܐ ܘܟܢ ܢܫܡܬܐ ܕܒܠܝܢ̈ܐ ܘܡܫܬܘܡܬܐ (خواتم) ܕܡܫ̈ܪܝܬܐ. ܗܢܐ ܡܕܪܫܐ ܐܝܟ ܓܘ ܡܬܠܬܐ ܚܟܝܡ̈ܐ ܘܡܬܪ̈ܓܡܢܐ ܦܪܘܫܐ ܘܟܠ ܡܪܥܝ̈ܬܐ.

الفصل السادس عشر - ܦܣܘܩܐ ܕܫܬܬܥܣܪ

التصغير - ܙܘܥܪܐ

التصغير هو اضافة بعض حروف الى اخر الاسم للدلالة على التقليل او التحبب او الاحتقار.

وُيصغّر الاسم المذكر بزيادة (ܘܢܐ) او (ܘܣܐ) الى اخره، نحو (ܟܬܒܐ) كتاب (ܟܬܒܘܢܐ) كتيب، (ܛܠܝܐ) صبي (ܛܠܝܘܢܐ)، (ܥܠܝܡܐ=ܥܠܝܡܘܢܐ)، (ܓܒܪܐ= ܓܒܪܘܣܐ)، (ܬܪܥܐ) باب (ܬܪܥܘܣܐ). (ܐܡܪܐ) خروف (ܐܡܪܘܣܐ)، كقول الشاعر خميس

ܠܐ ܛܠܝܘܢܐ ܕܫܠܐ ܗܘܐ لم يكن طفيل ساكتا

ܘܠܐ ܥܘܠܝܡܘܢܐ ܕܫܬܝܩ ܗܘܐ ولا صبي صامتا

ܘܠܐ ܦܘܡܘܢܐ ܕܠܐ ܓܚܟ ܗܘܐ ولا فم الا وكان يضحك

وقد تكرر (ܘܢܐ) او تجتمع العلامتان في اسم واحد، فنقول (ܒܪܘܢܐ. ܒܪܘܢܘܣܐ. ܒܪܘܣܘܢܐ. ܒܪܘܢܘܢܐ). اما تكرار (ܘܣܐ) في اسم واحد، فلم يرد في كتب الائمة. فلا يقال (ܬܪܥܘܣܘܣܐ) مثلا ... ويجري الاسم المصغر مجرى الاسماء الاعتيادية في الجمع فنقول (ܐܡܪܘܣܐ) و (ܐܡܪܘܣܐ̈) خراف صغيرة. وقد اجازوا تأنيث المصغر المذكر بالواو والسين فقالوا (ܐܡܪܘܣܐ= ܐܡܪܘܣܬܐ) إنعجة صغيرة.

اما الاسم المؤنث، لفظيا كان ام معنويا، فيصغّر بالحاق (ܘܢܝܬܐ) باخره، نحو (ܐܢܬܬܐ) امراة (ܐܢܬܬܘܢܝܬܐ) مرية، (ܥܝܢܐ) عين (ܥܝܢܘܢܝܬܐ). وما كان قد جرى تأنيثه بالحاق (ܝܬܐ) بعد نونه، ُتحذف منه الياء في التصغير، نحو (ܡܠܦܢܐ) معلم (ܡܠܦܢܝܬܐ) معلمة (ܡܠܦܢܬܘܢܝܬܐ) معلمة صغيرة. وقد ُتكرر علامة التصغير هذه في اسم واحد فنقول (ܒܪܬܐ) بنت (ܒܪܬܘܢܝܬܐ) و (ܒܪܬܘܢܬܘܢܝܬܐ)، و (ܥܝܢܐ. ܥܝܢܘܢܝܬܐ. ܥܝܢܘܢܬܘܢܝܬܐ).

الاسماء المركبة ُيصغّر جزؤها الثاني حسب لفظه، نحو (ܒܪܢܫܐ= ܒܪܢܫܘܢܐ)، (ܒܪ ܩܠܐ= ܒܪ ܩܠܘܢܐ)، (ܫܬܐܣܬܐ) اساس (ܫܬܐܣܬܘܢܝܬܐ)، الخ...

هناك اسماء وردت في صيغة المذكر منتهية بالواو والنون او بالواو والسين. نحو (ܦܣܬܘܢܐ) عجم الزبيب، (ܓܠܝܘܢܐ) صحيفة. فاذا اريد تصغيرها او تكبيرها اتبعوها لفظة (ܙܥܘܪܐ) صغير او (ܪܒܐ) كبير. فيقال (ܦܣܬܘܢܐ ܙܥܘܪܐ) عجم صغير. (ܓܠܝܘܢܐ ܪܒܐ) صحيفة كبيرة، كقول النبي اشعيا = (ܣܒ ܓܠܝܘܢܐ ܪܒܐ) خذ صحيفة كبيرة.

وهناك الفاظ لا تصغّر، كالضمائر واسماء الاشارة واسماء الاستفهام والظروف. شذ منها = (ܗܢܐ) هذا (ܗܢܘܢܐ) و (ܗܕܐ) هذه (ܗܕܘܢܝܬܐ).

الشواذ: هناك اسماء قليلة تشذ في تصغيرها، منها = (ܙܓܐ) جرس (ܙܓܘܓܝܬܐ)، (ܬܠܓܐ) الثلج (ܬܠܓܠܓܝܬܐ)، (ܫܘܢܪܐ) القط (ܫܘܢܪܘܢܝܬܐ) الخ...

تمرين ٩ – ܕܘܪܫܐ ܛ

للقراءة ܡܬܠܐ ܐܬܘܪܝܐ - مثل آشوري

ܝܘܡ ܩܘܩܢܐ ܘܬܥܠܐ ܢܦܩܘ ܒܪ̈ܚܡܘܬܐ ܥܡ ܚܕ̈ܕܐ ܒܝܬ ܡܢ ܡܕ̈ܒܪܐ. ܠܥܕܢܐ ܕܡܢ ܢܘܩܝܐ ܘܩܪܐ ܬܥܠܐ ܠܩܘܩܢܐ. ܘܡܕ ܥܒܪ ܗܢܐ ܥܠܘܗܝ: ܐܬܩܠܬ ܡܬܠ ܦܬܠܘܬܗ. ܘܡܪܡܝ ܠܗ ܬܥܠ ܠܩܘܩܢܐ. ܘܗܘܐ ܒܥܕܢܐ ܕܝܠܗ ܬܥܠܐ ܡܬܒܠܐ. ܦܪܗܛ ܠܐܘܪܚܗ ܘܐܡܪ ܠܗ ܠܝ ܡܬܥܠ ܢܥܕܪ ܡܢ ܗ. ܬܥܠܐ ܢܣܒܠܐ ܗܘܐ ܐܢܐ ܠܝ ܢܥܕܪܐ ܠܠܠܗ. ܘܐܝܟ ܥܕܪܐ ܘܐܪܡܝ ܦܬܘܪܐ ܒܩܘܩܢܐ ܘܪܕܝܗ. ܗܘܐ ܚܠܝܘܡ ܪܘܟ ܬܥܪ ܬܥܠܐ ܒܪܡܫܐ ܕܡܬܠܠܗ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܩܘܩܢܐ: ܕܡܝܬܠ ܕܐܬܥܪܬܢܝ: ܐܪܦܝܢ ܘܐܙܠ. ܘܠܐ ܙܪܐ ܥܕܪܐ. ܘܣܝܒܪ ܠܗ ܠܩܘܩܢܐ ܘܟܬܠܐ ܠܡܦܠܛ: ܘܗܘܐ ܒܝܘܡ ܐܪܒܥܐ ܝܘܡܐ ܣܒܝܪ.

ܠܐ ܗܘܝܬ ܚܪܘܒܐ ܒܡܕܝܢ

الفصل السابع عشر - ܦܣܘܩܐ ܕܫܡܗ̈ܐ

الجــزم - ܓܙܡܐ

ان الجزم في اللغة الارامية يجري على الاسماء والصفات، وليس على الافعال شــأن اللغة العربية. واستعمل الاراميون الجزم او الترخيم لسببين: اما للتنكير واما للاضافة. امــا التنكير فلان اللغة الارامية خلت من اداة للتعريف، مثل (ال) التعريف عنــد العــرب، او الهاء المشكلة بالبتاح في اللغة العبرية. فاذا قصدوا الشيوع فــي معنــى الاســم مــن دون شخص، عبّروا عن ذلك بترخيم الاسم . فان كلمة (ܓܒܪܐ) مثلا تدل على رجــل معيــن (الرجل) او على غير معين (رجل) فاذا ارادوا فيه تخصيص معنى التنكير، قــالوا (ܓܒܪ) رجل. فترى ان الاسم المحلّى بالف الاطلاق يكون معرفة ويكون نكرة. امـــا المرخَــم او المجزوم فلا يكون الا نكرة. واما الاضافة فلأن ألف الاطلاق في الارامية تقــابل تنويــن العرب. فيجب حذفها في الاضافة، كما يحذف التنوين عند العرب..

والجزم هو قطع حرف او اكثر من اخر الكلمة، نحو (ܡܠܟܐ = ܡܠܟ)، (ܡܪܝܐ = ܡܪܐ).

جزم الاسماء المفردة الخالية من تاء التانيث

ان القاعدة العامة لجزم الاسماء والصفات المفردة الخالية من تاء التأنيث هو قطع الف الاطلاق من اخرها وإسكان الحرف الاخير، نحو (ܟܢܪܐ) كنارة (ܟܢܪ)، (ܫܦܝܪܐ) جميــل (ܫܦܝܪ). وتحذف الهمزة من مهموز الآخر، فنقول من (ܣܓܝܐܐ) كثــير (ܣܓܝ) ومــن (ܗܢܝܐܐ) لذيذ (ܗܢܝ). وليس لهذه الاسماء سوى جزم واحد للتنكــير والاضافــة، نحــو (ܛܘܪܐ = ܛܘܪ) جبل و (ܛܘܪ ܙܝܬܐ) جبل الزيتون.

و هناك قواعد اخرى يجب مراعاتها في هذا النوع من الالفاظ:

١. كل اسم حُذفت لامه وظهر ثانيا يجزم بكسر اوله. نحو (ܕܡܐ=ܕܶܡ) دم. (ܫܡܐ = ܫܶܡ) اسم، (ܚܡܐ=ܚܶܡ) حمو، (ܙܢܐ=ܙܶܢ) نوع. ولكن يقال في (ܐܝܕܐ=ܐܺܝܕ) يد و (ܒܪܐ = ܒܰܪ) ابن. اما (ܐܒܐ) اب و (ܐܚܐ) اخ فيجزمان عند الشرقيين (ܐܰܒ. ܐܰܚ) ولايجزمان عند الغربيين.

٢. كل اسم على وزن (ܩܛܠܐ) او (ܩܛܠܐ) يُجزم بإسكان اوله وزلم ثانيه. نحو (ܡܠܟܐ= ܡܠܶܟ)ملك و(ܡܠܟܐ= ܡܠܶܟ) نصيحة، (ܢܦܫܐ= ܢܦܶܫ) نفس. وفتح ثانيه اذا كان ثالثه حرف حلق نحو (ܨܦܪܐ= ܨܦܰܪ) صباح، (ܛܒܥܐ= ܛܒܰܥ) ختم، طبع.

الا ان هناك الفاظا من هذا الوزن يُفتح ثانيها في الجزم مع كونها غير منتهية بحروف حلق، منها وجوبا = (ܟܠܡܐ= ܟܠܰܡ) ارض محجرة، (ܕܗܒܐ= ܕܗܰܒ) ذهب. (ܕܩܢܐ= ܕܩܰܢ) ذقن، (ܙܒܢܐ= ܙܒܰܢ) زمن. (ܚܓܠܐ= ܚܓܰܠ) حجل. (ܚܩܠܐ= ܚܩܰܠ) حقل (ܚܬܢܐ= ܚܬܰܢ) ختن،(ܛܒܪܐ= ܛܒܰܪ) صالح، جيد. ومنها جوازا = (ܓܪܡܐ) عظم، (ܕܪܓܐ) درجة، (ܟܪܡܐ) كرم، (ܣܟܠܐ) جاهل، (ܡܟܝܟܐ) ضعيف، حقير.

واذا ابتدأ الاسم بياء، تُحرك هذه الياء بالحباص نحو (ܝܬܡܐ=ܝܬܶܡ) يتيم. (ܝܪܚܐ=ܝܪܰܚ) شهر.

وتتبع هذه القاعدة الصفات الناقصة من هذا الوزن. الا أن ياءها تُقلب ألفا لكونها ساكنة متطرفة ومسبوقة بزلام، نحو (ܙܗܝܐ) بهي (ܙܗܶܐ- اصلها ܙܗܶܝ). (ܦܐܝܐ= ܦܐܶܐ) جميل.

اما الموصوف الثلاثي من هذا الوزن فلا يُجزم اذا كان اوله الفا او واوا، نحو (ܐܒܩܐ) غبار، (ܘܥܕܐ) ميعاد. وكذا اذا كان ثالثه واوا و او ياء، نحو (ܨܚܘܐ) صحو. (ܚܕܝܐ) صدر. الا ان هناك الفاظا تشذ عن هذه القاعدة، منها = (ܐܒܠܐ) (ܐܒܶܠ) حزن. (ܐܓܪܐ) = (ܐܓܰܪ) اجر، (ܐܠܥܐ) (ܐܠܰܥ) ضلع (ܐܠܦܐ) = (ܐܠܶܦ) الف (ܐܠܦܐ) سفينة (ܐܠܦ)، (ܐܡܪܐ) خروف (ܐܡܰܪ)، (ܐܪܥܐ) ارض (ܐܪܰܥ)، (ܐܬܪܐ) بلاد. مكان (ܐܬܰܪ)

(ܢܘܚܐ) نوح (ܢܘܚ)، (ܫܠܝܐ) سكون (ܫܠܐ)، (ܠܠܝܐ) ليل (ܠܠܐ) وللاضافة (ܠܠܝ) نحو (ܠܠܝ ܐܝܡܡ) ليل نهار.

واذا كان الاسم من الاجوف اليائي، يزلم اوله عند الشرقيين ويحبص عن الغربيين. نحو (ܚܝܠܐ) قوة (ܚܝܠ: ܚܝܠ)، (ܙܝܢܐ) سلاح (ܙܝܢ)، (ܒܝܬܐ) بيت (ܒܝܬ. ܒܝܬ) . اما اذا كان من الاجوف الواوي فيضم اوله، نحو (ܣܘܦܐ) حد. نهاية (ܣܘܦ. ܣܘܦ)، (ܝܘܡܐ) يوم (ܝܘܡ). شذ عند الغربيين كلمتان تفتح فيهما الواو الوسطى في الجزم، وهما (ܗܘܢܐ) عقل و (ܓܘܢܐ) لون، اذ تصبحان في الجزم (ܗܘܢ) و (ܓܘܢ) .

٣. كل اسم على وزن (ܦܥܠܐ) يحتفظ بحركته الاولى ويزلم ثانيه في الجزم، نحو (ܪܚܡܐ) صديق (ܪܚܡ)، وكذا الصفات الناقصة التي على هذا الوزن نحو (ܛܥܝܐ) ضال (ܛܥܐ)، ما لم يكن ثالثه حرف حلق فيفتح ثانيه، نحو (ܢܟܠܐ خداع ܢܟܠ).

شذ = (ܥܠܡܐ) عالم (ܥܠܡ و ܥܠܡ) و (ܗܪܟܐ) هنا (ܗܪܟ و ܗܪܟ و ܗܪܟ).

٤. كل اسم على وزن (ܦܘܥܠܐ) ينقل ضم اوله الى ثانيه. فيقال (ܦܥܘܠ)، نحو (ܢܘܗܪܐ) نور (ܢܗܘܪ). الا اذا ابتدأ بهمزة، فتحتفظ الهمزة بحركتها ويفتح الثاني نحو (ܐܘܪܚܐ) طريق (ܐܘܪܚ)، (ܐܘܪܟܐ) طول (ܐܘܪܟ)، (ܐܘܪܥܐ) لقاء (ܐܘܪܥ). اما (ܩܘܕܡܐ) مقدمة الشيء، و (ܣܘܓܐܐ) كثرة، فقالوا في جزمها (ܩܘܕܡ) و (ܣܘܓܐ). وامتنعوا عن جزم ما انتهى بياء، نحو (ܐܘܪܝܐ) مذود، (ܚܘܫܟܐ) ظلمة.

٥. الاسماء المزيدة او الرباعية تجزم بفتح ما قبل اخرها بعد حذف الف الاطلاق، نحو (ܗܝܟܠܐ) هيكل (ܗܝܟܠ)، (ܪܕܘܦܝܐ) اضطهاد (ܪܕܘܦܝ)، (ܟܘܪܣܝܐ) كرسي (ܟܘܪܣܝ)، (ܡܥܪܒܐ) مغرب (ܡܥܪܒ)، (ܡܫܡܠܝܐ) كامل (ܡܫܡܠܝ)، (ܡܩܒܐ اصلها ܡܢܩܒܐ) منقب (ܡܩܒ). اما الشرقيون فيقولون في (ܡܡܠܠܐ) كلام و (ܡܛܠܠܐ) مظلة = (ܡܡܠܠ و ܡܛܠܠ). شذ =(ܦܘܦܣܐ) مثال. نموذج (ܦܘܦܣ). اما ما انتهى من هذه الاوزان بواو، مثل (ܐܣܛܘܐ) رواق، فلا يجزم.

تمرين ١٠ – ܕܘܪ̈ܫܐ ܝ

أ ــ ترجم الى الارامية ثم اجزم العبارات التالية:

الله هو في كل زمان ومكان . كل ارض وحقل وشجرة وكرم. تمثال رجل صالح. كل انسان كبير وصغير. ثمرة طيبة الرائحة لذيذة الطعم. من بيت الى بيت. كرسي عال وقوي. باب من خشب اسود. شعر ابيض كريم. ولد طاهر القلب واللسان. علم واسع وعقل حاذق (ܚܪܝܦܐ). كتاب جميل وجديد.

ب ــ اجزم الكلمات التالية:

ܡܠܟܐ. ܪܘܚܐ. ܣܦܪܐ. ܥܒܕܐ. ܝܘܡܐ. ܟܘܟܒܐ. ܡܕܝܢܬܐ. ܥܝܢܐ. ܦܘܡܐ.
ܫܡܫܐ. ܐܪܥܐ. ܠܘܚܐ. ܢܘܗܪܐ. ܝܠܕܐ. ܐܪܥܐ. ܟܝܦܐ. ܪܥܝܐ. ܡܘܡܐ.
ܥܢܝܕܐ. ܡܪܥܐ. ܕܝܢܐ. ܝܘܪܐ. ܐܪܝܐ. ܢܘܡܐ. ܡܘܠܕܐ.

الفصل الثامن عشر - ܦܣܘܩܐ ܕܫܡܗ̈ܐ

جزم الاسماء المفردة المختومة بتاء التأنيث

ان القاعدة العامة لجزم الاسماء والصفات المفردة المختومة بتاء التأنيث هي قطع التاء من اخرها وتقديم حركتها الى الحرف السابق، مع ابقاء الـف الاطـلاق للتنكير، نحـو (ܨܘܪܬܐ) صورة (ܨܘܪܐ)، (ܫܦܝܪܬܐ) جميلة (ܫܦܝܪܐ)، واجراء تغيير فـي الحركـات احيانا، نحو (ܬܪܝܨܬܐ) مستقيمة (ܬܪܝܨܐ)، (ܕܟܝܬܐ) طاهرة (ܕܟܝܐ)، وذلك سـواء كـان جمعها قياسيا او شاذا، نحو (ܡܠܬܐ- ܡܠ̈ܝܢ= ܡܠܐ) كلمة. وتتبع هذه القاعدة العامة ايضـا الصفات المؤنثة المنتهية بنون زائدة، نحو (ܡܪܚܡܢܝܬܐ) رحومة (ܡܪܚܡܢܐ) اما فـي جزم الاضافة فتعود التاء ساكنة ويفتح ما قبلها فتقول = (ܡܠܬ ܩܘܫܬܐ) كلمـة الحـق، (ܐܢܬܬܐ ܡܪܚܡܢܝܬ ܠܒܐ) امراة رحيمة القلب.

اذا وُجد في اخر الاسم واو أو ياء ساكنتان سكونا اصليا وكان الاسـم موصوفـا لا صفة، تُقطَع من اخره التاء والالف للتنكير، وتعود التاء ساكنة للاضافة، نحو (ܛܝܒܘܬܐ) نعمة (ܛܝܒܘ)، (ܬܘܕܝܬܐ) شكر (ܬܘܕܝ)، (ܥܒܕܘܬܐ) عبودية (ܥܒܕܘ)، (ܦܐܝܬܐ) جهة (ܦܐܝ) ، وللاضافة (ܛܝܒܘܬ. ܬܘܕܝܬ. ܥܒܕܘܬ. ܦܐܝܬ) . اما اذا كان هذا الضـم عارضا في نهاية الاسم، فانه يُجزم على القاعدة العامة، نحو (ܚܕܘܬܐ) فـرح (ܚܕܘܐ. ܚܕܘܬ - ܚܕܘ - جزم الجزم)، (ܡܚܘܬܐ) ضربة (ܡܚܘܐ) ،(ܡܚܘܬ).

هناك الفاظ تشذ عن قواعد جزم المؤنث المفرد، منها:

ܐܚܪܬܐ	اخرى	ܐܚܪܢܐ. ܐܚܪܢܝܬ
ܐܪܥܬܐ	اسفل	ܐܪܥܐ. ܐܪܥ
ܒܪܬܐ	ابنة	ܒܪܬ مضافة الى اسم الظاهر
ܝܡܬܐ	بحيرة	ܝܡܐ. ܝܡܬ
ܙܥܘܪܬܐ	صغيرة	ܙܥܘܪܐ. ܙܥܘܪܬ. و ܙܥܘܪܝܐ. ܙܥܘܪܝܬ

ܩܪܝܬܐ قرية ܩܪܝ. ܩܪܝܬ. او ܩܘܪܝܬ

تمرين ١١ – ܕܘܪܫܐ ܝܐ

أ. اجزم الكلمات التالية للتنكير ثم للاضافة:

ܡܟܝܟܘܬܐ	تواضع	ܣܘܟܬܐ	غصن
ܦܢܝܬܐ	بقعة	ܪܚܡܬܐ	صديقة
ܫܪܒܬܐ	قبيلة	ܠܘܛܬܐ	لعنة
ܡܪܚܡܢܝܬܐ	رؤوفة	ܪܘܬܬܐ	رعب
ܕܚܠܬܐ	خوف	ܬܢܚܬܐ	حسرة
ܫܥܝܬܐ	حديث	ܥܠܬܐ	سبب
ܫܥܬܐ	ساعة	ܬܚܘܝܬܐ	برهان
ܡܝܬܪܘܬܐ	فضيلة	ܚܟܡܬܐ	حكمة
ܩܘܡܬܐ	قامة	ܦܪܚܬܐ	طائر
ܣܦܝܢܬܐ	سفينة	ܚܝܠܬܢܝܬܐ	قوية

ب. للقراءة:

ܕܐܒܐ ܚܕ ܘܬܥܠܐ ܘܐܪܝܐ ܟܕ ܐܫܟܚܘ ܐܡܪܐ ܩܕܡ ܐܡܪܗ ܠܚܡܪܐ: ܘܐܡܪܐ ܕܩܛܠ ܟܕ ܗܘ ܢܬܟܠܘܢ. ܐܡܪ ܐܪܝܐ: ܐܢܐ ܡܢ ܐܝܬܝܐ ܡܢ ܩܕܡ ܕܚܙܐ ܐܟܠܐ ܠܟܠܒܐ ܘܟܐܪܝܐ. ܐܡܪ ܬܥܠܐ ܕܚܙܝܬ ܐܢܐ ܬܢܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܟܕ ܐܬܝܬܐ. ܕܐܒܐ ܕܝܢ ܟܕ ܫܡܥܗ ܠܐܡܪܐ ܐܡܪ: ܘܐܢܐ ܩܘܫܬܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܕܟܠ ܫܢܝܗ ܕܩܛܠ ܐܢܐ ܡܢ ܐܒܗܝ. ܘܐܟܠܗ.

الفصل التاسع عشر - ܦܣܘܩܐ ܕܫܡܗܐ

جزم الاسماء المجموعة - ܦܣܩܐ ܕܫܡܗ̈ܐ ܟܢ̈ܝܫܐ

ان جميع الاسماء والصفات المجموعة بالزلام تُجزم للتنكير بقلب الالف الاخيرة الى ياء ونون محبوص ما قبلهما نحو (ܥܒ̈ܕܐ) عبيد (ܥܒܕܝܢ)، (ܥܝ̈ܢܐ) عيون (ܥܝܢܝܢ)، وفي الاضافة تحذف نونها ويفتح ما قبل يائها فنقول (ܥܒ̈ܕܝ ܡܠܟܐ) عبيد الملك، (ܥܝ̈ܢܝ ܐܪܝܐ) عيون الاسد. وتشمل هذه القاعدة ايضا جميع الاسماء الناقصة المجموعة بالزقاف، نحو (ܛܒܝܐ) ظبي (ܛܒ̈ܝܐ- ܛܒܝܢ- ܛܒܝ)، (ܒܪܐ) ابن (ܒܢ̈ܝܐ- ܒܢܝܢ- ܒܢܝ)، (ܙܢܐ) نوع (ܙܢ̈ܝܐ- ܙܢܝܢ- ܙܢܝ). وكذا الاسماء التي يتساوى فيها المفرد والجمع، نحو (ܓܙܪܐ) قطيع (ܓܙܪܝܢ- ܓܙܪܝ)، (ܥܢ̈ܐ) ضان (ܥܢܝܢ- ܥܢܝ).

اما الصفات الناقصة المذكرة المجموعة فيُزلم فيها ما قبل الياء والنون للتنكير، نحو (ܓܒ̈ܝܐ) مختارون (ܓܒܝܢ)، (ܛܥ̈ܝܐ) ضالون (ܛܥܝܢ)، (ܡܫܡܠ̈ܝܐ) كاملون (ܡܫܡܠܝܢ) وتُقلب نونها ياء اخرى وتُفتح الياء الاولى للاضافة، فنقول (ܓܒܝܝ- ܛܥܝܝ- ܡܫܡܠܝܝ). اما كلمة (ܛܠ̈ܝܐ) فتيان او احداث، فتجزم للتنكير (ܛܠܝܢ) أي مثل الصفات الناقصة، وللاضافة (ܛܠܝܝ) كالموصوفات.

وتجدر الملاحظة ان الصفات المذكرة المجموعة لا تأخذ علامة الجمع أي السيامى في جزم التنكير الا اذا قامت مقام الموصوف. فنقول (ܓܒܪ̈ܐ ܙܕܝܩܝܢ ܐܢܘܢ) الرجال صديقون، بينما نقول : (ܥܣܪܐ ܙܕܝܩ̈ܝܢ ܐܝܬ ܒܡܕܝܢܬܐ) في المدينة عشرة صديقين.

اما الاسماء المجموعة بتاء مزقوفة فتُجزم للاضافة باسكان التاء الاخيرة، نحو (ܦܪ̈ܚܬܐ) طيور (ܦܪ̈ܚܬ ܫܡܝܐ) طيور السماء، (ܪ̈ܥܘܬܐ) رعاة (ܪ̈ܥܘܬ ܥܢ̈ܐ) رعاة الغنم ، وللتنكير تُبدل التاء الاخيرة بنون ساكنة، فنقول (ܦܪ̈ܚܢ. ܪ̈ܥܘܢ).

هناك الفاظ لا تُستعمل الا مجزومة للاضافة، وجميعها اسماء مكان او زمان على وزن مفعل، اشهرها: (ܡܚܙܐ ܥܝܢܐ) مدى النظر، (ܡܣܒ ܐܦ̈ܐ) دالة، اسفرار الوجه، (ܡܥܒܪܐ

ܓܐܪܐ او ܟܐܦܐ) مرمى سهم او حجر. (ܡܫܠܚ ܩܠܝܦܐ) تعرية. (ܡܪܕܐ ܕܝܘܡܐ) مسيره يوم، (ܡܩܪܐ ܬܪܢܓܠܐ) وقت صياح الديك. (ܡܚܠܐ ܢܦܫ) حلاوة الروح. (ܡܫܠܡ ܫܢܬܐ) انقضاء السنة، (ܡܐܚܕ ܒܥܝܢܐ) مشعوذ.

اما الاسماء الاعجمية التي جاءت على اوزان ارامية، فانها تتبع فى جزمها قاعدة الاسماء الارامية فنقول في جزم (ܓܗܕܢܐ) جهاد (ܓܗܕܢ)، وفي (ܐܣܟܡܐ) شكل (ܐܣܟܡ)، وفي (ܐܣܛܠܐ) حلة (ܐܣܛܠ).

تمرين ١٢ – ܕܘܪܫܐ ܝܒ

– ترجم الى الارامية العبارات التالية واجزم فيها الاسماء والصفات:

ضوء القمر ينير (ܡܢܗܪ) كل قرية ومدينة وبحيرة وبقعة وناحية. نفوس الصالحين تبتهج (ܪܘܙ) بافراح عظيمة ودائمة. في اليوم الاخير تبطل (ܢܒܛܠܘܢ) كل حكمة وعلم وسلطة وتسكت (ܘܢܫܬܬܩܘܢ) كل الافواه والالسنة. في حديقة دارنا اشجار عالية وثمار لذيذة واعشاب خضراء و ورود كثيرة طيبة الرائحة جميلة المنظر.

– ضع خطا تحت الكلمات المجزومة للتنكير وخطين تحت المجزومة للاضافة في العبارات التالية، ثم ترجمها الى العربية:

ܢܠܦܘܢ ܡܠܘܫܝܢ ܢܗܪܝܢ. ܠܡܠܦܢܐ ܛܒܐ ܪܒܐ ܥܠ ܐܢܫܐ ܘܫܘܕܝ ܥܢܘܬܐ ܠܒܐ ܘܫܡܘܥܐ ܙܗܝܪܐ. ܠܐ ܬܗܘܐ ܪܓܐ ܠܟܠ ܪܘܚ ܘܬܗܦܟܐ ܠܟܠ ܥܒܕܐ. ܐܙܕܗܪ (احترس) ܡܢ ܥܠ ܡܠܐ ܒܛܠܬܐ. ܒܥܒܕܝܢ ܛܠܝܢ ܦܠܐ ܘܒܡܫܡܥܬܐ ܘܒܢܝܐ ܘܫܡܝܢܐ ܒܐܪܥܐ (النية). ܒܝܫܬܐ ܡܠܟ ܙܒܢܐ ܘܟܪܝܗ ܐܦܝܗܘܢ. ܣܡܝ ܥܝܢܐ ܘܪܓܠܘܗܝ ܘܚܠܝܢܐ ܐܝܟ ܡܕܡ ܣܘܥܐ. ܐܝܟ ܕܐ ܥܠ ܘܝܬ ܕܡܘܬܗ. ܐܝܟ ܟܢܝܪܐ ܒܐܢܐ ܟܘܪܗܝܢ ܡܟܬܒܝܢ ܣܦܪܝ ܡܕܝܢܬܐ.

الفصل العشرون – ܦܣܘܩܐ ܕܥܣܪܝܢ

الاضافة – ܣܡܝܟܘܬܐ

الاضافة هي نسبة اسم الى اسم اخر. وهي نوعان: معنوية (ܣܘܟܠܢܝܬܐ او ܫܡܥܢܝܬܐ) ولفظية (ܒܪܬ ܩܠܐ).

١ – الاضافة المعنوية: ܣܡܝܟܘܬܐ ܣܘܟܠܢܝܬܐ-

ان الاضافة المعنوية هي نسبة اسم الى اخر متضمنا معنى "لام" الملك، نحو (ܟܬܒܐ ܕܝܘܣܦ) كتاب يوسف، أي ليوسف، أو "من" نحو (ܥܙܩܬܐ ܕܕܗܒܐ) خاتم ذهب، أي من ذهب، او (في) الظرفية، نحو (ܨܠܘܬܐ ܕܪܡܫܐ) صلاة المساء، أي في المساء.

ويُسمى الاسم الاول المضاف (ܗܘ ܕܡܣܡܟ)، والثاني المضاف اليه (ܗܘ ܕܥܠܘܗܝ ܡܣܡܟ). اما فائدة الاضافة المعنوية فهي تعريف المضاف اذا كان نكرة واضيف الى معرفة، نحو (ܟܬܒܐ ܕܐܠܗܐ) كتاب الله، او تخصيص المضاف اذا كانا كلاهما نكرتين، نحو (ܪܝܫ ܬܘܪܐ) رأس ثور، فانه اخص من راس فقط. وهناك فائدة اخرى للاضافة وهي تخفيف وتحسين الكلام الخارجي، لاسيما في الاضافة اللفظية.

اما استعمال الاضافة المعنوية فعلى نوعين:

١. اذا كان المضاف محلّى بالف الاطلاق، أي غير مجزوم، او مجزوما للتنكير، او اتى في اللغة بدون الف الاطلاق ، تدخل الدال وجوبا على المضاف اليه، ، نحو (ܟܬܒܐ ܕܐܠܗܐ) كتاب الله، (ܛܘܥܝܝ ܕܚܢܦܘܬܐ) ضلال الوثنية.

فائدة – للتأكيد، يجوز في اول المثلين اضافة المضاف الى ضمير المضاف اليه منفصلا ومتصلا ثم اضافته اليه، نحو (ܟܬܒܗ ܕܐܠܗܐ) او (ܟܬܒܐ ܕܝܠܗ ܕܐܠܗܐ) او (ܟܬܒܗ ܕܝܠܗ ܕܐܠܗܐ)، وكلها بمعنى كتاب الله في العربية. وفي ثاني المثلين، يجوز تأكيده بالمنفصل فقط فنقول (ܛܘܥܝܝ ܕܝܠܗ̇ ܕܚܢܦܘܬܐ).

٢. اذا كان للمضاف جزمان، جزم الاضافة وجزم التنكير، وجزم جزم الاضافـــة، يمتنـع دخول الدال على المضاف اليه، نحــو (ܕܚܠܬ ܐܠܗܐ) مخافــة الله، (ܡܠܐܟܝ ܪܘܡܐ) ملائكة العلى . اما اذا لم يكن للاسم الا جزم واحد للاضافة والتنكير – وهذا امر وارد في جميع الاسماء المفردة الخالية من تاء التأنيث – فيمتنع دخول الدال على المضاف اليـــه الا اذا كانت هذه الدال بمعنى " من" نحو (ܟܬܒ̈ܐ ܐܠܗܐ) كتـــاب الله، (ܐܘܡܢ ܒܟܠ ܥܒܕ ܕܢܚܫܐ ܘܕܦܪܙܠܐ) ماهر في كل عمل نحاس وحديد.

ܫܕ̈ – (ܣܘܟܠ ܕܪܘܚ او ܪܘܚ) فهم الروح، (ܟܘܪܣܝ ܕܡܫܝܚܐ او ܡܫܝܚܐ) عـرش المسيح، (ܦܬܓܡ ܕܐܠܗܐ او ܐܠܗܐ) كلام الله.

انواع الاضافة المعنوية

١. اضافـــة اسماء العـــدد

متى أُريد اضافة اسماء العدد من (ܬܠܬܐ) ثلاثة إلى (ܥܣܪܐ) عشرة، يُزاد عليها تاء وتضاف إلى الاسم الظاهر مثل الاسماء المجموعة المختومـــة بالتـــاء المجزومـــة جـــزم الاضافة، نحو (ܬܠܬܬ ܓܒܪ̈ܐ) ثلاثة الرجال، (ܐܪܒܥܬ ܢܫ̈ܐ) اربع النساء. اما العـــدد المركب فيضاف كما هو بواسطة الدال، نحو (ܬܪܥܣܪ ܕܝܘܣܦ) اثنا عشر ليوسف. امـــا اضافة العدد الى الضمير، من ܬܪܝܢ الى ܥܣܪܐ. فتتصل به الضمائر اتصال الجمـــع بعـــد اضافة تاء مرقّقة الى العدد قبل الضمير من (ܐܪܒܥܐ) فصاعدا، نحـــو (ܐܪܒܥܬܝܗܘܢ) اربعتهم، (ܚܡܫܬܟܘܢ) خمستكم، وهلم جرا... اما العدد المركب، فتتصل بـــه الضمـــائر اتصال الافراد، وانما تزاد عليه تاء التأنيث، نحو (ܚܕܥܣܪܬܗ. ܬܪܥܣܪܬܗ).

٢. اضافة العلم الى العلم:

يجوز اضافة العلم الى مثله لتمييزه عما يشاركه في التسمية نحو (ܝܘܚܢܢ ܕܡܪܘܢ) يوحنا مارون، (ܝܥܩܘܒ ܕܐܘܪܗܝ) يعقوب الرهاوي.

٣. اضافة الاسم الى مترادفه:

متى اتحد الاسمان بالمعنى، أي كانا يدلان على شيء واحد كالمترادفين او الموصوف والصفة، فلا يجوز اضافة احدهما الى الاخر. فلا يقال مثلا (ܫܘܥܐ ܕܟܐܦܐ) ولا (ܓܒܪܐ ܕܐܢܫܐ). الا اذا كان اول المترادفين اسما عاما والثاني مسمى له خاصا فتجوز الاضافة نحو (ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܘܨܠ) مدينة الموصل. ويجوز في هذه الحالة البدلية او عطف بيان، فيقال (ܢܗܪܐ ܕܕܩܠܬ) نهر دجلة، او (ܢܗܪܐ ܕܕܩܠܬ) او (ܕܩܠܬ ܢܗܪܐ).

٤. المضاف اليه بمعنى الصفة:

يجوز اضافة موصوف الى اسم جامد يؤول بالصفة، نحو (ܠܒܐ ܕܝܗܘܕܐ ܕܟܐܦܐ) قلب يهوذا الصخري، (ܐܢܬܬ ܢܡܘܣܐ) المرأة الشرعية. ويجوز حينئذ اضافة هذا الاسم الجامد الى ضمير المضاف، نحو (ܐܦܪܝܡ ܕܚܟܝܡܘܬܗ) افرام الحكيم (ܫܡܥܘܢ ܕܐܣܛܘܢܗ) سمعان العمودي.

٥. تعدد المضاف:

اذا تعدد المضاف بالعطف والمضاف اليه واحد، يجوز ان يأتي اليه اما بعد المضاف الاخير، نحو (ܟܠܗܘܢ ܦܘܡܐ ܘܠܫܢܐ ܘܫܪܒܬܐ ܕܒܢܝܢܫܐ) جميع افواه البشر ولسانهم وقبائلهم، واما ان ياتي بعد المضاف الاول، بشرط ان ينوب عنه ضميره في المضافات التالية، نحو (ܦܘܩܕ ܡܠܦܢܐ ܠܬܠܡܝܕܐ ܕܣܕܪܐ ܘܠܬܠܡܝܕܬܗ) وامر الاستاذ طلاب الصف وطالباته.

٦. تعدد المضاف اليه:

اذا عُطف على المضاف اليه الظاهر بمعطوف ظاهر، جاز ابقاء الدال او حذفها، نحو (ܡܫܚܐ ܕܚܝܐ ܘܕܚܕܘܬܐ) دهن الحياة والفرح، (ܟܢܫܐ ܕܕܟܝܐ ܘܙܕܝܩܐ ܘܟܗܢܐ) جوق الاطهار والابرار والكهنة. اما اذا عُطف على الضمير فيجب ابقاء الدال، نحو

(ܡܘܪܒ ܕܘܟܪܢܗ ܘܕܩܕܝܫܐ ܘܕܡܝܬܐ) يعظم تذكارها (اي مريم) وتذكار القديسين الموتى. (ܡܪܟ ܗܘ ܘܕܡܣܟܢܐ) هو ربك ورب المساكين.

٧. تقدم المضاف اليه :

يجوز ان يتقدم المضاف اليه على المضاف متى كان المضاف اليه ظاهرا او شبه متصل، نحو (ܝܗܘܕܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܥܒܕܐ) يهوذا عبد يسوع المسيح، (ܕܝܠܗܘܢ ܕܬܪܬܥܣܪ ܫܠܝܚܐ ܫܡܗܐ) اسماء الاثنى عشر رسولا.

٨. التنزيل المتبادل :

يجوز ان ينَزل كل من المضاف والمضاف اليه محل الاخر، نحو (ܐܫܬܝܬ ܟܣܐ ܕܚܡܪܐ) شربت كاس خمرة، أي (ܚܡܪܐ ܕܟܣܐ). هذا ونحوه مما يكون المضاف ظرفا يحوي المضاف اليه.

٩. تتابع المضافات :

يجوز تتابع المضافات مهما كان عددها. فنقول (ܟܬܒܐ ܕܬܠܡܝܕܐ ܕܒܝܬ ܝܘܠܦܢܐ ܕܒܓܕܕ) كتب طلاب جامعة بغداد....

١٠. الفصل في الاضافة :

يجوز في الاضافة بالدال الفصل بين المضاف والمضاف اليه في تسعة مواضع:

أ. بالصفة نحو (ܚܝܠܐ ܪܒܐ ܕܐܠܗܐ) قوة الله العظيمة.

ب. بالضمير نحو (ܐܢ ܥܒܕܗ ܐܢܬ ܕܡܫܝܚܐ) اذا كنت عبد المسيح.

ج. باسم الاشارة نحو (ܒܫܥܬܐ ܗܕܐ ܕܬܫܡܫܬܢ ܕܝܠܢ) في هذه ساعة خدمتنا .

د. بالفعل نحو (ܡܥܒܕܢܘ ܥܒܕܐ ܕܡܝܬܪܐ) انه يعمل اعمال الفاضلين.

هـ. بالمبتدأ والخبر نحو (ܨܠܘܬܗ ܫܘܪܐ ܢܗܘܐ ܠܢ ܕܡܒܪܟܬܐ) لتكن صلاة المباركة (مريم) سورا لنا.

و. بالخبر نحو (ܡܛܠ ܕܗܘܢܐ ܪܒܐ ܒܕܡܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܥܒܝܕ) لأن العقل الأعظم مصنـــوع على مثال اللـــه .

ز. بالمفعول به نحو (ܩܒܠ ܒܥܘܬܢ ܒܝܕ ܡܨܥܝܐ ܕܓܒܝܬ ܡܢܢ) اقبـــل تضرعنـــا بواسطة الوسيط الذي اخترته منا.

ح. بالحرف مع متعلّقه نحو (ܐܝܬ ܠܢ ܐܘܨܪ̈ܐ ܒܚܩܠܐ ܕܚܛ̈ܐ ܘܣܥܪ̈ܐ) لنـــا فـــي الحقل مخازن حنطة وشعير.

ط. باسم الموصول وصلته نحو (ܒܓܠܝܢܗ ܕܡܠܬܐ ܐܠܗܐ ܒܦܓܪܐ) في ظـــهور الالـــه الكلمة بحسب الجسد.

١١. حذف المضاف:

يجوز عند أمن الالتباس ان يُحذف المضاف ويقام المضاف اليه مقامه نحـــو (ܢܦܩܬ ܡܘܨܠ) خرجت الموصل أي (ܥܡܘܪ̈ܐ ܕܡܘܨܠ) سكان الموصل. اما اذا كان ثمة التباس، فلا يجوز حذفه. فلا يجوز مثلا ان تقول (ܐܬܥܩܪܬ ܩܪܝܬܐ) استؤصلت القرية، وانـــت تقصد (ܐܝܠܢ̈ܐ ܕܩܪܝܬܐ) أي اشجار القرية. وقد يُحـــذف المضـــاف وتنـــوب عنـــه دال الاضافة، نحو (ܠܒܫܬ ܕܫܝܪܐ) لبست الحرير أي (ܢܚܬ̈ܐ ܕܫܝܪܐ) ثياب الحرير.

١٢. حذف المضاف اليه :

يجوز حذف المضاف اليه اذا كـــان معروفـــا، نحـــو (ܕܓܠܐ ܗܘ ܘܐܒܘܗ) أي (ܘܐܒܘܗ ܕܓܠܘܬܐ) لانه كاذب وابو الكذب (عن الشيطان).

١٣. الاضافة إلى الجملة:

أ – تضاف ظروف الزمان والمكان الى الجملة، نحو (ܐܝܟ ܕܨܒܐ ܘܐܬܪܚܩ) متمـــا اراد فابتعد (ܐܬܪ ܕܣܣܐ ܘܐܟܠܐ ܡܚܒܠܝܢ) حيث السوسة والعثة تفسدان.

ب – الاضافة اللفظية .(ܡܫܠܡܘܬܐ ܒܪܡ ܡܠܬܐ)

الاضافة اللفظية هي اضافة الصفة مجزومة جزم الاضافة الى فاعلها نحو (ܫܦܝܪ ܚܙܘܐ) جميل المنظر (ܕܟܝܐ ܠܒܐ) طاهرو القلب، (ܒܣܝܡܬ ܩܠܐ) رخيمة الصوت. (ܣܒܝܪܬ ܢܥܡܬܐ) شجيات النغمات، او الى مفعولها، نحو (ܓܠܐ ܐܪ̈ܙܐ) كاشف الاسرار. (ܨܝܕܝ ܢܘܢܐ) صيادو الاسماك، (ܩܛܘܠܬ ܢܒܝܐ) قاتلة الانبياء (اورشليم). (ܠܒܝܫܬ ܙܟܘܬܐ) لابسات الغلبة.

وتجدر الاشارة الى ان هذه الصفة المجزومة تتبع موصوفها. أي الاسم الذي يسبقها. في الجنس والعدد.

ويشبه الاضافة اللفظية مجيء الصفة مجزومة جزم الاضافة. اذا كانت متعلقة بما بعدها بواسطة حرف او ظرف. نحو (ܣܪܝܩ ܡܢ ܛܒܬܐ) عار من الصلاح. (ܦܪܝܩܬ ܒܕܡܟ) المخلصة بدمك.

الاثمار والفواكه والحبوب والخضراوات

ܦܐܪ̈ܐ. ܘܐܒܒ̈ܐ. ܘܦܪ̈ܕܐ. ܘܝܪ̈ܩܘܢܐ

ܐܬܪܘܓܐ	الاطرنج. نارنج
ܐܬܪܘܓ ܡܠܟܐ	برتقال
ܠܝܡܘܢܐ	برتقال. ليمون
ܐܓܐܨ	اجاص
ܒܠܘܛܐ	بلوط
ܒܠܘܛ ܡܠܟܐ	شاه بلوط. كستناء
ܒܪܩܘܩܐ	برقوق. مشمش
ܕܘܪܩܝܢܐ	دراق
ܚܙܘܪܐ. ܬܦܘܚܐ	تفاح

ܚܘܚܐ	خوخ
ܙܝܬܐ	زيتون. زيت
ܟܡܬܪܐ	كمثري. عرموط
ܣܦܪܓܠܐ	سفرجل
ܡܘܙܐ	موز
ܦܝܕܘܢܐ. ܩܡܘܛܐ	جبس. رقي
ܐܦܫܬܐ	زبيب
ܓܘܙܐ	جوز
ܠܘܙܐ	لوز
ܦܛܝܚܐ	بطيخ
ܫܦܣܒܠܐ	اكي دني
ܥܢܒܐ	عنب
ܩܘܪܣܝܐ	كرز. قراصية
ܬܐܢܐ	تين
ܬܘܬܐ	توت
ܪܘܡܢܐ	رمان
ܬܡܪܐ	تمر
ܦܣܬܩܐ	فستق
ܒܢܕܩܐ. ܘܘܐ	بندق
ܚܛܐ	حنطة
ܣܥܪܐ	شعير
ܕܘܚܢܐ	دخن
ܪܘܙܐ	ارز
ܦܘܠܐ. ܠܘܒܝܐ	فول لوبيا
ܒܕܪܐ	بذور

ܛܠܘܦܚܐ	عدس
ܫܘܫܡܐ	سمسم
ܚܡܨܐ	حمص
ܓܠܒܘܣܐ. ܦܪܛܘܦܐ	بطاطا
ܒܕܪܘܫܐ	بندورة. طماطة
ܬܠܐ ܓܢܬܐ	باذنجان
ܩܘܦܛܐ	قرنبيط
ܠܦܬܐ	لفت
ܚܪܕܠܐ	خردل
ܚܣܐ	خس
ܦܘܓܠܐ	فجل
ܕܘܡܠܐ	خبازي
ܒܨܠܐ	بصل
ܬܘܡܐ	ثوم
ܢܥܢܐ	نعناع
ܓܙܪܐ	جزر
ܟܪܬܐ	كراث
ܣܠܩܐ	سلق
ܩܘܫܝܬܐ	خيار
ܩܪܥܐ	قرع
ܓܪܘܡܐ	عجم. نواة
ܟܪܦܣܐ	كرافس. بقدنوس
ܟܥܘܒܐ	كعوب
ܚܪܘܒܐ	خرنوب
ܒܛܡܐ	بطم

تمرين ١٣ - ܕܘܪܫܐ ܝܓ

للقراءة والترجمة

ܨܠܚ ܐܠܕܝܢ ܡܠܟܐ ܫܦܝܥܐ ܗܘܐ. ܘܒܟܘܠ ܐܨܠܚ. ܡܕ ܐܬܪܐ ܕܡܨܪܝܢ ܐܫܬܠܛ ܥܠ ܕܪܡܣܘܩ: ܐܝܟ ܟܠ ܕܒܬܪܗ ܗܘܘ ܕܐܫܟܚܘ ܒܒܝܬ ܓܙܐ: ܡܫܘܚܬܐ ܪ̈ܒܬܐ: ܘܕܗ̈ܒܐ ܕܟܣܦܐ. ܘܐܡܪ ܠܐܢܫ ܕܢܣܒܘܢ ܟܠ ܡܘܗܒܬܗ: ܦܠܓ ܥܠ ܪ̈ܘܪܒܢܐ ܘܦ̈ܩܘܕܐ ܘܚܝ̈ܠܘܬܗܘܢ ܚܘܦܢܐ ܚܘܦܢܐ. ܘܚܕ ܓܒܪܐ ܕܝܗܒ ܦܠܓ ܦܠܓ: ܓܥܪ ܒܗ ܨܠܚ ܐܠܕܝܢ ܘܐܡܪ: ܡܠܝ ܚܘܦܢܝ. ܗܘ ܕܝܢ ܓܚܟ. ܘܫܐܠܗ ܨܠܚ ܐܠܕܝܢ ܡܛܠ ܡܢܐ ܓܚܟܬ. ܘܗܘ ܐܡܪ: ܕܡܛܠ ܐܢܐ ܕܚܙܝܬ ܢܘܡܐ ܕܣܠܩ ܚܘܪ ܐܠܕܝܢ ܐܚܪܐ ܕܢܣܒ ܐܢܬ: ܘܐܣܬܒܪ ܡܫܘܚܬܐ ܣܓܝܐ ܒܘܠܟܐ ܕܐܦ̈ܝܢܐ ܦܪ̈ܚܐ ܕܘܪ̈ܚܐ. ܘܐܡܪ ܠܝ: ܦܠܓ ܒܚܘܦܢܝ ܥܠ ܕܘܪ̈ܒܢܐ ܘܟܕ ܓܕܫ ܕܐܫܠܐ ܚܘܦܢܝ: ܐܡܪ ܠܝ: ܒܢܝܚܐܝܬ: ܐܝ ܓܒܪ ܡܦܠܓ ܐܢܬ ܠܐ ܡܛܐ ܠܟܠܗܘܢ. ܘܓܚܟ ܨܠܚ ܐܠܕܝܢ. ܘܐܡܪ: ܩܦܘܨܘܬܐ ܠܐܢܫܐ ܦܐܝܐ ܘܠܐ ܠܡܠܟܐ. ܠܐ ܡܫܟܚ ܡܫܘܚܬܐ ܐܝܟܢ ܐܝܟܐ ܟܕ ܒܓܙ̈ܘܗܝ ܦܠܓ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܟܠ ܡܛܝܒܐ: ܕܗܐ ܘܡܚܘܝܢ ܦܠܓܝ ܕܡܠܟܐ ܐܢܐ ܗܘܐ ܚܘܦܢܐ ܕܐܬܝܗܒܬ ܠܗ.

(عن ابن العبري)

شرح الالفاظ

ܫܦܝܥܐ	فائض. سخي	ܚܘܦܢܐ	حفنة
ܐܨܠܚ	نجح. افلح	ܓܥܪ ܒܗ	زجره. ردعه
ܐܫܬܠܛ	استولى	ܓܚܟ	ضحك
ܐܫܟܚ	وجد	ܒܢܝܚܐܝܬ	على مهل. بهدوء
ܒܝܬ ܓܙܐ	خزينة. كنز	ܡܛܐ	وصل. اصاب
ܡܫܘܚܬܐ	مادة. كمية	ܩܦܘܨܘܬܐ	البخل
ܟܪܐ	تراكم. اجتمع	ܦܐܝܐ	تناسب. تلائم
ܦܠܓ	قسم. وزع	ܡܛܝܒܐ	حاضر

الفصل الحادي والعشرون - ܦܣܘܩܐ ܕܥܣܪܝܢ ܘܚܕ

اسماء العدد - ܫܡܗܐ ܕܡܢܝܢܐ

اسم العدد هو ما دلّ على كمية الاشياء المعدودة. ويقال له "الأصلي". او على ترتيبها ويقال له "الترتيبي".

اسماء العدد على اربعة اقسام :

مفردات (ܚܕ̈ܢܝܐ) وهي من واحد إلى عشرة.

مركبات (ܡܪ̈ܟܒܐ) وهي من احد عشر إلى تسعة عشر.

عشرات او عقود (ܥܣܪ̈ܝܬܐ) وهي من عشرة الى تسعين.

معطوفات (ܡܥܛ̈ܦܐ) وهي من واحد وعشرين إلى تسعة وتسعين.

اصول العدد اثنتا عشرة لفظة. وهي من واحد الى عشرة ويتبعها المائة والالف. اما بقية الالفاظ فهي فروعها.

العدد الاصلي:		المفردات:	
ܚܕ	واحد	ܚܕܐ	واحدة
ܬܪܝܢ	اثنان	ܬܪܬܝܢ	اثنتان
ܬܠܬܐ	ثلاثة	ܬܠܬ	ثلاث
ܐܪܒܥܐ	اربعة	ܐܪܒܥ	اربع
ܚܡܫܐ	خمسة	ܚܡܫ	خمس
ܫܬܐ	ستة	ܫܬ	ست
ܫܒܥܐ	سبعه	ܫܒܥ	سبع
ܬܡܢܝܐ	ثمانية	ܬܡܢܐ	ثماني
ܬܫܥܐ	تسعة	ܬܫܥ	تسع
ܥܣܪܐ	عشرة	ܥܣܪ	عشر

المركبات

ܚܕܥܣܪ	احد عشر	ܚܕܥܣܪܐ	احدى عشرة
ܬܪܥܣܪ	اثنا عشر	ܬܪܬܥܣܪܐ	اثنتا عشرة
ܬܠܬܥܣܪ	ثلاثة عشر	ܬܠܬܥܣܪܐ	ثلاث عشرة
ܐܪܒܥܣܪ	اربعة عشر [1]	ܐܪܒܥܣܪܐ	اربع عشرة
ܚܡܫܥܣܪ	خمسة عشرة	ܚܡܫܥܣܪܐ	خمس عشرة
ܫܬܥܣܪ	ستة عشرة	ܫܬܥܣܪܐ	ست عشرة
ܫܒܥܣܪ	سبعة عشرة	ܫܒܥܣܪܐ	سبع عشرة
ܬܡܢܥܣܪ	ثمانية عشر	ܬܡܢܥܣܪܐ	ثماني عشرة
ܬܫܥܣܪ	تسعة عشر	ܬܫܥܣܪܐ	تسع عشر ة

العقود (ܥܣܪܝܬܐ)

ܥܣܪܝܢ	عشرون	ܫܬܝܢ	ستون
ܬܠܬܝܢ	ثلاثون	ܫܒܥܝܢ	سبعون
ܐܪܒܥܝܢ	اربعون	ܬܡܢܐܝܢ	ثمانون
ܚܡܫܝܢ	خمسون	ܬܫܥܝܢ	تسعون

المعطوفات (ܡܥܛܦܬܐ)

ܥܣܪܝܢ ܘܚܕ	واحد وعشرون	ܥܣܪܝܢ ܘܚܕܐ	احدى وعشرون
ܥܣܪܝܢ ܘܬܪܝܢ	اثنان وعشرون	ܥܣܪܝܢ ܘܬܪܬܝܢ	اثنتان وعشرون
ܥܣܪܝܢ ܘܬܠܬܐ	ثلاثة وعشرون، الخ	ܥܣܪܝܢ ܘܬܠܬ	ثلاث وعشرون،الخ

---

1 من ١٤ الى ١٩ يجوز ادخال تاء زائدة بين جزئي المركب، فنقول للمذكر (ܐܪܒܥܬܥܣܪ. ܚܡܫܬܥܣܪ. ܫܬܬܥܣܪ. ܫܒܥܬܥܣܪ. ܬܡܢܬܥܣܪ. ܬܫܥܬܥܣܪ) وللمؤنث (ܐܪܒܥܬܥܣܪܐ. ܚܡܫܬܥܣܪܐ. الخ...)

ويُقدَّم فيه الجزء الكبير على الصغير. وقد يجوز العكس ايضا، فيقال (ܚܡܫ ܘܥܣܪܝܢ..الخ)[1]

اما (ܡܐܐ او ܡܐܬܐ) وجمعها (ܡܐܘܬܐ) فهي لفظة مؤنثة وتبقى مفردة حينما تكون معدودة، ماعدا (ܡܐܬܝܢ) مائتان. وعلى العكس منها لفظة (ܐܠܦܐ) الف التي تُجمع (ܐܠܦܝܢ و ܐܠܦ̈ܐ) فانها تجمع حينما تكون معدودة. واليك طريقة العدد فيهما.

المئات		الالوف	
ܡܐܐ	مائة	ܐܠܦ	الف (ܐܠܦܐ للمذكر فقط)
ܡܐܬܝܢ	مائتان	ܬܪܝܢ ܐܠܦܝܢ	الفان
ܬܠܬܡܐܐ	ثلاث مائة	ܬܠܬܐ ܐܠܦܝܢ	ثلاثة الاف
ܐܪܒܥܡܐܐ	اربع مائة	ܐܪܒܥܐ ܐܠܦܝܢ	اربعة الاف
ܚܡܫܡܐܐ	خمس مائة	ܚܡܫܐ ܐܠܦܝܢ	خمسة الاف
ܫܬܡܐܐ	ست مائة	ܫܬܐ ܐܠܦܝܢ	ستة الاف
ܫܒܥܡܐܐ	سبع مائة	ܫܒܥܐ ܐܠܦܝܢ	سبعة الاف
ܬܡܢܡܐܐ	ثمانمائة	ܬܡܢܝܐ ܐܠܦܝܢ	ثمانية الاف
ܬܫܥܡܐܐ	تسعمائة	ܬܫܥܐ ܐܠܦܝܢ	تسعة الاف

اما (ܪܒܘܬܐ) ربوة أي عشرة الاف، وجمعها (ܪ̈ܒܘܬܐ) ربوات، فهي لفظة مؤنثة وتُجمع مع اثنين فما فوق، فيقال (ܬܪܬܝܢ ܪ̈ܒܘܢ. ܬܠܬ ܪ̈ܒܘܢ. الخ .....)

وتُصاغ اسماء العدد لايام الشهر من ثلاثة الى اثني عشر بزيادة تاء التأنيث على اخرها، للاستغناء عن ذكر اليوم، فيقال (ܐܪܒܥܬܐ. ܚܡܫܬܐ. ܫܬܬܐ. ܫܒܥܬܐ.

1 قد يجوز في المركب ايضا تقديم الجزء الكبير على الصغير، وذلك بطريقة العطف، نحو (ܥܣܪܐ ܘܚܡܫ. ܥܣܪܐ ܘܬܪܝܢ. ܥܣܪܐ ܘܬܪܬܝܢ). الا ان هذه طريقة مردودة.

ܬܡܢܬܐ. ܬܫܥܬܐ. ܥܣܪܬܐ. ܚܕܥܣܪܬܐ. ܬܪܥܣܪܬܐ.). ويجوز الامر كذلك في المركب المذكر كله، وذلك بالحاق زقاف في اخره، فيقال (ܚܕܥܣܝܪܐ) أي في اليوم الحادي عشر (ܬܪܥܣܝܪܐ. ܬܠܬܥܣܝܪܐ. الخ... نحو (ܐܬܟܬܒ ܗܢܐ ܟܬܒܐ ܒܚܡܫܬܐ ܒܚܙܝܪܢ) كُتب هذا الكتاب في الخامس من حزيران.

ويُصاغ من المركّبات اسماء تدل على جزء من هذا العدد، وذلك على وزن (ܦܘܠܓܐ) فيُقال (ܬܘܠܬܐ) ثلث، (ܪܘܒܥܐ) ربع، (ܚܘܡܫܐ) خمس، (ܫܘܬܬܐ او ܫܘܕܫܐ) سدس، (ܫܘܒܥܐ) سبع، (ܬܘܡܢܐ) ثمن، (ܬܘܫܥܐ) تسع، (ܥܘܣܪܐ) عشر.

اما مميز العدد، أي الاسم المعدود، فيكون دوما مجموعا، عدا مع الواحد، او المعطوف على واحد الذي يجوز فيه الافراد والجمع، فيقال (ܐܪܒܥܐ ܟܬܒܝܢ) اربعة كتب، (ܚܕ ܟܬܒܐ) كتاب واحد، (ܥܣܪܝܢ ܘܚܕ ܟܬܒܝܢ او ܟܬܒܐ) واحد وعشرون كتابا.

٢ - العدد الترتيبي

العدد الترتيبي هو ما دل على رتب الاشياء المعدودة. ويصاغ بالحاق ياء النسبة بالعدد، مع شيء من التغيير في صيغته الاصلية، كما يلي. وهو يجري في تأنيثه وجمعه وجزمه مجرى الصفات الاعتيادية.

المذكر		المؤنث	
ܩܕܡܝܐ	الاول	ܩܕܡܝܬܐ	الاولى
ܬܪܝܢܐ[1]	الثاني	ܬܪܝܢܝܬܐ	الثانية
ܬܠܝܬܝܐ	الثالث	ܬܠܝܬܝܬܐ	الثالثة

[1] وقد جاء ايضا (ܬܪܝܢܝܐ) بمعنى ثانوي.

ܪܒܝܥܝܐ	الرابع	ܪܒܝܥܝܬܐ	الرابعة
ܚܡܝܫܝܐ	الخامس	ܚܡܝܫܝܬܐ	الخامسة
ܫܬܝܬܝܐ	السادس	ܫܬܝܬܝܬܐ	السادسة
ܫܒܝܥܝܐ	السابع	ܫܒܝܥܝܬܐ	السابعة
ܬܡܝܢܝܐ	الثامن	ܬܡܝܢܝܬܐ	الثامنة
ܬܫܝܥܝܐ	التاس	ܬܫܝܥܝܬܐ	التاسعة
ܥܣܝܪܝܐ	العاشر	ܥܣܝܪܝܬܐ	العاشرة
ܚܕܥܣܝܪܝܐ	الحادي عشر	ܚܕܥܣܝܪܝܬܐ	الحادية عشرة
ܬܪܥܣܝܪܝܐ	الثاني عشر	ܬܪܥܣܝܪܝܬܐ	الثانية عشرة
ܬܠܬܥܣܝܪܝܐ	الثالث عشر	ܬܠܬܥܣܝܪܝܬܐ	الثالثة عشرة
ܥܣܪܝܢܝܐ	العشرون	ܥܣܪܝܢܝܬܐ	العشرون
ܬܠܬܝܢܝܐ	الثلاثون	ܬܠܬܝܢܝܬܐ	الثلاثون
ܬܫܥܝܢܝܐ	التسعون	ܬܫܥܝܢܝܬܐ	التسعون
ܪܒܘܬܢܝܐ	العشرة الاف	ܪܒܘܬܢܝܬܐ	العشرة الاف
ܐܚܪܝܐ	الاخير	ܐܚܪܝܬܐ	الاخيرة

ولا يُصاغ العدد الترتيبي من (ܡܐܐ و ܐܠܦܐ) مائة والف الا باضافة دال قبلها، فنقول (ܫܢܬܐ ܕܐܠܦ) السنة الألف، (ܦܣܘܩܐ ܕܡܐܐ) الفصل المائة. واستعمال الدال جائز ايضا في الاعداد الاخرى للدلالة على ترتيبها، فنقول: (ܦܣܘܩܐ ܥܣܝܪܝܐ او ܦܣܘܩܐ ܕܥܣܪܐ).

اذا أُريدَ تقسيم العدد، يُكرّر، فيقال (ܚܕ ܚܕ) واحدا واحدا، (ܬܪܝܢ ܬܪܝܢ) اثنين اثنين، الخ...

وقد اشتقوا من المفردات افعالا على وزن (ܦܥܠ)، فقالوا (ܚܝܕ) وحد، (ܬܢܝ) ثني، (ܬܠܬ) ثلث، (ܪܒܥ) ربع، (ܚܡܫ) خمس، (ܫܬܬ) سدس، (ܫܒܥ) سبع، (ܬܡܢ) ثمن،

(ܬܫܥܐ) تسع، (ܥܣܪܐ) عشر، كقول مار افرام الملفان (ܕܢܬܚܫܒ ܡܢܝܢܗ ܟܡܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܘܐܢ ܥܦ ܘܬܠܬ ܩܢܝܢܗ) لكي يحسب مناه كم درّ وان كان ضاعف ماله وثلّثه.

ملحق

العدد بالحروف - ܡܢܝܢܐ ܕܐܬܘܬܐ

ليس للاراميين ارقام شأن اللغة العربية واللغات الاجنبية. وقد تبنى البعض الارقام الانكليزية تذليلا لهذه الصعوبة. اما الاراميون فاستعملوا الحروف الابجدية للدلالة على الارقام. فجعلوا من الالف الى الطاء للاحاد، ومن الياء الي الصاد للعشرات، ومن القاف الى التاء للمئات الأربع الاولى فقط. اما للمئات الخمس الباقية فيعبرون عنها باضافة حروف المئات السابقة التاء ويتقدم العدد الكبير على الصغير، حسبما يقتضيه منطق اللفظ.

وتوضع نقطة كبيرة فوق العشرات فتُضرب بعشرة نحو (ܢ̇) مائة

ويُشار الى الالوف بوضع خط صغير منحرف تحت حروف الاحاد، نحو (ܐ̗) الف .

ويُشار الى الربوات بوضع خط صغير مستقيم تحت الحرف، نحو (ܐ̱) ربوة.

ويُشار الى مئات الربوات بوضع علامة ٨ تحت الحرف، نحو (ܐ) ربوة.

اما عند أمن الالتباس، فيجوز حذف هذه العلامات، فيقال (ܐܨܥܗ) = ١٩٧٥ عوض (ܐ̗ܨܥܗ).

واليك جدول ذلك:

١٠٠٠	ܐ̗	١٠٠	ܩ	٢٠	ܟ	١٠	ܝ	١	ܐ
٢٠٠٠	ܒ̗	٢٠٠	ܪ	٣٠	ܠ	١١	ܝܐ	٢	ܒ
٣٠٠٠	ܓ̗	٣٠٠	ܫ	٤٠	ܡ	١٢	ܝܒ	٣	ܓ
٤٠٠٠	ܕ̗	٤٠٠	ܬ	٥٠	ܢ	١٣	ܝܓ	٤	ܕ
٥٠٠٠	ܗ̗	٥٠٠	ܬܩ	٦٠	ܣ	١٤	ܝܕ	٥	ܗ
٦٠٠٠	ܘ̗	٦٠٠	ܬܪ	٧٠	ܥ	١٥	ܝܗ	٦	ܘ
١٠٠٠٠	ܐ̱	٧٠٠	ܬܫ	٨٠	ܦ	١٦	ܝܘ	٧	ܙ

٢٠٠٠٠	ܒ̱	٨٠٠	ܬܬ	٩٠	ܨ	١٧	ܝܙ	٨	ܚ
٣٠٠٠٠	ܓ̱	٩٠٠	ܬܬܩ			١٨	ܝܚ	٩	ܛ
						١٩	ܝܛ		

ܐ̭ ١٠٠٠٠٠ ܒ̭ ٢٠٠٠٠٠ ܓ̭ ٣٠٠٠٠٠

تمرين

اكتب الارقام التالية بالحروف :

١٥ ٢٣ ٣٥ ٤٨ ٩٧ ١٥٦ ٣٨٤ ٧٦٦ ١٢٨٠

٨٤٤٠ ١٩٧٦ ١٨٩٨.

تمرين ١٤ – ܕܘܪܫܐ ܝܕ

١ – ترجم الى الارامية ما يأتي :

في هذا الصف ١٤ طالبا و ١٦ طالبة. سرق اللص من دارنا ١٧٨ ديناراً و ٧٥٠ فلسا وهرب. في اليوم الرابع عشر من شهر تموز سنة ١٩٥٨ حدثت الثورة في العراق. نحن اليوم في العشرين من شهر ايار سنة ١٩٧٦. في كتابنا هذا ٥٣ فصلا. الدرس التاسع صعب اما الدرس الثاني عشر فسهل جدا وطيب. اشتريت **(ܙܒܢܬ)** ٥٥ قلما و ٦٣ دفترا و ٢٢ كتابا بـ ٨ دنانير و ٣٨٥ فلسا. في السنة اربعة فصول ، وفي العالم اربع جهات. للانسان يدان ورجلان، اما الحيوانات فلها اربع قوائم وليس لها اياد.

ب – اقرأ واحفظ

– ܙܲܒ̈ܢܹܐ ܕܫܲܢ݇ܬܵܐ ܐܲܪܒܥܵܐ ܐܝܼܢܘܿܢ ܘܗܵܠܝܢ ܐܸܢܘܿܢ: ܣܲܬܘܵܐ. ܐܲܒܝܼܒܵܐ. ܩܲܝܛܵܐ. ܬܸܫܪܵܝܵܐ.

– ܝܲܪ̈ܚܹܐ ܕܫܲܢ݇ܬܵܐ ܬܪܸܥܣܲܪ ܐܝܼܢܘܿܢ ܘܗܵܠܝܢ ܐܸܢܘܿܢ: ܬܸܫܪܝܼܢ ܩܕܝܼܡ. ܬܸܫܪܝܼܢ ܐܚܪܵܝ. ܟܵܢܘܿܢ ܩܕܝܼܡ. ܟܵܢܘܿܢ ܐܚܪܵܝ. ܫܒܵܛ. ܐܵܕܵܪ. ܢܝܼܣܵܢ. ܐܝܼܪ. ܚܙܝܼܪܵܢ. ܬܵܡܘܿܙ. ܐܵܒ. ܐܝܼܠܘܿܠ.

– ܦܢ̈ܝܵܬܵܐ ܕܥܵܠܡܵܐ ܐܸܫܬܵܐ ܐܝܼܢܹܝܢ ܘܗܵܠܝܢ ܐܸܢܹܝܢ: ܡܲܕܢܚܵܐ. ܡܲܥܪܒܵܐ. ܓܲܪܒܝܵܐ. ܬܲܝܡܢܵܐ. ܠܥܸܠ. ܠܬܲܚܬ.

الفصل الثاني والعشرون - ܦܣܘܩܐ ܕܥܣܪܝܢ ܘܬܪܝܢ

عوض الاسم - ܚܠܦ ܫܡܐ

ان عوض الاسم لفظ وُضع في الاصل ليقوم مقام ذات لا يُراد ذكرها باسمها. وهو خسمة انواع :

١. الضمير (ܚܘܠܦ̈ܢܐ)

٢. اسماء الاشارة (ܫܡܗ̈ܐ ܡܚܘܝ̈ܢܐ)

٣. اسماء الاستفهام (ܫܡܗ̈ܐ ܡܫܐܠ̈ܢܐ)

٤. الاسم الموصول (ܫܡܐ ܕܣܢܝܕܐ).

٥. الكنايات (ܟܘܢܝ̈ܐ)

أ ــ الضمير (ܚܘܠܦ̈ܢܐ)

الضمير هو ما وُضع لينوب عن شخص متكلم او مخاطب او غائب. وهو ينقسم الى بارز نحو (ܩܡܬ) قمت، (ܩܐܡ ܐܢܐ) اقوم، والى مستتر نحو (ܩܡ) قام (هو).

والبارز بدوره ينقسم الى قسمين: منفصل (ܡܦܪܫܐ) او (ܦܪܝܫܐ)، ومتصل (ܡܚܝܕܐ او ܢܩܝܦܐ).

١. الضمائر المنفصلة (ܚܠܦ ܫܡܗ̈ܐ ܡܦܪ̈ܫܐ)

الضمير المنفصل هو ما كان ظاهر الاستقلال في النطق. والفاظه هي (ܐܢܐ) انا (ܐܢܬ) انتَ (ܐܢܬܝ) انت (ܗܘ) هو (ܗܝ) هي (ܚܢܢ)[1] نحن (ܐܢܬܘܢ) انتم (ܐܢܬܝܢ) انتن (ܗܢܘܢ) هم (ܗܢܝܢ) هن.

ولنقل كلمة عن هذه الضمائر ههنا:

---

1 وقيل ان اصله (ܐܚܢܢ) او (ܐܢܚܢ).

(ܐܢܐ) انا: يبطل لفظ همزتها اذا اتت عمادا لاسم او صفة مجزومين كانا ام غير مجزومين. نحو (ܚܟܝܡ ܐܢܐ) او (ܚܟܝܡܐ ܐܢܐ) انا حكيم. غير انه يجوز حذف هذه الهمزة لفظا وخطا حينما تأتي مع المجزوم، فتقول (ܚܟܝܡܢܐ) انا حكيم.

(ܚܢܢ) – نحن – تبقى الحاء لفظا في التام، ويجوز حذفها لفظا وخطا في المجزوم. فنقول (ܚܠܝܡܐ ܚܢܢ) نحن متعافون، و (ܚܠܝܡܝܢܢ او ܚܠܝܡܝܢ ܚܢܢ). و كذا القول في الالف الواردة في بداية ضمائر المخاطب مفردا وجمعا.

(ܗܘ) – هو – تحذف الهاء لفظا مع التام. اما في المجزوم فيجوز حذفها لفظا وخطا. نحو (ܚܠܝܡܐ ܗܘ) و (ܚܠܝܡ ܗܘ او ܚܠܝܡܘ). وكذا الشأن مع (ܐܝܢܐ) اي، فيقال فيه (ܐܝܢܐ ܗܘ او ܐܝܢܘ) أي هو.

(ܗܝ) – هي– تُحذف الهاء لفظا فقط في المجزوم وغير المجزوم نحو (ܚܠܝܡܬܐ ܗܝ او ܚܠܝܡܐ ܗܝ) هي متعافية. واذا سبق (ܗܝ) كلمة من مقطعين ثانيهما غير مشدد. يُقلب عند الشرقيين فقط الزقاف الاخير الى فتاح نحو (ܡܢܐ ܗܝ) ماهي، (ܗܕܐ ܗܝ) هذه هي.

(ܗܢܘܢ، ܗܢܝܢ) – هم، هن – يجوز ابدال هائها بهمزة في التام نحو (ܚܠܝܡܐ ܗܢܘܢ، او ܐܢܘܢ) هم متعافون، و (ܚܠܝܡܬܐ ܗܢܝܢ او ܐܢܝܢ) هن متعافيات. اما في المجزوم فيجب ابدال الهاء بالهمزة (ܚܠܝܡܝܢ ܐܢܘܢ، ܚܠܝܡܢ ܐܢܝܢ).

وتتأخر هذه الضمائر عن الاسم او الصفة اللذين يكونان غالبا ما مجرومين ويعتبران خبرا متقدما لهذا المبتدأ الضمير المتأخر.

ودونك مثلا على ذلك مع كلمة (ܟܫܝܪܐ) مجتهد.

المذكر النوع الاول		المذكر النوع الثاني
ܟܫܝܪ ܐܢܐ	انا مجتهد	ܟܫܝܪܢܐ
ܟܫܝܪ ܐܢܬ	انت مجتهد	ܟܫܝܪܬ
ܟܫܝܪ ܗܘ	هو مجتهد	ܟܫܝܪܘ

ܡܬܒܕܪܝܢ ܚܢܢ	نحن مجتهدون	ܡܬܒܕܪܝܢܢ
ܡܬܒܕܪܝܢ ܐܢܬܘܢ	انتم مجتهدون	ܡܬܒܕܪܝܢܬܘܢ
ܡܬܒܕܪܝܢ ܐܢܘܢ	هم مجتهدون	ܡܬܒܕܪܝܢ ܐܢܘܢ

المؤنث النوع الاول		المؤنث النوع الثاني
ܡܬܒܕܪܐ ܐܢܐ	انا مجتهدة	ܡܬܒܕܪܢܐ
ܡܬܒܕܪܐ ܐܢܬܝ	انت مجتهدة	ܡܬܒܕܪܬܝ
ܡܬܒܕܪܐ ܗܝ	هي مجتهدة	ܡܬܒܕܪܐ ܗܝ
ܡܬܒܕܪܢ ܚܢܢ	نحن مجتهدات	ܡܬܒܕܪܢܢ
ܡܬܒܕܪܢ ܐܢܬܝܢ	انتم مجتهدات	ܡܬܒܕܪܬܝܢ
ܡܬܒܕܪܢ ܐܢܝܢ	هم مجتهدات	ܡܬܒܕܪܢ ܐܢܝܢ

فنرى انه يجوز وصل الضمائر بما قبلها خطاً ايضا ، ماعدا (ܗܝ و ܐܢܘܢ و ܐܢܝܢ).

ب ـ الضمائر المتصلة (ܚܠܦ ܫܡܐ ܡܚܝܕܐ (ܢܩܝܦܐ))

الضمير المتصل هو ما كان كأنه جزء من الكلمة، فلا ينفك عن اتصاله بـــها، نحـــو (ܙܡܪܬ) رتلت، (ܙܡܪܢ) رتلنا.

والفاظه هي: (ܝ) ي (ܟ) كَ (ܟܝ) كِ (ܗ) هـــ (ܗ̇) ها (ܢ) نا (ܟܘܢ) كـــم (ܟܝܢ) كن (ܗܘܢ) هم (ܗܝܢ) هن.

وتُعتَبر (ܝ. ܟܘܢ. ܟܝܢ. ܗܘܢ. ܗܝܢ.) متحركة، ولذا فيسكن اخر الكلمة المتصلة بـــها. اما الضمائر الاخرى فتُعتبر ساكنة، لذا فيتحرك معها اخر الكلمة.

ان الضمائر المتصلة اربعة اقسام :

١. فاعل نحو (ܩܛܠܬ. ܩܛܠܬ. ܩܛܠܢ. الخ ...).

٢. مفعول نحو (ܩܒܠܢܝ) قبلني (ܩܒܠܟ) قبلك، الخ...

٣. معمول لحرف نحو (ܡܢܝ) مني (ܡܢܟ) منك (ܡܢܟܘܢ) منكم، الخ...

٤. مضاف اليه نحو (ܟܬܒܝ) كتابي (ܟܬܒܟ) كتابك، الخ ....

وسنتطرق الى ضمائر الفاعلية والمفعولية عند كلامنا عن الفعل.

اما الضمائر المتصلة بالاسماء او الحروف فتكون في محل المضاف اليه او المجرور. ويكون اتصالها على نوعين: اتصال الافراد (ܣܘܼܟܵܢܵܐ) وهو اتصال مباشر بدون توسط أي حرف بينها وبين الكلمة السابقة. واتصال الجمع (ܡܫܲܟܢܵܢܵܐ) وهو اتصال غير مباشر، أي تتوسط الياء بين الكلمة والضمائر.

أ ــ اتصال الافراد

١. تتصل بالضمائر اتصال الافراد جميع الاسماء المزقوفة الاخر مفردة كانت ام جمعا، ما خلا الاسماء والصفات الناقصة المذكرة المجموعة بالزقاف.

واليك مثلا على ذلك :

(ܟܬܒܐ) كتاب		(ܚܬܐ) اخت		(ܨܘܪܬܐ) صور	
ܟܬܒܝ	كتابي	ܚܬܝ	اختي	ܨܘܪܬܝ	صوري
ܟܬܒܟ	كتابك	ܚܬܟ	اختك	ܨܘܪܬܟ	صورك
ܟܬܒܟܝ	كتابك	ܚܬܟܝ	اختك	ܨܘܪܬܟܝ	صورك
ܟܬܒܗ	كتابه	ܚܬܗ	اخته	ܨܘܪܬܗ	صوره
ܟܬܒܗ	كتابها	ܚܬܗ	اختها	ܨܘܪܬܗ	صورها
ܟܬܒܢ	كتابنا	ܚܬܢ	اختنا	ܨܘܪܬܢ	صورنا
ܟܬܒܟܘܢ	كتابكم	ܚܬܟܘܢ	اختكم	ܨܘܪܬܟܘܢ	صوركم
ܟܬܒܟܝܢ	كتابكن	ܚܬܟܝܢ	اختكن	ܨܘܪܬܟܝܢ	صوركن
ܟܬܒܗܘܢ	كتابهم	ܚܬܗܘܢ	اختهم	ܨܘܪܬܗܘܢ	صورهم
ܟܬܒܗܝܢ	كتابهن	ܚܬܗܝܢ	اختهن	ܨܘܪܬܗܝܢ	صورهن

٢. كل اسم على وزن (ܦܥܠܐ) يأخذ حركة جزمه عند اتصاله بالضائر الخمسة المتحركة، فنقول: (ܪܚܡܝ. ܪܚܡܟܘܢ. ܪܚܡܟܝܢ. ܪܚܡܗܘܢ. ܪܚܡܗܝܢ)، ما خلا ثلاثة اسماء تحتفظ بسكون ثانيها مع جميع الضمائر، وهي (ܥܙܩܬܐ) خاتم (ܛܥܢܐ) حمال (ܦܥܠܐ) فاعل، وكذا كل ما هو مهموز الاخر مثل (ܣܢܐܐ) عدو.

٣. الاسماء والصفات الناقصة على وزن (ܦܥܠܐ او ܦܥܠܐ او ܦܥܠܐ) يُحبص ثانيها عند اتصالها بالضمائر الخمسة المتحركة. اما الرباعية او المزيدة منها فيُفتح قبل يـاء المتكلم ويُحبص مع الضمائر الاربعة الاخرى المتحركة.

واليك امثلة على ذلك :

(ܛܠܝܐ)صبي	(ܪܕܝܐ)سير	(ܓܒܝܐ)مختار	(ܪܥܝܐ)راع	(ܟܘܪܣܝܐ)كرسي
ܛܠܝܝ	ܪܕܝܝ	ܓܒܝܝ	ܪܥܝܝ	ܟܘܪܣܝ
ܛܠܝܢ	ܪܕܝܢ	ܓܒܝܢ	ܪܥܝܢ	ܟܘܪܣܝܢ
ܛܠܝܟܘܢ	ܪܕܝܟܘܢ	ܓܒܝܟܘܢ	ܪܥܝܟܘܢ	ܟܘܪܣܝܟܘܢ
ܛܠܝܟܝܢ	ܪܕܝܟܝܢ	ܓܒܝܟܝܢ	ܪܥܝܟܝܢ	ܟܘܪܣܝܟܝܢ
ܛܠܝܗܘܢ	ܪܕܝܗܘܢ	ܓܒܝܗܘܢ	ܪܥܝܗܘܢ	ܟܘܪܣܝܗܘܢ
ܛܠܝܗܝܢ	ܪܕܝܗܝܢ	ܓܒܝܗܝܢ	ܪܥܝܗܝܢ	ܟܘܪܣܝܗܝܢ

٤. كذلك يُحرك ما قبل ياء المتكلم بالحباص مع الالفاظ التالية (ܪܒܐ. ܟܠ. ܒ. ܠ) فيقال (ܪܒܝ) ربي (ܟܠܝ) كلي (ܒܝ) بي (ܠܝ) لي. اما مع بقية الضمائر فتتبع القاعدة العامة فنقول : (ܟܠܢ. ܟܠܟܘܢ. ܒܗܘܢ. ܠܗܝܢ. الخ...).

٥. هناك اسماء ثنائية في ظاهرها، مثل (ܕܡܐ) دم (ܫܡܐ) اسم (ܒܪܐ) ابن، يُحرك اولـ[ـها] بالزلام كلما سكن ثانيها، فيقال (ܫܡܝ. ܫܡܢ. ܫܡܟܘܢ. ܫܡܗܘܢ)...

٦. ان ثلاثة من الاسماء الخمسة وهي (ܐܒܐ) اب (ܐܚܐ) اخ (ܚܡܐ) حمو تُرَدُّ اليـ[ـها] واوها في اتصالها بالضمائر مع غير ضمير المتكلم. فنقول في (ܐܒܐ) :

(ܐܒܝ ابي[1] - ܐܒܘܟ ابوك - ܐܒܘܟܝ ابوك - ܐܒܘܗܝ ابوه - ܐܒܘܗ̇ ابو هـا - ܐܒܘܢ ابونا - ܐܒܘܟܘܢ ابوكم - ܐܒܘܟܝܢ ابوكن - ܐܒܘܗܘܢ ابوهم - ܐܒܘܗܝܢ ابوهن).

٧. الاسماء الصحيحة الاخر التي في وسطها حرفان ساكنان تأخذ مع الضمائر المتحركة الخمسة حركة الجزم، فنقول من (ܦܬܓܡܐ): (ܦܬܓܡܝ. ܦܬܓܡܟܝ. ܦܬܓܡܟܘܢ. ܦܬܓܡܟܝܢ. ܦܬܓܡܗܘܢ. ܦܬܓܡܗܝܢ).

٨. هناك ما يجوز ابقاؤه على حاله مع الضمائر الساكنة ويجوز ان يأخذ حركة الجزم مع الضمائر المتحركة، منها (ܡܕܝܢܬܐ) مدينة، (ܡܣܟܝܢܬܐ) مسكينة، (ܠܒܢܬܐ) لبنة.فنقول (ܡܕܝܢܬܝ) او (ܡܕܝܢܬܝ. ܡܕܝܢܬܟ... ܡܕܝܢܬܟܘܢ او ܡܕܝܢܬܟܘܢ الخ...) وكذلك (ܡܨܥܬܐ) وسط و (ܣܝܡܬܐ) ذخيرة. اما (ܫܢܬܐ) سنة، فتبقى فيها النون ساكنة ومبطلة مع جميع الضمائر، فنقول: (ܫܢܬܝ. ܫܢܬܟ. ܫܢܬܟܘܢ الخ) . اما (ܒܪܬܐ) بنت، فتفتح فيها الراء مع ضمير المتكلم المفرد فقط وتسكن مع البقية، فنقول (ܒܪܬܝ. ܒܪܬܟ). وعلى العكس منها كلمة (ܛܒܬܐ) خير، فان باءها تُسكن مع ضمير المتكلم المفرد وتُفتح مع بقية الضمائر المتحركة: (ܛܒܬܝ. ܛܒܬܟ. ܛܒܬܟܘܢ).

ب ــ اتصال الجمع:

تتصل بالضائر اتصال الجمع جميع الاسماء المجموعة بالزلام، مذكرة كانت ام مؤنثة، نحو (ܒܬܐ) بيوت (ܡܠܐ) كلمات (ܢܫܐ) نساء، وكل الاسماء او الصفات الناقصة المجموعة بياء مزقوفة نحو (ܡܝܐ) مياه (ܚܠܝܐ) حلوة. وقاعدتها ادخال ياء متحرك ما قبلها بينها وبين الضمير على هذا النمط:

---

[1] يزلم الاول مع (ܚܡܐ) فنقول: (ܚܡܝ).

ܟܬ̈ܒܐ: كتب		ܫܢ̈ܐ: سنون		ܚܣܝ̈ܐ: النوع ١		ܚܣܝܝ̈ܐ: النوع٢
ܟܬ̈ܒܝ	كتبي	ܫܢ̈ܝ	سني	ܚܣܝ̈ܝ	ابراري	ܚܣܝܝ̈ܝ
ܟܬ̈ܒܝܟ	كتبك	ܫܢ̈ܝܟ	سنوك	ܚܣܝ̈ܝܟ	ابرارك	ܚܣܝܝ̈ܝܟ
ܟܬ̈ܒܝܟܝ	كتبكِ	ܫܢ̈ܝܟܝ	سنوكِ	ܚܣܝ̈ܝܟܝ	ابراركِ	ܚܣܝܝ̈ܝܟܝ
ܟܬ̈ܒܘܗܝ	كتبه	ܫܢ̈ܘܗܝ	سنوه	ܚܣܝ̈ܘܗܝ	ابراره	ܚܣܝܝ̈ܘܗܝ
ܟܬ̈ܒܝܗ	كتبها	ܫܢ̈ܝܗ	سنوها	ܚܣܝ̈ܝܗ	ابراره	ܚܣܝܝ̈ܝܗ
ܟܬ̈ܒܝܢ	كتبنا	ܫܢ̈ܝܢ	سنونا	ܚܣܝ̈ܝܢ	ابرارنا	ܚܣܝܝ̈ܝܢ
ܟܬ̈ܒܝܟܘܢ	كتبكم	ܫܢ̈ܝܟܘܢ	سنوكم	ܚܣܝ̈ܝܟܘܢ	ابراركم	ܚܣܝܝ̈ܝܟܘܢ
ܟܬ̈ܒܝܟܝܢ	كتبكن	ܫܢ̈ܝܟܝܢ	سنوكن	ܚܣܝ̈ܝܟܝܢ	ابراركن	ܚܣܝܝ̈ܝܟܝܢ
ܟܬ̈ܒܝܗܘܢ	كتبهم	ܫܢ̈ܝܗܘܢ	سنوهم	ܚܣܝ̈ܝܗܘܢ	ابرارهم	ܚܣܝܝ̈ܝܗܘܢ
ܟܬ̈ܒܝܗܝܢ	كتبهن	ܫܢ̈ܝܗܝܢ	سنوهن	ܚܣܝ̈ܝܗܝܢ	ابرارهن	ܚܣܝܝ̈ܝܗܝܢ

يغلب استعمال ياء واحدة في الاسماء الناقصة، اما في الصفات الناقصة فيجوز الامران على حد سواء.

ان الاسماء التي يستوي فيها المفرد والجمع تتصل بها الضمائر على نوع المفرد، فنقول في (ܥܢ̈ܐ) ضان: (ܥܢ̈ܝ. ܥܢ̈ܝܟ...) اما المنتهية منها بياء، مثل (ܫܢ̈ܝܐ) فانها تتبع قاعدة الاسماء الناقصة المجموعة.

هناك شواذ قليلة تجدر الاشارة اليها، منها:

(ܐܚ̈ܐ) التي تتصل بها الضمائر اتصال الجمع: (ܐܚ̈ܝ. ܐܚ̈ܝܟ. ܐܚ̈ܘܗܝ. الخ).

(ܩܘܪ̈ܝܐ) قرى، التي يجوز فيها استعمال ياء واحدة او يائين فنقول: (ܩܘܪ̈ܝ. ܩܘܪ̈ܝܟ. ܩܘܪ̈ܝܟܘܢ...) او (ܩܘܪ̈ܝܝ. ܩܘܪ̈ܝܝܟ. ܩܘܪ̈ܝܘܗܝ ...الخ). (ܛܠܝ̈ܐ) صبيان، يقال فيها (ܛܠܝ̈ܝ. ܛܠܝ̈ܝܟ... ܛܠܝ̈ܢ. ܛܠܝ̈ܟܘܢ. ܛܠܝ̈ܗܘܢ).

اما اتصال الضمائر بالحروف او بالظروف فهو سماعي. فمنها ما تتصل بها على نوع الافراد مثل (ܠܘܬ) عند، و منها على نوع الجمع مثل (ܚܠܦ) عوض. واليك كيفية ذلك:

ܠܘܬܝ	عندي. لدي	ܚܠܦܝ	عوضي
ܠܘܬܟ	عندك	ܚܠܦܝܟ	عوضك
ܠܘܬܟܝ	عندك	ܚܠܦܝܟܝ	عوضك
ܠܘܬܗ	عنده	ܚܠܦܘܗܝ	عوضه
ܠܘܬܗ	عندها	ܚܠܦܝܗ	عوضها
ܠܘܬܢ	عندنا	ܚܠܦܝܢ	عوضنا
ܠܘܬܟܘܢ	عندكم	ܚܠܦܝܟܘܢ	عوضكم
ܠܘܬܟܝܢ	عندكن	ܚܠܦܝܟܝܢ	عوضكن
ܠܘܬܗܘܢ	عندهم	ܚܠܦܝܗܘܢ	عوضهم
ܠܘܬܗܝܢ	عندهن	ܚܠܦܝܗܝܢ	عوضهن

ملحق في (ܕܝܠ): خاصة ، ملك

ان لفظة (ܕܝܠ) لا تدل على معنى معين حتى يتصل بها الضمير. وهي لفظة مركبة في الاصل من (ܕܝ) بمعنى اسم الموصول (الذي)، ومن اللام التي تشير الى الاختصاص. فأصل معنى قولك (ܟܬܒܐ ܕܝܠܝ) هو: الكتاب الذي لي.

وتأتي (ܕܝܠ) لستة اغراض:

١. مضافا اليه، نحو (ܟܬܒܐ ܕܝܠܝ) كتابي[1].

فائدة: ويجوز في هذه الحالة اضافة المضاف الى (ܕܝܠ) ثم الى المضاف اليه الظاهر، نحو (ܣܦܪܐ ܕܝܠܟ ܕܚܝܐ) سفرك سفر الحياة. ويجوز فصله عن المضاف، نحو (ܠܡܠܦܢܘܬܐ ܗܘ ܕܝܠܢ ܐܬܟܬܒ) كتب لتعليمنا، واذا أُضيفت اليه اسماء متعددة

---

[1] وهذا النوع شائع خصوصا في الاسماء الارامية الخالية من الف الاطلاق، نحو (ܛܥܝܘܬ ܕܝܠܗ) ضلاله، (ܫܪܛ ܕܝܠܢ) شرطنا، وفي اسماء الاعلام، نحو (ܝܘܣܦ ܕܝܠܢ) يوسفنا، (ܡܪܝܡ ܕܝܠܟܘܢ) مريمكم، وفي الاسماء الاعجمية، نحو (ܬܐܘܪܝܐ ܕܝܠܝ) دالتي...

بالعطف، يجوز ان يُذكر في اخر جميعها، وهو الغالب، او ان يُذكر بعد كل منــــها، نحــو (ܩܒܠ ܨܠܘ̈ܬܢ ܘܒܥܘ̈ܬܢ ܘܬܟܫܦ̈ܬܢ ܕܝܠܢ) اقبل صلواتنا وطلباتنا وتضرعاتنا.

٢. يؤكِّد الضمير المتصل بالاسم او الظرف او بالحرف، نحو (ܒܦܐܬܗ ܕܝܠܗ) في جهتــه، (ܣܡ ܒܢ ܕܝܠܢ ܡܠܬܐ ܕܬܪܥܘܬܐ) وضع فينا كلام المصالحة.

٣. يقع خبرًا مؤخرا عن المبتدأ او مقدما عليه، نحو (ܟܠܡܕܡ ܕܝܠܟܘܢ ܗܘ) كل شــيء هو لكم، (ܕܝܠܟ ܗܝ ܡܠܟܘܬܐ) لك الملك.

٤. يغني عن تكرار المضاف الى الضمير المتصل، نحــو (ܐܡܟ ܠܝܐ ܘܕܝܠܝ ܪܚܝܠ) امك ليا (وامي) راحيل، (ܡܚܫܒܬܝ ܠܘ ܐܝܟ ܕܝܠܟ ܗܝ) ان فكري ليس مثل (فكرك).

٥. يفيد الاختصاص بمعنى ما الموصولية مع لام الملك، او شبه الاختصــــاص او الاهــل والمال والشي والامر، نحو (ܠܕܝܠܗ ܐܬܐ ܘܕܝܠܗ ܠܐ ܩܒܠܘܗܝ) اتــى الــى خاصتــه وخاصته لم تقبله، (ܕܝܠܢ ܕܝܠܗ ܐܝܬܘܗܝ) ان ما لنا هو له.

٦. يكون واسطة لتعدية بعض الافعال، نحو (ܒܝܨ ܕܝܠܗ) اهتم به.

تمريــن ١٥ - ܕܘܪܫܐ ܝܗ

١. ترجم إلى الارامية العبارات التالية:

أخي باع (ܙܒܢ) حقوله وكرومه وعنبها واشترى بأثمانها دارنا مع حديقتها الكبــيرة. صديقك اشترى كتبي كلها ودفاتري واقلامي. نجارنا عمل كرسينا من اخشابهم. وابنة عمنــا عاقلة ومجتهدة، لكن اختها ليست حكيمة بل هي جاهلة وحقيرة. هبت (ܢܫܒܬ) العاصفــة وكسرت (ܬܒܪܬ) ابواب الصف ونوافذه. سيفرح (ܢܚܕܘܢ) اباء تلاميذكم في نهاية الســنة بالجوائز التي ينالها (ܢܩܒܠܘܢ) ابناؤهم لنجاحهم في الامتحانات. هؤلاء هم ابي وامي واخي

واختي واصدقائي. مدينتنا جميلة واسواقها واسعة وبيوتها جديدة ونظيفة. حضَرنا (ܛܝܒܐܝܬ) اليوم جيدا دروسنا وواجباتنا وامتحاننا. اخذ الجنود سيوفهم ورماحهم وحاربوا (ܐܘܡܪܐܝܬ ܥܡ) اعداءهم.

٢ . اقرأ وترجم الى العربية:

ܒܪ̈ܢܫܐ ܐܝܟ ܫܡܝܐ ܢܘܗܪܗܘܢ. ܒܠܒ̈ܐ ܐܝܟ ܦܘܠܚܢܗ ܦܘܪܩܢܗ. ܕܢܛܪ ܦܘܩܕܢܗ
ܘܠܒ̈ܢܝܗ ܢܛܪ ܢܦܫܗ ܡܢ ܐܘܠܨܢܐ. ܗܘܝܘܗܝ ܠܡܝܛܐ ܕܪܚܩ ܡܢ ܡܪܢܐ ܦܪܘܩܢܐ
ܒܦܘܪܩܢܗ. ܒܗܘܢ ܠܒܪ̈ܝܢ ܕܢܩܦܝܢ ܒܠܒܘܬܗܘܢ. ܠܐ ܗܘܐ ܐܢܫ ܒܥܒܕ̈ܐ ܒܠܒ̈ܝܢ
ܦܪ̈ܩܐ ܘܢܬܒܥ ܒܠܒܒܬܗܘܢ. ܒܝܘܡܐ ܠܡܘܬܐ ܕܦܬܓܡܐ ܥܠ ܫܘܒܚܐ ܘܡܪܢܐ
ܕܦܬܓܡܐ ܫܠܝܚܐ. ܐܝܟܐ ܕܐܝܬܝܗ ܡܫܡܫܢܐ ܗܘ ܗܘ ܐܦ ܠܝܫܘܥ. ܠܡܪܢܐ ܐܠܗܢ
ܡܫܡܫܝܢ ܘܠܗ ܒܚܣܕܗܘܢ ܡܦܠܚܝܢ. ܕܡܪܝ ܠܘܩܐ ܪܒܐ ܒܐܝܕܗܘܢ.

الفصل الثالث والعشرون - ܦܣܘܩܐ ܕܥܣܪܝܢ ܘܬܠܬܐ

٢ - اسماء الاشارة — ܫܡܗܐ ܡܚܘܝܢܐ

ان اسم الاشارة هو ما وُضع لمسمّى معّين بواسطة اشارة حسية، نحو (ܗ̇ܢܐ ܓܒܪܐ) هذا الرجل، وهو نوعان: قريب وبعيد. وهذه الفاظه.

للقريب		للبعيد	
ܗ̇ܢܐ هذا	ܗ̇ܠܝܢ هؤلاء	ܗ̇ܘ ذاك	ܗ̇ܢܘܢ اولئك (للمذكر)
ܗ̇ܕܐ هذه		ܗ̇ܝ تلك	ܗ̇ܢܝܢ اولئك (للمؤنث)

ويوضع اسم الإشارة قبل الكلمة المشار اليها او بعدها على حد سواء، فنقول: (ܗ̇ܢܐ ܥܠܝܡܐ او ܥܠܝܡܐ ܗ̇ܢܐ) هذا الشاب.

وتجدر الملاحظة الى ان الهاء التي ترد في بدء اسماء الاشارة ليست سوى هاء التنبيه التي تلازم اسماء الاشارة القريبة والبعيدة. وان اسماء الاشارة البعيدة تُكتب بنقطة كبيرة من فوق، لتمييزها عن ضمائر الغائب المنفصلة التي تُكتب بنقطة من تحت، لاسيما في النصوص الغير المحركة (ܗ̇ܘ. ܗ̇ܝ. ܗ̇ܢܘܢ. ܗ̇ܢܝܢ).

قد تُقلب النون الاخيرة كافًا في اسماء الاشارة المجموعة فيقال (ܗ̇ܠܝܢ او ܗ̇ܠܝܟ) و(ܗ̇ܢܘܟ. ܗ̇ܢܝܢ او ܗ̇ܝܢ). كما انه يجوز جزم (ܗ̇ܢܐ و ܗ̇ܕܐ) فتصبحان (ܗ̇ܢ و ܗ̇ܕ). واذا تبع (ܗ̇ܢܐ) ضمير (ܗ̱ܘ) جاز ان يكتب معه (ܗ̇ܢܘ) هذا هو (عند الغربيين بفتح النون) او ان يكونا مفترقين (ܗ̇ܢܐ ܗ̱ܘ). واذا تبع (ܗ̇ܕܐ) ضمير (ܗ̱ܝ)، تُقلب زلام دالها فتاحاً عند الشرقيين، فنقول (ܗ̇ܕܐ ܗ̱ܝ) وزقافا عند الغربيين، فنقول (ܗ̇ܕ ܗ̱ܝ) هذه هي.

وهناك ظروف مكانية اشارية ايضا، وهي نوعان:

القريبة: (ܗ̇ܪܟܐ) هنا (ܬܢܢ) هنا (ܠܟܐ) الى هنا (ܡܟܐ) من هنا.

البعيدة: (ܬܰܡܳܢ) هناك (ܗܳܐ ܬܰܡܳܢ) (ܠܗܰܠ) هنالك (ܠܗܰܠܐ) هنالك. كقول افرام الملفان (ܡܳܢܳܐ ܐܶܥܒܶܕ ܚܰܒܺܝܒܰܝ- ܕܗܳܪܟܳܐ ܘܬܰܡܳܢ ܚܰܫܺܝܫ ܐ̱ܢܳܐ) ماذا اصنع يا احبائي، فاني هنا وهناك كئيب .

وكقول ابي الفرج (ܦܳܩܽܘܕ ܡܶܢܝ ܠܗܰܠ ܠܓܰܒܪܳܐ ܠܰܒܠܳܥܳܐ ܚܶܟܡܬܳܐ ܐ̱ܡܪܳܐ)

تقول الحكمة للرجل النهم – اليك عني بعيدا

وكقول قورلس : (ܣܰܥܪܳܐ ܕܪܳܗܶܛ ܥܰܠ ܨܶܕܥܶܐ ܡܶܟܳܐ ܘܡܶܟܳܐ)

الشعر المتهدل على الصدغين يمنة ويسرة (من هنا و هنا).

استعمال أسماء الاشارة القريبة او البعيدة في اسمين او اكثر

١. اذا اشير الى امرين مذكورين سابقا، يشار الى الاول باسم الاشارة البعيد والى الثاني بالقريب، او يشار الى كليهما بالقريب، نحو (ܒܪܳܐ ܐܠܳܗܳܐ ܐܺܝܡܡܳܐ ܘܠܺܠܝܳܐ : ܗܰܘ ܡܶܢ ܠܦܽܘܠܚܳܢܳܐ ܘܠܥܽܘܡܠܳܐ. ܗܳܢܳܐ ܕܶܝܢ ܠܫܶܢܬܳܐ ܘܠܢܝܳܚܳܐ) خلق الله النهار والليل، ذاك للعمل والسعي، وهذا للنوم والراحة.

٢. اذا اشير الى ثلاثة امور، يشار الى الاولين بالبعيد والى الثالث بالقريب، نحو :

(ܫܽܘܦܪܳܐ ܠܦܰܓܪܳܢܳܝܶܐ ܡܶܠܬܳܐ. ܘܫܽܘܦܪܳܐ ܠܡܡܰܠܠܳܢܶܐ ܚܶܟܡܬܳܐ. ܘܫܽܘܦܪܳܐ ܠܚܰܟܺܝܡܶܐ ܚܽܘܒܳܐ. ܗܰܘ ܡܶܢ ܒܟܝܳܢܳܐ. ܗܰܘ ܕܶܝܢ ܒܝܽܘܠܦܳܢܳܐ. ܗܳܢܳܐ ܕܶܝܢ ܒܢܳܡܽܘܣܳܐ ܪܽܘܚܳܢܳܝܳܐ). جمال الجسديين النطق، وجمال الناطقين الحكمة، وجمال الحكماء المحبة. ذاك بالطبيعة، وذاك بالاكتساب، وهذا بالشريعة الروحية.

٣. اذا اشير الى اكثر من ثلاثة، يشار الى الاول بالبعيد والى الثاني بالقريب، والى الثالث بالبعيد والى الرابع بالقريب، وهلم جرا. ويجوز الاشارة الى الجميع بالقريب.

تمرين ١٦ - ܕܘܪܫܐ ܝܘ

ترجم الى الارامية ما يأتي :

هؤلاء التجار (ܬܓܪ̈ܐ) اقبلوا الى هذه المدينة في هذه الايام. ذهب زميلي الـــى تلـــك الجهات البعيدة. هذا رجل حكيم وفطن. احفظ (ܛܪ) تلك الصور الجميلة في محفظتك. هذه الاشجار عالية. اولئك الطلاب الكسالى. ضع (ܣܝܡ) تلك الكتب في تلـــك الزاويـــة. هـــذا الحصان قوي وتلك الاتان ضعيفة. اني احب الربيع والصيف، هذا لاجل طيب هوائه، وهذا لاجل اثماره الكثيرة المتنوعة. هذا الشاب الشرير قتل هذه الطيور الوديعة الجميلة.

الفصل الرابع والعشرون – ܦܣܘܩܐ ܕܫܡܗܐ ܘܕܒܪ̈ܐ

٣– اسماء الاستفهام – ܫܡܗ̈ܐ ܡܫܐܠܢܝ̈ܐ

الاستفهام هو طلب حصول صورة الشيء في الذهن. من الالفاظ الموضوعة للاستفهام ما يُستعمل للعاقل وغيره وهي: (ܐܝܢܐ) أي (ܐܝܕܐ) اية (ܐܝܠܝܢ) أي (لجمعهما).

ومنها ما يُستعمل للعاقل فقط مذكرا ومؤنثا مفردا وجمعا وهو: (ܡܢ) من. ومنها ما يستعمل لغير العاقل وهي: (ܡܐ. ܡܢܐ. ܡܘܢܐ) ما.

ومن الالفاظ المستعملة للاستفهام ايضا: (ܐܝܟܢܐ) كيف، وتُجزم (ܐܝܟܢ)، (ܐܡܬܝ) متى، (ܐܝܟܐ) اين، (ܐܝܟܢܐ) من اين، (ܟܡܐ) كم العددية.

ولنقل كلمة في كل منها:

(ܐܝܢܐ): كقول اسحق الانطاكي (ܐܝܢܐ ܩܠܐ ܕܩܝܡܬܐ: ܡܨܐ ܕܢܥܝܪ ܗܝܡܢܘܬܟ) أي صوت من البعث يمكنه ان يوقظ ايمانك؟ وقد تأتي مع (ܗܘ) فتقول (ܐܝܢܘ ܐܚܘܟ) أي هو اخوك (عند الغربيين بفتح النون).

(ܐܝܕܐ) – نحو (ܐܝܕܐ ܬܠܡܝܕܬܐ ܐܬܬ) اية طالبة جاءت؟

(ܐܝܠܝܢ) – نحو (ܐܝܠܝܢ ܐܢܘܢ ܐܚܝ̈ܟ) من هم اخوتك؟

(ܡܢ) – ويستفهم بها عادة عن العاقل، كقول الشيخ خاميس (ܡܢ ܗ̄ܝ ܗܕܐ ܕܕܡܝܐ ܠܟܣܐ ܚܫܝܠܐ ܡܢ ܕܗܒܐ) من هي هذه التي تشبه الكاس المصوغة من ذهب؟

وكقوله: (ܡܢ ܠܐ ܡܬܟܪܐ ܡܢ ܚܘܡܐ ܕܩܝܛܐ ܘܩܘܪܐ ܕܣܬܘܐ)؟ من لا يتكره من حر الصيف وبرد الشتاء؟

وقد تأتي للاستفهام عن غير العاقل ايضا كقول الشاعر (ܪܥܝܐ ܕܪܥܐ ܡܪܥܝܬܐ: ܡܢܘ ܟܐܒܗ ܠܐ ܝܕܥ) الراعي الذي يسوس الرعية ما هو داؤها لا يعلم.

(ܡܢܐ) – لا تكون الا مبتدأ ولا يكون خبرها الا اسماً، نحو (ܡܢܐ ܨܒܘܬܟ) ما شـأنك؟ او لفظ (ܐܝܬ) متعلقة اللام، بشرط حذف (ܐܝܬ)، نـــحو (ܡܢܐ ܠܟܝ) أي (ܡܢܐ ܐܝܬ ܠܟܝ ܗܓܪ ܠܐ ܬܕܚܠܝܢ) مالك يا هاجر، لا تخافي.

وكقول خاميس: (ܡܢܐ ܠܟ ܟܡܝܪܐ) مالك كئيبا؟

وكقول يوحنا الموصلي: (ܡܢܐ ܠܟ ܡܬܝܗܪܐ ܘܫܛܝܐ: ܕܚܠ ܡܢ ܡܪܝܐ ܪܚܡܢܐ) مــالك متعجرفا ومعتوها؟ خف من الرب الرحيم

(ܡܢܐ) ويقال ايضا (ܡܢ و ܡܘܢ) ويُستفهم بــها عــن غــير العــاقل، نحــو (ܡܢܐ ܫܘܠܛܢܐ) أي سلطان؟. وتدخل عليها الحروف فتقول (ܥܠ ܡܢܐ. ܠܡܢܐ لمـاذا. ܒܡܢܐ بماذا) ويقال ايضا (ܡܘܢ) بمعنى ماذا او لماذا، نحو (ܡܘܢ ܐܘܬܪܬ ܒܘܪܟܬܗ) ماذا افادت بركته؟

(ܐܝܟܐ) – يستفهم بها عن المكان، نحو (ܐܝܟܐ ܣܡܬܘܢܝܗܝ) اين وضعتموه؟ وكذلــك (ܐܝܡܟܐ) نحو (ܐܝܡܟܐ ܐܬܐ) من اين جاء؟

(ܐܝܟܢܐ) – ويُستفهم بها عن حال الشيء، نحو (ܐܝܟܢܐ ܐܢܬ) كيف انت، أي كيـــف حالك؟ وتأتي ايضا بمعنى (ما)، نحو (ܐܝܟܢܐ ܫܡܟ) ما اسمك؟

(ܐܡܬܝ) – يُستفهم بها عن الزمان، نحو (ܐܡܬܝ ܐܬܐ) متى جاء؟ وتدخــــل عليــها (ܥܕܡܐ) مع اللام، نحو (ܥܕܡܐ ܠܐܡܬܝ ܡܛܥܐ ܐܢܬ ܠܝ) الى متى تنساني؟

او كقول ابن العبري: (ܥܕܡܐ ܠܐܡܬܝ ܐܢܬ ܡܫܚܪ ܐܦܝܟ ܒܕܝܘܬܐ: ܫܒܘܩ ܩܠܡܝܟ ܠܐ ܗܘܐ ܐܘܡܢܘܬܟ ܗ̇ܝ ܟܬܒܘܬܐ ܕܩܠܡܐ) حتى مَ تسَود وجهَك بالمداد؟ فدع عنك اقلامــــك فليست الكتابة بحرفتك.

(ܟܡܐ) – ويستفهم بها عن العدد، نحو (ܟܡܐ ܕܝܢܪܝܢ ܐܝܬ ܠܟ) كم دينارا لك؟

..... ومن الالفاظ الموضوعة للاستفهام ايضا (ܐܪܐ) هل، ترى، ويحركها الغربيـــون بالفتح خطأ (ܐܪܐ) وهي لفظة يونانية تبناها الاراميــون، نحــو (ܐܪܐ ܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܗܝܟܠܐ) اترى هذا هو ذلك الهيكل؟ ولفظة (ܟܒܪ) التي تقابل هل او الـــهمزة الاســتفهامية.

والاصل فيها ان تلـــي المستفهَم عنه، نحو (ܐܬܬ ܟܒܪ ܚܬܟ) أجاءت اختك؟ وقد تقع قبلــه. والغالب ان يتقدمها شيء، نحو (ܕܠܡܐ ܟܒܪ ܠܝܬ ܒܟܘܢ) اليس لكم عقل؟ ويجوز تقديرها، نحو (ܡܗܝܡܢ ܐܢܬ ܕܡܫܟܚ ܐܢܐ ܕܐܐܣܝܟ) اتؤمن باني استطيع ان اشفيك؟

وتخرج (ܟܒܪ) عن الاستفهام، فتأتي للانكار. فان كان الانكار في النفي، جُعـــل النفـــي اثباتا نحو (ܕܘܝܕ ܟܒܪ ܠܐ ܬܗܪ ܠܟ) الا يعجبك داود؟ وان كان الانكار في الاثبات، جُعـلى الاثبات نفيا، نحو (ܟܒܪ ܡܬܒܝܐܐ ܗܘ ܒܡܝܬܐ ܡܬܘܡ ܚܬܢܐ) او يســـتأنس العريـــس بالمؤتى ابدا؟

وممَا يوافق (ܟܒܪ) في الانكار قولهم (ܕܡ. ܕܠܡܐ. ܠܡܐ) وكلها بمعنى " لعل " نحـــو (ܕܡ ܣܪܝܩܐܝܬ ܪܗܛܬ) ا سعيت باطلا؟ (ܕܠܡܐ ܟܠܗܘܢ ܫܠܝܚܐ) أهُم كلهم رســـــل؟ (ܠܡܐ ܟܠܗܘܢ ܒܠܫܢܐ ܡܡܠܠܝܢ) أهُم كلهم يتكلمون بالألسنة؟

ويجوز زيادة (ܟܒܪ) بعد كلمات الاستفهام مطلقا وهـــو كثـــير، نحـــو (ܐܡܬܝ ܦܘܪܫܢܐ ܕܡܪܝܪܐ ܟܣܐ ܟܒܪ ܢܚܠܐ)؟ متى تحلو كأس الفراق المرة؟

وقد تأتي (ܠܐ) للاستفهام ايضا، نحو (ܠܐ ܠܡ ܡܬܒܗܬ ܝܘܣܦ ܕܐܡܪ ܗܕܐ ܩܕܡܝܟ) الا يخجل يوسف من قوله هذا امامك؟

واذا وقعت اسماء الاستفهام بعد فعل قلبي وشبهه، جاز دخول الدال المصدرية عليـــها وعدمه، نحو (ܕܢܬܡܠܟܘܢ ܕܡܢܘ ܢܩܝܡܘܢ ܐܦܣܩܘܦܐ ܠܐܘܪܗܝ) ليتـــآمروا فيمـــن يقيمونه اسقفا للرها. (ܘܠܐ ܐܬܝܕܥ ܡܢܐ ܗܘܐ ܡܢܗ) لم يعلم ماذا كان من امره.

الفصل الخامس والعشرون - ܦܘܫܩܐ ܕܫܡܗ̈ܐ ܘܫܘܡܗ̈ܐ

٤- الاسم الموصول - ܫܡܐ ܢܩܝܦܐ

الاسم الموصول هو مادل على مسمى معّين بواسطة صلة وعائد، أي بواسطة جملة تذكر بعده تسمى (ܢܩܝܦܘܬܐ).

والاسم الموصول بالارامية هو (ܕ) وحدها للدلالة على التذكير والتأنيث والافراد والجمع، كقول اسحق الانطاكي: (ܘܕܠܐ ܐܝܬ ܡܕܡ ܒܐܝܕܘܗܝ: ܠܐ ܕܚܠ ܡܢ ܓܝܣܘܬܐ) ومن كان صفر اليدين لا يخاف نهبا. غير ان هذه الدال كثيرا ما تأتي مسبوقة باسماء الاستفهام او الاشارة، وذلك اما لامحاض موصوليتها، نحو (ܓܒܪܐ ܕܐܬܐ. ܓܒܪܐ ܐܝܢܐ ܕܐܬܐ) الرجل الذي جاء، (ܒܬܘܠܬܐ ܕܡܢ ܒܝܬ ܕܘܝܕ او ܒܬܘܠܬܐ ܗܝ ܕܡܢ ܒܝܬ ܕܘܝܕ) البتول التي من آل داود، واما لتقويتها نحو (ܡܐ ܕܒܫܡܝܐ ܘܡܐ ܕܒܐܪܥܐ) ما في السماء وما في الارض. (ܗܘ ܕܒܪܟܢ ܒܟܠ ܒܘܪܟܝܢ) ذلك الذي باركنا بكل البركات، واما لتمييز الجنس والعدد فيها، نحو (ܒܬܘܠܬܐ ܗܝ ܕܡܢ ܒܝܬ ܕܘܝܕ) البتول التي من ال داود، واما لتمييزها عن الدال التعليلية وغيرها، نحو (ܕܢܣܒ ܗܘ ܫܘܚܕܐ ܐܝܢܐ ܕܡܩܒܠ ܥܘܠܐ) من يقبل الرشوة غاش وممقوت.

وقد تُسبق الدال الموصولية باسم الاشارة والاستفهام معا، نحو (ܗܠܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܐܬܡܚܝܘ) هؤلاء الذين لم يُجرحوا. ويجوز تكرارها مع لفظة (ܐܝܟ) لزيادة التقوية، نحو (ܙܘܥܐ ܪܒܐ ܗܘܐ ܕܐܝܟ ܐܝܢܐ ܕܠܐ ܗܘܐ) حدثت رجفة عظيمة لم يكن لها مثيل.

ان اسم الموصول واجب مع كل نعت مجزوم او هو جملة اسمية او فعلية، سواء كان المنعوت معرفة او نكرة، بخلاف العربية، نحو (ܐܝܟ ܚܙܘܪܐ ܕܨܒܝܬ) كتفاحة مصوغة. فان كانت الصفة النعتية غير مجزومة لا يجوز ادخال اسم الموصول عليها، نحو (ܡܫܒܩ ܠܗܘ ܓܒܪܐ ܡܝܩܪܐ) ادع ذلك الرجل الكريم، الا اذا دخلت في الصلة (ܐܝܬ) متصرفة، فحينئذ يجب ادخال اسم الموصول نحو (ܓܒܪܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܝܩܪܐ) الرجل الكريم.

ومتى قصدت باسم الموصول اسما معّينا، وجب ان تقرنه باسم الاشارة البعيد، نحو (ܗܳܢܽܘ ܗܽܘ ܕܶܐܡܪܶܬ ܥܠܰܘܗܝ) هذا هو ذاك الذي تكلمت عنه. او بلفظ (ܡܰܢ) نحو (ܡܰܢ ܕܫܰܕܪܰܢܝ ܗܽܘ ܐܶܡܰܪ ܠܝ) ان من ارسلني قال لي. ومتى قصدت به اسما غير معين قرنته باداة (ܐܰܝܢܳܐ. ܐܰܝܕܳܐ . ܐܰܝܠܶܝܢ) نحو (ܐܰܝܢܳܐ ܕܐܳܬܶܐ ܠܨܠܽܘܬܳܐ) من يأتي الى الصلاة. (ܘܳܝ ܠܐܰܝܠܶܝܢ ܕܡܫܬܰܒܗܪܺܝܢ) ويل للذين يفتخرون . ويجوز حذف العائد الواقع مفعولا به، نحو (ܠܳܐ ܣܓܶܕܘ ܠܨܰܠܡܳܐ ܕܥܒܰܕ) (ܗ. ܕ. ܕܥܒܰܕܶܗ) لم يسجدوا للصنم الذي صنعه. وكذلك الداخل عليه حرف من الحروف التي لها الصدارة (ܡܩܰܕܡܽܘܬ ܡܶܠܬܳܐ) نحو (ܟܠ ܒܰܝܬܳܐ ܕܥܳܐܠܺܝܬܽܘܢ (أي ܕܥܳܐܠܺܝܬܽܘܢ ܠܶܗ) البيت الذي تدخلونه، (ܒܕܽܘܟܬܳܐ ܗܳܝ ܕܶܐܬܛܰܠܰܠܬܽܘܢ أي ܕܶܐܬܛܰܠܰܠܬܽܘܢ ܒܳܗ) في المكان الذي تكللوا فيه.

الفصل السادس والعشرون - ܦܣܘܩܐ ܕܥܣܪܝܢ ܘܫܬܐ

٥ - الكنايات - ܟܘܢܝ̈ܐ

الكناية عبارة عن اسم غير مذكور مقداره او نوعه او شخصه.

والفاظ الكنايات الاكثر استعمالا هي:

(ܡܕܡ) - شيء. ويُستعمل للمفرد و للجمع المذكر والمؤنث، نحو (ܐܝܬ ܠܝ ܡܕܡ) لي شيء. (ܚܙܝܬ ܓܒܪܐ ܡܕܡ) رأيت رجلا ما.

(ܐܢܫ) - احد. وجمعها (ܐܢܫܝܢ)، وهي تُستعمل للمذكر والمؤنث، نحو (ܓܒܪܐ ܐܢܫ) رجل ما، (ܐܢܬܬܐ ܐܢܫ) امراة ما، (ܐܢܫܝܢ ܡܢܗܘܢ ܥܒܕܘ ܗܕܐ) بعض منهم فعلوا هذا.

(ܦܠܢ) - فلان. جمعها (ܦܠܢܝܢ) فلانون، مؤنثة (ܦܠܢܝܬܐ) فلانة، وجمعها (ܦܠܢܝ̈ܬܐ) وهذه اللفظة تأتي دوما مجزومة في المذكر وغالبا ايضا في المؤنث، فيقال (ܦܠܢܝܬ و ܦܠܢܝ̈ܬ) أي في جزم الاضافة. ويكنى بها عن الاعلام العاقلة، نحو (ܙܠܘ ܠܘܬ ܦܠܢ) اذهبوا إلى فلان، (ܚܙܝܬ ܠܐܢܬܬܐ ܦܠܢܝܬ) رأيت المرأة الفلانية. وقد تأتي ايضا لغير العاقل بمعنى "كذا" ويجوز ان تقع قبل المكنى عنه او بعده، نحو (ܦܠܢ ܦܬܓܡܐ) جواب كذا.

(ܦܠܘܣܝ) - فلان. وهي لفظة اعجمية وتأتي بمعنى (ܦܠܢ).

(ܚܕ̈ܐ) - بعض، وتُستعمل لجمع المذكر والمؤنث معا، نحو (ܬܓܪ̈ܐ ܚܣܡܝܢ ܒܚܕ̈ܐ) التجار يحسدون بعضهم بعضا. (ܛܠܝ̈ܬܐ ܡܬܛܐܫܢ ܥܡ ܚܕ̈ܐ) الصبايا يلعبن مع بعضهن بعض. ويقال (ܚܕ ܚܕ) للمذكر و (ܚܕܐ ܚܕܐ) للمؤنث، وتكون بمعنى "كلّ" المنونة، نحو (ܚܕ ܚܕ ܡܢܢ) كلّ منا. ويقال ايضا (ܟܠ ܚܕ) نحو (ܟܠܚܕ ܡܢܟܘܢ) كل منكم.

(ܕܦܠܢ) – كذا. ويكنى بها عن العدد والحديث، ويكون مميزها مفـــردا او مجموعـــا. ويجوز ان يقع قبلها او بعدها، نحو (ܐܙܠܘ ܒܐܘܪܚܐ ܕܦܠܢ) ذهبــوا فـــي كـــذا طريـــق. (ܢܣܒܘ ܕܦܠܢ ܙܘܙܐ) اخذوا كذا دراهم. وتأتي مفردة او مكررة، سواء ذُكر مميزها او لـــم يُذكر، نحو (ܐܢܬ ܗܒ ܠܝ ܕܦܠܢ ܘܕܦܠܢ) انت اعطني كذا و كذا. ويكنى بها عن الكثـــير او القليل. وتأتي بمعنى"فلان" بشرط ان تقرن بالواو وتكرر ايضا، نحـــو (ܐܠܦܬ ܠܣܓܝܐ̈ܐ ܘܕܦܠܢ ܘܕܦܠܢ) علمت كثيرا فلانا وفلانا. وقد تنوب عن الاولـــى لفظـــة (ܦܠܢ) دون ان يكون بينهما واو نحو (ܦܠܢ ܘܕܦܠܢ ܣܟܠܘ) فلان و فلان اجرما.

(ܟܡܐ) – كم. وتأتي على ثلاثة اوجه:

١. استفهامية، وقد جاء الحديث عنها، ويكنى بها عن العدد او المقدار، وتدخل على الاســـم والصفة والفعل، على ان لا يكون الاسم الا مجموعا، نحو (ܟܡܐ ܐܚܝܢ ܐܝܬ ܠܟ) كم اخـــا لك؟

٢. خبرية، ويكنى بها عن العدد ايضا للدلالة على الكثرة، وهي ايضا تدخل علـــى الاســـم والصفة والفعل. ويكون الاسم بعدها مفردا او مجموعا وهو الغالب، نحـــو (ܟܡܐ ܐܓܝܪ̈ܐ ܐܝܬ ܒܒܝܬ ܐܒܝ) كم من اجير في بيت ابي ! وقد تقع ايضا حشوا، نحـــو (ܢܦܫܐ ܟܡܐ ܪܚܡܐ ܠܡܫܪܝܬܗ) النفس تحبُ مسكنها.

٣. تعجبية نحو (ܟܡܐ ܫܦܝܪ ܛܠܝܐ ܗܢܐ) ما اجمل هذا الصبي !

وتأتي ايضا بمعنى "ما دام"، نحو (ܟܡܐ ܕܚܝ ܐܢܬ ܠܐ ܬܚܛܐ) لا تخطأ ما دمت حيا.

(ܐܝܬ) – بعض او نفر. نحو (ܐܝܬ ܕܥܬܝܪ ܘܐܝܬ ܕܡܣܟܢ) بعضهم غنى وبعضـــهم معوز. وتأتي (ܡܢ) بمعنى (ܐܝܬ) ايضا، نحو (ܡܢܗܘܢ ܩܘܝܘ ܘܡܢܗܘܢ ܢܦܩܘ) منـــهم مكثوا ومنهم خرجوا.

(ܗܟܘܬ) – كذا، و يكنى بها عن العدد، نحـــو (ܝܗܒ ܐܢܐ ܠܟ ܗܟܘܬ ܕܝܢܪ̈ܐ) اعطيك كذا دنانير. وقد تُكرر ايضا بمعنى "كيت وكيت"

(ܗܟܢܐ) – كذا. ويكنى بها عن غير العدد، نحو (ܐܡܪܬ ܠܗܘܢ ܗܟܢܐ ܘܗܟܢܐ) قلـــت لهم كذا وكذا.

تمرين ١٧ – ܕܘܪܫܐ ܝܙ

ترجم الى الارامية العبارات التالية:

ما اسمكِ ايتها البنت المحبوبة؟ اسمي فلانة بنت فلان. هذا الغلام اشترى هذه الفرس بكذا دراهم. كيف حالك؟ كم دينارا عندك؟ عندي بعض كتب؟ اخبرت (ܐܘܕܥܬ) صديقكم بكيت وكيت. متى تكون في دارنا ؟ أي طالب كسر هذا الشباك؟ من منكم جاء الى الصف اليوم. ما اسهل هذا الامتحان! هل انتم قتلتم ذلك الكلب الكلب؟ الا يخجل الولد من انه قال هذا امام ابيه؟ ولماذا سكت الوالد (ܫܬܩ) ولم يطرد ابنه من البيت؟ ان الذي يدرس جيدا ينجح. هؤلاء الطالبت يحسد بعضهنّ بعضاً. بعض منهم يدرسون وبعضٌ يلعبون (ܡܫܬܥܝܢ).

الفصل السابع والعشرون – ܦܣܘܩܐ ܕܥܣܪܝܢ ܘܫܒܥܐ

الظروف – ܡܐ̈ܢܐ

الظروف اسماء تُذكر لبيان زمن الفعل او مكانه، وهي على نوعين :

ظروف مكان – (ܡܐ̈ܢܐ ܕܐܬܪܐ)

وظروف زمان – (ܡܐ̈ܢܐ ܕܙܒܢܐ)

و الظروف غير متصرفة. الا ان بعضا منها لا يأتي الا مضافا، وتسمى (ܡܐ̈ܢܐ ܕܡܣܬܡܟܝܢ ܣܡܟܐ)، وغيرها يأتي كظروف مطلقة أي غير مقيدة باضافة، وتسمى ܡܐ̈ܢܐ ܕܫܠܝܛܘܬܐ).

١- الظروف المضافة – ܡܐ̈ܢܐ ܕܡܣܬܡܟܝܢ ܣܡܟܐ

هذه الظروف نوعان : نوع يضاف إلى الاسم الظاهر فقط، وهي: (ܒܝܬ) بين، (ܥܕ) حتى، (ܕܠܐ) بدون، (ܩܘܕܡ) قدام. امام، (ܬܚܝܬ او ܬܚܘܬ او ܬܚܘܬܝ) تحت.

ونوع اخر يضاف الى الاسم والضمير. اما اضافتها الى الاسم فلا يحدث فيها تغييرا. واما اضافتها الى الضمير فتكون على نوعين:

أ – الظروف التي تضاف الى الضمائر بنوع الافراد:

اهم هذه الظروف هي:

(ܐܝܟ) [1] مثل، (ܓܘ) داخل ، (ܒܝܢܬ)[2] بين، (ܒܣܬܪ) خلف، (ܒܬܪ)[3] بعد،

---

1 تصبح مع الضمائر (ܐܝܟܘܬܝ. ܐܝܟܘܬܟ الخ ...).

2 وقد اجازوا ايصالها بالضمائر على نوع الجمع ايضا.

3 واجازوا ايصالها ايضا على نوع الجمع.

(ܒ) في. ب. (ܕ) اداة اضافة، (ܠ) لام الجر، (ܠܘܩܒܠ)[1] قبال. ازاء، (ܠܘܬ) عند. الى. (ܐܝܟ) حسب، (ܡܛܠ)[2] لاجل. من سبب، (ܡܢ)، (ܥܠ ܐܝܕ) الى جانب، (ܥܠ ܝܕ) عند. حذاء، (ܥܡ) مع، (ܟܠ) كل، ... وكذا الظروف التي تدخل على الاسماء والضمائر بواسطة (ܡܢ) = (ܠܒܪ ܡܢ) خارج. خارجا عن، (ܠܓܘ ܡܢ) داخل، (ܠܥܠ ܡܢ) فوق، (ܠܬܚܬ ܡܢ) تحت، (ܣܛܪ ܡܢ)، الا. ماعدا، (ܥܕܡܐ ܠ) حتى.

ب- الظروف التي تضاف الى الضمائر بنوع الجمع:

اهم هذه الظروف هي:

(ܒܝܕ) بواسطة. ب، (ܒܝܢ) بين، (ܒܠܥܕ) بدون، (ܚܕܪ او ܚܕܪܝܢ) حول. حوالي، (ܚܠܦ) عوض. بدل (ܠܘܩܒܠ) تجاه، (ܥܠ) على، (ܨܝܕ)[3] عند. لدى. الى، (ܩܕܡ) قدام. قبل، (ܬܚܝܬ) تحت، (ܠܘܬ) عند. قرب، (ܛܘܒ) طوبى. نعمًا، (ܘܝ) اسف، ويح، (ܠܚܘܕ او ܒܠܚܘܕ) وحد، (ܡܛܘܠ) ابد. ومن الجدير بالذكر ان هذه الالفاظ لا تأخذ علامة الجمع، أي السيامي، عند اتصالها بالضمائر.

٢- ظروف الزمان - ܬܪܥܝ ܕܙܒܢܐ

ܐܚܪܝܬ	اخيرا
ܐܫܬܩܕܝܢ	عام اول (العام الماضي)
ܐܬܡܠ	امس

---

[1] تصبح مع الضمائر الساكنة: (ܠܘܩܒܠܝ. ܠܘܩܒܠܗ الخ...)

[2] تأخذ تاء مع الضمائر، مثل (ܐܢܝ) فنقول: (ܡܛܠܬܝ. ܡܛܠܬܟ الخ...).

[3] تقلب ياؤها ألفا عند اتصالها بالضمائر فنقول (ܨܐܕܝ. ܨܐܕܝܟ الخ...).

ܡܢܝ ܬܡܠ	اول امس
ܒܕܪܝܫ	ثانية. من جديد
ܡܢܕܪܝܫ	= =
ܒܪܫܝܬ (ܒܪܝܫܐ)	في البدء
ܒܪܫܥܬܗ	حالا. من ساعته
ܒܬܪ ܒܬܪ	رويدا رويدا
ܒܬܪ ܗܝܕܝܢ	بعدئذ
ܒܬܪ ܟܢ	بعد ذلك
ܕܫܥܬܐ	الساعة. الان
ܗܟܝܠ	الان. اذن
ܗܫܐ	الساعة الان
ܗܝܕܝܢ	حينئذ (للماضى)
ܗܝܕܝܢ	حينئذ (للمستقبل)
ܙܒܢ ܙܒܢ	احيانا. مرارا
ܚܕܙܒܢ	يوما
ܡܢ ܙܒܢ	من زمان مديد
ܥܠ ܙܒܢܐ	مؤقتا
ܝܘܡܢܐ	اليوم هذا اليوم
ܟܕ	اذ. اما
ܟܕܘ	الى الان كفى
ܡܢ ܟܕܘ	من زمان مديد. حالا
ܠܓܡܪ	ابدا قط. البتة
ܠܘܩܕܡ	اولا. قبلا .سابقا
ܠܓܠ ܠܓܠ	سريعا. عاجلا
ܠܠܝܐ ܐܝܡܡ	ليلا ونهارا

ܠܥܠܡ. ܠܥܠܡܝܢ	الى الابد. الى الابدين
ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ	الى أبد الابدين
ܡܚܕܐ	حالا. عاجلا
ܡܚܪ. ܒܡܚܪ. ܠܡܚܪ	غدا
ܩܠܝܠ ܙܒܢܐ. ܫܥܬܐ ܒܙܒܢܐ. ܒܫܥܬܐ	زمانا يسيرا
ܫܢܝܐ. ܠܫܢܝܐ	العام القادم
ܡܢ ܫܠܝܐ. ܡܢ ܫܠܝ	بغتة. فجأ'
ܡܟܐ	من الان
ܡܟܐ ܘܠܗܠ	من الان فصاعدا
ܡܟܝܠ	الان من الان
ܡܢ ܗܐ ܡܟܐ	الان ها هوذا
ܡܬܘܡ. ܡܡܬܘܡ	قط. ابدا. منذ الازل
ܗܝܢ	ابدا قط
ܕܠܐ ܗܝܢ	بلاحد
ܥܓܠ. ܒܥܓܠ	عاجلا. حالا
ܥܕ	مادام. بينما. قبلما
ܥܕ ܐܡܬܝ	حتى مَ. الى مَ
ܥܕܟܝܠ	بعد. الى الان
ܥܕܡܬܐ	حتى. متى
ܥܕܠܐ	قبل ان
ܥܕܟܝܢ	الى الان. بعد
ܥܕ ܩܠܝܠ	عما قليل. بعد قليل
ܩܕܡܝܬ	اولا
ܐܡܬܝ	متى (للاستفهام)

٣- ظروف المكان - ܡ̈ܠܐ ܕܐܬܪܐ

ܐܝܡܟܐ	من اين	ܠܩܘܕܡܐ	الى الامام
ܒܐܬܪ ܐܬܪ	في اماكن مختلفة	ܠܒܣܬܪܐ	الى الوراء
ܒܟܠ ܐܬܪ	في كل مكان	ܐܝܟܐ	اين
ܒܕܘܟ ܕܘܟ	في بعض اماكن	ܡܟܐ	من هنا
ܒܟܠܕܘܟ	في كل مكان	ܠܟܐ	هنا. الى هنا
ܠܒܪ	خارجا	ܠܗܠ	هناك بعيدا
ܠܓܘ	داخلا	ܗ̇ܪ	هنا
ܠܥܠ	فوق	ܗ̇ܪܟܐ	هنا
ܠܬܚܬ	تحت. اسفل	ܗܪܟ	هنا
ܠܝܡܝܢܐ	الى اليمين	ܬܡܢ	هناك
ܠܣܡܠܐ	الى اليسار يسرة	ܗ̇ܪ ܬܡܢ	هناك

تمرين ١٨ - ܕܘܪܫܐ ܝܚ

ترجم الى العربية ما يأتي:

ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܟܠ ܐܬܪ ܘܒܟܠ ܕܘܟ. ܒܥܠܡܐ ܠܒܪܢܫܐ ܐܬܟܬܫ (جاهد) ܥܠ ܫܘܒܚܐ ܘܡܪܕܘܬܐ ܐܬܟܬܫ ܚܠܦܝܢ. ܠܐ ܡܫܬܘܕܥ ܒܪܢܫܐ ܘܡܫܬܒܚ ܠܗ ܗܝܕܝܢ ܡܬܩܢܐ ܐܠܐ ܐܢ ܡܥܒܕܐ ܘܡܚܘܐ ܠܟܠ ܐܢܫ ܕܐܬܒܣܡܐ ܐܝܟ. ܒܠ ܡܠܟܘ ܕܡܬܦܠܓ ܥܠ ܒܪܢܫܐ ܕܡܦܪܫ ܘܒܟܠ ܐܢ ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܡܬܦܠܓ ܥܠ ܒܪܢܫܐ ܠܐ ܢܦܘܩ. ܒܠ ܐܝܠܢܐ ܛܒܐ ܦܐܪ̈ܐ ܛܒ̈ܐ ܥܒܕ: ܐܝܠܢܐ ܕܝܢ ܒܝܫܐ ܦܐܪ̈ܐ ܒܝ̈ܫܐ ܥܒܕ. ܒܠ ܐܝܠܢܐ ܕܦܐܪ̈ܐ ܛܒ̈ܐ ܠܐ ܥܒܕ ܡܬܦܣܩ ܘܢܦܠ ܒܢܘܪܐ. ܡܫܟܚܘ ܕܘܢܐ ܥܠܡܐ ܠܫܛܝܘܬܐ (حماقة) ܗܘ

ܠܐ ܫܠܝܛܢܐ ܕܪܘܚ ܘܐܢܫܐ ܡܠܦܢܗ ܚܠܦ ܗܘܐ ܝܘܡܐ ܡܠܦܢܐ ܕܪܘܚ ܐܝܬܝ. ܐܠܗܐ ܠܗ

ܡܨܐ (لا يستطيع) ܕܢܗܘܐ ܥܒܕܐ. ܢܗܘܐ ܦܐܪܐ ܠܓܢܢܐ ܘܡܘܟܐ ܠܥܒܕܐ:

ܢܗܘܐ ܓܒܝ (اختر) ܠܓܢܢ: ܡܥܒܕܢܐ ܠܥܒܕܐ؟

ملحق

اسم الآلة – ܫܡܐ ܕܡܐܢܐ

اسم الالة صيغة تدل على اداة العمل. وهو قسمان: مشتق وجامد

١ – المشتق

يُبنى اسم الالة المشتق من الثلاثي المتعدي على اوزان مختلفة اهمها:

١. (ܡܦܥܠܐ) نحو (ܡܠܩܛܐ) ملقط، (ܡܣܦܪܐ) مقص، (ܡܢܩܒܐ) منقب، (ܡܥܙܠܐ) مغزل، (ܡܚܪܟܐ) محراك، (ܡܫܠܐ) منشل.

٢. (ܡܦܥܠܐ) نحو (ܡܦܬܚܐ) مفتاح، (ܡܣܪܐ) (اصله ܡܢܣܪܐ) منشار، (ܡܬܩܠܐ) ميزان، (ܡܟܚܠܐ) مكحلة، (ܡܥܕܠܐ) محدلة.

٣. (ܡܦܥܠܢܐ) نحو (ܡܠܩܛܢܐ) ملقط، (ܡܣܦܪܢܐ) مقص.

٤. (ܡܦܥܘܠܬܐ) نحو (ܡܬܩܘܠܬܐ) مثقال، (ܡܓܪܘܦܬܐ) مجرفة، (ܡܦܘܚܬܐ) مروحة. واذا كان معتل اللام حذفت منه الواو، نحو (ܡܚܙܝܬܐ) مرآة، (ܡܪܡܝܬܐ) قنبلة. وقد تضاف ياء قبل التاء في هذا الوزن، نحو (ܡܦܘܚܝܬܐ) مروحة، (ܡܚܢܩܝܬܐ) مشنقة، (ܡܫܪܘܩܝܬܐ) صفارة.

٢ – الجامد

ان اسم الالة الجامد لا ضابط له. فيؤخذ بالسماع، نحو (ܢܪܓܐ) فأس، (ܦܠܚܐ) معول، (ܚܨܦܐ) قدوم، (ܘܫܠܐ) مبراة، (ܦܪܓܠܐ) سوط، (ܐܪܙܦܬܐ) مطرقة، الخ...

ܡܩܪܐ	منقار	ܓܠܦܐ	شفرة
ܒܘܠܟܐ	فأس برأسين	ܕܒܩܐ	غراء
ܡܓܠܐ	منجل	ܢܣܪܬܐ	نشارة
ܫܘܦܝܢܐ	مبرد	ܣܦܝܢܐ	الاسفين
ܡܘܪܢܝܬܐ	مطرقة (حديد)	ܪܦܫܐ	رفش
ܐܟܠܐ	جاكوج	ܡܪܐ	مرَ
ܡܘܫܢܐ. ܐܩܢܐ	مسن	ܐܡܫܛܐ	مشط (رفش مسنن)
ܣܠܘܟܐ	برغي	ܡܪܣܬܐ	مرشة
ܣܟܐ	مسمار	ܦܣܘܫܬܐ	المشحال
ܦܠܘܛܐ	مسمار كبير	ܦܣܓܪܐ.	مقضاب (لقطع
		ܡܓܘܙܢܐ	الاغصان)
ܟܠܒܬܐ	كماشة (كلبتان)	ܦܠܩܐ	معول ذو حدين
ܟܡܪܐ	كلبتان	ܡܘܓܠܢܐ	برغي

الفصل الثامن والعشرون - ܦܣܘܩܐ ܕܥܣܪܝܢ ܘܬܡܢܝܐ

الفعل - ܡܠܬܐ

الفعل لفظ يدل على حالة او حدث في الماضي او الحاضر او المستقبل، نحو (ܩܪܐ) دعا (ܩܳܪܐ) يدعو (الان)، (ܢܩܪܐ) سيدعو .

ينقسم الفعل الى ماضٍ (ܙܒܢܐ ܕܥܒܪ) وحاضر (ܙܒܢܐ ܕܩܐܡ) ومضارع او مستقبل (ܙܒܢܐ ܕܥܬܝܕ) وامر (ܦܘܩܕܢܐ).

انواع الفعل:

ان الفعل، باعتبار حروفه الاصلية، نوعـــان: ثلاثـــي (ܡܠܬܐ ܬܠܝܬܝܬܐ) نحـو (ܩܛܠ) قتل، ورباعي (ܡ. ܪܒܝܥܝܬܐ) نحو (ܬܪܓܡ) ترجم.

والفعل الثلا ثي باعتبار الصحة والعلة نوعان: ســالم وغــير ســالم . امــا الســالم (ܫܠܡܬܐ) فهو ماخلت اصوله من حروف العلة والهمزة والتضعيف، نحو (ܟܬܒ) كتــب. وغير السالم هو ما كان صحيحا او معتلا. ويكون الصحيح مهموزا (ܚܠܝܡܐ ܐܠܦ) نحـو (ܐܟܠ) اكلَ. (ܫܐܠ) سأل، (ܣܢܐ) قنأ (اشتد حمرة). او مضاعفا (ܥܦܝܦܬܐ) نحــو (ܪܣ) رش.

اما المعتل فهو ما كان احد حروفه الاصلية حرف علة، أي معتـــل الفــاء او مثــالا (ܥܪܝܩܐ ܕܦܐ) او (ܡܦܩܢܐ ܕܦܐ) نحو (ܝܠܕ) ولد، او معتل العين أي اجوف (ܥܪܝܩܐ ܡܨܥܝܬܐ) نحو (ܩܡ) قام، او معتل اللام أي ناقصا (ܥܪܝܩܐ ܚܪܬܝܬܐ) نحـــو (ܓܒܐ) اختار.

وفي الارامية نوع اخر من الافعال التي مع كونها سالمة فهي تختلف فـــي تصريفــها قليلا عن السالم . وهذه الافعال تسمى نونية (ܡܠܬܐ ܢܘܢܝܬܐ)، لأنها تبتدىء بنون تُحـذَف في بعض الصيغ نحو (ܢܦܩ) خرج.

وينقسم الفعل الثلاثي الى الوزن المجرد (ܦܥܰܠܐ او ܫܘܚܠܦܐ ܦܫܝܛܐ او ܦܫܝܛܬܐ) الى اوزان مزيدة (ܦܥܠܐ ܡܬܬܘܣܦܢܐ او ܡܬܘܣܦܐ). فالمجرد ما كانت جميـــع حروفــه اصلية لا يسقط منها حرف في تصاريف الكلمة بغير علة. والمزيد هو ما زيد فيه حرف او اكثر على حروفه الاصلية.

اوزان المجرد الثلاثي:

للمجرد الثلاثي ستة اوزان، باعتبار حركة عينه في الماضي والمضارع:

١. فتح ضم = ܟܬܰܒ - ܢܶܟܬܽܘܒ كتب - يكتب
٢. فتح كسر = ܥܒܰܕ - ܢܶܥܒܶܕ صنع - يصنع
٣. فتحتان = ܥܡܰܠ - ܢܶܥܡܰܠ عمل - يعمل
٤. كسر فتح = ܪܚܶܡ - ܢܶܪܚܰܡ احب - يحب
٥. كسر ضم = ܣܓܶܕ - ܢܶܣܓܽܘܕ سجد - يسجد
٦. ضمتان = ܩܦܽܘܕ - ܢܶܩܦܽܘܕ تقلص - يتقلص

فائدة:

ان كل فعل تكون لامه احد حروف الحلق (ܐ. ܗ. ܚ. ܥ. ܪ) لا يمكـــن ان تتحـــرك عينه بالكسر في الماضي ولا في المضارع. فيكون اذن اما بالفتح او بالضم. وان اكثر هذه الاوزان الست استعمالا هو الاول والثالث، ثم الرابع والثـــاني. واقلـــها اســتعمالا الـــوزن الخامس . اما السادس فهو الفعل الوحيد الذي جاء بضمتين.

الثلاثي المزيد فيه:

في الارامية، قد تكون مع حروف الثلاثي الاصلية حروف زائـــدة، فيختلـــف وزنـــه باختلاف الزيادة. فالثلاثي المزيد فيه احد عشر وزنا مع مجهولاتها، وهي :

١. فعّل	= ܩܰܛܶܠ	قتّل
٢. افعل	= ܐܰܩܛܶܠ	اقتل
٣. سفعل	= ܣܰܪܗܶܒ	اسرع
٤. شفعل	= ܫܰܠܗܶܒ	اضطرم
٥. افعلعل	= ܚܰܠܡܶܠܡ	حلم
٦. افتعل	- ܐܶܬܩܛܶܠ	قُتل
٧. تفعل	- ܐܶܬܟܬܶܒ	كُتب
٨. تأفعل	- ܐܶܬܬܰܪܫܰܡ	رُسم
٩. استفعل	- ܐܶܣܬܰܪܗܰܒ	اسرع
١٠. اشتفعل	- ܐܶܫܬܰܠܗܰܒ	اضطرم
١١. افتعلعل	- ܐܶܬܚܰܠܡܰܠܡ	احتلم

الفعل الرباعي:

من المعتقد ان الرباعي يأتي من الثلاثي بزيادة حرف كما في العربية، على ما يبلن. لأن دحرج مثلا، هي بمعنى دحر او دحج او دحد، ودحقب بمعنى دحقه. وهذه الثلاثيات ازيد عليها حرف غير قياسي فاصبحت رباعية، خصوصا لانه لا يعرف غالبا الحرف الزائد بنوع اكيد. اما اذا عُرف الحرف الزائد، فحينئذ تسمى ملحقة بالرباعي.. ومن الرباعي ما يضاعف الحرف الاخير، نحو (ܟܰܒܟܶܒ) قمع، ومنها ما يزاد في ثانيه واو أو ياء نحو (ܓܰܗܘܶܠ) التهب، (ܣܰܝܒܰܪ) صبر. ومنها ما يزاد في اوله سين او شين، نحو (ܫܰܥܒܶܕ) استعبد (ܣܰܪܗܶܦ) صرف. و منها ما يكررون الفعل. وهذا مختص بالمضاف فقط، نحو (ܒܰܙܒܶܙ) مزّق، (ܣܰܡܣܶܡ) عالج، والى غير ذلك من الحروف التي تزاد على الثلاثي، فتكون فعلا ملحقا بالرباعي.

وكثيرا ما صاغوا الرباعي من الاسم، نحو (ܐܰܚܡܶܬ) اغضب، من كلمة (ܚܶܡܬܳܐ) الغضب (ܕܰܡܘܶܬ) صوَّر، من (ܕܡܘܬܳܐ)، (ܫܰܬܐܶܣ) اسس، من (ܫܶܬܐܣܬܳܐ). وصاغوه

حتى من بعض اسماء يونانية، فقالوا (ܦܠܛܣ) صنف، (ܦܣܛܣ) سفسط، (ܐܟܣܘܪܝܐ) نفى، طرد، من (ܐܟܣܘܪܝܐ)، (ܐܬܡܛܪܦܠܛ) أي صار مطرافوليطـــا ، الخ...

المعلوم والمجهول (ܝܕܝܥܘܬܐ ܘܠܐܝܕܝܥܘܬܐ) :

ينقسم الفعل الى معلوم ومجهول. فالمعلوم هو ما ذُكر معه فاعلــــه ، نحــو (ܢܟܣ ܝܘܣܦ ܐܡܪܐ) ، ذبحَ يوسفُ الخروف. والمجهول هو ما حُذف فاعله وأُنيب عنه غـــيره، نحو (ܐܬܢܟܣ ܐܡܪܐ). وتجدر الملاحظة انه ليس في الارامية صيغة تُبنى للمجهول، كمــا هو الشان في العربية والعبرية، انما يعتاضون عنها بتاء المطاوعة.

يصاغ المجهول في الارامية بزيادة (ܐܬ) في بداية الفعل المعلوم، نحو (ܩܛܠ) قتل (ܐܬܩܛܠ) قُـتل، مع مراعاة القواعد التالية:

١. اذا ابتدأ الفعل المعلوم باحد حروف الصغير (ܐܬܘܬܐ ܫܪܩܢܝܬܐ) وهــي (ܙ. ܣ. ܨ. ܫ) ، فحينما تزاد في اوله تاء المجهولية، يتقدم حرف الصغير على هذه التاء التي تتــأخر عنه وتُقلب دالا مع الزاي، وطاء مع الصاد، وذلك لحســـن التلفــظ، نحــو (ܙܪܥ) زرع (ܐܙܕܪܥ - عوض ܐܬܙܪܥ) زُرع (ܣܒܪ) عمـــل (ܐܣܬܒܪ) عُمـل، (ܨܠܒ) صلــب (ܐܨܛܠܒ - عوض ܐܬܨܠܒ) صُلب، (ܫܩܠ) اخذ (ܐܫܬܩܠ) أُخذ.

ولكن اذا سبق هذه حروف الصفير تاء مكررة (وهذا لا يحدث الا ي مجـــهول وزن (ܐܦܥܠ) وفي مجهول الاجوف الثلاثي، فحينئذ تتأخر عنهما حروف الصغير، فنقول مـــن (ܐܫܩܠ) سافر (ܐܬܬܫܩܠ) ومن (ܣܡ) وضع (ܐܬܬܣܝܡ) وُضع، ولا تُقلب التاء فـــي هذه الحالة الى حرف اخر، نحو (ܐܙܕܪܥ) (ܐܬܬܙܕܪܥ) و (ܐܨܛܠܒ)، (ܐܬܬܨܛܠܒ). امـا اذا كانت في بداية الفعل المعلوم الف اصلية فتبقى على حالها، أي انها لا تُقلب الى تاء اخرى في المجهول، نحو (ܐܟܠ) اكل (ܐܬܐܟܠ).

٢. اذا كان الفعل المعلوم مبتدئا باحد الحروف النطعية التي دار الكلام عنها وهـي (ܕ، ܛ، ܬ) فحينما ياخذ تاء المجهولية تقسى هذه التاء اذا كانت ساكنة وتقلب الى حرف يجانس هذا الحرف النطعي وتُدغم به لفظا لا خطـا، نحـو (ܕܟܪ = ܐܬܕܟܪ) تذكـر، (ܛܒܥ = ܐܬܛܒܥ) طبع، (ܬܠܡ = ܐܬܬܠܡ) ثلم (راجع قاعدة الحروف النطعية في الفصـول الاولى من هذا الكتاب).

٣.ان المقطع الاخير من الفعل المجهول يكون مفتوحا، الا في المجهول المجـرد الثلاثـي الذي لا ينتهي باحد حروف الحلق، نحو (ܐܬܟܬܒ - ܐܬܦܬܚ - ܐܬܓܙܪ - ܐܬܬܓܪ). وتجدر الملاحظة ان صيغة المجهول تأتي كثيرا للمطاوعة، نحو (ܟܢܫ) جمـع (ܐܬܟܢܫ) اجتمع. وقد تأتي هذه الصيغة حتى للتعديـة، نحـو (ܐܣܬܟܠ) فـهم (ܐܬܦܪܣ) حـاول (ܐܬܡܠܠ) تكلمَ. وصفَ، كقـول مار افـرام الملفـان (ܡܠܬܐ ܕܠܐ ܡܬܢܝܐ - ܡܠܬܗ ܕܐܬܡܠܠܘ) الكلمة التي يعجز كلامنا عن وصفها.

المتعدي واللازم - ܡܥܒܪܢܝܬܐ ܘܩܢܘܡܝܬܐ

ينقسم الفعل الى متعدٍ ولازم. فالمتعدي هو ما تجاوز حدوثه من الفاعل الى المفعـول به، نحو (ܩܛܠ ܛܠܝܐ ܠܟܠܒܐ) قتل الولد الكلب. اما اللازم فهو ما استقر حدوثه في نفـس الفاعل، نحو (ܐܙܠ ܐܚܘܟ) ذهب اخوك، كقول مار افرام (ܡܢ ܬܪܥܐ ܕܥܠ ܒܗ ܡܘܬܐ: ܥܠܘ ܚܝܐ ܘܫܢܝ ܡܘܬܐ) من الباب الذي دخل فيه الموت دخلت الحياة وانتقل الموت..

والمتعدي نوعان : المتعدي إلى واحد وهو كثير، نحو (ܟܬܒ ܐܓܪܬܐ) كتـب رسـالة، والمتعدي إلى اثنين، نحو (ܐܠܦܗ ܩܪܝܢܐ) علَّمه القـراءة. وقـال جـبرائيل الموصلـي: (ܐܘܪܚܬܟ ܡܪܝܐ ܚܘܝܢܝ: ܫܒܝܠ ܨܒܝܢܟ ܐܘܠܦܝܢܝ) ارني طرقك يارب، وعلمني سبيل مشيئتك.

وللتعدية اربع علامات هي: الهمزة وتشديد الحرف الثاني والإلحاق والحرف، نحـو (ܐܦܨܚܗ) ابهجه، (ܩܪܒܗ) قربه، (ܒܙܥܗ) مزقه، (ܦܓܥ ܒܗ) لقيه.

ان المتعدي الى واحد اذا اتصلت به الهمزة او شُدّد حرفه الثاني، تعدّى الى اثنين، نحو (ܐܚܕܬܢܝ ܐܘܪܚܐ ܬܪܝܨܬܐ) امسكتني طريقا مستقيمة، (ܐܟܬܒܟ ܡܠܟܐ ܐܓܪܬܐ) كتّبك الملك الرسالة. غير انه ليس بمطّرد ان كل ما اتصلت به الهمزة او شُدّد ثانية يكون متعديا حتماً، فقد يجيءُ غير متعد نحو (ܐܡܪܚ) تجاسر، (ܐܪܫܥ) اثم، (ܗܠܟ) مشى، (ܫܢܐ) ارتحل، الخ...

وهناك علامات او استنتاجات لمعرفة الافعال المتعدية وتمييرها عن اللازمة:

هو متعد:

١. كل فعل يقتضي مفعولا بدون لام المفعولية، نحو (ܟܬܒܬ ܟܬܒܐ) كتبت كتابا.

٢. كل فعل تتصل به ضمائر المفعولية نحو (ܟܬܒܐ ܟܬܒܬܗ) الكتاب كتبته.

٣. كل فعل يتعدي بواسطة حرف نحو (ܒܙܚ ܒܗ) سخر منه.

هو لازم:

١. كل فعل مثال ثلاثي، نحو (ܝܬܒ) جلس، ماعدا افعالا محدودة منها: (ܝܠܕ) ولد، (ܝܠܦ) تعلم، (ܝܪܬ) ورث، (ܝܢܩ) رضع، (ܝܕܥ) عرف، (ܝܗܒ) اعطى.

٢. كل فعل ثلاثي ناقص منتهِ بياء، نحو (ܣܪܝ) نتن، (ܣܚܝ) طهر.

٣. كل فعل يدل على حالة او لون او عيب، نحو (ܥܠܘܒ) بخل، (ܣܡܩ) احمرّ. (ܚܘܪ) ابيضّ، (ܟܪܗ) مرض.

ملاحظات حول صيغ الفعل:

ا. الحاضر: يتكون من اسم الفاعل والضمائر المنفصلة، وهو يشير الى حالة او حدث في زمان الحال، وقلما يشير الى المستقبل. واحيانا يشير الى الماضي ايضا، كما جاء في الانجيل: (ܐܡܪ ܝܫܘܥ) قال يسوع.

٢. المضارع: يشير دوما الى حالة او حد ث في زمان مستقبل.

٣. الامر: يشتق من المضارع، بحذف حرف المضارع من البداية، نحو (ܢܩܛܘܠ= ܩܛܘܠ) اقتل. اما الامر باللام فيعبر عنه بالمضارع المحض، نحو (ܢܟܬܘܒ) يكتب او ليكتب . وهناك صيغة اخرى للتعبير عن الامر، وهو استعمال اسم الفاعل المسبوق بفعل (ܗܘܐ) في الماضي، فنقول: (ܟܬܘܒ) اكتب او (ܗܘܝܬ ܟܬܒ) اكتب، (ܩܛܘܠܘ او ܗܘܝܬܘܢ ܩܛܠܝܢ) اقتلوا. وهذه الصيغة يجوز استعمالها ايضا مع الامر باللام، أي امر المتكلم والغائب فنقول (ܢܩܘܡ او ܗܘܐ ܩܐܡ) لنقم.

٤. اسم الفاعل الفعلي المضاف (ܟܬܘܒܐ ܡܠܬܢܝܐ) : وياتي دوما مضافا ويصاغ من المجرد على وزن فاعل، ومن غير الثلاثي من صيغة اسم الفاعل، فنقول (ܟܬܒ. ܡܟܬܒ. ܡܬܟܬܒ).

٥. اسم الفاعل الوصفي (ܫܡܐ ܡܟܢܝܢܝܐ): ويصاغ من المجرد على وزن فاعول، ومن غيره على وزن اسم الفاعل المنتهي بنون فنقول (ܟܬܘܒܐ. ܡܟܬܒܢܐ. ܡܬܟܬܒܢܐ).

٦. اسم المفعول (ܫܡܐ ܚܫܘܫܐ): ويصاغ من الثلاثي على وزن فعيل، ومن غيره على وزن اسم مفعول، فنقول (ܟܬܝܒܐ. ܡܟܬܒܐ. ܡܬܟܬܒܐ).

٧. المصدر الميمي (ܘܢܐ ܠܐ ܡܫܚܐ): ويبتدىء دوما بالميم، وياتي قبل الفعل او بعده لتأكيده او لكي ينوب عن المضارع المقرون بالدال ، او للتعليل، نحو (ܨܒܝܬ ܠܡܟܬܒ) اردت ان اكتب. وكثيرا ما يكون مقرونا باللام. ويصاغ من الثلاثي على وزن مفعل، ومن غيره بزقف ماقبل الاخير وضم الاخير، نحو (ܡܟܬܒ. ܡܟܬܒܘ. ܡܬܟܬܒܘ).

٨. اسم المفعول المستقبل (ܚܫܘܫܐ ܕܠܐ ܢܦܩ ܠܥܒܕܐ): وهو يشتق من الفعل المجهول ويدل على ان الامر قابل الحدوث، نحو (ܡܬܟܬܒܢܐ) قابل ان يُكتَب (ܡܬܐܟܠܢܐ) صالح للاكل.

٩. المصدر الاسمي (ܢܟܬܒܬܐ او ܫܡܐ ܫܡ ܥܒܕܐ): وهو المصدر الاعتيادي للفعل، وهو سماعي ويعرف من كتب اللغة. ولكنه غاليا ما يأني في الفعل الثلاثي المجرد على وزن

(ܦܥܳܠܳܐ) نحو (ܟܬܰܒ = ܟܬܳܒܳܐ) كتب كتابة، او على وزن (ܦܥܘܠܝܳܐ) نحو (ܪܓܰܡ = ܪܓܘܡܝܳܐ) رجم رجما، او (ܦܥܳܠܳܐ) نحو (ܫܡܰܥ= ܫܡܳܥܳܐ) سمع سمعا، او (ܦܘܥܳܠܳܐ) نحو (ܪܓܶܙ = ܪܘܓܙܳܐ) غضب غضبا. اما في الفعل الرباعي فياتى على وزن (ܦܘܥܠܳܠܳܐ) نحو (ܦܰܪܢܶܣ= ܦܘܪܢܳܣܳܐ) وزّع توزيعا.

١٠. النهي (ܟܘܠܳܝܳܐ): هو المضارع المسبوق باداة النهي (ܠܳܐ)، نحو (ܬܶܟܬܘܒ = ܠܳܐ ܬܶܟܬܘܒ) لا تكتب، (ܬܶܩܛܠܘܢ = ܠܳܐ ܬܶܩܛܠܘܢ) لا تقتلوا.

الفصل التاسع والعشرون - ܦܣܘܩܐ ܕܥܣܪܝܢ ܘܬܫܥܐ

تصريف الفعل السالم – ܫܘܪܟܐ ܡܠܬܐ ܫܠܡܬܐ (ܟܬܒ= ܟܬܒܐ) – المجرد

المعلوم	الماضي		الحاضر	
مذكر	ܟܬܒܬ	كتبتُ	ܟܬܒ ܐܢܐ	اكتبُ (الان)
	ܟܬܒܬ	كتبتَ	ܟܬܒ ܐܢܬ	تكتب
	ܟܬܒ	كتب	ܟܬܒ	يكتب
	ܟܬܒܢ "ܢ"	كتبنا	ܟܬܒܝܢ ܚܢܢ	نكتب
	ܟܬܒܬܘܢ	كتبتم	ܟܬܒܝܢ ܐܢܬܘܢ	تكتبون
	ܟܬܒܘ "ܒܘܢ"	كتبوا	ܟܬܒܝܢ	يكتبون
مؤنث	ܟܬܒܬ	كتبتُ	ܟܬܒܐ ܐܢܐ	اكتب
	ܟܬܒܬܝ	كتبتِ	ܟܬܒܐ ܐܢܬܝ	تكتبين
	ܟܬܒܬ	كتبتْ	ܟܬܒܐ	تكتب
	ܟܬܒܢ	كتبنا	ܟܬܒܢ ܚܢܢ	نكتب
	ܟܬܒܬܝܢ	كتبتنَ	ܟܬܒܢ ܐܢܬܝܢ	تكتبن
	ܟܬܒ "ܒܝܢ"	كتبن	ܟܬܒܢ	يكتبن

المعلوم	المضارع		الامر	
مذكر	ܐܟܬܘܒ	ساكتب		
	ܬܟܬܘܒ	ستكتب	ܟܬܘܒ	اكتبْ
	ܢܟܬܘܒ	سيكتب		
	ܢܟܬܘܒ	سنكتب		
	ܬܟܬܒܘܢ	ستكتبون	ܟܬܘܒܘ او ܟܬܘܒܘܢ	اكتبوا
	ܢܟܬܒܘܢ	سيكتبون		
مؤنث	ܐܟܬܘܒ	ساكتب		
	ܬܟܬܒܝܢ	ستكتبين	ܟܬܘܒܝ	اكتبي
	ܬܟܬܘܒ	ستكتب		
	ܢܟܬܘܒ	سنكتب		
	ܬܟܬܒ̈ܢ	ستكتبن	ܟܬܘܒ̈ܝ او ܟܬܘܒ̈ܝܢ	اكتبن
	ܢܟܬܒ̈ܢ	سيكتبن		

اسم الفاعل الفعلي المضاف: ܟܬܒ = كاتب، ܟܬܒܝܢ = كاتبو

ܟܬܒܐ = كاتبة، ܟܬܒ̈ܢ = كاتبات

اسم الفاعل الوصفي: ܟܬܘܒܐ = كاتب اسم المفعول: ܡܟܬܒܐ = مكتوب

المصدر الميمي: ܡܟܬܒ = للكتابة

المجهول	الماضي		الحاضر	
مذكر	ܐܬܟܬܒܬ	كُتبتُ	ܡܬܟܬܒ ܐܢܐ	أُكتبُ
	ܐܬܟܬܒܬ	كُتبتَ	ܡܬܟܬܒ ܐܢܬ	تُكتبُ
	ܐܬܟܬܒ		ܡܬܟܬܒ	
	ܐܬܟܬܒܢ		ܡܬܟܬܒܝܢ ܚܢܢ	
	ܐܬܟܬܒܬܘܢ		ܡܬܟܬܒܝܢ ܐܢܬܘܢ	
	ܐܬܟܬܒܘ		ܡܬܟܬܒܝܢ	
مؤنث	ܐܬܟܬܒܬ	كُتبتُ	ܡܬܟܬܒܐ ܐܢܐ	أُكتبُ
	ܐܬܟܬܒܬܝ	كُتبتِ	ܡܬܟܬܒܐ ܐܢܬܝ	تُكتبين
	ܐܬܟܬܒܬ		ܡܬܟܬܒܐ	
	ܐܬܟܬܒܢ		ܡܬܟܬܒ̈ܢ ܚܢܢ	

	ܐܬܟܬܒܘܢ		ܡܬܟܬܒܝܢ ܐܢܘܢ	
	ܐܬܟܬܒ̈ܝ		ܡܬܟܬܒ̈ܢ	

المجهول	المضارع		الامر
مذكر	ܐܬܟܬܒ	سأكتبُ	
	ܬܬܟܬܒ	ستكتَبُ	ܐܬܟܬܒ
	ܢܬܟܬܒ		
	ܢܬܟܬܒ		
	ܬܬܟܬܒܘܢ		ܐܬܟܬܒܘ
	ܢܬܟܬܒܘܢ		
مؤنث	ܐܬܟܬܒ	سأكتبُ	
	ܬܬܟܬܒܝܢ	ستكتبين	ܐܬܟܬܒܝ
	ܬܬܟܬܒ		
	ܢܬܟܬܒ		
	ܬܬܟܬܒ̈ܢ		ܐܬܟܬܒ̈ܝ
	ܢܬܟܬܒ̈ܢ		

المفعول المستقبل: ܡܶܬܟܰܬܒܳܢܳܐ = قابل ان يكتب

المصدر الاسمي: ܡܶܬܟܰܬܒܳܢܽܘܬܳܐ = قابلية الكتابة   المصدر الميمي: ܡܶܬܟܰܬܳܒܽܘ

(ܟܰܬܶܒ - ܟܽܘܬܳܒܳܐ) - كَتّبَ (الوزن الثاني)

المعلوم	الماضي		الحاضر	
مذكر	ܟܰܬܒܶܬ	كتّبتَ	ܡܟܰܬܶܒ ܐ̱ܢܐ	أكتّبُ
	ܟܰܬܶܒܬ	كتّبتَ	ܡܟܰܬܶܒ ܐܢ̱ܬ	تكتّبُ
	ܟܰܬܶܒ		ܡܟܰܬܶܒ	
	ܟܰܬܶܒܢ		ܡܟܰܬܒܝܢܢ	
	ܟܰܬܶܒܬܽܘܢ		ܡܟܰܬܒܝܬܽܘܢ	
	ܟܰܬܒܽܘ"ܢ		ܡܟܰܬܒܝܢ	
مؤنث	ܟܰܬܒܶܬ	كتّبتُ	ܡܟܰܬܒܳܐ ܐ̱ܢܐ	أكتّبُ
	ܟܰܬܶܒܬܝ	كتّبتِ	ܡܟܰܬܒܳܐ ܐܢ̱ܬܝ	تكتّبين
	ܟܰܬܒܰܬ		ܡܟܰܬܒܳܐ	
	ܟܰܬܶܒܢ		ܡܟܰܬܒܳܢ	
	ܟܰܬܶܒܬܶܝܢ		ܡܟܰܬܒܳܢܬܶܝܢ	
	ܟܰܬܒܶ"ܝܢ		ܡܟܰܬܒܳܢ	

المعلوم	المضارع		الامر	
مذكر	ܐܟܬܘܒ	ساكتبُ	ܟܬܘܒ	كتَبْ
	ܬܟܬܘܒ		ܟܬܘܒܘ	
	ܢܟܬܘܒ		ܟܬܘܒܝ	
	ܢܟܬܘܒ		ܟܬܘܒ̈ܝ	
	ܬܟܬܒܘܢ			
	ܢܟܬܒܘܢ			
مونث	ܐܟܬܘܒ			
	ܬܟܬܒܝܢ			
	ܬܟܬܘܒ			
	ܢܟܬܘܒ			
	ܬܟܬܒ̈ܢ			
	ܢܟܬܒ̈ܢ			

الفاعل الفعلي المضاف: ܡܟܬܘܒ. ܡܟܬܒ̈ܝ. ܡܟܬܒܐ. ܡܟܬܒ̈ܐ.

اسم الفاعل: ܡܟܬܒܢܐ . اسم المفعول: ܡܟܬܒܐ.

المصدر الميمي: **ܡܬܟܬܒܘ**.

ܐܬܟܬܒ – ܡܬܟܬܒܢܘܬܐ

المجهول	الماضي		الحاضر	
مذكر	ܐܬܟܬܒܬ	كُتِبتُ	ܡܬܟܬܒ ܐܢܐ	أُكتَبُ
	ܐܬܟܬܒܬ	كُتِبتَ	ܡܬܟܬܒ ܐܢܬ	
	ܐܬܟܬܒ		ܡܬܟܬܒ	
	ܐܬܟܬܒܢ		ܡܬܟܬܒܝܢܢ	
	ܐܬܟܬܒܬܘܢ		ܡܬܟܬܒܝܬܘܢ	
	ܐܬܟܬܒܘ		ܡܬܟܬܒܝܢ	
مؤنث	ܐܬܟܬܒܬ	كُتِبتُ	ܡܬܟܬܒܐ ܐܢܐ	
	ܐܬܟܬܒܬܝ	كُتِبتِ	ܡܬܟܬܒܐ ܐܢܬܝ	
	ܐܬܟܬܒܬ		ܡܬܟܬܒܐ	
	ܐܬܟܬܒܢ		ܡܬܟܬܒܢ	
	ܐܬܟܬܒܬܝܢ		ܡܬܟܬܒܢܬܝܢ	
	ܐܬܟܬܒ		ܡܬܟܬܒܢ	

المجهول	المضارع		الامر
مذكر	ܐܬܟܬܒ	ساكتب	ܐܬܟܬܒ
	ܬܬܟܬܒ		ܐܬܟܬܒܘ
	ܢܬܟܬܒ		ܐܬܟܬܒܝ
	ܢܬܟܬܒ		ܐܬܟܬܒܝܢ
	ܬܬܟܬܒܘܢ		
	ܢܬܟܬܒܘܢ		
مؤنث	ܐܬܟܬܒ		
	ܬܬܟܬܒܝܢ		
	ܬܬܟܬܒ		
	ܢܬܟܬܒ		
	ܬܬܟ̈ܬܒܢ		
	ܢܬܟ̈ܬܒܢ		

المستقبل المضاف: ܡܬܟܬܒ. ܡܬܟܬܒܝܢ. ܡܬܟܬܒܐ. ܡܬܟ̈ܬܒܢ.

المفعول المستقبل: ܡܬܟ̈ܬܒܢܐ. المصدر الميمي: ܡܬܟܬܒܘ.

ܐܟܬܒ - ܡܟܬܒܢܘܬܐ - أكتَبَ (الوزن الثالث)

المعلوم	الماضي		الحاضر	
مذكر	ܐܟܬܒܬ	اَكتَبتُ	ܡܟܬܒ ܐܢܐ	أُكتِبُ
	ܐܟܬܒܬ	اَكتَبتَ	ܡܟܬܒ ܐܢܬ	
	ܐܟܬܒ		ܡܟܬܒ	
	ܐܟܬܒܢ		ܡܟܬܒܝܢܢ	
	ܐܟܬܒܬܘܢ		ܡܟܬܒܝܬܘܢ	
	ܐܟܬܒܘ"ܢ"		ܡܟܬܒܝܢ	
مؤنث	ܐܟܬܒܬ	اكتَبتُ	ܡܟܬܒܐ ܐܢܐ	
	ܐܟܬܒܬܝ	اكتَبتِ	ܡܟܬܒܐ ܐܢܬܝ	
	ܐܟܬܒܬ		ܡܟܬܒܐ	
	ܐܟܬܒܢ		ܡܟܬܒ̈ܢܢ	
	ܐܟܬܒܬܝܢ		ܡܟܬܒ̈ܢܬܝܢ	
	ܐܟܬܒ"ܝܢ"		ܡܟܬܒ̈ܢ	

المعلوم	المضارع		الامر	
مذكر	ܐܟܬܘܒ	ساكتِبُ	ܐܟܬܘܒ	
	ܬܟܬܘܒ		ܐܟܬܘܒܘ	
	ܢܟܬܘܒ		ܐܟܬܘܒܝ	
	ܢܟܬܘܒ		ܐܟܬܘܒܝ̈	
	ܬܟܬܒܘܢ			
	ܢܟܬܒܘܢ			
مؤنث	ܐܟܬܘܒ			
	ܬܟܬܒܝܢ			
	ܬܟܬܘܒ			
	ܢܟܬܘܒ			
	ܬܟܬܒ̈ܢ			
	ܢܟܬܒ̈ܢ			

الفاعل الفعلي المضاف: ܡܟܬܘܒ. ܡܟܬܒܝ̈. ܡܟܬܒܐ. ܡܟܬܒ̈ܐ .

اسم الفاعل: ܡܟܬܒܢܐ. اسم المفعول: ܡܟܬܒܐ.

المصدر الميمي: ܡܟܬܒܘ

(ܐܬܟܬܒ - ܡܬܟܬܒܢܘܬܐ)

المجهول	الماضي		الحاضر
مذكر	ܐܬܟܬܒܬ	أكتبتُ	ܡܬܟܬܒ ܐܢܐ
	ܐܬܟܬܒܬ		ܡܬܟܬܒ ܐܢܬ
	ܐܬܟܬܒ		ܡܬܟܬܒ
	ܐܬܟܬܒܢ		ܡܬܟܬܒܝܢ
	ܐܬܟܬܒܬܘܢ		ܡܬܟܬܒܝܬܘܢ
	ܐܬܟܬܒܘ		ܡܬܟܬܒܝܢ
مؤنث	ܐܬܟܬܒܬ		ܡܬܟܬܒܐ ܐܢܐ
	ܐܬܟܬܒܬܝ		ܡܬܟܬܒܐ ܐܢܬܝ
	ܐܬܟܬܒܬ		ܡܬܟܬܒܐ
	ܐܬܟܬܒܢ		ܡܬܟܬܒܢ
	ܐܬܟܬܒܬܝܢ		ܡܬܟܬܒܢܬܝܢ
	ܐܬܟܬܒ		ܡܬܟܬܒܢ

المجهول	المضارع		الامر	
	ܐܬܬܟܬܒ		ܐܬܬܟܬܒ	
	ܬܬܟܬܒ		ܐܬܬܟܬܒܘ	
مذكر	ܢܬܬܟܬܒ		ܐܬܬܟܬܒܝ	
	ܢܬܬܟܬܒ		ܐܬܬܟܬܒ̈ܝ	
	ܬܬܟܬܒܘܢ			
	ܢܬܬܟܬܒܘܢ			
	ܐܬܬܟܬܒ			
	ܬܬܟܬܒܝܢ			
مؤنث	ܬܬܟܬܒ			
	ܢܬܬܟܬܒ			
	ܬܬܟܬܒ̈ܢ			
	ܢܬܬܟܬܒ̈ܢ			

المفعول المستقبل المضاف: ܡܫܬܥܒܕܢܝ. ܡܫܬܥܒܕܢܟ. ܡܫܬܥܒܕܢܗ. ܡܫܬܥܒܕܢܗ̇.

المفعول المستقبل: ܡܫܬܥܒܕܢܐ. المصدر الميمي: ܡܫܬܥܒܕܘ.

(ܫܬܥܒܕ - ܡܫܬܥܒܕ ܥܒܘܕܐ) استعبد (رباعي)

المعلوم	الماضي		الحاضر	
مذكر	ܫܬܥܒܕܬ	استعبَدتُ	ܡܫܬܥܒܕ ܐܢܐ	استعبدُ
	ܫܬܥܒܕܬ	استَعبدتَ	ܡܫܬܥܒܕ ܐܢܬ	تستبعد
	ܫܬܥܒܕ		ܡܫܬܥܒܕ	
	ܫܬܥܒܕܢ		ܡܫܬܥܒܕܝܢܢ	
	ܫܬܥܒܕܬܘܢ		ܡܫܬܥܒܕܝܬܘܢ	
	ܫܬܥܒܕܘ"ܕܘܢ"		ܡܫܬܥܒܕܝܢ	
مؤنث	ܫܬܥܒܕܬ	استَعبدتُ	ܡܫܬܥܒܕܐ ܐܢܐ	
	ܫܬܥܒܕܬܝ	استَعبدتِ	ܡܫܬܥܒܕܐ ܐܢܬܝ	
	ܫܬܥܒܕܬ		ܡܫܬܥܒܕܐ	
	ܫܬܥܒܕܢ		ܡܫܬܥܒܕܢܢ	
	ܫܬܥܒܕܬܝܢ		ܡܫܬܥܒܕܢܬܝܢ	
	ܫܬܥܒܕ"ܕܝܢ"		ܡܫܬܥܒܕܢ	

المعلوم	المضارع		الامر	
مذكر	ܐܫܬܥܒܕ	ساستعبد	ܫܬܥܒܕ	
	ܬܫܬܥܒܕ		ܫܬܥܒܕܘ	
	ܢܫܬܥܒܕ		ܫܬܥܒܕܝ	
	ܢܫܬܥܒܕ		ܫܬܥܒܕܝܢ	
	ܬܫܬܥܒܕܘܢ			
	ܢܫܬܥܒܕܘܢ			
مؤنث	ܐܫܬܥܒܕ			
	ܬܫܬܥܒܕܝܢ			
	ܬܫܬܥܒܕ			
	ܢܫܬܥܒܕ			
	ܬܫܬܥܒܕܢ			
	ܢܫܬܥܒܕܢ			

الفاعل الفعلي المضاف: ܡܫܬܥܒܕ. ܡܫܬܥܒܕܝܢ. ܡܫܬܥܒܕܐ. ܡܫܬܥܒܕܢ.

اسم الفاعل الوصفي: ܡܫܬܥܒܕܢܐ. اسم المفعول: ܡܫܬܥܒܕܐ

المصدر الميمي: ܡܫܬܥܒܕܘ.

(ܐܫܬܥܒܕ - ܡܫܬܥܒܕܢܘܬܐ)

المجهول	الماضي		الحاضر
مذكر	ܐܫܬܥܒܕܬ	أُستعبِدتُ	ܡܫܬܥܒܕ ܐܢܐ
	ܐܫܬܥܒܕܬ		ܡܫܬܥܒܕ ܐܢܬ
	ܐܫܬܥܒܕ		ܡܫܬܥܒܕ
	ܐܫܬܥܒܕܢ		ܡܫܬܥܒܕܝܢ
	ܐܫܬܥܒܕܬܘܢ		ܡܫܬܥܒܕܝܬܘܢ
	ܐܫܬܥܒܕܘ		ܡܫܬܥܒܕܝܢ
مؤنث	ܐܫܬܥܒܕܬ		ܡܫܬܥܒܕܐ ܐܢܐ
	ܐܫܬܥܒܕܬܝ		ܡܫܬܥܒܕܐ ܐܢܬܝ
	ܐܫܬܥܒܕܬ		ܡܫܬܥܒܕܐ
	ܐܫܬܥܒܕܢ		ܡܫܬܥܒܕܢ
	ܐܫܬܥܒܕܬܝܢ		ܡܫܬܥܒܕܬܝܢ
	ܐܫܬܥܒܕܝ		ܡܫܬܥܒܕܢ

المجهول	المضارع	الامر
مذكر	ܐܫܬܥܒܕ	ܐܫܬܥܒܕ
	ܬܫܬܥܒܕ	ܐܫܬܥܒܕܘ
	ܢܫܬܥܒܕ	ܐܫܬܥܒܕܝ
	ܢܫܬܥܒܕ	ܐܫܬܥܒܕܝܢ
	ܬܫܬܥܒܕܘܢ	
	ܢܫܬܥܒܕܘܢ	
مؤنث	ܐܫܬܥܒܕ	
	ܬܫܬܥܒܕܝܢ	
	ܬܫܬܥܒܕ	
	ܢܫܬܥܒܕ	
	ܬܫܬܥܒ̈ܕܢ	
	ܢܫܬܥܒ̈ܕܢ	

المفعول المستقبل المضاف: **ܡܫܬܥܒܕ. ܡܫܬܥܒܕܝܢ. ܡܫܬܥܒܕܐ. ܡܫܬܥܒ̈ܕܢ.**

المفعول المستقبل: **ܡܫܬܥܒܕܢܐ.** المصدر الميمي: **ܡܫܬܥܒܕܘ**

افعـــال ســــالمة

١-فتح - ضم (ܕܒܰܪ - ܢܕܒܽܘܪ)

ܒܪܰܩ	اظهر	ܙܪܰܥ	زرع	ܥܕܰܠ	ذمّ
ܒܙܰܥ	ثقب	ܚܒܰܫ	حبس	ܥܩܰܪ	قلع
ܒܚܰܪ	فحص	ܚܕܰܪ	احاط	ܥܪܰܒ	كفل
ܒܣܰܪ	احتقر	ܚܙܰܩ	سافر	ܥܪܰܩ	هرب
ܒܨܰܪ	نقص	ܚܫܰܒ	حسب	ܦܠܰܚ	اشتغل. عهد
ܓܒܰܠ	جبل	ܛܒܰܥ	طبع	ܦܣܰܩ	قطع
ܟܠܰܐ	منع	ܛܠܰܡ	ظلم	ܦܩܰܕ	امر
ܓܠܰܦ	نحت	ܟܢܰܫ	جمع	ܦܪܰܣ	نشر
ܓܢܰܒ	سرق	ܠܒܰܟ	امسك	ܦܪܰܥ	وفى
ܕܒܰܚ	ذبح	ܣܒܰܠ	احتمل	ܦܪܰܩ	خلص
ܗܓܰܐ	حاول. أفتكر	ܣܚܰܦ	هدم	ܦܪܰܫ	فصل
ܗܦܰܟ	رجع	ܣܟܰܪ	سدّ	ܦܫܰܛ	بسط. مدّ
ܙܓܰܪ	زجر	ܣܥܰܪ	زار. صنع	ܩܛܰܠ	قتل

ܩܛܦ	قطف	ܫܠܚ	بعث
ܛܪܕ	طرد	ܬܒܪ	كسر
ܫܒܩ	ترك	ܬܟܣ	ردع
ܫܚܩ	سحق	ܬܪܥ	شقَ. ثلم

٢- فتح كسر: ܙܒܢ: اشترى. ܥܒܕ: صنع- لا ثالث لهما من السالم

٣- فتحتان (ܦܠܚ - ܢܦܠܚ)

ܒܠܥ	بلع	ܚܠܡ	حلم	ܫܟܢ	سكن
ܓܕܫ	حدث	ܚܣܢ	قوي	ܫܢܝ	توفي
ܓܘܪ	كل البصر	ܚܣܪ	نقص	ܥܪܒ	غرب
ܓܥܣ	كره.نفر	ܛܒܥ	غرق	ܥܬܪ	اغتنى
ܕܒܚ	ذبح	ܛܫܐ	لجأ	ܦܪܚ	طار
ܕܒܪ	قاد	ܪܒܐ	نما	ܦܬܚ	فتح
ܕܟܪ	ذكر	ܢܗܪ	اضاء	ܕܢܚ	اشرق

ܕܠܩ	اضاء	ܣܒܟ	تشبث	ܩܢܛ	خاف
ܕܢܚ	اشرق	ܣܒܥ	شبع	ܪܘܙ	فرح
ܙܡܪ	رتل	ܣܒܪ	ظنَ	ܫܡܥ	سمع
ܙܥܩ	صرخ	ܣܡܩ	احمرَ	ܫܦܪ	حسن
ܚܕܪ	دار	ܣܦܩ	كفى	ܬܒܪ	كسر
ܚܘܪ	ابيض	ܥܒܪ	عبر	ܬܗܪ	تعجب
ܚܟܡ	فهم	ܥܗܕ	ذكر	ܬܡܗ	اندهش

٤- كسر - فتح (ܪܚܡ - ܢܪܚܡ)

ܒܗܬ	خجل	ܕܡܟ	نام	ܟܦܢ	جاع
ܒܛܠ	بطل	ܕܥܟ	انطفأ	ܠܒܫ	لبس
ܒܣܡ	طاب	ܕܥܒ	عرق	ܠܥܣ	اكل. مضغ
ܓܚܟ	ضحك	ܚܫܟ	اظلم	ܣܗܕ	شهد
ܕܒܩ	لصق	ܛܠܩ	زال	ܥܫܢ	قوي
ܕܚܠ	خاف	ܛܥܢ	حمل	ܥܬܩ	عتق

ܟܪܶܦ	افتقر	ܫܪܶܐ	حلّ. سكن
ܪܓܶܙ	غضب	ܫܠܶܡ	كمل
ܪܗܶܛ	ركض	ܥܩܶܒ	واظب
ܪܟܶܒ	ركب	ܥܩܶܪ	ثبت
ܫܟܶܢ	سكن	ܥܫܶܢ	قوي
ܫܟܶܒ	رقد		

٥- كسر ضم (ܩܪܶܒ- ܢܶܩܪܽܘܒ) ܩܪܶܒ قرب. ܫܬܶܩ سكت - ولا رابع له من السالم

٦- ضمتان (ܦܩܽܘܪ- ܢܶܦܩܽܘܪ) اقشعرّ. تشنج، ولا ثاني له.

.... وهناك افعال تأخذ حركتين في المضارع. وقد يختلف معناها باختلاف حركة عينها في المضارع، نحو (ܛܒܰܥ - ܢܶܛܒܽܘܥ) طبع، (ܛܒܰܥ - ܢܶܛܒܰܥ) غرق. (ܫܠܰܚ - ܢܶܫܠܽܘܚ) ارسل، (ܫܠܰܚ- ܢܶܫܠܰܚ) نزع، تعرى...

تمرين ١٩ - ܕܘܪܫܐ ܝܛ

١ ـ ترجم الى الارامية العبارات التالية:

سمعت صوت المعلم وهو يدور في الصف فتذكرت دروسي وواجباتي. في العطله الصيفية سنسافر الى البلاد الغربية. غرقت هذه السنة سفينة كبيرة في البحر الابيض المتوسط. ثلم هذا اللص الشرير سياج بستاننا وسرق اثماره وكسر اغصان الاشجار ثم

هرب. فطارد ناه وامسكناه وامرنا بان يُردع ويُحبس الى ان يُعوض عن خطئه ومضرتــه.
اليوم اشرقت الشمس في الساعة الخامسة صباحا ، وغابت في الساعة الســـابعة والربـــع
مساء ثم اظلم النهار، حينئذ اضاء القمر بنوره البهي وظهرت الكواكب الجميلة في الســماء.
ينبغي (ܦܠܐ) للطلاب ان يزجروا الكسل وان لا يخافوا مـــن التعـــب والشـــغل. وبعدئـــذ
سيقطفون ثمار اتعابهم وعرقهم وسيفرحون بالزمان الذي امضوه في جمع العلـــوم النافعـــة
لتقدم البشرية وخيرها.

٢- ترجم الى العربية ما يأتي:-

ܦܩܘܕ ܢܡܒܝܢܐ ܠܗܘ ܡܗܝܡܢܐ ܒܠܫܢܐ ܪܡܐ: ܕܢܩܪܐ ܦܬܓܡ ܚܕ ܒܟܬܒܐ ܘܟܬܒ
ܘܦܫܩܐ. ܐܝ ܟܠ ܡܠܝܢ ܡܫܚܐ ܚܘܒܝܘ ܕܢܦܫܐ ܦܠܚ: ܗܝ ܟܠ ܥܒܕ ܚܘܒܐ ܡܬܝܢܘ
ܠܐܕܡܐ ܦܓܪ. ܕܡܬܥܒܕ ܠܬܫܒܘܚܬܐ: ܢܗܘܐ ܕܘܡܝܐ ܕܦܪܘܫܘܬܐ. ܟܠ ܡܫܝܚܐ ܥܒܕ
ܒܫܠܡܘܬܐ: ܘܟܠ ܡܥܘܠ ܡܢ ܡܫܝܚܘܬܐ. ܦܠܚܘ ܥܒܕܐ ܒܝܕ ܡܘܕܝܐ: ܡܢ ܐܝܟܐ
ܕܢܦܫܘܬܐ. ܐܡܪܐ ܕܦܠܚ ܒܠܫܢܐ ܚܕܐ: ܢܡܝܪ ܡܢ ܐܪܥܐ ܡܝܬܐ. ܒܠܫܢܐ ܪܒܬܐ
ܕܡܘܥܝܬܐ: ܚܘܒܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪܝܬܐ. ܗܢܐ ܕܡܘܠܟܢܐ ܠܡܝܬܐ: ܢܦܫܬܐ ܕܝܠܗ ܐܠܗܐ.
ܓܘܪܐ ܕܐܝܬܝ ܦܠܚܐ ܟܠ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܦܪܘܩ. ܘܦܠܚܐ ܕܝܠܗ ܦܠܚ ܡܢ ܫܘܪܐ ܕܟܠܐ
ܕܝܠܗ ܗܘ. ܢܘܗܪܗ ܕܫܡܫܐ ܒܪܝܠܘܗܝ: ܦܪܫܓܢܐ ܐܘܠܐ ܒܝܬܢܝܘܗܝ: ܪܠܗܘ ܠܠܝܐ
ܢܘܗܪ ܗܘ: ܘܐܫܬܡܫ ܠܗ ܚܘܒܐ ܗܘ. ܒܥܒܕܐ ܕܪܚܡ ܡܢ ܡܪܝܐ: ܘܡܥܒܕ ܒܠܗ
ܓܒܝܗ: ܡܥܠܝܛ ܠܗ ܒܟܠ ܡܠܟܘܬܗ: ܐܦ ܪܚܡܝܗ ܥܒܕ ܠܗ. ܥܡܗ ܕܢܫܡܫܐ
ܦܘܠܚܢܐ: ܦܪܫܓܢܐ ܡܠܟܘܬܗ ܓܒܪܐ: ܘܗ ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܢܫܝܢ: ܕܐܬܦܠܚܘ ܡܢ
ܦܠܚܬܐ.

الفصل الثلاثون – ܦܣܘܩܐ ܕܬܠܬܝܢ

الفعل المضاعف – ܡܠܬܐ ܥܦܝܦܬܐ

ان الفعل المضاعف من الثلاثي هو ما كانت عينه ولامه من جنس واحد. وهو في الماضي حاصل من حرفين فقط، لان ثانية وثالثه مدغومان، وهو مفتوح الاول دائما، لذا فقد سمي (ܦܫܝܩܐ ܕܬܪܬܐ)، نحو (ܒܙ) نهب (اصله ܒܙܙ).

اما المضاعف من الرباعي فهو ما كان اوله وثالثه من جنس واحد وثانيه ورابعه من جنس واحد، نحو (ܡܫܡܫ) مزّق، (ܙܥܙܥ) زعزع. واحكام الرباعي مثل احكام السالم ولا إشكال فيها.

اما حركة عين المضارع في الثلاثي فتكون الضمة نحو (ܒܙ= ܢܒܘܙ)، او الفتحة نحو (ܛܢ = ܢܛܢ) غار، الا فعل واحد هو (ܦܓ) غلط ، فتكون حركة عينه في المضارع بالزلام فيقال (ܢܦܓ).

وهناك ثلاثة افعال مضاعفة ومهموزة الفاء، الواحد منها يُدغم وَهو (ܐܣ) اسس، والثانى لا يدغم وهو (ܐܠܠ) ضعف، والثالث يجوز فيه الامران وهو (ܐܢܚ او ܐܚ) ان، تنهد.

وقد اجازوا في بعض الافعال المضاعفة الإعلال، فصارت جوفاء، نحو (ܪܛ و ܪܛ) ارتعد، (ܚܢ و ܚܢ) تحنن، (ܒܚ و ܒܚ) وبخ، الخ..

قواعد الادغام:

في الفعل والاسم المضاعفين، كلما اتت العين ساكنة نحو (ܓܢܢܬܐ) جنة و (ܒܙܙܬܐ) نهب، او متحركة بحركة مطبقة نحو (ܒܙܙ)، (ܐܒܙܙ)، وجب الادغام. فيقال في هذه الامثلة (ܓܢܬܐ و ܒܙܬܐ و ܒܙ و ܐܒܙ و ܐܒܘܙ). واذ ذاك فان كان ما قبلها ساكنا، نقلت حركة العين اليه نحو (ܐܒܙܘܙ= ܐܒܘܙ).

فائــدة: ان الادغام يجري في المضاعف في الارامية حيثما يقتضي القياس في العربية، الا في اخر الكلمة، فان التشديد في الارامية ينتقل الى ما قبله نحــو (ܢܒܘܙ) بتشــديد البــاء، والاصل بتشديد الزاي، كما في العربية.

قواعد عدم الادغام:

يجب فكّ الادغام كلما جاءت العين مشددة او محركة بحركة مشــبعة نحــو (ܒܙܙ) ، (ܒܙܝܙܐ)، (ܟܢܝܢܐ)، (ܡܣܝܢܐ) خالص، (ܟܢܘܢܐ) خدر.

فيُستنتج مما سبق ان الادغام يجري في تصريف الفعل المجرد المعلوم مع امر المجرد المجهول، وفي صيغة (ܐܬܒܙܝܙ) كلها. وينفك الادغام في ما عدا هــذه الصيــغ. امــا فــي الحاضر المجرد المعلوم، فتُقلب العين همزة كلما كانت اللام ساكنة وتدغم العيــن فيــها اذا كانت اللام متحركة، نحو (ܒܐܙ ܐܢܐ - ܒܙܝܢ) الخ...

شذّ:

شذّ من المضاعفات (ܚܢ) حنَّ، فانه في مضارعه يجري مجــرى الاجــوف، فيقــال (ܢܚܘܢ) (ܢܬܚܘܢ) باسكان حرف المضارع. وكذلك في الامــر يقــال (ܚܘܢ) عــوض (ܚܢ)، وفعل (ܥܡܩ) رسب، فانه في وزن "افعل" يقال فيه (ܐܥܡܝܩ) عوض (ܐܥܡܩ) .

نموذج من الفعل المضاعف

(ܪܫ - ܢܪܘܫ - ܪܫܫܐ) رشَ

المعلوم	الماضي		الحاضر	
مذكر	ܪܫܬ	رشثتُ	ܪܐܫ ܐܢܐ	ارشُ
	ܪܫܬ	رششتَ	ܪܐܫ ܐܢܬ	ترشُ
	ܪܫ		ܪܐܫ	
	ܪܫܢ		ܪܫܝܢ	
	ܪܫܬܘܢ		ܪܫܝܬܘܢ	
	ܪܫܘ "ܢ"		ܪܫܝܢ	

مونث	ܪܫܡܬ	رشمت	ܪܫܡܐ ܐܢܐ	ارشم
	ܪܫܡܬܝ	رتشمت	ܪܫܡܐ ܐܢܬܝ	ترشمين
	ܪܫܡܬ		ܪܫܡܐ	
	ܪܫܡ		ܪܫܡܝܢ	
	ܪܫܡܬܝܢ		ܪܫܡܬܝܢ	
	ܪܫܡ "ܢ"		ܪܫܡܢ	

المعلوم	المضارع		الامر	
مذكر	ܐܪܫܘܡ	سأرشم	ܪܫܘܡ	
	ܬܪܫܘܡ	سترشم	ܪܫܘܡܘ	
	ܢܪܫܘܡ		ܪܫܘܡܝ	
	ܢܪܫܘܡ		ܪ̈ܫܘܡܝ	
	ܬܪܫܡܘܢ			
	ܢܪܫܡܘܢ			
مونث	ܐܪܫܘܡ			
	ܬܪܫܡܝܢ			
	ܬܪܫܘܡ			
	ܢܪܫܘܡ			
	ܬܪܫܡܢ			
	ܢܪܫܡܢ			

الفاعل الفعلي المضاف: ܪܫܡ. ܪܫܡܝܢ. ܪܫܡܐ. ܪܫܡܢ

الفاعل الوصفي: ܪܫܘܡܐ   اسم المفعول: ܪܫܝܡܐ

المصدر الميمي: ܡܪܫܡ

المجهول: يفك فيه الادغام ويتصرف كالسالم: **ܐܬܪܩܩܬ. ܡܬܪܩܩ ܐܢܐ. ܐܬܪܩܩ.**

ما خلا الامر المجهول المجرد الذي يدغم: **ܐܬܪܩ. ܐܬܪܩܘ. ܐܬܪܩܝ. ܐܬܪܩܝ.**

الوزن الثاني: **ܪܩܩ**. وهو يتصرف في المعلوم والمجهول مثل الفعل السالم, فلا حاجة الى ذكره ههنا.

الوزن الثالث: ܐܪܩ – ܡܪܩܩܘܬܐ.

المعلوم

الماضي	الحاضر	المضارع	الامر
ܐܪܩܝܬ	ܡܪܩ ܐܢܐ	ܐܪܩ	ܐܪܩ
ܐܪܩܬ	ܡܪܩ ܐܢܬ	ܬܪܩ	ܐܪܩܘ
ܐܪܩ	ܡܪܩ	ܢܪܩ	ܐܪܩܝ
ܐܪܩܢ	ܡܪܩܝܢܢ	ܢܪܩ	ܐܪܩܝ
ܐܪܩܬܘܢ	ܡܪܩܝܬܘܢ	ܬܪܩܘܢ	
ܐܪܩܘ	ܡܪܩܝܢ	ܢܪܩܘܢ	

المجهول

ܐܬܬܪܩܝܬ	ܡܬܬܪܩ ܐܢܐ	ܐܬܬܪܩ	ܐܬܬܪܩ
ܐܬܬܪܩܬ	ܡܬܬܪܩ ܐܢܬ	ܬܬܪܩ	ܐܬܬܪܩܘ
ܐܬܬܪܩ	ܡܬܬܪܩ	ܢܬܬܪܩ	ܐܬܬܪܩܝ
ܐܬܬܪܩܢ	ܡܬܬܪܩܝܢܢ	ܢܬܬܪܩ	ܐܬܬܪܩܝ
		ܬܬܪܩܘܢ	

افعـــال مضاعفـــة

فتـح ضــم

ܒܙ	نهب
ܓܙ	جز
ܓܡ	كمش. قطع
ܓܪ	جر
ܓܫ	جس
ܕܒ	دب
ܕܫ	صار ترابا
ܕܩ	دق
ܚܡ	حمى
ܚܦ	غسل راسه
ܚܢ	تحنن
ܛܡ	طم. سد
ܟܦ	كب. احنى
ܟܠ	منع
ܡܨ	مص
ܥܠ	دخل
ܥܦ	ضاعف
ܦܠ	لوث
ܦܫ	رض
ܨܪ	صر. عقد
ܩܠ	قل
ܩܨ	شارط
ܩܫ	شاخ
ܪܒ	كبر
ܪܙ	تامر
ܪܫ	رض
ܪܩ	بصق
ܫܦ	دب
ܬܟ	غش

فتحتان

ܕܓ	طرش
ܗܒ	ازهر
ܗܠ	ازدري
ܗܪ	تخاصم
ܚܒ	التهب
ܥܡ	عمق
ܚܟ	حك
ܚܫ	تالم
ܛܢ	غار
ܢܙ	ضر
ܡܟ	ذل
ܢܕ	نفر
ܢܫ	ارتخى
ܨܠ	صفى
ܪܓ	اشتهى
ܪܟ	لان
ܫܪ	صدق
ܬܢ	دخن

تمرين ٢٠ – ܕܘܪܫܐ ܟ

ترجم الى العربية ما يأتي:

ܒܝܘܡܐ ܐܚܪܢܐ ܝܕܥܢ ܐܒܗ̈ܐ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ ܘܝܕܥܝܢ ܢܩܫܬܗܘܢ ܒܚܒܪܬܐ ܘܟܢܫܘܗܝ ܪܡܫܐ ܝܬܡܟܬܒ ܘܝܬܗܦܟܘ ܕܒܝܬܗܘܢ ܘܝܬܪܚܩܘ ܦܓܪܗܘܢ ܒܚܝܠ ܟܠܒܝܬܐ ܡܟܫܪܐ ܕܬܒ̈ܬܢ ܒܟܦܪܐ. ܗܘܝܢ ܡܬ̈ܝܐ ܝܬܠܘܢ ܠܒܘܫܐ. ܒܒ̈ܬܐ ܕܝܢ ܝܬܒܢܘܢ ܠܡܥܒܕܐ ܕܠܟܠܟܡ ܘܝܚܒܘܢ ܘܝܬܡܟܒܘܢ. ܒܝܘܡܐ ܕܠܐ ܪܟܒܐ ܐܢܫܐ ܕܝܕܥܘܢ ܡܠ̈ܟܐ ܒܐܦ̈ܝܗܘܢ ܘܝܕܥܘܢ ܒܕܡܝܗܘܢ ܘܢܥܒܠܘܢ ܐܢܘܢ ܒܠ ܘܢ̈ܬܐ ܡܫܘܚܬܐ ܘܡܢ̈ܬܐ. ܗܝ ܠܗܘܢ ܡܛܠ ܕܠܐ ܝܬܡܢܝܢܘ ܐܟܡܐ ܕܗܘܝܢ. ܠܐ ܒܢܘ ܠܒ̈ܝܬܘܬܗܘܢ ܒܐܪܥܐ ܗܕܐ ܕܐܝܬܝܗ ܒܥܪܐ ܘܡܬܒܪܟܐ ܠܫܢܐ ܐܡܝܢܐ.

الفصل الحادي والثلاثون - ܦܣܘܩܐ ܕܬܠܬܝܢ ܘܚܕ

الفعل النوني - ܡܠܬܐ ܢܘܢܝܬܐ

ان الفعل النوني هو الذي تكون فاؤه نونا نحو (**ܢܦܩ**) خرج. وهو يتصرف كالسالم. غير ان نونه تحذف احيانا في اوزان محدودة، لذا ينبغي ذكره في هذا البحث.

للفعل النوني خمسة اوزان: فتح ضم نحو (**ܢܦܩ - ܢܦܘܩ**) خرج، فتح كسر نحو (**ܢܦܠ - ܢܦܠ**) وقع، فتحتان نحو (**ܢܣܒ - ܢܣܒ**) اخذ، كسر فتح نحو (**ܢܩܦ - ܢܩܦ**) تبع، كسر ضم نحو (**ܢܚܬ - ܢܚܘܬ**) نزل.

قاعدة حذف النون :

كلما سكنت النون وسبقتها حركة ، حذفت هذه النون، نحو (**ܢܦܩ - ܢܦܘܩ**) عوض (**ܢܢܦܘܩ**). غير ان نون المضاعف والاجوف تبقى، وكذلك في بعض الافعال الناقصة. نحو (**ܢܕ - ܢܢܕ**) نفر (**ܢܕ - ܢܢܘܕ**) ماد، وكذلك (**ܢܫܐ- ܢܢܫܐ** او **ܢܫܐ**) نسي. اما في امر النوني الناقص، فتبقى النون وجوبا، نحو (**ܢܒܐ- ܢܒܐ- ܢܒܝ**).

فيمكننا ان نستنتج مما سبق ان النون تحذف في اغلب الافعال النونية في المضارع المجرد وما يأتي منه، وفي وزن (**ܐܦܥܠ**) كله معلوما ومجهولا مع مشتقاتهما. وفي ما عدا ذلك تبقى النون وجوبا ويتصرف الفعل النوني كالسالم.

لكن هناك افعالا كثيرة لا تفقد نونها او انها تفقدها احيانا، ولمعرفة ذلك عليك بمطالعة كتب اللغة والمعاجم.

تصريف فعل (ܢܦܩ) خرج

ان الماضي والحاضر فيه يجري مجرى السالم

المضـــارع :- ܐܦܘܩ- ܬܦܘܩ- ܢܦܘܩ- ܢܦܘܩ- ܬܦܩܘܢ- ܢܦܩܘܢ- ܐܦܘܩ- ܬܦܩܝܢ...

الامر :- ܦܘܩ- ܦܘܩܘ- ܦܘܩܝ- ܦܘܩܝܢ.

المصدر الميمي:- ܡܦܩ

المجهول المجرد يتصرف كالسالم

الوزن الثاني لا إشكال فيه، ولا تُحذف النون فيه، لانها متحركة في العلوم والمجـــهول ومشتقاتهما.

الوزن الثالث: تُحذف فيه النون في المعلوم والمجهول كله.

المعلوم

الماضي: ܐܦܩܬ. ܐܦܩܬ. ܐ ܦܩ. ܐܦܩ. ܐܦܩܬܘܢ. ܐܦܩܘ...

الحاضر: ܡܦܩ ܐܢܐ... ܡܦܩܝܢܢ. ܡܦܩܝܬܘܢ. ܡܦܩܝܢ. ܡܦܩܐ ܐܢܐ. ܡܦܩܐ ܐܢܬܝ...

المضارع: ܐܦܩ. ܬܦܩ. ܢܦܩ.... ܬܦܩܘܢ. ܢܦܩܘܢ.

الامر: ܐܦܩ. ܐܦܩܘ. ܐܦܩܝ. ܐܦܩܝܢ.

المجهول

الماضي: ܐܬܬܦܩܬ. ܐܬܬܦܩܬ. ܐܬܬܦܩ. ܐܬܬܦܩܢ...

الحاضر: ܡܬܬܦܩ ܐܢܐ... ܡܬܬܦܩܝܢܢ...

المضارع : ܐܬܬܦܩ. ܬܬܬܦܩ. ܢܬܬܦܩ.

الامر: ܐܬܬܦܩ.

أفعال نونيـــة

فتح ضم

ܢܒܚ	نبح
ܢܓܒ	نضب. يبس
ܢܕܪ	نذر(يجوز فتح عينـــه وابقاء النون)
ܢܛܪ	حفظ. حرس.انتظر
ܢܟܠ	مكر
ܢܟܣ	ذبح
ܢܟܬ	عض
ܢܣܟ	صب
ܢܣܪ	نشر
ܢܦܚ	نفخ. فاحَ
ܢܦܪ	نفر
ܢܨܒ	غرس
ܢܩܒ	نقب
ܢܩܠ	طرق. مهد. خفَّف
ܢܩܪ	نقر
ܢܩܫ	قرع
ܢܫܛ	سلخ
ܢܫܩ	قبلً
ܢܓܕ	جذب

فتح كسر

ܢܓܪ	جر
ܢܦܠ	سقط
ܢܦܣ	اقترع
ܢܦܨ	نفض

فتحتان

ܢܒܛ	نبت
ܢܒܥ	نبع
ܢܓܗ	اصبح
ܢܓܪ	طال
ܢܘܙ	هز. طفر
ܢܛܦ	قطر
ܢܛܪ	حفظ
ܢܣܒ	اخذ
ܢܦܫ	فرَج
ܢܨܪ	صدح. غرد
ܢܫܒ	هب
ܢܫܡ	نسم. استنشق
ܢܓܕ	رجح
ܢܬܪ	نثر

كسر فتح

ܢܩܦ	تبع

كسر ضم

ܢܚܒ	هزل
ܢܚܬ	نزل

كلمات نونية

ܢܘܛܦܬܐ	قطرة
ܢܚܠܐ	واد
ܢܘܟܬܐ	عضة
ܢܦܩܬܐ	مصرف
ܢܩܘܫܐ	ناقوس
ܢܩܦܬܐ	ملحق
ܡܣܘܪܐ	منشار
ܡܩܒܐ	منقب

تمرين ٢١ – ܕܘܪܫܐ ܟܐ

ترجم الى الارامية ما يأتي:

خرجت عليّ كلاب كلبه ونبحت عليّ ثم عضت رجلي اليمنى عضات عميقة، فثُقبت رجلي وسُلخ جلدها. في هذه الليلة قبل ان تصبح وقبل ان يُقرع الناقوس هبّت عواصف شديدة كسرت الاشجار العالية واوقعت عناقيد (ܣܓܘܠܐ) العنب والاثمار المختلفة. اخرج الاستاذ الطالب من الصف لانه لم يحفظ السكوت. نضب الماء من هذا الوادي لان الامطار لم تنزل منذ مدة طويلة. نشر النجار هذه الخشبة بالمنشار وصنع منها منضدة كبيرة مع اربعة كراسي انيقة. في الربيع تفوح روائح زكية من الورود وتغرد الطيور فوق الاغصان الخضراء التي تقطر منها قطرات الندى (ܛܠܠܐ) وتسقط على الاعشاب. تمّهد طرق المدن بالحجارة ثم يُرشّ عليها زفت يؤخذ من اعماق الارض.

الفصل الثاني والثلاثون - ܦܣܘܩܐ ܕܬܪܝܢ ܘܬܠܬܝܢ

الفعل المهموز - ܡܠܬܐ ܚܝܒܬ ܐܠܦ

المهموز هو ما كان احد حروفه الاصلية همزة. وهو ثلاثة انواع:

١. **المهموز الفاء:**

هو ما كانت فاؤه همزة. وتكون هذه الهمزة في الماضي محركة دائما بالزلام يليها فتاح. وتجدر الملاحظة ان هذه الزلام لا تشدد الحرف الذي يليها، والا لما قالوا مثلا (**ܐܟܠ**) اكل، بترقيق الكاف. وهناك فعلان عند الشرقيين تاخذ همزتها الاولى فتاحا عوض الزلام، وهما (**ܐܠܨ**) ضايق و (**ܐܪܥ**) صادف. اما عند الغربيين فهذان ايضا يتبعان القاعدة العامة.

تكون عين المضارع محركة اما بالرواح نحو (**ܐܟܠ - ܢܐܟܘܠ**) او بالفتاح نحو (**ܐܡܪ - ܢܐܡܪ**) قال. ويكون حرف المضارع مزلوما عند الشرقيين. اما عند الغربيين فيكون مربوصا في المضارع المضموم العين نحو ((**ܐܙܠ - ܢܐܙܘܠ**))، ومحبوصا في المضارع المفتوح العين نحو (**ܐܡܪ - ܢܐܡܪ**) وفي المهموز الفاء الناقص (**ܐܦܐ- ܢܐܦܐ**) خبز.

يتبع المجهول المجرد من المهموز الفاء قاعدة الفعل السالم، فيقال (**ܐܬܐܟܠ. ܐܬܐܟܝܠ**)، ماعدا فعلا واحدا هو (**ܐܚܕ**) مسك، فيقال فيه (**ܐܬܬܚܕ**) عوض (**ܐܬܐܚܕ**).

اما الوزن الثاني، أي (**ܦܥܠ**)، فلا يأتي من المهموز الفاء الا نادرا، وهو يتصرف مثل السالم في المعلوم والمجهول، غير ان حركة الالف الاولى تنقل في المعلوم الى ما قبلها اذا كان ساكنا، نحو (**ܐܣܝ- ܡܐܣܝ ܐܢܬ**).

اما في الوزن الثالث، أي (**ܐܦܥܠ**)، فتقلب الهمزة الاصلية واوا، كما هو الشأن في المثال، فيقال :(**ܐܘܟܠ**) عوض (**ܐܐܟܠ**) و (**ܐܘܒܕ**) اباد، عوض (**ܐܐܒܕ**).

٢. **المهموز العين:**

تكون عينه مزلومة في الماضي (الا اذا كان ثالثه حرف حلق) ومفتوحة في المضارع نحو (ܣܐܒ - ܢܣܐܒ) شاخ، (ܒܐܫ- ܢܒܐܫ) وبخ. اما في بقية الاوزان، فان المهموز العين يتصرف مثل السالم مطلقا.

٣. **المهموز اللام :**

هذا النوع من الافعال قليل جدا في الارامية. وحركة العين في الماضي والمضارع تكون الفتاح في كل الصيغ. والافعال الاكثر استعمالا هي (ܣܡܐ) احمر، (ܛܡܐ) تدنس، (ܒܝܐ) عزى، (ܬܪܐ) ارشد. اما تصريف هذه الافعال فلا إشكال فيه البتة، اذ انها تتصرف مثل السالم. ومن الجدير بالذكر ان اكثر ما هو مهموز اللام في العربية جعل ناقصا في الارامية، نحو (ܩܪܐ) قرأ، (ܒܪܐ) برأ، (ܣܢܐ) شنأ أي ابغض الخ...

تصريف فعلي (ܐܙܠ و ܐܬܐ)

	الماضي	الحاضر
المجرد المعلوم	ܐܙܠܝ. ܐܙܠܗ. ܐܙܠ....	ܐܵܙܹܠ ܐ̱ܢܵܐ. ܐܵܙܹܠ ܐܲܢ̱ܬ
المجرد المجهول	ܐܬܐܙܠܝ. ܐܬܐܙܠܗ.. ܐܬܬܐܬܝ. ܐܬܬܐܬܗ...	ܡܬܐܙܠ ܐ̱ܢܵܐ. ܡܬܐܙܠܝܢܢ ܡܬܬܐܬܐ ܐ̱ܢܵܐ. ܡܬܬܐܬܝܢܢ
الوزن الثاني المعلوم	ܐܝܬܝ. ܐܝܬܝܬ. ܐܝܬܐ	ܡܝܬܐ ܐ̱ܢܵܐ... ܡܝܬܝܢܢ
الوزن الثاني المجهول	ܐܬܐܝܬܝ. ܐܬܐܝܬܝܬ	ܡܬܐܝܬܐ ܐ̱ܢܵܐ... ܡܬܐܝܬܝܢܢ
الوزن الثالث المعلوم	ܐܘܙܠܝ. ܐܘܙܠܗ...	ܡܘܙܠ ܐ̱ܢܵܐ... ܡܘܙܠܝܢܢ

الــوزن الثـــالث المجهول	ܐܫܬܥܒܕܬ. ܐܫܬܥܒܕܬܘܢ	ܡܫܬܥܒܕ ܐܢܐ
مفاعيل المجرد	اسم الفاعل الفعلي المضاف ܥܒܕ. ܥܒܕܐ. ܥܒܕܝܢ. ܥܒ̈ܕܢ	الفاعل الوصفي ܥܒܘܕܐ.

	المضارع	الامر
المجرد المعلوم	ܢܥܒܘܕ. ܬܥܒܘܕ... ܬܥܒܕܘܢ...	ܥܒܘܕ. ܥܒܘܕܘ
المجرد المجهول	ܢܬܥܒܕ. ܬܬܥܒܕ. ܢܫܬܡܥ. ܬܫܬܡܥ	ܐܬܥܒܕ... ܐܫܬܡܥ...
الوزن الثاني المعلوم	ܥܒܕ. ܬܥܒܕ. ܢܥܒܕ	ܥܒܕ. ܥܒܕܘ...
الوزن الثاني المجهول	ܢܬܥܒܕ. ܬܬܥܒܕܘܢ	ܐܬܥܒܕ...
الوزن الثالث المعلوم	ܢܫܥܒܕ. ܬܫܥܒܕ... ܢܫܥܒܕ. ܬܫܥܒܕܘܢ...	ܫܥܒܕ
الوزن الثالث المجهول	ܐܫܬܥܒܕ...	ܐܫܬܥܒܕ

المفعول: **ܥܒܝܕܐ**. المصدر الميمي: **ܡܥܒܕ**.

المصدر الاسمي: **ܡܥܒܕܢܘܬܐ - ܥܒܕܐ**

افعال مهموزة

		فتحتان		فتح ضم	
ضجر	ܡܐܢ	باد. هلك	ܐܒܕ	استأجر	ܐܓܪ
شاخ	ܣܐܒ	ذهب (شاذ)	ܐܙܠ	امسك	ܐܚܕ
حد	ܣܐܓ	اهتم	ܐܨܦ	اكل	ܐܟܠ
تحدَى	ܡܐܢ	ضجر. تضايق	ܐܢܣ	حقد	ܐܠܡ
سأل	ܫܐܠ	دام	ܐܡܢ	ضايق	ܐܠܨ
خجل	ܟܐܪ	قال	ܐܡܪ	خزن	ܐܣܢ
المهموز اللام		فتحتان (المهموز العين)		اسر	ܐܣܪ
احمر	ܣܡܐ	بؤس	ܒܐܫ	لاقى	ܐܪܥ
تدنس	ܛܡܐ	حسن	ܛܐܒ	سكب	ܐܫܕ
عزى	ܒܝܐ	وجع	ܟܐܒ	رقــــى. عزم	ܐܣܩ
ارشد	ܬܪܐ			رضَ	ܐܪܥ

الفصل الثالث والثلاثون - ܦܣܘܩܐ ܕܬܠܬܝܢ ܘܬܠܬܐ

الفعل المثال - ܡܠܬܐ ܚܣܝܪܬ ܪܫܐ

المثال هو ما كان في اول ماضيه احد حروف العلة، نحو (ܝܪܬ) ورث. الا ان المثال الواوي قليل جدا في اللغة الارامية ، ولا يأتي الا في افعال معدودة، منها مزيدة وهي: (**ܘܥܕ**) واعد، (**ܘܪܕ**) اورد، ومنها رباعية وهي (**ܘܠܘܠ**) ولول، (**ܐܬܘܪܕܝ**) تفتح. وهنلك ايضا فعل اخر واوي لا يتصرف الا في صيغة اسم الفاعل وهو (**ܘܠܐ**) يجب (من فعل **ܘܠܐ** الغير المستعمل الان). فالمثال الارامي اذن، عدا هذه الافعال، كله يائي.

وهذه الياء في بداية الفعل، اذا تبعها متحرك تأخذ حباصا وتلفظ همزة نحو (**ܝܕܥ**) عرف. ولاجل هذا اللفظ، كانوا قبلا يضعون فوقها الفا دقيقة. وقلبت هذه الالف الى الف كبيرة وثبتت الى الان في بعض الالفاظ، نحو (**ܐܝܩܪܐ**) وقار، جلال، (**ܐܝܡܡܐ**) نهار، الخ... لكن الالف الدقيقة قل استعمالها خطا، اما لفظا فما زالت باقية.

اما عين المثال الماضي فتكون مكسورة ما لم يتبعها حرف حلق فتفتح، نحو (**ܝܒܫ**) يبس، (**ܝܕܥ**) عرف.

اما في المضارع فتكون عين المثال مفتوحة ابدا، نحو (**ܝܩܪ- ܢܐܩܪ**) عظم، الا في فعل واحد وهو (**ܝܬܒ**) جلس، حيث تكون مزلومة فنقول (**ܢܬܒ**) يجلس.

قواعد قلب الياء :

١. كلما اتت الياء ساكنة وسبقها فتاح، قلبت واوا نحو (**ܝܒܫ - ܐܘܒܫ** عوض **ܐܝܒܫ**) ايبس. شذ عن هذه القاعدة: (**ܐܝܢܩ**) ارضع، (**ܐܝܠܠ**) ولول، (**ܐܠܦ**) علم، من : (**ܝܢܩ**. **ܝܠܠ**. **ܝܠܦ**).

فائــدة: هنا نشير الى غلط الذين من الشرقيين يكتبون زقافا قبل هذه الياء المقلوبــة واوا، مع ان الوزن هو (ܐܲܦܥܸܠ) بالفتاح وليس بالزقاف. اما الغربيون فيكتبون قبل هذه الــواو فتاحا حسب القاعدة.

٢. كلما اتت الياء ساكنة وسبقها زلام تُقلب ألفًا ويجعل الزلام شديدا عند الشرقيين وحباصا عن الغربيين، نحو (ܝܼܕܲܥ - ܢܹܕܲܥ. عوض ܢܹܝܕܲܥ) وتحذف الياء تماما اذا كان السابق المتحرك بالزلام الفا، نحو (ܝܼܕܲܥ - ܐܹܕܲܥ عوض ܐܝܼܕܲܥ او ܐܹܝܕܲܥ).

شذّ عن هذه القاعدة:

(ܝܼܬܸܒ و ܝܗܒ) فالمضارع منها يكون: (ܢܸܬܸܒ و ܢܸܗܒ).

ان الفعل المثال، مع مراعاة الملاحظات السابقة، يتصرف كالسالم في جميع اشــتقاقاته (ܝܬܒ. ܐܬܝܼܬܒ. ܝܵܬܒ. ܡܬܝܼܬܒ. ܐܘܬܒ. ܐܬܬܘܬܒ)، الا ان الامر مــن (ܝܗܒ و ܝܼܬܸܒ) هو (ܗܲܒ و ܬܸܒ) بحذف حرف العلة تماما.

وهناك افعال من المثال لا ثلاثي لها، وهي علــــى وزن (ܐܲܦܥܸܠ او ܫܲܦܥܸܠ) نحــو (ܐܘܕܝ) شكر (ܐܶܬܘܕܝ)، (ܫܘܕܝ) وعد (ܐܶܫܬܲܘܕܝ)، (ܫܘܙܒ) خلــص (ܐܶܫܬܲܘܙܒ)، (ܫܘܚܕ) تفرد، (ܐܘܚܠ) ضعف، (ܐܝܠܠ) ولول (المجرد منه قليل الاستعمال)؛ (ܐܘܣܦ) ازاد، (ܐܘܫܛ) مد، (ܐܘܦܝ) زال، (ܫܘܫܛ) قدم، (ܐܘܠܒ) قذف. وهـــي تجــري فــي تصريفها مجرى الافعال السالمة.

تصريف فعل (ܝܠܸܕ) ولد – (ܝܵܠܕܵܐ. ܡܵܘܠܕܵܐ)

	الماضي	الحاضر
المجرد العلوم	ܝܠܸܕ. ܝܠܸܕܬ. ܝܠܸܕ...	ܝܵܠܸܕ ܐܢܐ.. ܝܵܠܕܝܢܢ
المجرد المجهول	ܐܬܝܠܸܕ. ܐܬܝܠܸܕܬ ܐܬܝܠܸܕ...	ܡܬܝܠܸܕ ܐܢܐ... ܡܬܝܠܕܝܢܢ
الوزن الثاني المعلوم	ܝܲܠܸܕ. ܝܲܠܸܕܬ...	ܡܝܲܠܸܕ ܐܢܐ... ܡܝܲܠܕܝܢܢ

الوزن الثاني المجهول	ܐܬܝܠܕ... ܐܬܝܠܕܝ...	ܡܬܝܠܕ ܐܢܐ ܡܬܝܠܕܢܢ
الوزن الثالث المعلوم	ܐܘܠܕ: وهو يتصرف مثل: **ܐܘܟܠ** في المعلـــوم والمجهول	
الوزن الثالث المجهول	ܐܬܬܘܠܕ	

	المضارع	الامر
المجرد المعلوم	ܐܐܠܕ. ܬܐܠܕ... ܢܐܠܕ. ܬܐܠܕܘܢ	ܝܠܕ. ܝܠܕܘ. ܝܠܕܝ. ܝܠܕܝܢ
المجرد المجهول	ܐܬܝܠܕ... ܬܬܝܠܕܘܢ...	ܐܬܝܠܕ
الوزن الثاني المعلوم	ܐܝܠܕ... ܬܝܠܕܘܢ	ܝܠܕ...
الوزن الثاني المجهول	ܐܬܝܠܕ... ܬܬܝܠܕܘܢ	ܐܬܝܠܕ...

افعال مثالية:

(**ܝܐܒ**) اشتهى، (**ܝܒܫ**) يبس، (**ܝܙܦ**) اقترض، (**ܝܟܡ**) اسود، (**ܝܠܕ**) ولد، (**ܝܠܦ**) تعلـــم، (**ܝܢܩ**) رضع، (**ܝܨܦ**) اهتم، (**ܝܩܕ**) احترق، (**ܝܩܪ**) عظم، (**ܝܪܟ**) طال، (**ܝܪܩ**) اخضـرّ، (**ܝܪܬ**) ورث، (**ܝܬܒ**) جلس.

فتحتان: (**ܝܕܥ**) علم، (**ܝܩܪ**) ثقل. عظم، (**ܝܬܪ**) فضل.

تمرين ٢٢- ܕܘܪܫܐ ܟܒ

ترجم الى العربية ما يأتي:–

ܐܘ ܡܠܦܢܐ ܛܒܐ ܒܥܐ ܐܢܐ ܡܢܟ ܕܬܬܠ ܠܟܬܒܝ ܗܢܐ ܘܬܩܪܐ ܠܒܢܝ ܡܘܠܦܢܐ
ܘܬܠܦ ܠܗ ܕܢܫܠܡ ܐܠܗܐ ܘܡܣܩܪܐ ܐܪ̈ܡܝܐ ܘܬܐܠܦ ܕܒܠܗ ܒܝܪܡܐ ܕܢܐܪܒ
ܘܢܬܒܘܬܗ ܒܡܘܠܦܢ̈ܐ ܘܒܪܬܐ. ܗܒ ܠܗ ܒܬ̈ܒܐ ܡܘܣܪܐ ܕܟܠܐ ܢܐܪܦ ܡܢ
ܢܒܥܘܗܝ ܘܐܢܐ ܪܒ ܐܢܐ ܠܗ ܥܒܘܬܐ ܕܐܠܝܢܝ ܐܝܟ ܒܘܪܟܐ ܘܥܒܕܐ ܒܢܣܘܬܐ
ܘܬܪܬܝ ܘܦܪܥ ܐܢܐ ܕܡܟܘܢ. ܘܟܠ ܪܒܚ ܐܢܐ ܡܢ ܢܦܫܬܐ. ܗܒ ܐܘ ܡܠܦܢܐ ܘܢܐܪܦ
ܠܡܟܬܒ ܠܪ̈ܒܢܝ ܘܢܥܒܪ ܐܢܘ. ܒܬܠܗ ܢܣܠܝ ܘܢܠܦ ܡܢܗܘܢ. ܢܬܡܬܐ ܘܟܠܐ ܡܡܢܝ
ܠܝ ܒܬܩܦܬܐ ܕܬܠܦܢ ܘܟܠ ܡܬܪܒ ܡܢ ܐܘܠܨܢܐ ܕܦܬܒܢ ܬܢ ܐܝܟ ܕܬܐܡܪ ܠܝ
ܬܘܐ ܕܢܘܬܪܐ ܘܢܪܟܢ ܬܢ ܛܒܬܐ ܘܒܘܪܟܬܐ.

الفصل الرابع والثلاثون - ܦܣܘܩܐ ܕܥܣܪܝܢ ܘܐܪܒܥܐ

الفعل الاجوف- ܡܠܬܐ ܥܒܘܕܬܐ ܡܣܬܪܬܐ

الاجوف هو ما كان ثانيه حرف علة. فالماضي المجرد منه يكون دائما بألف مقدرة ينوب عنها الزقاف الظاهر في اوله، ولذلك يُسمى هذا الفعل ايضا (ܘܣܝܩܝ ܪܫܐ) أي مزقوف الاول، وبهذا يتميز عن المضاعف الذي هو ايضا مكون من حرفين ظاهرين، ولكن اولهما محرك بالفتاح، نحو (ܩܳܡ عوض ܩܝܶܡ) صام. وفي العربية ايضا لا ياتي الاجوف الا على وزن "فعل" غير انه يوجد فعل واحد في الارامية يتحرك ماضيه بالحباص ايضا وهو (ܡܺܝܬ و ܡܳܬ) مات.

اما المضارع فيكون دائما بالواو أي بالرباص عن الشرقيين وبالعصاص عن الغربيين. ويكون حرف المضارع دائما ساكنا، نحو (ܩܳܡ - ܢܩܘܡ) الا مع المتكلم المفرد فيتحرك بالزلام نحو (ܐܶܩܘܡ) اقوم. وهناك فعل واحد يكون مضارعه بالياء وهو (ܣܳܡ - ܢܣܝܡ) وضع.

اصل حرف العلة في الاجوف:

هل حرف العلة في الاجوف واو ام ياء؟ تضاربت الاراء حول هذا الموضوع. يظهر ان الرأي الأصح هو ان اصل هذا حرف العلة ياء. انما هذه الياء تقلب واوا حينما تأتي مسبوقة بفتاح، فيطرأ عليها الاعلال، كما قلنا في الفعل المثال. فهذا ليس اذن برهانا قاطعا على ان الواو هي الاصل في الاجوف. مثلا (ܩܘܡܬܐ) اصلها (ܩܝܡܬܐ)، فاتت الياء ساكنة مسبوقة بفتاح فقلبت واوا حسب قاعدة الاعلال. وترجع الياء حينما لا يطرأ عليها الاعلال. واننا نراها بالفعل في كل الصيغ المزيدة (ܩܝܡ. ܐܬܩܝܡ. ܐܩܝܡ عوض ܐܩܝܡ .ܐܬܬܩܝܡ عوض ܐܬܩܝܡ).

وتجدر الملاحظة ان المجهول المجرد هو مثل مجهول الوزن الثالث أي (ܐܬܦܥܠ). وفي فعل (ܐܦܝܣ) يقال (ܐܬܬܦܝܣ) بمعنى اقتنع و (ܐܬܛܦܝܣ) بمعنى اطاع.

وهناك افعال ملحقة بالاجوف يمكننا ان نعتبرها شاذة، او انها جوفاء واوية. وتجـــري هذه الافعال مجرى الفعل السالم في تصريفها، وتبقى فيها الواو ابـــدا، ويكـــون مضـــارع المجرد منها دائما بالفتاح، الا اللفيف المقرون فبالزلام، نحو (ܩܢܳܐ- ܢܩܢܐ) استحق. ومــن هذه الافعال الواوية: (ܫܘܚ) اشتاق، (ܩܘܚ) نبت، (ܒܘܙ) خاف، (ܢܘܠ) تعذب، (ܫܘܪ) قفز، (ܪܘܙ) ابتهج، (ܪܘܛ) ارتجف، ومنها مزيدة: (ܙܘܥ) ازعج، (ܚܘܪ) بيَّض، (ܥܘܪ) اعمى، (ܐܥܘܠ) اثم، (ܐܠܘܝ) وافق. قرن...

تصريف فعل (ܩܳܡ) قام – ܢܩܘܡ. ܩܝܳܡ

	الماضي	الحاضر
المجرد المعلوم	ܩܳܡܶܬ. ܩܳܡܬ. ܩܳܡ ܩܳܡܘ. ܩܳܡܬܘܢ. ܩܳܡܢ ܩܳܡܶܬ...ܩܳܡܬ	ܩܳܐܶܡ ܐ̱ܢܳܐ... ܩܳܝܡܝܢ. ܩܳܝܡܬܘܢ
المجرد المجهول	ܐܶܬܬܩܺܝܡܶܬ. ܐܶܬܬܩܝܡܬ ܐܶܬܬܩܝܡܘ	ܡܶܬܬܩܝܡ ܐ̱ܢܐ... ܡܶܬܬܩܝܡܝܢ...
الوزن الثاني المعلوم	ܩܰܝܶܡܶܬ. ܩܝܡܬ. ܩܝܡ ܩܝܡܘ...	ܡܩܝܡ ܐ̱ܢܐ... ܡܩܝܡܝܢ...
الـــوزن الثـــاني المجهول	ܐܶܬܩܰܝܡܶܬ. ܐܶܬܩܝܡܬ... ܐܶܬܩܝܡܘ.	ܡܶܬܩܝܡ ܐ̱ܢܐ... ܡܶܬܩܝܡܝܢ
الوزن الثالث المعلوم	ܐܰܩܺܝܡܶܬ. ܐܩܝܡܬ ܐܩܝܡܘ.	ܡܩܝܡ ܐ̱ܢܐ. ܡܩܝܡ ܐܢ̱ܬ. ܡܩܝܡܝܢ
الوزن الثالث المجهول	يتصرف مثل مجهول الوزن المجرد تماما	

مفاعيل المجرد	الفاعل الفعلي المضاف	الفاعل الوصفي
	ܩܐܶܡ. ܩܳܝܡܺܝܢ ܩܳܝܡܳܐ. ܩܳܝܡܳܢ	ܩܰܝܽܘܡܳܐ

	المضارع	الامر
المجرد المعلوم	ܐܩܘܡ. ܢܩܘܡ... ܢܩܘܡܘܢ...	ܩܘܡ. ܩܘܡܘ ܩܘܡܝ. ܩܘܡܶܝܢ
المجرد المجهول	ܐܬܬܩܝܡ. ܢܬܬܩܝܡ... ܢܬܬܩܝܡܘܢ	ܐܬܬܩܝܡ...
الوزن الثاني المعلوم	ܐܩܰܝܶܡ.. ܢܩܰܝܡܘܢ	ܩܰܝܶܡ...
الوزن الثاني المجهول	ܐܬܩܰܝܰܡ... ܢܬܩܰܝܡܘܢ...	ܐܬܩܰܝܰܡ...
الوزن الثالث المعلوم	ܐܩܝܡ. ܢܩܝܡ... ܢܩܝܡܘܢ...	ܐܩܝܡ...
الوزن الثالث المجهول	مثل المجرد المجهول	
مفاعيل المجرد	المفعول	المصدر الميمي
	ܡܩܝܡܳܐ	ܡܩܡ

افعال جوفاء

ܒܳܕ	باد	ܚܳܒ	خاب	ܡܳܫ	مسّ. جسّ	ܨܳܪ	صور
ܒܳܪ	بار	ܚܳܓ	دار.	(ܡܳܬ	مات	ܨܳܬ	اصغى
			استحمى	ܡܺܝܬ)		ܩܳܛ	احتقر
ܒܳܬ	بات	ܚܳܛ	خاط	ܢܳܕ	اهتز	ܬܳܒ	تاب
ܓܳܚ	فاض	ܚܳܣ	اشفق	ܢܳܚ	استراح		
ܓܳܠ	عطف	ܚܳܪ	نظر	ܢܳܡ	نعس		
ܓܳܦ	صاد.جمع	ܛܳܣ	طار	ܢܳܦ	انحرف		
ܓܳܪ	فسق	ܛܳܦ	طفا	ܣܳܓ	سيج		
ܕܳܒ	ذاب	ܛܳܫ	لطخ	ܣܳܡ	وضع		
ܕܳܠ	اقبل. نزل	ܛܳܪ	طار	ܣܳܦ	فني.زال		
ܕܳܢ	حكم	ܟܳܡ	كتم. بخل	ܣܳܡ	استنشق		
ܕܳܨ	ابتهج	ܟܳܢ	نشا	ܥܳܦ	ضعف.ضوي		
ܕܳܩ	تبصر	ܠܳܛ	لعن	ܥܳܩ	ضاق		
ܕܳܪ	دار	ܠܳܦ	ضم	ܦܳܓ	روي		
ܕܳܫ	داس	ܠܳܫ	عجن	ܦܳܚ	فاح		
ܙܳܚ	انتقل.	ܡܳܫ	ماع	ܦܳܫ	لبث		
	انحدر			ܨܳܒ	حضر. اقبل		
ܙܳܢ	رزق	ܡܳܛ	حاد	ܨܳܕ	صاد		
ܙܳܥ	خاف	ܡܳܪ	اشترى	ܨܳܡ	صام		

ومن المزيدات: (ܡܰܝܶܩ) استهزأ (ܐܰܪܺܝܡ) رفع.

(ܐܰܥܺܝܪ) ايقظ (ܐܰܓܺܝܒ) اجاب (ܐܰܫܺܝܓ) غسل.

تمرين ٢٣ – ܕܘܪܫܐ ܟܓ

– ترجم الى الارامية الجمل التابعة:

ايها العاقل، تبصّر في الامور واصغ الى صوت عقلك، واشفق على نفسك وعلى الاخرين، ولا تحكم حكما ظالما، بل انظر دوما واتبع الصالحات ولا تخف من صعوبات الحياة الزمنية. اصطاد هذا الرجل ظبيا جميلا. خاط الخياط قميص اخينا واخذ منه ١٧٥٠ فلسا ثمن عمله. من يلعن اباه وامه يحتقره الناس ويلعنه الله. ان شباب هذا العصر ينحرفون عن طريق العدل ولا يقتنعون ولا يطيعون. حينما تنهضون من النوم صباحا اغسلوا ايديكم ووجوهكم ومشطوا شعركم وحضروا دروسكم، ثم توجهوا الى مدارسكم بهمّة ونشاط لكي يبارك الله اعمالكم.

ب – اقرأ وترجم الى العربية هذا النص :

ܐ - ܒܪܫܝܬ ܒܪܐ ܐܠܗܐ ܝܬ ܫܡܝܐ ܘܝܬ ܐܪܥܐ.

ܒ - ܘܐܪܥܐ ܗܘܬ ܬܘܗ ܘܒܘܗ. ܘܚܫܘܟܐ ܥܠ ܐܦܝ ܬܗܘܡܐ. ܘܪܘܚܗ ܕܐܠܗܐ ܡܪܚܦܐ ܥܠ ܐܦܝ ܡܝܐ.

ܓ - ܘܐܡܪ ܐܠܗܐ: ܢܗܘܐ ܢܘܗܪܐ: ܘܗܘܐ ܢܘܗܪܐ.

ܕ - ܘܚܙܐ ܐܠܗܐ ܠܢܘܗܪܐ ܕܫܦܝܪ. ܘܦܪܫ ܐܠܗܐ ܒܝܢ ܢܘܗܪܐ ܠܚܫܘܟܐ.

ܗ - ܘܩܪܐ ܐܠܗܐ ܠܢܘܗܪܐ ܐܝܡܡܐ: ܘܠܚܫܘܟܐ ܩܪܐ ܠܠܝܐ: ܘܗܘܐ ܪܡܫܐ ܘܗܘܐ ܨܦܪܐ ܝܘܡܐ ܚܕ.

ܘ - ܘܐܡܪ ܐܠܗܐ ܢܗܘܐ ܪܩܝܥܐ ܒܡܨܥܬ ܡܝܐ: ܘܢܗܘܐ ܦܪܫ ܒܝܢ ܡܝܐ ܠܡܝܐ.

ܙ - ܘܥܒܕ ܐܠܗܐ ܪܩܝܥܐ: ܘܦܪܫ ܒܝܢ ܡܝܐ ܕܠܬܚܬ ܡܢ ܪܩܝܥܐ: ܘܒܝܢ ܡܝܐ ܕܠܥܠ ܡܢ ܪܩܝܥܐ: ܘܗܘܐ ܗܟܢܐ.

ܚ - ܘܩܪܐ ܐܠܗܐ ܠܪܩܝܥܐ ܫܡܝܐ ܘܗܘܐ ܪܡܫܐ ܘܗܘܐ ܨܦܪܐ ܝܘܡܐ ܕܬܪܝܢ.

(من سفر التكوين الفصل الاول)

الفصل الخامس والثلاثون - ܦܣܘܩܐ ܕܬܠܬܝܢ ܘܚܡܫܐ

الفعل الناقص - ܡ. ܡܠܬܐ ܚܣܝܪܬܐ

الفعل الناقص هو الذي لامه حرف علة. اما الماضي الثلاثي منه فيكون منتهيا بالف قبلها زقاف، نحو (ܩܪܐ) صاح، او ياء قبلها حباص، نحو (ܣܓܝ) كثر. ويكون اخر الماضي غير الثلاثي، معلوما كان او مجهولا، محبوصا دائما، نحو (ܫܪܐ. ܐܫܬܪܝ. ܫܪܝ. ܐܫܬܪܝ. ܐܫܪܝ. ܐܫܬܫܪܝ.) حل، (ܫܡܠܝ. ܐܫܬܡܠܝ) كمل، الخ...

ويكون اخر الناقص في المضارع، ثلاثياً كان ام مزيدا، معلومًا كان ام مجهولا، منتهيا بالف قبلها زلام، وهي مقلوبة عن الياء نحو (ܐܬܓܒܐ) اختار، فان اصلها (ܐܬܓܒܝ). وتقلب هذه الياء ايضا الى حرف يجانس ما بعدها نحو (ܡܬܓܒܘܢ) يختارون، فان اصلها (ܡܬܓܒܝܘܢ).

اما **الامر** المفرد، فمن الثلاثي محبوص اخره نحو (ܩܪܐ - ܩܪܝ)، ومن غير الثلاثي مزقوف نحو (ܓܒܐ - ܐܓܒܐ)، الا مع المجهول الثلاثي فانه يصبح (ܐܬܓܒܝ) عند الشرقيين، و (ܐܬܓܒܝ) عند الغربيين.

هناك فعل واحد هو (ܦܢܐ) عاد، يصبح في المطاوع (ܐܬܦܢܝ)، فانه في الخطاب مع الله الاحسن ان يقال (ܐܬܦܢ) بدون ياء، وفي غير الخطاب مع الله فالاحسن ان يقال (ܐܬܦܢܝ. ܐܬܦܢܝ) بالياء.

فائدة :

هناك اربعة افعال ناقصة تصبح مهموزة في بعض مشتقاتها وهي (ܣܢܐ) ابغض، (ܗܢܐ) تلذذ، (ܣܠܐ) ملا، (ܣܓܝ) كثر، فمنها (ܣܢܐܐ) عدو، (ܣܢܝܐܐ) بغض، (ܣܓܝܐܐ)

غوض، (ܗܢܝܐܐ) لذيذ، (ܣܓܝܐܐ) كثير، (ܡܠܘܐܐ) مادة، (ܡܠܝܐܐ) ملء، (ܡܣܘܓܝܐܐ)

رة.

تصريف فعل (ܓܒܐ) اختار- (ܓܒܝܐ)

	الماضي	الحاضر
المجرد المعلوم	ܓܒܝܬ. ܓܒܝܬ. ܓܒܐ ܓܒܝܢ. ܓܒܝܬܘܢ. ܓܒܘ ܓܒܝܬ. ܓܒܝܬܝܢ. ܓܒܝ̈	ܓܒܐ ܐܢܐ.. ܓܒܝܢܢ... ܓܒܝܐ ܐܢܐ.. ܓܒܝ̈ܢܢ...
المجرد المجهول	ܐܬܓܒܝܬ.. ܐܬܓܒܝܬ... ܐܬܓܒܝܘ... ܐܬܓܒܝܬ ܐܬܓܒܝܢ.. ܐܬܓܒܝ̈	ܡܬܓܒܐ ܐܢܐ.. ܡܬܓܒܝܢܢ ܡܬܓܒܝܐ ܐܢܐ.. ܡܬܓܒܝ̈ܢܢ
الوزن الثاني المعلوم	ܓܒܝܬ. ܓܒܝ... ܓܒܝܘ ܓܒܝܬ. ܓܒܝܢ.. ܓܒܝ̈	ܡܓܒܐ ܐܢܐ.. ܡܓܒܝܢܢ.. ܡܓܒܝܐ ܐܢܐ.. ܡܓܒܝ̈ܢܢ
الوزن الثاني المجهول	ܐܬܓܒܝܬ.. ܐܬܓܒܝܘ.. ܐܬܓܒܝܬ.. ܐܬܓܒܝ̈	ܡܬܓܒܐ ܐܢܐ.. ܡܬܓܒܝܢܢ.. ܡܬܓܒܝܐ ܐܢܐ.. ܡܬܓܒܝ̈ܢܢ..
الوزن الثالث المعلوم	ܐܓܒܝܬ. ܐܓܒܝ. ܐܓܒܝܘ.. ܐܓܒܝܬ... ܐܓܒܝ̈	ܡܓܒܐ ܐܢܐ.. ܡܓܒܝܢܢ ܡܓܒܝܐ ܐܢܐ... ܡܓܒܝ̈ܢܢ...
الوزن الثالث المجهول.	ܐܬܬܓܒܝܬ.. ܐܬܬܓܒܝܘ.. ܐܬܬܓܒܝܬ... ܐܬܬܓܒܝ̈..	ܡܬܬܓܒܐ ܐܢܐ... ܡܬܬܓܒܝܐ ܐܢܐ

مفاعيل المجرد: ܓܒܐ. ܓܒܝܬ. ܓܒܝܬ. ܓܒܝ̈ܬ

اسم الفاعل: ܓܒܐ. اسم المفعول: ܓܒܝܐ

المصدر الميمي: ܡܓܒܐ

	المضارع	الامر
المجرد المعلوم	ܐܶܓܠܶܐ. ܬܶܓܠܶܐ.. ܬܶܓܠܽܘܢ... ܐܶܓܠܶܐ. ܬܶܓܠܶܝܢ .. ܬܶܓܠܝ̈ܢ..	ܓܠܝ. ܓܠܘ ܓܠܝ. ܓܠܝ̈ܢ
المجرد المجهول	ܐܶܬܓܠܶܐ. ܬܶܬܓܠܶܘܢ... ܬܶܬܓܠܶܝܢ.. ܢܶܬܓܠܝ̈ܢ.	ܐܶܬܓܠܝ. ܐܶܬܓܠܘ ܐܶܬܓܠܝ...
الوزن الثاني المعلوم	ܐܓܰܠܶܐ. ܬܓܰܠܶܐ.. ܢܓܰܠܽܘܢ.. ܬܓܰܠܶܝܢ.. ܬܓܰܠܝ̈ܢ...	ܓܰܠܐ. ܓܰܠܘ. ܓܰܠܝ. ܓܰܠܝ̈ܢ
الوزن الثاني المجهول	ܐܶܬܓܰܠܶܐ.. ܬܶܬܓܰܠܽܘܢ.... ܬܶܬܓܰܠܶܝܢ.. ܢܶܬܓܰܠܝ̈ܢ...	ܐܶܬܓܰܠܐ... ܐܶܬܓܰܠܝ...
الوزن الثالث المعلوم	ܐܰܓܠܶܐ. ܬܰܓܠܶܐ. ܢܰܓܠܽܘܢ.... ܬܰܓܠܶܝܢ.. ܬܰܓܠܝ̈ܢ...	ܐܰܓܠܐ... ܐܰܓܠܝ...
الـــوزن الثـــالث المجهول.	ܐܶܬܬܰܓܠܶܐ.. ܬܶܬܬܰܓܠܽܘܢ.... ܬܶܬܬܰܓܠܶܝܢ.. ܢܶܬܬܰܓܠܝ̈ܢ...	ܐܶܬܬܰܓܠܐ... ܐܶܬܬܰܓܠܝ...

افعال ناقصة

المنتهية بالألف						المنتهية بالياء	
ܒܕܐ	هذى	ܒܥܐ	بغى. اراد	ܓܠܐ	جلا	ܒܠܝ	بلي[1]
ܒܟܐ	بكى	ܒܨܐ	فحص	ܓܢܐ	اتكا	ܓܗܝ	بها
ܒܢܐ	بنى	ܒܩܐ	امتحن	ܓܫܐ	جشأ. قذف	ܕܘܝ	شقي
ܒܣܐ	اهان	ܒܪܐ	خلق	ܓܥܐ	صرخ	ܕܟܝ	طهر

---

[1] تجدر الاشارة الى ان الافعال الناقصة المجردة المنتهية بالياء تبقى هـــذه اليـــاء فـــي المـــاضي المعلـــوم وتتصرف في النحو التالي (ܚܕܝ) فـــرح: ܚܕܝܬ. ܚܕܝܬ. ܚܕܝ. ܚܕܝܢ. ܚܕܝܬܘܢ. ܚܕܝܘ. ܚܕܝܬ. ܚܕܝܬܝ. ܚܕܝܢܢ. ܚܕܝܢ. ܚܕܝܬܝܢ. ܚܕܝ̈.
اما في الصيغ الاخرى فانها تتصرف مثل الناقص المنتهي بالألف .

ܕܚܐ	دفع	ܢܨܐ	تخاصم	ܪܟܐ	طري	ܙܟܝ	زكا. تقدس
ܕܠܐ	استقى	ܣܚܐ	سبح	ܪܕܐ	جرى	ܚܕܝ	فرح
ܕܡܐ	اشبه	ܣܛܐ	انحرف	ܪܘܐ	سكر	ܚܠܝ	حلا
ܕܪܐ	ذري	ܣܠܐ	ارذل	ܪܥܐ	رعى	ܟܪܝ	حزن. قصر
ܙܟܐ	غلب	ܣܢܐ	ابغض	ܪܫܐ	لام	ܠܐܝ	تعب
ܚܙܐ	راى	ܣܥܐ	سعى	ܫܒܐ	سبى	ܣܓܝ	كثر
ܚܛܐ	اخطاء	ܥܛܐ	محا	ܫܕܐ	طرح	ܣܡܝ	عمى
ܚܝܐ	حيي	ܥܨܐ	غصب	ܫܓܐ	خمد	ܣܪܝ	نتن
ܚܢܐ	مال	ܦܗܐ	تاه	ܫܘܐ	استحق	ܥܒܝ	غلظ
ܛܘܐ	شوى	ܦܢܐ	رجع	ܫܠܐ	هدأ. نشل	ܦܐܝ	لاق
ܛܥܐ	نسي	ܦܥܐ	ثغى	ܫܢܐ	جن	ܨܐܝ	توسخ
ܛܫܐ	اختفى	ܦܪܐ	اثمر	ܫܪܐ	حل	ܨܗܝ	عطش
ܟܠܐ	منع	ܦܬܐ	عرض	ܬܘܐ	ندم	ܪܘܝ	سكر
ܟܣܐ	غطى	ܨܒܐ	اراد	ܬܠܐ	علق	ܫܠܝ	هدأ
ܟܢܐ	كوم	ܨܠܐ	مال	ܬܢܐ	ثنى. كرر		
ܠܚܐ	محى	ܨܪܐ	شق				
ܡܚܐ	ضرب	ܩܗܐ	ضرس				
ܡܛܐ	بلغ	ܩܢܐ	ملك				
ܡܠܐ	ملأ	ܩܥܐ	صاح				
ܡܢܐ	عد	ܩܨܐ	كسر				
ܡܨܐ	قدر	ܩܪܐ	دعى. قرأ				
ܢܟܐ	ضر	ܪܒܐ	كبر. نما				

ومن المزيدات: (ܐܪܡܝ) وضع، (ܩܘܝ) دام، (ܫܓܢܝ) غير، (ܫܡܠܝ) كمل، (ܫܠܗܝ) ادهش، (ܐܬܚܙܘܝ) تخيل، (ܐܫܬܛܠܡܝ) ضلّ وطغى.

الناقص المهموز الفاء

قد يكون الفعل في الارامية، كما في العربية، غير سالم بحرفين، فتجري عليه في كل منهما القواعد التي تخصه. فالناقص المهموز الفاء حكمه في اوله حكم المهموز الفاء وفي لامه حكم الناقص، نحو (ܐܬܐ) جاء، (ܐܠܐ) رثى، (ܐܦܐ) خبز(وهذان الاخيران هما برباص الاول عند الغربيين). اما المزيد منه فيكون على وزن (ܦܥܠ) نحو (ܐܣܝ) شفى، (ܐܒܝ) جلب (ܐܘܝ) وافق، ومجهولها (ܐܬܐܣܝ. ܐܬܐܒܝ. ܐܬܐܘܝ.). اما وزن (ܐܦܥܠ) فيكون (ܐܝܬܝ- ܐܬܐܬܝ) من (ܐܬܐ) جاء، وهو الفعل الوحيد الذي يقبل هذا الوزن.

فائدة: قلنا إن حركة الالف في مهموز الفاء تُنقل الى ما قبلها اذا كان هذا ساكنا. اما اذا زيد في بداية الفعل مهموز الفاء (ܐܬ) للمجهول، فعند الغربيين فقط ترجع حركة الالف الى تاء المجهولية فيقال (ܐܚܕ - ܐܬܐܚܕ). اما عن الشرقيين فتبقى الحركة على الالف ويقال (ܐܬܐܣܝ) ولكن يقال (ܡܬܐܣܐ ܐܢܐ) في المعلوم.

اما الناقص المهموز العين فيتصرف كالناقص الاعتيادي ولا يطرأ عليه تغيير خاص بالنسبة الى عينه نحو (ܟܐܐ) نهر، فنقول (ܟܐܝܬ. ܟܐܝܬ. ܟܐܐ. ܟܐܝܢ. ܟܐܝܬܘܢ. ܟܐܘ... الخ...).

وقد يكون الفعل بالارامية لفيفا مقرونا أي تكون عينه ولامه معتلتين، نحو (ܗܘܐ) صار، (ܠܘܐ) اصطحب، (ܫܘܐ) ساوى، (ܕܘܝ) شقي، (ܚܝܐ) حيي ... وهذه ايضا تتصرف مثل الناقص، الا ما كان منها شاذاً، كما سنرى.

تمرين ٢٤- ܕܘܪܫܐ ܟܕ

ترجم الى الارامية ما يأتي:

ادعُ هؤلاء الاصدقاء الى الغداء وقدّمْ لهم ماكل طيبة، ولا تنس زميلك اللطيف. يعود الطلاب ظهرا الى بيوتهم ويستريحون من ثقل اعمالهم ويفرحون مع ذويهم. تجري مياه دجلة من الشمال الى الجنوب وتسقي اراضي الوطن، فتخضر البقاع وتتفتح الازهار وتثمر الاشجار. وفي الصيف يتوجه الناس الى مياه هذا النهر الجميل فيسبحون فيها مدة ساعات طويلة ليهربوا من الحر الشديد. قمنا البارحة بنزهة طيبة في الصحراء لصيد الغزلان، ولكننا تهنا في هذه الارض الواسعة ولم نعرف الطريق ، فرأينا من بعيد راعيا يرعى الجمال، فطلبنا منه ان يهدينا. فارانا سبيل العودة. فشكرنا لطفه وعدنا بالفرح والبهجة الى منازلنا وبدأنا نشوي لحم الحيوانات التي اصطدناها ونأكل بلذة من ثمار تعبنا.

الفصل السادس والثلاثون – ܦܣܘܩܐ ܕܬܠܬܝܢ ܘܫܬܐ

الافعال الشاذة – ܡ̈ܠܐ ܕܟܪ̈ܝܗܝܢ

في الارامية افعال شاذة كثيرة الاستعمال ، نذكر هنا اهمها:

. (ܝܗܒ) اعطى:

تبطل فيها الهاء كلما تحركت الباء بعدها، وجوبا عند الشرقيين وجوازا عند العربيين. ما اذا سكنت الباء بعدها فتبطل الهاء عند الفئتين. وفي المضارع وبعض الاشتقاقات لا ستعمل من لفظه، بل يستعاض عنه بفعل (ܢܬܠ) الغير المستعمل سوى في هذه الصيغ لقليلة. واليك تصريفه:

لماضي المعلوم: ܝܗܒܬ. ܝܗܒܬ. ܝܗܒ. ܝܗܒܬ. ܝܗܒܬܘܢ. ܝܗܒܘ.

ܝܗܒܬ. ܝܗܒܬܝ. ܝܗܒܬ. ܝܗܒܝ. ܝܗܒܬܝܢ. ܝܗܒ

الحاضر: ܝܗܒ ܐܢܐ. ܝܗܒ ܐܢܬ. ܝܗܒܝܢܢ. ܝܗܒܝܬܘܢ. ܝܗܒܝܢ.

ܝܗܒܐ ܐܢܐ... ܝܗ̈ܒܢ. ܝܗ̈ܒܬܝܢ. ܝܗ̈ܒܢ.

المضارع: ܐܬܠ. ܬܬܠ. ܢܬܠ. ܬܬܠܘܢ. ܢܬܠܘܢ.

ܐܬܠ. ܬܬܠܝܢ. ܬܬܠ. ܢܬܠ. ܬܬ̈ܠܢ. ܢܬ̈ܠܢ.

الامر: ܗܒ. ܗܒܘ. ܗܒܝ. ܗܒ̈ܝ.

اسم الفاعل – ܝܗܘܒܐ، اسم المفعول – ܝܗܝܒܐ. المصدر الميمي– ܡܬܠ. المصدر الاسمي– ܡܘܗܒܬܐ. ܡܬܠܬܐ.

وفي المجهول يتصرف مثل (ܐܬܝܗܒ) مع تطبيق قاعدة ابطال الهاء المذكورة اعلاه

٢. (ܐܙܠ) ذهب

يتصرف في المعلوم فقط. وكلما تحركت اللام وسكن ما قبلها، تنقل حركتها الى الساكن السابق وتبطل اللام. واليك تصريفه:

الماضي: ܐܙܠܬ. ܐܙܠܬ. ܐܙܠ. ܐܙܠܬ. ܐܙܠܬܘܢ. ܐܙܠܘ.

ܐܙܠܬ. ܐܙܠܬܝ. ܐܙܠܬ. ܐܙܠܬ. ܐܙܠܬܝܢ. ܐܙܠ.

الحاضر: ܝܠܕ ܐܢܐ. ܝܠܕ ܐܢܬ... ܝܠܕܝܢܢ. ܝܠܕܝܬܘܢ. ܝܠܕܝܢ.

ܝܠܕܐ ܐܢܐ... ܝܠܕܢ. ܝܠܕܢܝܬܝܢ. ܝܠܕܢ.

المضارع: ܐܐܠܕ. ܬܐܠܕ. ܢܐܠܕ. ܬܐܠܕܘܢ. ܢܐܠܕܘܢ.

ܐܐܠܕ. ܬܐܠܕܝܢ. ܬܐܠܕ. ܢܐܠܕ. ܬܐܠܕܢ. ܢܐܠܕܢ.

الامر: ܝܠܕ. ܝܠܕܘ. ܝܠܕܝ. ܝܠܕ̈ܝ.

اسم الفاعل: ܝܠܘܕܐ المصدر الميمي- ܡܐܠܕ المصدر الاسمي- ܝܠܕܐ. ܐܝܠܕܐ. ܡܘܠܕܐ. ܡܐܠܕܬܐ.

وقد يأتي هذا الفعل ايضا بمعنى صلح ونفع. واذ ذاك يحتفظ باللام غير مبطلة ويتصرف مثل الفعل المهموز الفاء .....

٣. (ܣܠܩ) صعد

تحذف لامه في المضارع المجرد ومشتقاته وفي وزن (ܐܦܥܠ) المعلوم وجوبا والمجهول جوازا. أي كلما تحركت اللام وسبقها ساكن واحد متوسط تحذف. واليك تصريفه:

الماضي والحاضر: يتصرف مثل الفعل السالم. وكذلك المجهول ووزن (ܦܥܠ) كله.

المضارع: ܐܣܩ. ܬܣܩ. ܢܣܩ. ܬܣܩܘܢ. ܢܣܩܘܢ.

ܐܣܩ. ܬܣܩܝܢ. ܬܣܩ. ܢܣܩ. ܬܣܩ̈ܢ. ܢܣܩ̈ܢ.

الامر: ܣܩ. ܣܩܘ. ܣܩܝ. ܣܩ̈ܝ. اسم الفاعل- ܣܠܘܩܐ اسم المفعول- ܣܠܝܩܐ المصدر الميمي- ܡܣܩ المصدر الاسمي-ܣܠܩܐ. ܡܣܩܐ. ܡܣܩܬܐ.

٤. (ܐܫܬܝ) شرب (من ܫܬܐ غير المستعمل)

هذا الفعل يشذ في ماضيه المجرد وامره. واليك تصريفه:

الماضي: ܐܫܬܝܬ. ܐܫܬܝܬ. ܐܫܬܝ. ܐܫܬܝܢ. ܐܫܬܝܬܘܢ. ܐܫܬܝܘ.

ܐܫܬܝܬ. ܐܫܬܝܬܝ. ܐܫܬܝܬ. ܐܫܬܝ̈ܢ. ܐܫܬܝܬܝܢ. ܐܫܬܝ̈.

الامر: ܐܫܬܝ. ܐܫܬܘ. ܐܫܬܝ. ܐܫܬ̈ܝ. ويقال ايضا: ܫܬܝ. ܫܬܘ...

ولا اشكال في بقية الصيغ والاوزان.

٥. (ܐܫܬܟܚ) وجد (من ܫܟܚ غير المستعمل)

لماضي: ܐܫܬܟܚܬ. ܐܫܬܟܚܬ. ܐܫܬܟܚ....

لحاضر: ܡܫܬܟܚ ܐܢܐ. ܡܫܬܟܚܐ ܐܢܬ. ܡܫܬܟܚܝܢ... ܡܫܬܟܚܢ ܐܢܐ.

المضارع: ܐܫܬܟܚ. ܬܫܬܟܚ. ܢܫܬܟܚ... الخ... قياسي

الامر: ܐܫܬܟܚ. ܐܫܬܟܚܘ. ܐܫܬܟܚܝ. ܐܫܬܟܚܝ اسم الفاعل ܡܫܬܟܚܢܐ اسم المفعول ܫܟܝܚܐ

المصدر الميمي: ܡܫܬܟܚܘ المصدر الاسمي: ܫܟܚܐ. ܫܟܚܬܐ.

اما المجهول منه فهو حسب القياس:

٦. (ܚܝܐ) حيي (لفيف مقرون)

الماضي: قياسي مثل الناقص

الحاضر: ܚܝܐ ܐܢܐ... ܚܝܝܢ. ܚܝܝܬܘܢ. ܚܝܝܢ.

ܚܝܐ ܐܢܐ... ܚܝܝܢ. ܚܝܬܝܢ. ܚܝܢ.

المضارع: ܐܚܐ. ܬܚܐ... ܬܚܘܢ. ܢܚܘܢ.

ܐܚܐ. ܬܚܝܢ. ܬܚܐ... ܬܚܝܢ. ܢܚܝܢ.

الامر: ܚܝܝ. ܚܝܘ. ܚܝܝ. ܚܝܝ. الصفة - ܚܝܐ المصدر الميمي - ܡܚܐ المصدر الاسمي - ܚܝܝܐ وفي وزن (ܐܦܥܠ) يصبح: (ܐܚܝ. ܡܐܚܐ. ܢܚܐ. الخ...).

(ܘܠܐ) يجب. (ܙܕܩ) ينبغي. (ܦܐܐ) يليق:

انها ثلاثة افعال لا تتصرف الا في صيغة الحاضر. فيقال فيها (ܙܕܩ. ܙܕܩܝܢ. ܙܕܩܐ. ܙܕܩܢ). واذا اريد تصريفها مع جميع الضمائر، بقيت هي على حالها وقرن الضمير باللام، فيقال (ܘܠܐ ܠܝ. ܘܠܐ ܠܟ. ܘܠܐ ܠܟܝ. ܘܠܐ ܠܗ. ܘܠܐ ܠܗ̇. ܘܠܐ ܠܢ. ܘܠܐ ܠܟܘܢ. ܘܠܐ ܠܟܝܢ. ܘܠܐ ܠܗܘܢ. ܘܠܐ ܠܗܝܢ.) يجب علي، يجب عليك، الخ..

الصيغ المركبة:

١- **الحاضر في الماضي**: للتعبير عن هذه الصيغة ، يُستعمل الفعل في الحاضر بدون ضمائر الفعل، مع ماضي فعل (ܗܘܐ) المساعد: (ܟܬܒ ܗܘܝܬ. ܟܬܒ ܗܘܝܬ. ܟܬܒ ܗܘܐ. ܟܬܒܝܢ ܗܘܝܢ. ܟܬܒܝܢ ܗܘܝܬܘܢ. ܟܬܒܝܢ ܗܘܘ. ܟܬܒܐ ܗܘܝܐ... ܟܬܒܢ ܗܘܝܢ. ܟܬܒܢ ܗܘܝܬܝܢ.) كنت اكتب، كنت تكتب، كان يكتب الخ...

٢- **الماضي في الماضي**: يكون الفعل مع مساعده (ܗܘܐ) كلاهما في الماضي، فنقول: (ܟܬܒܬ ܗܘܝܬ. ܟܬܒܬ ܗܘܝܬ. .....) كنت قد كتبت، كنت قد كتبت، الخ...

٣- **الماضي في المستقبل**: يكون الفعل في الماضي يسبقه فعل (ܗܘܐ) في المستقبل أي المضارع:(ܐܗܘܐ ܟܬܒܬ. ܬܗܘܐ ܟܬܒܬ. ܢܗܘܐ ܟܬܒ. ܢܗܘܐ ܟܬܒܬ...) ساكون قد كتبت، ستكون قد كتبت، الخ.

تمرين ٢٥ – ܬܘܪܓܡܐ ܟܗ

اقرأ وترجم الى العربية :

ܐ- ܛܘܒܘܗܝ ܠܓܒܪܐ ܕܒܥܘܬܐ ܕܪ̈ܫܝܥܐ ܠܐ ܗܠܟ: ܘܒܐܘܪܚܐ ܕܚ̈ܛܝܐ ܠܐ ܩܡ: ܒ- ܘܒܡܘܬܒܐ ܕܡܡܝ̈ܩܢܐ ܠܐ ܝܬܒ: ܐܠܐ ܒܢܡܘܣܗ ܕܡܪܝܐ ܨܒܝܢܗ: ܘܒܢܡܘܣܗ ܢܗܓܐ ܐܝܡܡܐ ܘܠܠܝܐ. ܓ- ܢܗܘܐ ܐܝܟ ܐܝܠܢܐ ܕܢܨܝܒ ܥܠ ܡܦܩܐ ܕܡ̈ܝܐ: ܕܦܐܪ̈ܘܗܝ ܝܗܒ ܒܙܒܢܗ ܘܛܪ̈ܦܘܗܝ ܠܐ ܢܬܪܘܢ: ܘܟܠ ܕܥܒܕ ܡܨܠܚ. ܕ- ܠܐ ܗܟܢܐ ܪ̈ܫܝܥܐ: ܐܠܐ ܐܝܟ ܥܘܪܐ ܕܡܒܕܪܐ ܪܘܚܐ. ܗ- ܡܛܠܗܢܐ ܠܐ ܢܩܘܡܘܢ ܪ̈ܫܝܥܐ ܒܕܝܢܐ: ܘܐܦܠܐ ܚ̈ܛܝܐ ܒܟܢܘܫܬܐ ܕܙܕ̈ܝܩܐ. ܘ- ܡܛܠ ܕܝܕܥ ܗܘ ܡܪܝܐ ܐܘܪܚܐ ܕܙܕ̈ܝܩܐ: ܘܐܘܪܚܐ ܕܪ̈ܫܝܥܐ ܬܐܒܕ.

(المزمور الاول من مزاميرداود)

ܡܝܩ: استهزأ

ܐܬܗܓܝ: تأمل

ܪܫܝܥܐ : منافق. اثيم

ܥܘܪܐ: هباء

الفصل السابع والثلاثون - ܦܣܘܩܐ ܕܬܠܬܝܢ ܘܫܒܥܐ

اتصال ضمائر المفعولية بالافعال

ܢܩܝܦܘܬ ܚܠܦ ܫܡܗ̈ܐ ܫܡܥܢ̈ܝܐ ܠܡ̈ܠܐ

ان الضمائر التي تتصل بالاسماء للاضافة تتصل ايضا بالافعال المتعد ية لتقوم مقام المفعول به، وذلك في الماضي والمضارع والامر والمصدر الميمي. اما الحاضر فلا تتصل به هذه الضمائر الا بواسطة اللام، نحو (ܪܚܡ ܐܢܐ ܠܟ) احبك، (ܪܚܡ ܠܝ) يحبني. الخ...

غير ان ياء المتكلم لا تُلفظ في المفعولية ، ويتقدمها نون ساكنة تسمى النون الفارقة، او كما يسميها العرب، نون الوقاية، نحو (ܩܛܠܢܝ) قتلني. وضمير الغائبين والغائبات لا يتصل بالفعل، بل يُلفظ بهما منفصلين: (ܐܢܘܢ. ܐܢܝܢ) نحو (ܩܛܠ ܐܢܘܢ) قتلهم ، (ܩܛܠ ܐܢܝܢ) قتلهن. وقد وردا متصلين ايضا، لاسيما في الشعر، فقالوا (ܩܛܠܗܘܢ. و ܩܛܠܗܝܢ).

ان ضمائر المفعولية المتصلة ساكنة، ولذ لك فلابد من تحريك الحرف الذي تتصل به، ماعدا (ܗܘܢ و ܗܝܢ) اللذين يبتدئان بمتحرك، فلا يحرّكان الحرف الذي قبلهما.

وتجدر الملاحظة ان ثلاث صيغ في الماضي تنتهي بتاء، وهي المتكلم (ܩܛܠܬ) قتلتُ، والمخاطب (ܩܛܠܬ) قتلتَ، والغائبة (ܩܛܠܬ) قتلتْ. فلتمييزها عن بعضها، تكون تاء الغائبة دوما مرققة عند اتصال الفعل بضمائر المفعولية، بينما تكون تاء الشخصين الاخرين مقساة، فنقول (ܫܒܩܬܢܝ) تركتني هي و (ܫܒܩܬܟ) تركتك انا و (ܫܒܩܬܢܝ) تركتني انت. الا تاء المتكلم في الماضي الناقص المجرد فانها ترقق، نحو (ܩܪܝܬܟ) دعوتك، وتقسى في الناقص غير الثلاثي فنقول (ܚܘܝܬܟ) اريتك، (ܐܠܐܝܬܟ) اتعبتك. الخ..

اتصـــال ا لضمائر بالفعل الماضي:

هناك صيغ في الماضي ساكنة الاخر، وهي صيغة المتكلم والغائب والغائبة، فيصيب الفعل بعض التغيير عند اتصال ضمائر المفعولية به. اما بقية الصيغ فهي متحركة الاخـر. فالمنتهي منه بالنون، تُزقف هذه النون مع الضمائر، وتزقف كذلك تاء المخاطب، اما تـاء المخاطبة فتحبص، واخر الغائبين يُربص لانتهائه بالواو. اما صيغة الغائبات، فيمكن ان ترد نونها وتزقف مع الضمائر، ويجوز ايضا اسقاط نونها، فيُزقف اخر الفعل قبل نون المتكلـم والمتكلمين وكاف المخاطب.

وبديهي ان صيغ المتكلم لا تتصل بها ضمائر المتكلم للمفعولية، وصيغ المخـاطب لا تتصل بها ضمائر المخاطب. وكذلك صيغ الغائب لا تتصل بها ضمائر الغائب ما لم يكـن ضمير الغائب المفعول لغير الغائب الفاعل.

واليك كيفية اتصال ضمائر المفعولية بالفعل الماضي – (ܩܛܠ) قتل:

فعل (ܩܛܠ) الماضي مع ضمائر المفعولية

المتكلم ܩܛܠܬ قتلت	المخاطبة ܩܛܠܬܝ قتلت	الغائبون ܩܛܠܘ قتلوا
ܩܛܠܬܟ قتلتك	ܩܛܠܬܝܢܝ قتلتني	ܩܛܠܘܢܝ[1] قتلوني
ܩܪܝܬܟ دعوتك	ܩܛܠܬܝܗܝ	ܩܪܘܢܝ دعوني
ܟܠܝܬܟ نهيتك	ܩܛܠܬܝܗ̇	ܩܛܠܘܟ
ܩܛܠܬܟܝ قتلتك	ܩܛܠܬܝܢ	ܩܛܠܘܟܝ
ܩܛܠܬܗ قتلته	ܩܛܠܬܝ ܐܢܘܢ	ܩܛܠܘܗܝ
ܩܛܠܬܗ̇ قتلتها	ܩܛܠܬܝ ܐܢܝܢ	ܩܛܠܘܗ̇
ܩܛܠܬܟܘܢ قتلتكم		ܩܛܠܘܢ
ܩܛܠܬܟܝܢ قتلتكنَ	الغائبة ܩܛܠܬ قتلت	ܩܛܠܘܟܘܢ
ܩܛܠܬ ܐܢܘܢ قتلتهم	ܩܛܠܬܢܝ قتلتني	ܩܛܠܘܟܝܢ
ܩܛܠܬ ܐܢܝܢ قتلتهن	ܩܛܠܬܟ	ܩܛܠܘ ܐܢܘܢ
	ܩܛܠܬܟܝ	ܩܛܠܘ ܐܢܝܢ
	ܩܛܠܬܗ	
	ܩܛܠܬܗ̇	
	ܩܛܠܬܢ	
	ܩܛܠܬܟܘܢ	
	ܩܛܠܬܟܝܢ	
	ܩܛܠܬ ܐܢܘܢ	
	ܩܛܠܬ ܐܢܝܢ	

[1] وفي الصيغة الاخرى يقال ܩܛܠܘܢ= ܩܛܠܘܢܢܝ - ܩܛܠܘܢܟ...

المخاطب ܩܛܠܬ قتلت		المخاطبات ܩܛܠܬܝܢ قتلتن
الغائب ܩܛܠ قتل	المتكلمون ܩܛܠܢ قتلنا	الغائبات ܟܬܒ̈ كتبن
ܩܛܠܢܝ قتلني	ܩܛܠܢܟ قتلناك	ܩܛܠ̈ܢܝ[1] قتلتني
ܩܪܳܢܝ دعاني	ܩܛܠܢܟܝ	ܓܒ̈ܝܢܝ اخترتني
ܩܪܳܝܗܝ دعاه	ܩܛܠܢܗܝ	ܩܛܠ̈ܟ
ܩܛܠܟ	ܩܛܠܢܗ̇	ܩܛܠ̈ܟܝ
ܩܛܠܟܝ	ܩܛܠܢܟܘܢ	ܩܛܠ̈ܝܗܝ
ܩܛܠܗ	ܩܛܠܢܟܝܢ	ܩܛܠ̈ܗ̇
ܩܛܠܗ̇	ܩܛܠ ܐܢܘܢ	ܩܛܠ̈ܢ
ܩܛܠܢ	ܩܛܠ ܐܢܝܢ	ܩܛܠܟܘܢ
ܩܛܠܟܘܢ	المخاطبون ܩܛܠܬܘܢ قتلتم	ܩܛܠܟܝܢ
ܩܛܠܟܝܢ	ܩܛܠܬܘܢܢܝ	ܩܛܠ ܐܢܘܢ
ܩܛܠ ܐܢܘܢ	ܩܛܠܬܘܢܝܗܝ	ܩܛܠ ܐܢܝܢ
ܩܛܠ ܐܢܝܢ	ܩܛܠܬܘܢܗ̇	
	ܩܛܠܬܘܢܢ	
	ܩܛܠܬܘܢ ܐܢܘܢ	
	ܩܛܠܬܘܢ ܐܢܝܢ	

1 او: ܩܛܠܝܢ + ܩܛܠܝܢܢܝ. ܩܛܠܝܢܟ...

ܩܛܠ̈ܢܝ. ܩܛܠ̈ܟ...

اتصال الضمائر بالفعل المضارع

ان الصيغ الساكنة في المضارع، وهي صيغ المتكلم والمتكلمين والمخاطب والغائب والغائبة فالصحيحة الآخر منها يُفتح اخرها مع ضمير المتكلم مفردا وجمعا، ويُنصب مع ضمير المخاطب، ويُكسر مع ضمير المخاطبة ويحبص مع ضمير الغائب مزيدا بعده ياء، ويسقط هذا الضمير لفظا مزيدا قبله واو ملفوظة وبعده ياء لا تُلفظ، ويحبص مع ضمير الغائبة. اما مع الضمائر المتحركة فيبقى على حاله. اما الافعال الناقصة فتقلب فيها الالف الى ياء قبل الضمائر ويكون ما قبلها محركا بالزلام.

واليك تصريف فعل (ܢܩܛܘܠ) المضارع مع ضمائر المفعولية:

المتكلم ܐܩܛܘܠ اقتل	المخاطبة ܬܩܛܠܝܢ تقتلين
ܐܩܛܠܟ [1] اقتلك	ܬܩܛܠܝܢܢܝ [3]
(ܐܩܪܝܟܝ .. ܐܩܪܝܟܘܢ)	ܬܩܛܠܝܢܝܗܝ
ܐܩܛܠܟܝ	ܬܩܛܠܝܢܗ
ܐܩܛܠܝܘܗܝ [2]	ܬܩܛܠܝܢܢ
ܐܩܛܠܝܗ	ܬܩܛܠܝܢ ܐܢܘܢ
ܐܩܛܘܠܟܘܢ	ܬܩܛܠܝܢ ܐܢܝܢ
ܐܩܛܘܠܟܝܢ	
ܐܩܛܘܠ ܐܢܘܢ	
ܐܩܛܘܠ ܐܢܝܢ	

---

1 أجاز بعضهم ابقاء حركة عين المضارع في الصيغ الساكة فقالوا (ܐܩܛܘܠܟ .)

2 اجازوا ايضا حذف الياء مع ضمائر الغائب والغائبة فقالوا (ܐܩܛܠܗ. ܐܩܛܠܗ. ܢܩܛܠܗ. ܬܩܛܠܗ) وحتى حذف النون من الصيغ المنتهي بالنون، نحو (ܬܫܬܒܩܘܢ. ܬܫܬܒܩܘܗ. ܬܫܬܒܩܝܢ الخ....)

3 وقالوا ايضاً ܬܩܛܠܝܢܢܝ تقتليني....

الغائبة ܬܩܛܘܠ تقتل هي	المخاطب ܬܩܛܘܠ تقتل انت
ܬܩܛܠܢܝ تقتلني	ܬܩܛܠܢܝ تقتلني
ܬܩܪܝܢܢ	ܬܩܪܝܢܢ.ܬܩܪܝܘܗܝ
ܬܩܛܠܟ	ܬܩܛܠܝܘܗܝ
ܬܩܛܠܟܝ	ܬܩܛܠܝܗ
ܬܩܛܠܝܘܗܝ	ܬܩܛܠܢ
ܬܩܛܠܝܗ	ܬܩܛܘܠ ܐܢܘܢ
ܬܩܛܠܢ	ܬܩܛܘܠ ܐܢܝܢ
ܬܩܛܘܠܟܘܢ	
ܬܩܛܘܠܟܝܢ	
ܬܩܛܘܠ ܐܢܘܢ	
ܬܩܛܘܠ ܐܢܝܢ	

المتكلمون ܢܩܛܘܠ نقتل	الغائب ܢܩܛܘܠ يقتل
ܢܩܛܠܟ نقتلك	ܢܩܛܠܢܝ يقتلني
ܢܩܛܠܟܝ	ܢܩܪܝܢܢ..ܢܩܪܝܘܗܝ
ܢܩܛܠܝܘܗܝ	ܢܩܛܠܟ
ܢܩܛܠܝܗ	ܢܩܛܠܟܝ
ܢܩܛܘܠܟܘܢ	ܢܩܛܠܝܘܗܝ
ܢܩܛܘܠܟܝܢ	ܢܩܛܠܝܗ
ܢܩܛܘܠ ܐܢܘܢ	ܢܩܛܠܢ
ܢܩܛܘܠ ܐܢܝܢ	ܢܩܛܘܠܟܘܢ
	ܢܩܛܘܠܟܝܢ
	ܢܩܛܘܠ ܐܢܘܢ

ܢܩܛܘܠ ܐܢܝܢ	
المخاطبون ܬܩܛܠܘܢ تقتلون	المخاطبات ܬܩܛ̈ܠܢ
ܬܩܛܠܘܢܢܝ تقتلوني (ܬܡܕܥܘܢܢܝ...) ܬܩܛܠܘܢܗܝ ܬܩܛܠܘܢܗ̇ ܬܩܛܠܘܢܢ ܬܩܛܠܘܢ ܐܢܘܢ ܬܩܛܠܘܢ ܐܢܝܢ	ܬܩܛ̈ܠܢܢܝ تقتلني ܬܩܛ̈ܠܢܗܝ ܬܩܛ̈ܠܢܗ̇ ܬܩܛ̈ܠܢܢ ܬܩܛ̈ܠܢ ܐܢܘܢ ܬܩܛ̈ܠܢ ܐܢܝܢ
الغائبون ܢܩܛܠܘܢ يقتلون	الغائبات ܢܩܛ̈ܠܢ
ܢܩܛܠܘܢܢܝ يقتلونني ܢܩܛܠܘܢܟ ܢܩܛܠܘܢܟܝ ܢܩܛܠܘܢܗܝ ܢܩܛܠܘܢܗ̇ ܢܩܛܠܘܢܢ ܢܩܛܠܘܢܟܘܢ ܢܩܛܠܘܢܟܝܢ ܢܩܛܠܘܢ ܐܢܘܢ ܢܩܛܠܘܢ ܐܢܝܢ	ܢܩܛ̈ܠܢܢܝ يقتلنني ܢܩܛ̈ܠܢܟ ܢܩܛ̈ܠܢܟܝ ܢܩܛ̈ܠܢܗܝ ܢܩܛ̈ܠܢܗ̇ ܢܩܛ̈ܠܢܢ ܢܩܛ̈ܠܢܟܘܢ ܢܩܛ̈ܠܢܟܝܢ ܢܩܛ̈ܠܢ ܐܢܘܢ ܢܩܛ̈ܠܢ ܐܢܝܢ

اتصال الضمائر بالامر والنهي:

لا يتصل بالامر الا ضمائر المتكلم والغائب. والصيغة الساكنة فيه هي صيغة المخاطب الصحيح الاخر التي يزاد بعدها ياء قبل الضمائر مفتوح ما قبلها مع ضمير المتكلم والغائب (مزقوف مع الغائب عند الغربيين)، ومزلوم مع ضمير الغائبة، وفي الثلاثي المجرد الذي بواو الجمع يحرك اوله برباص فنقول من (ܩܛܘܠܘ) اقتلوا (ܩܘܛܠܘܢܝ) اقتلوني..

واليك تصريف فعل (ܩܛܘܠ) الامر مع ضمائر المفعولية:

المخاطب ܩܛܘܠ اقتل	ܩܪܝ ادع	ܓܠܝ	
ܩܛܘܠܝܢܝ اقتلني ܩܛܘܠܝܗܝ (ܠܘܗܝ) ܩܛܘܠܝܗ ܩܛܘܠܝܢ ܩܛܘܠ ܐܢܘܢ ܩܛܘܠ ܐܢܝܢ	ܩܪܝܢܝ او ܩܪܝܢܝ ܩܪܝܗܝ ܩܪܝܗ ܩܪܝܢ ܩܪܝ ܐܢܘܢ ܩܪܝ ܐܢܝܢ	ܓܠܝܢܝ ܓܠܝܗܝ الخ..	
المخاطبون ܩܛܘܠܘ اقتلوا	ܩܪܘ ادعوا	ܓܠܘ	ܚܒܘ
ܩܘܛܠܘܢܝ اقتلوني ܩܘܛܠܘܗܝ ܩܘܛܠܘܗ ܩܘܛܠܘܢ ܩܛܘܠܘ ܐܢܘܢ ܩܛܘܠܘ ܐܢܝܢ	ܩܪܐܘܢܝ ܩܪܐܘܗܝ ܩܪܐܘܗ ܩܪܐܘܢ ܩܪܘ ܐܢܘܢ ܩܪܘ ܐܢܝܢ	ܓܠܘܢܝ ܓܠܘܗܝ...	ܚܘܒܒܘܢܝ او (ܚܒܒܘܢܝ) ܚܘܒܒܘܗܝ او (ܚܒܒܘܗܝ)	

المخاطبة ܩܛܘܠܝ اقتلي	ܩܪܝ ادعي	ܐܬܐܝ	
ܩܛܘܠܝܢܝ اقتليني ܩܛܘܠܝܗܝ ܩܛܘܠܝܗ ܩܛܘܠܝܢ ܩܛܘܠܝ ܐܢܘܢ ܩܛܘܠܝ ܐܢܝܢ	ܩܪܝܢܝ ܩܪܝܗܝ ܩܪܝܗ ܩܪܝܢ ܩܪܝ ܐܢܘܢ ܩܪܝ ܐܢܝܢ	ܐܬܐܝܢܝ ܐܬܐܝܗܝ	
المخاطبات ܩܛܘܠܝܢ اقتلن	ܩܪܝܢ ادعون	ܩܛܘܠܝܢ الصيغة الثانية	ܐܬܝܢ
ܩܛܘܠܝܢܢܝ اقتلنني ܩܛܘܠܝܢܗܝ ܩܛܘܠܝܢܗ ܩܛܘܠܝܢ ܩܛܘܠܝܢ ܐܢܘܢ ܩܛܘܠܝܢ ܐܢܝܢ	ܩܪܝܢܢܝ ܩܪܝܢܗܝ ܩܪܝܢܗ ܩܪܝܢ ܩܪܝ ܐܢܘܢ ܩܪܝ ܐܢܝܢ	ܩܛܘܠܝܢܢܝ ܩܛܘܠܝܢܗܝ	ܐܬܝܢܢܝ ܐܬܝܢܗܝ

اما اتصال ضمائر المفعولية بالنهي فيكون على نوع المضارع او على نوع الامـــر، فنقول: (ܠܐ ܬܫܒܩܝܢܝ لا تـــتركني او ܠܐ ܬܫܒܩܘܢܢܝ. ܠܐ ܬܥܠܢ لا تدخلنـــا او ܠܐ ܬܥܠܝܢ...)

اتصال الضمائر بالمصدر الميمي

ان ضمائر المفعولية تتصل بالمصدر الميمي المشتق من الثلاثي المجرد مثل اتصالـــها بالفعل الماضي الساكن الآخر. اما مصادر سائر الاوزان الاخرى من المزيدة والرباعيـــة،

فتزاد في اخرها تاء بعد الرباص وتتصل بها ضمائر المفعولية اتصال الاسماء المختومة بتاء التأنيث. وغالبا ما تدخل النون الفارقة قبل ياء المتكلم في المجرد والمزيد. ويغلب ايضا دخول اللام قبل جميع هذه المصادر.

واليك كيفية اتصال الضمائر بهذه المصادر:

ܡܩܛܠ	ܡܒܢܐ	ܡܩܛܠܘ	ܡܬܩܛܠܘ
ܠܡܩܛܠܢܝ	ܠܡܒܢܝܢܝ	ܠܡܩܛܠܘܬܝ "ܬܢܝ"	ܠܡܬܩܛܠܘܬܝ
ܠܡܩܛܠܟ	ܠܡܒܢܝܟ	ܠܡܩܛܠܘܬܟ	ܠܡܬܩܛܠܘܬܟ
ܠܡܩܛܠܟܝ	ܠܡܒܢܝܟܝ	ܠܡܩܛܠܘܬܟܝ	الخ.........
ܠܡܩܛܠܗ	ܠܡܒܢܝܗ	ܠܡܩܛܠܘܬܗ	
ܠܡܩܛܠܗ̇	ܠܡܒܢܝܗ̇	ܠܡܩܛܠܘܬܗ̇	
ܠܡܩܛܠܢ	ܠܡܒܢܝܢ	ܠܡܩܛܠܘܬܢ	
ܠܡܩܛܠܟܘܢ	ܠܡܒܢܝܟܘܢ	ܠܡܩܛܠܘܬܟܘܢ	
ܠܡܩܛܠܟܝܢ	ܠܡܒܢܝܟܝܢ	ܠܡܩܛܠܘܬܟܝܢ	
ܠܡܩܛܠ ܐܢܘܢ	ܠܡܒܢܐ ܐܢܘܢ	ܠܡܩܛܠܘ ܐܢܘܢ	
او ܠܡܩܛܠܗܘܢ	ܠܡܒܢܐ ܐܢܝܢ	ܠܡܩܛܠܘ ܐܢܝܢ	
ܠܡܩܛܠ ܐܢܝܢ			
او ܠܡܩܛܠܗܝܢ			

... وتجدر الملاحظة ان ضمائر المفعولية قد تتصل بالماضي والمضارع والامر والمصدر الميمي بواسطة لام المفعولية، كما هو الشان مع الفعل الحاضر. فنقول: (ܩܛܠܬ ܠܝ. ܐܩܛܘܠ ܠܟܘܢ. ܩܛܘܠ ܠܗ̇. ܠܡܩܛܠ ܠܗܘܢ الخ...). الا ان طريقة اتصالها المباشر هي الفضلى.

تمرين ٢٦ – ܕܘܪܫܐ ܟܘ

ا– ترجم الى الارامية الجمل التالية:

نحن نحبهم وهم يبغضوننا. نحن محتاجون الى هذا الكتاب. متى ترسلونه لنا؟ احد ابراهيم ابنه اسحق واصعده إلى راس الجبل واراد ان يذبحه ويقربه لله. يوسف ابغضه اخوته بسبب احلامه فالقوه في جب في البرية، ثم اصعدوه وباعوه للتجار و هؤلاء انزلوه الى مصر. جاءنا ضيف كريم فاستقبلناه بفرح واكرمناه اكراما عظيما. اصوات الاولاد تزعجنا ولا تدعنا ندرس جيدا. لاتهمل ابنك وتتركه بدون تربية حسنة فتضره ضررا بالغا. كنت مريضا فزرتموني وحزينا فعزيتموني، ولهذا فانا اشكركم شكرا جزيلا. اللهم احفظنا ونجنا من جميع اعدائنا واعط الضالين نورك ليعودوا الى طريق الحق ويعرفوك ويعبدوك. امين.

ب– ترجم الى العربية القصة التالية:

ܡܠܟܐ ܚܕ ܐܡܠܝܢ ܒܟܪܣܗ ܘܥܬܝܪ ܣܓܝ ܗܘܐ. ܠܝܬ ܗܘܐ ܣܒܘܥܐ ܠܚܡܝܕܘܬܗ. ܘܐܨܕܝ ܠܐܢܫܐ ܒܝܕ ܡܕܐܬܐ ܘܥܡܠܐ ܕܥܒܕ ܗܘܐ. ܘܐܬܬܘܬܒܘ ܟܡܘܪܐ ܕܟܠ ܦܢܝܬܐ ܒܥܘܠܐ ܡܢ ܩܕܡ ܛܠܘܡܘܬܗ. ܒܚܕ ܡܢ ܝܘܡܝܢ ܟܕ ܥܒܪ ܗܘܐ ܥܠ ܓܢܒ ܚܪܒܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܚܕܐ: ܚܙܐ ܦܪܚܬܐ ܗܕܐ ܟܘܦܐ. ܘܫܐܠ ܠܚܕ ܡܢܗܘܢ. ܕܥܡܗ ܠܘܬ ܚܒܪܗ: ܡܢ ܩܪܝܐ ܟܘܦܐ: ܠܐ ܝܕܥ ܐܢܬ ܒܡܠܬܐ ܠܦܪܚܬܐ ܦܪܚܝܐ؟ ܥܢܐ ܚܒܪܗ ܘܐܡܪ ܠܗ: ܗܕܐ ܡܫܬܥܐ ܐܢܬ ܠܡܫܡܥ ܡܠܬܐ ܕܥܒܕ ܐܢܐ ܠܟ؟ ܘܦܩܕ ܠܗ ܗܘ ܐܚܪܢܐ ܕܡܫܬܥܐ ܐܢܐ ܦܩܕܬ ܒܟܠܐ ܕܝܗܒܐ ܐܢܬ ܩܘܪܝܐ ܚܪܒܬܐ: ܒܗܝ ܕܒܝܘܡܝ ܛܠܘܡܘܬܗ ܕܡܠܟܐ ܢܗܘܐ ܥܬܝܕ ܩܘܪܝܐ ܚܪܒܬܐ. ܟܕ ܫܡܥ ܡܠܟܐ: ܐܬܥܝܩ ܒܠܒܗ ܘܐܬܬܘܝ.

ܚܡܝܕܘܬܐ: جشع. طمع

ܐܬܬܘܬܒ: هاجر

ܐܨܕܝ: اقفر

ܛܠܘܡܐ: ظالم

ܡܕܐܬܐ ܘܥܡܠܐ: الضرائب والخراجات

ܟܘܦܐ: بومة

القسم الثـــانـــــي - ܡܢܬܐ ܬܪܝܢܝܬܐ

النحو - ܢܘܩܕܐ ܕܡܡܠܠܬܐ

في القسم الاول من هذا الكتاب، بحثنا في الامور التي لاتكوّن بذاتها تركيبا مفيدا فـلئدة تامة. فان التركيب المفيد فائدة تامة هو الاسنادي، وركناه هما الاسم والفعل. وقد درسنا كلا منهما على حدة. والان نرى كيفية الاسناد فيهما. فان الاسم يسند ويُسند اليه، والفعل يُســند، اما الحرف فلا يُسند ولا يُسند اليه، انما يؤتى به مع الاسم والفعل ليكسب العبـــارة معنـــى خاصا. وفي مقدمة عمدة الكلام ياتي الفاعل ونائبه والمبتـــدأ والخـــبر، ثـــم المفعـــولات الاخرى.

الفصل الثامن والثلاثون - ܦܣܘܩܐ ܕܬܠܬܝܢ ܘܬܡܢܝܐ

الفاعل - ܥܒܘܕܐ

الفاعل اسم قدم عليه فعل معلوم او شبهُه وأُسند اليه نحو (ܐܬܐ ܝܘܣܦ) جاء يوسف، (ܝܘܣܦ ܫܦܝܪ ܚܙܘܗ) يوسف جميل منظره. وشبه الفعل يكون اسم الفاعل المجزوم او الصفة المجزومة.

يكون الفاعل اسما ظاهرا نحو (ܩܡ ܝܥܩܘܒ) قام يعقوب، او ضميرا بارزا، نحو (ܪܚܡ ܐܢܐ) احب، (ܠܐ ܐܬܐ ܐܠܐ ܐܢܬ) لم يأت الا انت، او ضميرا مستترا نحو (ܡܠܘܦܐ ܐܙܠ) أي (ܐܙܠ ܗܘ).

ويكون الفاعل صريحا (ܡܦܪܫܐ)، كما جاء في الامثلة السابقة، ومؤولًا بالصريح (ܡܦܢܝܢ ܠܡܦܪܫܐ) بواسطة الدال المصدرية. نحو (ܓܠܐ ܠܝ ܕܠܐ ܚܙܩ ܝܘܣܦ) يبان لي ان لم يسافر يوسف.

١. يجب ان يطابق الفعل فاعله بالجنس والعدد، سواء كان هذا الفاعل موصوفا او صفة نحو (ܩܡܘ ܩܫܝܫܐ) قام الشيوخ، وسواء وقع الفعل قبل فاعله او بعده، نحو (ܐܙܠܘ ܛܠܝܐ) او (ܛܠܝܐ ܐܙܠܘ) راح الصبيان. الصبيان راحوا.

٢. يجوز جمع الفعل اذا كان فاعله فردا من الجمع المذكور بعده في الجملة، او كان فردا مع فرد اخر يتداولان الفعل، نحو (ܢܬܩܪܒܢ ܚܕܐ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ) لتقترب واحدة من العذارى، (ܠܐ ܢܚܙܘܢ ܐܢܫ ܡܢ ܓܒܪܐ ܗܠܝܢ ܐܪܥܐ) لن يرى احد هولاء الرجال الارض، (ܐܡܪ ܚܕ ܠܚܒܪܗ) قال احدهما للاخر، (ܩܥܝܢ ܗܢܐ ܠܗܢܐ ܘܐܡܪܝܢ) يتنادون قائلين.

٣. اذا فُصل الفعل او شبهه عن الفاعل بغير ادوات التحسين، جاز في الفعل التذكير مع الفاعل المؤنث المفرد، كقول ابن العبري (ܦܓܥܬ ܒܝ ܒܠܠܝܐ ܛܠܝܬܐ ܕܫܦܝܪܐ

ܠܫܡܫܐ ܙܝܘܗ̇) صادفني في العالم فتاة يبهر الشمس بهاؤها، او (ܦܓܥܬ ܒܝ ܥܠܝܡܬܐ...)، وجاز فيه التذكير والافراد مع الفاعل المؤنث المجموع، نحو (ܠܐ ܢܗܘܐ ܠܪܚܡܐ ܥܩܬܐ ܩܫܝܬܐ) لايكون للصديق شدائد صعبة. وجاز الافراد مع الفاعل المذكر المجموع، نحو (ܡܚܕܪ ܒܗ ܟܘܟܒ̈ܐ) محيطة به كواكب او (ܡܚܕܪܝܢ ܒܗ ܟܘܟܒ̈ܐ). ولكن وجب التذكير والافراد فقط اذا كان الفاعل محصورا، مهما كان عدده او جنسه، نحو (ܠܐ ܦܓܥ ܒܝ ܐܠܐ ܥܠܝܡܬܐ او ܥܠܝ̈ܡܬܐ او ܥܠܝ̈ܡܐ).

٤. اذا كان الفاعل المؤنث لفظا كلمة أُخذت مجازا لشخص مذكر كناية او استعارة له، جاز تذكير فعله مراعاة للمعنى، او تأنيثه مراعاة للفظ، نحو (ܒܝܘܡܐ ܕܐܣܬܠܩ ܪܝܫܬܐ ܕܝܠܢ) في اليوم الذي صعد فيه رئيسنا (أي المسيح).

٥. اذا كان الفاعل اسم جمع، جاز في فعله او تشبيهه الافراد او الجمع، نحو (ܐܬܒܕܪ او ܐܬܒܕܪܘ ܚܝܠܐ) تبدد الجيش. وكذا اذا كان الفعل جمعا بمعنى المفرد جاز في فعله ان يتبع اللفظ في الجمع او ان يتبع المعنى في المفرد المذكر ولو كان الفاعل مؤنثا نحو (ܐܣܬܪܩ ܐܦ̈ܝ ܒܪܬܐ ܕܩܘܡܬܐ) او (ܐܣܬܪܩܘ....).

٦. اذا تعدد الفاعل بالعاطف، جاز اسناد الفعل الى الفاعل الاول او الى الجميع نحو (ܗܝܕܝܢ ܢܦܩ او ܢܦܩܘ) ܢܘܚ ܘܒܢܘܗܝ حينئذ خرج نوح وبنوه، (ܒܛܠܬ او (ܒܛܠܘ) ܚܕܘܬܐ ܘܩܝܬܪ̈ܐ)) زال الفرح والات الطرب.

٧. كل فعل لازم يجوز فيه زيادة اللام والضمير المطابق قبل فاعله، نحو (ܩܡ ܠܗ ܓܒܪܐ) قام الرجل.

٨. ان حكم الفاعل ان يلي الفعل متصلا به وان يتقدم على المفعول به، ما لم يُقص تقدمه الى خلل فيؤخَّر. وذلك اذا كان الفاعل اسما ظاهرا والمفعول به ضميرا متصلا. نحو (ܡܚܳܢܝ ܦܶܛܪܘܣ) ضربني بطرس، او اذا اتصل بالفاعل ضمير المفعول به، نحو (ܙܒܶܢ ܥܰܒܕܳܐ ܡܳܪܶܗ) باع العبد سيدُه، او حيث لا مجال للالتباس، نحو (ܡܢܰܗܪܳܐ ܐܰܪܥܳܐ ܫܶܡܫܳܐ) تنير الارض الشمسُ. واذا لم يكن داع الى احتلاف الترتيب، فانت مخير بين التقديم والتأخير، الا ان حفظ الترتيب اولى في حال الاباحة، قضاء لحق كل واحد منهما.

٩. قد يُحذف الفاعل جوازا، نحو (ܡܚܳܐ ܠܶܗ ܠܬܰܪܥܳܐ) بلعت الباب (أي ܩܝܳܡܬܳܐ الاخرة)، او يحذف فعله، كقولك (ܐܰܒܘܢ) في جواب السائل (ܡܰܢ ܐܬܳܐ؟). وكثيرا ما يُقدَّر الفاعل ويؤوَّل بكلمة (ܨܒܘܬܳܐ) امر او (ܥܶܢܝܳܢܳܐ) شأن، نحو (ܟܪܺܝܬ ܠܝ) حزنت (اي ܨܒܘܬܳܐ) ونحو (ܛܳܐܶܒ ܠܶܗ) طاب نفسا، و (ܐܰܡܛܪܰܬ) امطرت، (ܢܓܰܗܰܬ) اصبحت أي طلع الفجر. (ܚܫܶܟܰܬ) اظلمت أي اظلم الليل.

تمرين ٢٧ – ܕܘܪܫܳܐ ܟܙ

أ – ترجم الى الارامية ما يأتي

تفوح الروائح الزكية من البساتين وتجري فيها المياه العذبة وتغرد الطيور على اغصان اشجارها. في الصيف يصعد الاغنياء بسياراتهم الى الجبال، ويبقى الفقراء في منازلهم يتعذبون من شدة الحر. زارنا صديقنا المخلص وجلب لنا هدية نفيسة، فشكرناه من صميم القلب على لطفه الاخوي. يدرس الطلاب باجتهاد قبل الامتحانات، ثم ينسون في الصيف ما تعلموه خلال السنة الدراسية. انهم يقرأون المجلات والصحف اليومية السهلة ويتتبعون الاخبار ولايهتمون بالدراسات الرصينة النافعة لمستقبلهم ولبناء الوطن الحبيب.

ب- اقرأ واشر الى الفاعل في القطعة التالية:

ܒܫܢܬ ܬܠܗ ܕܛܝ̈ܝܐ ܐܬܓܘ ܐܢܫ̈ܝܢ ܙܡܢ̈ܐ ܕܘܙܢܐ ܒܒܓܕܕ: ܕܠܟܡ ܩܡ ܙܡܢܝܢ ܒܡܕܒܪܐ ܚܐܡ ܡܬܚܠܦܐ ܐܘܩܝܢܐ ܘܟܠ ܡܬܢܒܝܐ ܘܟܗܢܐ ܘܐܠܗܐ ܙܟܐ. ܘܩܡ ܡܙܒܢ ܡܠܟܢ ܟܠܐ ܕܐܡܪ: ܗܘܡܢܐ ܡܢܗ ܒܛܘܓܪܠܒܓ ܙܡܐ ܕܕܡܥܐ: ܘܟܠ ܐܬܪܐ ܕܟܠܐ ܡܫܡܫ ܠܗ ܒܗܝܢ ܒܟ̈ܐ ܐܠܗܐ ܗܘܡܢܝ: ܡܢ ܚܪܒܐ ܠܡܙܒܢ ܠܗ. ܘܩܡ ܡܡܠܘܗ ܠܥܘܪܐ ܡܛܘܪܝܐ ܢܡܬ ܒܓܕܕ: ܢܦܩܘ ܠܒܗܝܢ ܡܕܘܪܐ ܘܡܒܒܬ ܐܠܗܐ ܗܘܡܢܝ ܩܡ ܐܠܝܢ ܘܒܒܝܢ ܘܡܡܫܒܩܝܢ ܢܣܒܘܢ ܘܡܬܠܛܝ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܢܘܩܡܢ ܐܩܝܘܢ ܒܗܘܢܝܗ ܩܪܐ: ܕܒܗܪܐ ܠܟܡ ܝܬܒܝܢ ܠܒܝܬܐ ܘܟܠ ܢܡܠܟܘܢ ܠܒܝܬܗܘܢ. ܘܦܪܣ ܛܠܝܐ ܗܘܐ ܒܕܠܗ ܐܘܠܐ ܕܚܠܢ. ܘܒܛܠ ܐܬܪܐ ܐܒܠܐ ܕܒܓܕܕ ܐܬܚܒܪ.

(عن ابن العبري -التاريخ المدني)

الفصل التاسع والثلاثون – ܦܣܘܩܐ ܕܬܠܬܝܢ ܘܬܫܥܐ

نائب الفاعل – ܚܠܦ ܥܒܘܕܐ

نائب الفاعل اسم أُسند اليه فعل مجهول مقدم عليه او شبهه، نحو (ܐܬܩܛܠ ܗܒܝܠ) قتل هابيل. (ܝܥܩܘܒ ܚܣܝܡ ܝܠܕܗ) يعقوب محسود ولده. وشبه الفعل المجهول هو اسم المفعول المجزوم، كما في المثل الأخير .

فائدة

ان صيغة المجهول تاتي ايضا في الارامية مع الفعل اللازم ، فيكون لفظا مجهولا ومعنى لازما بمعنى المعلوم، نحو (ܣܡܩ) احمرَّ (ܐܣܬܡܩ) احمرَّ ايضا. وحينئذ يكون الاسم او الضمير المُسند اليه هذا الفعل فاعلا لا نائب فاعل. كما يوجد ايضا افعال مجهولة لفظا ومعلومة متعدية معنى ، كما رأينا في الفصول السابقة ، نحو (ܐܬܡܠܟ) وعد، (ܐܬܡܘܕܥ) علم، (ܐܬܥܛܦ) لبس ، توشح.....

١ـ يكون نائب الفاعل اسما ظاهرا كما في الامثلة السابقة، او ضميرا بارزا، نحو (ܠܐ ܐܬܩܛܠ ܐܠܐ ܗܘ) لم يقتل الا هو (ܐܬܩܛܠܬ) قُتلتُ، او ضميرا مستترا، نحو (ܟܠܒܐ ܐܬܩܛܠ) الكلب قُتل.

٢ـ يجوز كثيرا ان يذكر مع الفعل المجهول فاعله مقرونا بالباء او اللام او من ، نحو (ܒܟ ܡܬܪܝܡ ܪܝܫܢ) بك يرفع شأننا، (ܟܬܒܐ ܕܐܬܥܒܕ ܠܦܝܠܣܘܦܐ) الكتاب الذي وضعه الفيلسوف، (ܐܬܡܚܝܬ ܡܢ ܥܘܠܐ) ضربني الظالم (ضُربتُ من الظالم).

٣ـ اذا كان للفعل مفعولان، ينوب عن الفاعل منهما ما هو مفعول في المعنى، ويُقرن ماهو فاعل بالمعنى باللام، نحو (ܐܬܝܗܒܬ ܟܘܬܝܢܐ ܠܝܘܣܦ) اعطي القميص ليوسف.

٤ _ اذا كان الفعل المعلوم يتعدى الى المفعول بواسطة حرف، ففي المجهول يجوز ان يُسنَد الى نائب الفاعل بالحرف او بدونه. نحو (ܐܬܣܓܸܕ ܠܗ او ܐܬܣܓܸܕ فقط) سـجد لـه، (ܐܬܒܙܚ ܒܗ او ܐܬܒܙܚ) هزىء به. الخ ....

تمريـــن ٢٨ - ܕܘܪܫܐ ܟܚ

ترجم الى الارامية ما يأتي

طُبعتْ كتب هذا المؤلف على نفقة احد اصدقائه المثرين. لا تُبلَغ المناصب الرفيعة بدون جهدٍ ومشقة. ارشدت الفتاة الى ما فيه خيرها. هذا الكنز دفن في حقلنا من سنين طويلة. قُطِّعتْ اعضاء الشهداء بالسيوف المرهفة وسُحقت بأنياب الوحوش وأُحرقوا بالنار القاسية وما كفروا بالههم. فضُفرت لهم اكاليل المجد وذُكرت اسماؤهم على كل الألسن. مُسك اللص وسُلم الى القاضي الذي انزل به عقابا صارما. ظهرت في السماء سحب سوداء وسُمعت اصوات البروق والرعود وسُقيت الاراضي بالمطر الغزير الذي امتلأت منه البقاع والأودية. سُكب هذا الماء في الساقية التي تجري حول منزلنا.

ترجم الى العربية القصة التالية:

ܦܠܚܐ ܘܕܘܒܐ

ܐܝܬ ܗܘܐ ܢܩܕܐ ܠܦܠܚܐ ܚܕ ܘܡܘܬܒ ܗܘܐ ܥܠ ܒܕܟܘܬܐ ܕܛܘܪ̈ܐ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܦܠܚܐ ܕܢܩܦܪ ܕܒܪ ܘܕܚܠ ܠܟܕܟܘܗܝ ܐܬܚܙܝ ܕܐܦ ܠܒܢܝܢܫܐ ܟܠܗܘܢ ܓܒܪܐ ܠܡܕܒܪܐ ܘܠܡܪܥܝܬܐ. ܘܐܘܝܚܘ ܥܠ ܦܠܚܘܬܗ ܘܢܘܩܕ ܠܗ ܟܠ ܥܘܠܝܢܐ. ܐܝܟ ܕܡܠܟ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܬܝܐ ܠܗܘܢ ܚܝܘܬܐ ܕܕܒܐ ܥܠܝܐ ܘܡܫܬܘܬܐ ܘܬܘܟܠܬܐ ܡܬܚܪܒ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܘܟܬܐ ܢܩܠܘ ܐܦ ܠܗܘܢ ܒܢܝ̈ܢܫܐ. ܘܢܟܕܝ ܡܟܝܠ ܦܠܚܗ ܟܢܟܫ ܘܓܙܡ ܘܓܥܐ. ܘܡܘܬ ܐܡܟ ܠܡܫܬܐ ܦܠܡܚܝ. ܘܢܦܩ ܐܘܒܠ ܐܝܬܘܗܝ ܒܡܛܠܬܐ ܘܒܙܬܐ ܡܚܒܠܢܝܬܐ ܐܒܕܢ ܒܢܟܬܐ ܒܪܥܐ ܕܐܬܐܠܝܗ ܟܡܘܬܐ: ܐܝܟ ܕܢܩܕܘܗܝ ܡܢ ܒܝܬܗ: ܕܢܫܬܠܘܛܝܘܗܝ ܠܗ ܘܠܦܠܚܐ- ܠܟܠ ܓܒܪ ܒܟܪܝܗ.

ܢܩܕܐ: راعي ܥܕܪ: نفع. صلح ܓܙܡ: هدد

ܓܥܐ: زأر ܡܚܒܠܢܐ: مبيد. طاحن ܦܨܐ: نجا. تخلص

الفصل الاربعون - ܦܣܘܩܐ ܕܐܪܒܥܝܢ

المبتدأ والخبر - ܫܘܪܝܐ ܘܫܘܠܡܐ

المبتدأ هو الاسم الذي يُسند اليه خبر يتم فائدته. والخبر هو ما أُسند الى المبتدأ لاتمام فائدته، نحو (ܡܠܦܢܐ ܡܗܝܪ ܗܘ) الاستاذ ماهر

ويكون اسناد الخبر الى المبتدأ بثلاثة اوجه:

١_ ان يذكر الخبر بعد المبتدأ او قبله خاليا من كل اداة ، كما هو الشأن في العربية، نحو (ܢܦܫܐ ܡܠܝܠܬܐ) النفس ناطقة. لكن هذه الطريقة قلما تُستعمل للتعبير عن المبتدأ والخبر لتجنب التباس الخبر بالصفة النعتية، الا اذا كان المبتدأ ضميرا، فإذ ذاك يحسن تأخيره عن الخبر، فنقول (ܚܟܝܡܬ ܐܢܬ) انت ذكي.

٢_ ان يُسند الخبر الى المبتدأ بواسطة احد ضمائر الفصل (ܗܘ. ܗܝ. ܐܢܘܢ. ܐܢܝܢ) . واذ ذاك يحسن جزم الخبر، اذا كان صفة، نحو (ܐܠܗܐ ܩܕܝܫ ܗܘ) الله قدوس. ويمكن هنا ايضا تقديم الخبر على المبتدأ، فنقول (ܩܕܝܫ ܗܘ ܐܠܗܐ).

٣_ ان يُسند الخبر الى المبتدأ بواسطة (ܐܝܬ) . فإذا كان المبتدأ معرفة تصرفت متصلة مع الضمائر، نحو (ܐܢܬ ܐܝܬܝܟ ܫܘܒܗܪܢ) انت فخرنا، (ܓܒܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܚܝܠܐ) الرجل ضعيف. واذا كان المبتدأ نكرة، يسند اليه الخبر بواسطة (ܐܝܬ) غير متصرفة، نحو (ܐܝܬ ܠܘܬܝ ܕܝܢܪܐ) معي دنانير، (ܐܝܬ ܓܢܒܐ ܒܡܕܝܢܬܐ) في المدينة لصوص.

فنرى ان الرابط بين المبتدأ والخبر هو الضمير المنفصل. فاذا كان المبتدأ والخبر معرفتين، جاز للرابط ان يتبع المبتدأ بالجنس والعدد، او ان يتبع الخبر في كليهما، نحو (ܫܘܚܕܗ ܕܐܠܗܐ ܙܕܩܬܐ ܗܘ او ܙܕܩܬܐ ܗܝ) الرشوة لله هي الصدقة. ورأينا وجوب هذا الرابط اذا التبس الخبر بالنعت. اما عند عدم الالتباس، فيجوز اظهاره او حذفه، نحو (ܗܢܘܢ ܫܬܐܣܐ ܕܒܝܬ ܕܪܫܐ) هم اسس المدرسة، لاسيما اذا كان المبتدأ ضميرا

منفصلا، نحو (ܬܪܝܨ ܐܢ̄ܬ) انت مستقيم، او شبه منفصل نحو (ܐܝܬܝܢ ܠܚܕ̈ܕܐ ܪ̈ܚܡܐ) نحن اصدقاء.

انواع المبتدأ والخبر

المبتدأ قسمان:

ظاهر، نحو (ܛܠܝܐ ܙܪܝܙ ܗܘ) الولد نشيط.

ومضمر، وهو يكون ضميرا منفصلا، نحو (ܐܢ̄ܬ ܛܒܐ ܐܝܬܝܟ) انت صـــالح, او شبه منفصل، أي (ܐܝܬ) متصرفة تصرف الاسماء المجموعـــة بـــالزلام المضافـــة الـــى الضمائر، نحو (ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܢܘܗܪܐ ܫܪܝܪܐ) هو كان النور الحقيقي.

اما الخبر فعلى ثلاثة انواع:

١- مفرد، نحو (ܐܠܗܐ ܡܪܚܡܢ ܗܘ) الله رحيم.

٢- جملة على نوعيها : اسمية، نحو (ܝܘܣܦ ܐܒܘܗܝ ܟܪܝܗܐ) يوسف ابوه مريض.

وفعلية، نحو (ܐܚܘܟܘܢ ܐܬܐ) اخوكم جاء.

٣- شبه جملة، نحو (ܚܛܗ̈ܝ ܠܘܩܒܠܝ ܐܢܘܢ ܒܟܠܥܕܢ) خطاياي امامي في كل حين.

الرابــط:

يقع الرابط في اول الكلام او في وسطه او في اخره. والاحسن ان يقع بعـــد الخـــبر، كقول يوحنا الموصلـــي (ܪܡܘܬܐ ܡܘܒܕܢܝܬܐ ܗ̄ܝ: ܘܡܢ ܡܪܝܐ ܡܪܚܩܢܝܬܐ ܗ̄ܝ) الكبرياء مهلكة ومن الرب مبعدة، او كقوله: (ܒܪܢܫܐ ܚܕܬܐ ܐܝܬܝܟ) انت انسان جديد.

واذا كان الخبر مضافاً، فيجوز وضع الرابط بينه وبين المضاف اليه نحـــو (ܝܘܠܦܢܐ ܡܠܚܐ ܗܘ ܕܢܦܫܐ) العلم ملح النفس، او بعد المضاف اليه نحو (ܪܫ ܚܟܡܬܐ ܕܚܠܬܗ ܕܡܪܝܐ ܗܘ) رأس الحكمة مخافة الرب.

واذا أُضيف الى الخبر المتقدم، فالاصح ان يقع الرابط بعد المبتـــدأ المتـأخر. نحــو (ܝܕܥܬܐ ܕܗܘܢܐ ܢܘܗܪܐ ܗܘ) العلم سراج العقل.

وقد يُحذف هذا الرابط اذا لم يكن ثمة التبـــاس، نحــو (ܗܝܡܢܘܬܗܘܢ ܓܐܪܐ ܕܩܫܬܗܘܢ: ܘܒܗ ܚܣܢܐ ܥܫܝܢܐ ܡܦܪܩܝܢ) ايمانهم اترا سهم وبها يهدمون الحصن المنيع.

واذا كان المبتدأ ضميرا، اقترنت به لفظة الفصل، وقيـــل للغـائب (ܗܘܝܘ عــوض ܗܘܗܘ)، وللمخاطب (ܐܢܬܘ او ܐܢܬ ܗܘ) وللمتكلم (ܐܢܐ ܐܢܐ اوܐܢܐ ܗܘ) نحــو (ܗܘܝܘ ܡܪܝܐ ܐܠܗܢ) هو الرب الهنا، (ܐܢܬܘܢ ܐܢܘܢ ܓܢܒܪܐ) انتم جبابرة، (ܐܢܐ ܗܘ ܐܒܘܟܘܢ) انا ابوكم.

التقديم والتأخير

الاصل ان يتقدم المبتدأ على الخبر. وذلك واجب اذا كان من الالفاظ التي لها الصدارة كأسماء الاستفهام او التعجب او الشرط او (ܟܡܐ) الخبرية، نحو (ܡܢ ܐܢܬ) من انـت؟ (ܡܢ ܐܬܐ) من جاء؟ (ܡܐ ܚܒܝܒܝܢ ܡܫܟܢܝܟ) ما احب مساكنك ! (ܟܡܐ ܗܝ ܩܫܝܐ ܕܝܢܘܟ: ܟܡܐ ܗܝ ܕܚܝܠܐ ܬܒܥܘܬܟ) كم هو قـــاس عدلــك ومخيــف قصـــاصك. (ܡܢ ܕܥܒܕ ܙܕܩܬܐ: ܢܦܪܘܥ ܡܪܝܐ ܚܘܠܦܢܗ) من يصنع صدقة يجازه الرب، او اذا كان المبتـــدأ دعاء له او عليه، نحو (ܫܠܡ ܠܟ) السلام عليــك، (ܘܝ ܠܗ) ويل له...

والاصل في الخبر التأخير. ويجب تقديمه على المبتدأ اذا كان الخبر اســـم اســتفهام نحو (ܡܢ ܗܝ ܐܡܝ) من هي امي؟ (ܐܝܟܢܐ ܐܝܬܝܟ) كيف حالك؟ (ܐܝܟܐ ܐܒܘܟ) ايـــن ابوك؟ او اذا كان الخبر اداة تشبيه مثل (ܐܝܟ) ونحوها داخلة على اسم واريـــد دخــول (ܗܟܢ) على المبتدأ المتأخر, نحو (ܐܝܟ ܥܝܢܐ ܕܥܒܕܐ ܠܘܬ ܡܪܘܬܗܘܢ: ܗܟܢ ܥܝܢܝܢ ܠܘܬܟ ܡܪܝܐ ܐܠܗܢ) كعيون العبيد الى اسيادهم كذلك عيوننا اليك ايها الرب الهنا.

وفيما عدا ذلك، يجوز ان يتقدم الخبر على المبتدأ، كقول خاميس القرداحي: (ܫܦܝܪܬܐ ܐܢܐ ܘܢܐܐ ܐܢܐ) جميلة انا وبهية.

حذف المبتدأ والخبر

يجوز حذف المبتدا متى قام عليه دليل، نحو (ܕܥܘ ܕܩܪܝܒܬܐ ܗܝ) اعلموا انها قريبة (أي ܚܪܬܐ الاخرة)، ونحو (ܫܠܝܡܐ) في جواب من سألك (ܐܝܟܢܐ ܐܢܬ) كيف انت؟.

ويجوز حذف الخبر، كقولك (ܡܪܝܡ) في جواب من سألك (ܡܢ ܗܘ ܓܒܟ) من عندك؟.

ويجوز حذفهما معا، كقولك (ܐܝܢ) نعم في جواب من سألك (ܐܚܘܟ ܚܝ ܗܘ) أحيٌّ هو ابوك؟

تعدد المبتدأ والخبر

قد يتعد د المبتدأ والخبر واحد، نحو (ܠܥܙܪ ܩܪܝܬܗ ܒܝܬ ܥܢܝܐ) لعازر قريته بيت عنيا، او كقول اسحق الانطلكي (ܐܢܬ ܕܝܢ ܒܨܒܝܢܟ ܡܘܬܟ - ܘܚܝܝܟ ܬܠܝܢ) انت موتك وحياتك منوطان بإرادتك.

وقد يتعدد الخبر لمبتدأ واحد، نحو (ܗܢܐ ܚܠܐ ܚܡܘܨ) هذا حلو حامض، بغير واو العطف، لانه لايجوز الاقتصار على واحد. واذا جاز الاقتصار جاز العطف، نحو (ܐܠܗܐ ܫܒܘܩܐ ܘܚܢܢܐ ܘܡܪܚܡܢܐ) الله غفور ورؤوف ورحيم.

يكون المبتدأ والخبر صريحين، كما في الامثلة السابقة. وقد يكون كل منهما مؤوّلا بالصريح نحو (ܕܬܐܟܘܠ ܥܡܝ ܫܦܝܪܐ ܠܝ) يعجبني ان تأكل معي. (ܨܒܝܢܝ ܗܘ ܕܬܐܬܐ ܠܘܬܝ) رغبتي هي ان تزورني.

تمرين ٢٩ - ܕܘܪ̈ܫܐ ܟܛ

ترجم الى الارامية العبارات التالية:

انت مستقيم وعادل. الشمس حارة والقمر بارد. هذا الولد فطن وتلك البنت طويلة اللسان. شعر رأسي قصير واسود. استاذنا رجل متوسط القامة. انتم طلاب اذكياء ولكنكم احيانا متكاسلون. لاتؤجل عمل اليوم الى الغد. ماذا ينتفع الانسان اذا اقتنى العالم كله وخسر نفسه؟ كيف حالكم يا اولادي الاحباء؟ اين كنتم البارحة مساء وماذا فعلتم؟ السماء زرقاء والنجوم فضية اللون. لكل سؤال جواب. النجاح مكافأة الارادة الصالحة والعمل المتواصل.

ترجم الى العربية النص الاتي:

ܘܐܡܪ ܦܪܥܘܢ ܠܝܘܣܦ: ܚܠܡܐ ܚܠܡܬ ܘܦܫܘܪܐ ܠܝܬ ܠܗ. ܘܐܢܐ ܫܡܥܬ ܥܠܝܟ: ܕܫܡܥ ܐܢܬ ܚܠܡܐ ܘܦܫܪ ܐܢܬ ܠܗ. ܥܢܐ ܝܘܣܦ ܘܐܡܪ ܠܦܪܥܘܢ: ܕܠܡܐ ܫܪܪ ܐܢܬ ܕܒܠܥܕ ܐܠܗܐ ܢܥܢܐ ܫܠܡܐ ܠܦܪܥܘܢ. ܘܐܡܪ ܦܪܥܘܢ ܠܝܘܣܦ: ܒܚܠܡܝ ܗܐ ܩܐܡ ܐܢܐ ܥܠ ܣܦܬ ܢܗܪܐ. ܘܗܐ ܡܢ ܢܗܪܐ ܣܠܩܝ ܫܒܥ ܬܘܪ̈ܬܐ ܫܡܝ̈ܢܢ ܒܒܣܪܗܝܢ: ܘܫܦܝܪ̈ܢ ܚܙܘܗܝܢ: ܘܪ̈ܥܝܢ ܒܐܚܘܐ. ܘܗܐ ܫܒܥ ܬܘܪ̈ܢ ܐܚܪ̈ܢܝܢ ܣܠܩܝ ܒܬܪܗܝܢ. ܒܝܫ̈ܢ ܘܒܨܝܪ̈ܢ ܚܙܘܗܝܢ: ܘܚܣܝܪ ܒܣܪܗܝܢ ܛܒ. ܘܠܐ ܚܙܝܬ ܕܒܝܫ̈ܢ ܐܝܟܘܬܗܝܢ ܒܟܠܗ ܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ. ܘܐܟܠ ܬܘܪ̈ܬܐ ܚܣܝ̈ܪܬܐ ܘܒܝ̈ܫܬܐ ܠܫܒܥ ܬܘܪ̈ܬܐ ܩܕܡܝ̈ܬܐ ܫܡܝ̈ܢܬܐ. ܘܥܠ ܠܟܪܣܗܝܢ. ܘܠܐ ܐܬܝܕܥ ܕܥܠ ܠܟܪܣܗܝܢ: ܘܚܙܘܗܝܢ ܒܝܫ ܐܝܟ ܕܒܩܕܡܝܬܐ. ܘܐܬܬܥܝܪܬ...

(من سفر التكوين - الفصل ٤١)

الفصل الحادي والاربعون - ܦܣܘܩܐ ܕܐܪܒܥܝܢ ܘܚܕ

المفعول به - ܡܬܥܒܕܢܐ

ان المفعول به هو ما وقع عليه فعل الفاعل، نحو (ܐܟܠܬ ܠܚܡܐ) اكلت خبزا. وهـو يكون ظاهرا، نحو (ܩܛܠ ܛܠܝܐ ܨܦܪܐ) قتل الولد عصفورا، او مضمرا نحو (ܩܛܠܗ) قتله. ويكون صريحا نحو (ܫܕܪܬ ܐܝܓܕܐ) ارسلت ساعيا، او مـؤولا بـالصريح نحـو (ܝܕܥܬ ܕܐܠܗܐ ܡܪܚܡܢ ܗܘ) علمت ان الله رحيم.

وقد يكون مفعولا واحدا نحو (ܩܛܦܬ ܦܐܪܐ) قطفـت ثمـرة، او مفعوليـن نحـو (ܚܘܝܬ ܠܐܚܘܟ ܐܘܪܚܐ) أريتُ اخاك الطريق.

رتبتـه

الاصل في المفعول به ان يلي الفاعل. ويجوز تقديمه بشرط عدم الالتباس نحـو (ܐܟܠ ܝܘܣܦ ܠܚܡܐ) اكل يوسف خبزا. ويجب تقديمه على الفاعل اذا كـان ضـميرا متصـلا والفاعل اسما ظاهرا، نحو (ܡܚܢܝ ܛܠܘܡܐ) ضربني الظالم. ويجوز تقديم المفعول بـه على الفعل ايضا، وذلك لغرض التخصيص او التعيين او التأكيد، نحو (ܡܪܕܘܬܐ ܐܚܒܬ) الادب احببت. واذا احمعوا بين المضمر والظاهر قصد التوكيد، ادخلوا اللام على الظاهر او على كليهما، فيقال (ܪܕܝܬܗ ܠܬܠܡܝܕܝ) ادبت تلميـذي، او (ܪܕܝܬ ܠܗ ܠܬܠܡܝܕܝ)، او كقول ابن المعدني (ܝܕܘܥܬܢܐ ܠܗ ܠܫܪܪܐ ܪܚܡ ܩܕܡ) العاقل يرغب فـي الحـق اولا.

يجب تقديم المفعول به على الفاعل ايضا في ثلاثة مواضع:

١ ـ اذا كان المفعول بـه اسـم استفهام، لان له صـدر الكلام نحـو (ܡܢ ܚܙܝܬ) من رأيت؟

٢ ـ اذا كان اسم شرط نحو (ܐܝܢܐ ܕܪܚܡ ܐܢܬ ܪܚܡ ܐܢܐ) من تحبه احبه.

٣ ـ اذا اريد وقوع النفي عليه خاصة نحو (ܐܦܠܐ ܠܚܡܐ ܝܗܒ ܠܡܣ̈ܟܢܐ) حتى خبزا لم يعط المساكين.

واذا كان ثمة مفعولان، فحق المفعول الاول ان يتقدم على الثاني. وتقديمه يصبح واجبا اذا كان ضميرا نحو (ܚܘܝܗܝ ܠܗ ܐܘܪܚܐ) اراه الطريق. والا فيجوز تأخيره (ܩܪܐ ܗ̈ܝܟܠܐ ܠܒ̈ܢܝܢܫܐ) دعا الناس هياكل.

دخول اللام على المفعول به

يجب دخول اللام على المفعول به في ثمانية مواضع:

١ - اذا خيف التباسه بالفاعل نحو (ܩܪܐ ܠܝܘܣܦ ܝܥܩܘܒ) دعا يعقوب يوسف.

٢ - اذا كان المفعول به ضميرا للفعل الحاضر نحو (ܪܚܡ ܐܢܐ ܠܟܘܢ) احبكم.

٣ - اذا كان مفعولا اولا متقدما على الفعل نحو (ܠܡܣ̈ܟܢܐ ܝܗܒ ܠܚܡܐ) يعطى الخبز للمساكين، او مؤخرا عن المفعول الثاني نحو (ܩܪܐ ܗ̈ܝܟܠܐ ܠܒ̈ܢܝܢܫܐ) دعا الناس هياكل.

٤ - اذا كان ضميرا معطوفا على الضمير المفعول نحو (ܐܩܛܠܟ ܘܠܗܘܢ) اقتلك واياهم.

٥ - اذا كان ضميرا لفعل الفاعل نحو (ܐܢܬ ܠܟ ܐܣܪܬ) انت اسرت نفسك.

٦ - اذا كان بدلا او تخصيصا او توكيدا لضمير مفعول به نحو (ܚܘܢܝܢܝ ܠܚܛܝܐ) ارحمني انا الخاطىء.

٧ - اذا حُذِف فعله نحو (ܠܩܝܡܐ ܠܩܝܡܐ) العهد العهد، والاصل فيه (ܛܪ ܠܩܝܡܐ) احفظ العهد.

٨ - اذا كان ضميرا مقدما على الفعل نحو (ܠܝ ܡܚܝܬ) اياي ضربت.

ويمتنع دخول اللام على المفعول به في ثلاثة مواضع:

١ – اذا كان المفعول به واحدا مركبا مع الفعل ليكسبه معنى جديدا نحو (ܣܡ ܐܦܝܘܗܝ) قصد، (ܝܗܒ ܐܝܕܐ) ساعد، (ܢܣܒ ܣܘܠܩܐ) انتهى.....

٢ – اذا كان المفعول به بمعنى النكرة غير مجزومة ومجردا من اداة تتكره لفظا نحو (ܚܙܐ ܓܒܪܐ) رأى رجلا.

٣ – اذا كان مفعولا ثانيا اينما وقع نحو (ܡܚܘܐ ܐܘܪܚܗ ܠܡܘܫܐ) يري موسى طرقه.

فيما سوى ذلك يجوز دخول اللام على المفعول به او عدم دخولها.

يجوز ان يكون الفاعل والمفعول به ومعمول الحرف ضمائر لذات واحدة، بشـــرط ان يؤكَّد ضمير الفاعل بالضمير المنفصل ويقترن ضمير المفعول باللام نحـــو (ܝܕܥܬ ܐܢܐ ܠܝ) عرفت نفسي، (ܒܟܝ ܐܢܬ ܠܟ ܡܪܚܢܐ) وبخ نفسك ايها الجسور. ولكن الكثير في ذلك ان ينوب عن ضمير المفعول به لفظة (ܢܦܫܐ. ܩܢܘܡܐ. ܦܓܪܐ. ܓܘܫܡܐ. ܦܪܨܘܦܐ. ܓܪܡܐ. ܩܘܡܬܐ.) نحو (ܪܡܝ ܢܦܫܟ ܠܬܚܬ) الق نفسك الى اسفل.

يجوز حذف المفعول به اذا دلت عليه قرينة، كقول سفر اعمال الرســل (ܘܟܕ ܗܢܘܢ ܡܫܡܫܝܢ) واذ هم يعدون (أي ܦܬܘܪܐ المائدة). فأحيانا يُحذَف لفظاً ويراد معنى وتقديــرا نحو (ܐܠܗܐ ܡܦܫܛ ܣܝܒܪܬܐ ܠܡܢ ܕܨܒܐ) الله يبسط الرزق لمن يشاء، واحيانا يُجعــل بعد الحذف نسيا منسيا، نحو (ܦܠܢ ܝܗܒ ܘܟܠܐ) فلان يعطي ويمنع.

وقد يحذف الفعل مع بقاء المفعول به، نحو (ܠܦܛܪܘܣ) في جواب من ســألك (ܡܢ ܡܚܝܬ) من ضربت ؟

فائـــدة:

ان شبه الفعل يأخذ مفعولا باللام او بدونه، نحو (ܪܚܡ ܠܚܛܝܐ) يا راحم الخطأة،

(ܐܠܦܐ ܕܛܥܝܢܐ ܥܘܬܪܐ) السفينة الحاملة الغنى. والمصدر ياخذ مفعولا مقترنا باللام نحو (ܚܕܝܬ ܒܡܫܬܡܥܢܘܬܟ ܠܐܠܗܐ) فرحت بطاعتك س. وتأتى احيانا صيغة اسم المفعول المجزومة بمعنى الفعل الماضي، نحو (ܫܡܝܥܝܢ ܠܗܘܢ ܟܬ̈ܒܐ) سمعوا الكتب. وتأتي هذه الصيغة كذلك مع الفعل اللازم، نحو (ܠܐ ܩܝܡ ܠܝ ܩܕܡ ܫܠܝ̈ܛܢܐ) ما وقفت امام السلاطين، (ܠܐ ܨܝܡ ܠܗܘܢ ܥܡܗ) ما صاموا معه، (ܫܪܝܪܐ ܘܡܩܝ̈ܡܢܐ ܗܘܐ ܠܝ) كنت صادقا ومستقيما، وهي الصيغ المستعملة الان فى اللهجة السوادية (السورث).

تمرين ٣٠ - ܬܘܪ̈ܓܡܐ ܠ

ترجم الى الارامية :

اجتاز ملك كبير بشيخ قروي وهو يغرس اشجار الزيتون. فدنا منه الملك وسأله: ماذا تعمل ايها العم الجليل؟ فرفع الشيخ راسه ونظر إلى الملك وقال له: الا ترى اني اغرس اشجار الزيتون؟ فقال له: اتأمل ان تحيا لتأكل من ثمار هذه الاشجار وانت في هذه الشيخوخة؟ فاجاب الشيخ: اخرون زرعوا فاكلنا، ونحن نزرع ليأكل اخرون. فسر به الملك وسأله: هل لك اولاد؟ فقال الرجل: نعم لي ثلاثة بنين. فسأله الملك: ايا منهم تحب اكثر الجميع؟ فاجاب الشيخ: اني احب الصغير حتى يكبر، والمريض حتى يشفى، والبعيد حتى يعود. فتعجب الملك من حكمته وامر له بمكافأة، ثم تركه وعاد الى المدينة.

ترجم الى العربية:

ܒܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܕܡܫܝܚܐ (636 ܠܡܫ̈) ܐܬܐ ܥܘܡܪ ܠܐܘܪܫܠܡ: ܘܢܦܩ ܠܐܘܪܥܗ ܨܦܪܘܢܝܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܘܩܒܠ ܫܠܡܐ ܡܢ ܥܠܘܗܝ ܐܡܪܐ:

ܘܫܕܪ ܠܗ ܐܦ ܡܘܗܒܬܗ: ܘܟܠܐ ܫܠܝܛܐ ܠܗܘܢܐ ܕܝܫܘܥ ܒܐܘܪܫܠܡ. ܘܟܕ ܫܡܥ
ܡܠܟܐ ܕܐܘܪܫܠܡ: ܩܡ ܘܐܬܟܢܫ ܒܕܘܟܬܐ ܚܕܐ ܕܫܠܝܛܐ ܡܫܒܚܐ
ܠܐܠܗܘܬܗ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܐܣܩܘܦܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܫܠܡ: ܫܕܪ ܐܝܟܢܐ
ܕܢܦܩܘܢ ܩܕܡ ܠܡܠܟܐ ܚܕ ܡܢ ܡܠܟܐ: ܘܐܦ ܐܝܢܐ ܕܡܠܟܘܬܗ. ܘܟܠܐ ܐܬܟܢܫ. ܗܘܐ
ܠܗ ܟܕ ܗܘܐ ܘܐܬܐ ܡܢ ܚܘܒܐ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܠܗܘܢ ܚܕܐ ܕܝܘܠܦܢܐ ܘܐܬܦܨܚ
ܐܬܟܢܫ: ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܠܐ ܢܦܠܐ. ܘܡܢ ܗܝܕܝܢ ܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܫܠܡ
ܘܫܒܩܘ ܠܡܠܟܗܘܢ: ܘܩܒܠܘ ܟܠܗ ܠܡܫܝܚܐ: ܘܢܦܩܘ ܐܢܫܐ ܘܡܠܟܐ ܡܠܟܐ
ܠܡܫܝܚܘܬܗ. ܘܟܠܐ ܡܢ ܘܐܬܐ ܠܐ ܐܢܫ: ܘܟܕ ܐܝܟ ܫܡܝܐ: ܘܫܒܩܘ ܠܐܠܗܘܬܐ
ܕܡܫܝܚ.

(عن ابن العبري - التاريخ المد نــي، ص ١٠٣)

الفصل الثاني والاربعون - ܦܣܘܩܐ ܕܬܪܝܢ ܘܐܪܒܥܝܢ

المفعول المطلق - ܫܡܐ ܡܛܠܩܐ

المفعول المطلق مصدر يُذ كر بعد الفعل او قبله من لفظه، وذلك لتأكيده، نحو (ܬܡܢ ܕܚܠܘ ܕܚܠܬܐ) هناك خافوا خوفا، او لبيان نوعه نحو (ܐܫܒܚܘܢܟ ܫܘܒܚܐ ܚܕܬܐ) أمجدك تمجيدا جديدا، او لبيان عدده نحو. (ܢܩܫ ܢܩܫܐ ܬܪܬܝܢ ܙܒܢܝܢ) صفق مرتين. والغالب في المفعول المطلق ان يكون مصدرا ميميا وان يتقدم على فعله نحو (ܡܫܒܩ ܫܒܩܢܝܗܝ) تركناه تركا. وقد يكون مصدرا اسميا نحو (ܪܓܙ ܪܘܓܙܐ) غضب غضبا، وذلك واجب اذا تبع المفعول المطلق نعت نحو (ܪܓܙ ܪܘܓܙܐ ܚܕܬܐ) غضب غضبا جديدا، (ܡܝܬ ܐܢܐ ܡܘܬܐ ܛܒܐ) اموت موتا صالحا.

وقد يأتي المفعول المطلق مقرونا باللام. كقوله في سفر ايوب (ܠܫܡܥܐ ܗܘ ܕܐܕܢܐ ܫܡܥܬܟ: ܘܗܫܐ ܥܝܢܝ ܚܙܬܟ) كنت قد سمعتك سمع الاذن. والان عيني قد راتك.

وينوب عن المصدر مرادفه نحو (ܡܢ ܕܡܟ ܫܢܬܐ) من ينام نوما؟ او صفته نحو (ܐܬܕܟܪܘ ܣܓܝ ܫܡܗ ܕܐܠܗܐ) اذكروا اسم الله كثيرا، والاشارة اليه نحو (ܐܡܪ ܗܕܐ ܡܠܬܐ) قال هذا القول، وما يدل على عدده نحو (ܡܠܠܬ ܫܬ ܡܠܝܢ) تكلمت ست كلمات.

وقد يجوز حذف عامل المفعول المطلق نحو (ܘܠܦܘܠܘܣ ܙܒܢܝܢ ܡܐܣܪ ܘܙܒܢܝܢ ܡܪܓܡ) وبولس تارة قيدوه وتارة رجموه رجما (الاصل ܡܐܣܪ ܐܣܪܘܗܝ ܘܡܪܓܡ ܪܓܡܘܗܝ)

تمرين ٣١- ܕܘܪ̈ܫܐ ܠܐ

ترجم الى الارامية

احببتك محبة عظيمة. عشت في بيت ابي عيشة هنيئة. اقبلت اليك سعيا من اقصى المدينة. وقف الغلام بين يدي سيده وخاطبه احسن خطاب. يتعذب الاشرار في جهنم عذابا لا رحمة فيه. شفي هذا المريض شفاء تاما. ضربه ضرب الموت. من يشتم اباه وامه موتا يموت. انه انتصر انتصارا كالجبار. سحق الجنود اعداءهم في الحرب سحقا وقتلوا عددا غفيرا منهم قتلا شنيعا، وترك الباقون اسلحتهم وانهزموا هزيمة نكراء.

الفصل الثالث والاربعون - ܦܣܘܩܐ ܕܐܪܒܥܝܢ ܘܬܠܬܐ

المفعول لاجله - ܥܠܬ ܡܥܒܕܢܐ

المفعول فيه - ܗܘ ܕܡܬܥܒܕ ܒܗ

المفعول لاجله: هو مصدر يُذكر بعد الفعل لايضاح سببه. وهو في الغالب يأخذ السلام في الارامية نحو (ܢܚܬܬ ܠܐܝܩܪܗ ܕܡܠܟܐ) نزلت اكراما للملك. ويجوز ان تسبق السلام لفظة (ܐܝܟ) نحو (ܐܬܐ ܠܒܝܬ ܕܪ̈ܫܐ ܐܝܟ ܕܠܣܘܥܪܢܐ) جاء الى المدرسة للزيارة. وينوب المصدر الفعلي والفعل مناب المصدر الاسمي، نحو (ܪܗܛܬ ܐܝܟ ܕܠܡܕܪܟܟ) ركضت حتى ادركك. (ܐܬܩܕܡܬ ܐܝܟ ܕܐܚܙܝܟ) قدمت لكي اراك. وقد تسبقه لفظة (ܡܛܠ) نحو (ܓܒܝܬܟ ܪܥܝܐ ܡܛܠ ܡܬܬܟܠܢܘܬܢ ܥܠ ܢܛܝܪܘܬܟ) اخترناك راعيا لاعتمادنا على اهتمامك.

المفعول فيه: هو اسم زمان او مكان متصرف يقع فيه الفعل، نحو (ܨܡܬ ܝܘܡܐ ܟܠܗ) صمت اليوم كله، (ܗܠܟܬ ܡܝܠܐ) سرت ميلا.

اما اسم الزمان الواقع جوابا لكلمة (ܐܡܬܝ) متى، فان كان معرفة، تدخله الباء وجوبا نحو (ܐܬܝܠܕ ܒܫܢܬܐ ܗܕܐ) ولد في هذه السنة، واذا كان نكرة جوازا نحو (ܩܪܝܢ ܗܘܘ ܐܝܡܡܐ ܘܠܠܝܐ او ܒܐܝܡܡܐ ܘܠܠܝܐ) كانوا يدرسون نهارا وليلا. أما اسم الزمان الواقع جوابا لكلمة (ܟܡܐ) فلا تدخله الباء قط، نحو (ܐܬܟܬܫܘ ܙܒܢܐ ܣܓܝܐܐ) حاربوا وقتا طويلا.

واما اسم المكان، فما دلّ منه على المساحة لا تدخله الباء، نحو (ܡܢ ܕܡܫܚܪ ܠܟ ܕܬܐܙܠ ܥܡܗ ܡܝܠܐ) من سخرك بأن تسير معه ميلا. اما ما دلّ على غير المساحة فتدخله الباء وجوبا نحو (ܚܙܐ ܐܢܘܢ ܒܡܨܥܬܗ ܕܫܡܝܐ ܒܓܒܐ ܬܝܡܢܝܐ) احداهن في كبد السماء في الجانب الجنوبي.

واذا أضيفت لفظة (ܟܠ) الى المفعول فيه، يجري عليها حكمه من حيث دخول الباء او عدمه. نحو (ܒܟܠܝܘܡ ܡܩܕܡܘܗܝ ܒܟܐ ܗܘܐ) كان يبكي امامه كل يوم، ويجوز (ܟܠ ܝܘܡ) ايضا، نحو (ܥܒܕܘ ܥܐܕܐ ܕܚܕܘܬܐ ܘܒܣܝܡܘܬܐ ܟܠܗ ܫܢܬܐ) اقاموا عيد الافراح والبهجة كل السنة.

الالعاب - ܡܫܥܝܢܐ

ܕܝܢܐ ܡܦܠܓܢܐ	حكم	ܐܣܦܪ ܡܦܪܚܬܐ ܐܣܦܪܐ ܛܝܣܬܐ	الكرة الطائرة
ܟܘܪܐ	كرة	ܢܝܫܐ. ܢܘܦܐ	الهدف
ܐܣܦܪܐ	طابة	ܢܛܪ ܢܝܫܐ	حارس المرمى
ܒܝܬ ܡܫܥܝܢܐ ܒܝܬ ܐܬܠܝܛܐ	ملعب	ܒܣܬܪܐ	دفاع
ܐܣܦܪ ܣܠܐ	كرة السلة	ܦܠܓܬܐ	فرقة
ܐܣܦܪ ܪܓܠܐ	كرة القدم	ܓܦܐ ܝܡܝܢܝܐ	الجناح الايمن
ܐܣܦܪ ܐܝܕܐ	كرة اليد	ܫܪܘܩܝܬܐ	صفارة
ܐܣܦܪ ܦܬܘܪܐ	كرة الطاولة	ܪܕܝܐ	شوط
ܕܪܕܘܩܐ	مصارعة.ملاكمة	ܫܘܦܪܐ ܓܘܫܡܢܝܐ	الجمال الجسماني
ܩܘܡܛܐ	ملاكم	ܚܕܘܪܬܐ	دوامة
ܠܘܟܡܐ	لكمة	ܪܗܛܐ	ركض
ܡܚܛܦܐ	مضرب	ܣܚܘܐ	سباحة
ܣܘܪܣܩܐ	السيرك	ܫܘܪܐ	قفز

ܪܝܫܐ...	مايو	ܕܘܪܫܐ	تمرين
ܨܦܪܐ...	صفر	ܡܪܗܛܢܘܬܐ	سباق
ܘܩܙܐ...	نقطة	ܓܦܫܐ	هجوم
...ܠܢ ܝܘܩܪܐ	حمل الاثقال	ܦܘܬܐ	ساحة. فسحه

ܐܣܦܝܪ ܪܓܠܐ

...ܚܘܡ ܡܬܚܒܒܢܐ ܣܓܝ ܡܪܗܛܢܘܬܐ ܕܗܘܬ ܒܝܢܬ ܬܪܬܝܢ ܡܢܬܠ ܕܐܣܦܝܪ
...ܠܐ ܒܚܝܠ ܐܬܠܝܛܐ ܕܟܠܐ ܒܡܕܝܢܬ ܒܓܕܐܕ. ܡܢܟܐ ܡܢ ܕܐܪܐ ܠܚܒܬܐ
...ܡܠܝܐ ܡܘܡܝܐ. ܡܢܟܐ ܕܡܢ ܕܝܢܬܐ ܡܠܝܐ ܙܩܝܐ. ܐܠܐ ܢܛܪܘ ܢܘܦܩܐ
...ܒܩܝܡ ܗܘܘ ܒܪܓܠܐ ܐܘܡܬܐ ܘܡܘܒܠܐ ܒܟܘܬܐ ܘܛܘܪܒܐ ܣܘܪܐ...
...ܬܪܬܐ ܕܢܡܝܬ ܬܪܬ ܛܘܪܐ ܬܪܝ ܒܟܬܐ ܘܐܬܛܒܛ ܚܠ ܡܢܟܐ ܡܪܡ ܢܘܦܐ
...ܘ. ܘܒܠ ܡܬܬܚܒܢܬܐ ܐܝܬ ܕܘܟܬܘ. ܘܡܣܪܐ ܕܐܒܪܘܡ ܡܦܠܛܐ ܐܬܬܠܝ
...ܦܪܐ ܒܣܦܐ ܪܓܠܐ ܠܗܘܢ ܪܓܠܐ ܐܘ ܪܝܫܐ. ܘܒܝܬܝܐ ܡܘܟܡܝܢ ܗܘܘ ܒܡܠܬ
...ܦܛܐ ܘܡܠܟܒܝܢ ܠܡܬܬܚܒܢܬܐ.
...ܘܒܟܒܪ ܚܝܪܐ ܡܕܡܝܐ ܘܠܐ ܡܕܝܢܬ ܣܪܐ ܡܢ ܡܬܟܠܬܐ ܦܘܢܩܐ ܡܕܡ. ܘܒܬܪ
...ܬܐ ܕܝܠܦܪ ܡܬܛܬܡ: ܐܬܝܕܬ ܬܟܠܐ ܘܐܬܕܥܘܢ ܡܬܟܠܬܐ ܡܬܝܪܘܬܐ ܕܟܬܐ
...ܝ. ܘܢܛܪ ܚܝܦܐ ܢܡܝܬܐ ܕܝܬܕܐ ܠܐܣܦܝܪܐ ܘܐܬܕܪܘ ܠܗܘܢ ܢܘܦܐ ܕܐܕܪܐ ܘܡܫܘ
...ܡܝܘܗܝ ܣܛܒܦܐܝܬ ܬܘܒܬܐ ܕܐܬܕܟܐ ܘܝܬܒܬܐ ܐܝܟ ܓܠܕܐ ܘܢܝܬ ܒܡܝܬܘܬܐ
...ܦܐ ܘܐܬܬܕܝܡܘ ܡܠܝܐ ܕܚܕܘܬܐ ܘܠܘܒܒܐ.

ܘܟܕ ܠܐ ܦܫ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܦܠܓܐ ܠܦܠܓܐ ܕܚܝܠܐ: ܐܬܠܒܒܘ ܒܢܝ̈ ܡܕܝܢܬܐ

ܕܐܬܘܪ: ܘܩܡܘ ܥܠܘܗܝ ܚܠܦܝܗܘܢ ܘܩܛܠܘ ܠܐܬܘܪܝ̈ܐ ܒܚܝܠܗܘܢ ܡܘܒܕܐܝܬ

ܘܢܟܠܘ ܠܗܘܢ ܠܟܠ ܙܥܘܪ̈ܐ ܗܘ ܕܐܫܬܪܝ ܡܢܗ ܠܗܘܢ ܢܘܚܐ ܕܝܬܝܪܐ ܘܟܠ ܐܢܫ

ܢܦܩ ܢܘܚܐ ܕܝܬܝܪܐ ܡܢܠܠ ܕܡܬܒܥܐ ܐܢܫ ܒܪܢܫܐ ܠܟܠ ܡܢ ܩܪܒܐ. ܘܡܠܟܐ ܐܬܘܪܝܐ

ܥܠܘܗܝ ܕܡܘܬܐ ܐܬܘܪܝܐ. ܘܩܒܪܘܗ ܒܪܝܫܐ ܡܕܝܢܬܐ ܐܬܘܪ ܒܡܘܬܒܐ ܚܕ

ܠܗܘܢ ܚܕ ܘܟܠ ܡܠܟܐ ܚܝ̈ܐ ܡܬܘܡ ܙܒܢܐ. ܘܒܬܪ ܫܢܝ̈ܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܢܡܘܣ ܒܗܐ

ܘܩܪܐ ܫܢܝ̈ܐ ܕܡܠܟܘܬܗ. ܘܗܘܐ ܥܠ ܐܬܪ ܠܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ

الفصل الرابع والاربعون - ܦܣܘܩܐ ܕܐܪܒܥܝܢ ܘܐܪܒܥܐ

الحال - ܚܐܠ

الحال نكرة مشتقة اصلا مجزومة جزم التنكير تبين هيئة الفاعل او المفعول حين وقوع الفعل، وتكون مسبوقة بحرف (ܟܕ) او (ܘ) او قليلا (ܟܕ)، نحو (ܐܙܠ ܠܒܝܬܗ ܟܕ ܚܕܝܐ) ذهب الى بيته مسروراً، (ܡܚܐܘܗܝ ܦܨܝܚ ܝܠܕܘܗܝ ܦܚܝܪ) ضربوه مبتهجا والدوه مفتخرا، (ܟܕ ܗܘ ܡܡܠܠ) بينما هو يتكلم.

فائدة :

ان وزن (ܦܥܘܠܐ) لايجزم ولو كان حالا، نحو (ܡܢܘ ܗܢܐ ܗܢܐ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܥܡܐ ܥܠ ܡܫܝܚܐ ܟܠ).

أداة الحال:

يجوز حذف اداة الحال متى كان صاحبها فاعلا، وذلك في موضعين:

١ - اذا كانت مفردة نحو (ܗܐ ܡܠܟܟ ܐܬܐ ܡܟܝܟ) هوذا ملكك يأتي متواضعا، (ܢܦܩܘ ܕܓ̈ܠܐ ܡ̈ܠܝܟܘܢ) خرجت اقوالكم كاذبة، او كقول ابن العبري (ܐܝܟ ܡܢ ܕܐܬܐ ܐܣܝܐ ܠܘܬܟ ܐܬܝܬ ܟܪܝܗܐ) اتيتك مريضا كمن يأتي طبيبا.

٢ - اذا كانت جملة فعلية فعلها حاضر(أي لايكون ماضيا ولا مضارعا) نحو (ܐܬܐ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܐܟܠ ܘܫܬܐ) جاء ابن الانسان يأكل ويشرب.

ويجب حذف اداة الحال في خمسة مواضيع:

١ – اذا عُطفت الحال المفردة يغني عن تكرار اداتها حرف العطف، نحو (ܐܬܐ ܠܟܝ ܟܕ ܡܟܝܟ ܘܪܟܝܒ ܥܠ ܥܝܠܐ) يأتيك متواضعا وراكبا عفوا.

٢ – اذا كانت الحال نكرة جامدة مكررة او غير مكررة، نحو (ܢܦܩܘ ܓܘܕܝܢ ܓܘܕܝܢ) خرجوا افواجا افواجا، (ܦܣܩܗ ܗܕܡ ܗܕܡ) قطعه اربا اربا، (ܒܬ ܛܘܝܐ) طوى على الطوى (بات صائما).

٣ – اذا كانت الحال صفة غير متصرفة ، نحو (ܥܠܘ ܥܪܛܠܝܢ ܘܚܦܝܐ) دخلوا عراة حفاة، (ܚܝܝܢ ܒܠܥܝܢ ܗܘܘ ܠܢ) كانوا يبتلعوننا احياء.

٤ – اذا كانت الحال مركبا لحقويا. والمركب اللحقوي هو ما تركب من الصفة خاصة ومن لفظة (ܐܝܬ) ملحقة في اخرها، نحو (ܐܬܐ ܪܗܝܒܐܝܬ) جاء مسرعا.

٥ – واذا كانت الحال شبه جملة، نحو (ܐܬܐ ܥܠ ܡܪܟܒܬܐ ܒܚܕܘܬܐ ܪܒܬܐ) جاء على المركبة بفرح عظيم، (ܐܬܐ ܒܪܝܩܝܢ) جاء على الريق.

اما في الجملة فيُستحسن تكرار الاداة نحو (ܗܠܝܢ ܙܥܘܪ ܡܢ ܣܓܝ ܐܝܟ ܕܐܬܟܬܒܝ ܠܚܒܝܒܐ ܟܕ ܨܒܐ ܐܢܐ ܘܟܕ ܠܐ ܨܒܐ ܐܢܐ) هذا قليل من كثير كتبته لـــك ايـها الحبيب وانا اريد ولا اريد.

انواع الحـــال:

تأتي الحال على ثلاثة انواع:

١ – **مفردة:** كما رأينا في الامثلة السابقة.

٢ – **جملة خبرية على نوعيها:** اسمية، نحو (ܘܥܒܕ ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܒܐܪܥܐ ܟܕ ܒܪܢܫܐ ܐܢܘܢ) واجعلهم في الارض الهة وهم بشر، (ܡܫܢܩܢܐ ܘܫܢܕܐ ܚܒܝܒܝܢ ܠܗ) يتعـذب والعذابات محبوبة لديه. وفعلية نحو (ܗܦܟܘ ܟܕ ܡܫܒܚܝܢ ܘܡܗܠܠܝܢ) عادوا يســـبحون ويهللون.

٣ - جملة انشائية: (خلاف اللغة العربية) نحو **(ܚܙܝܢܢ ܒܕܝܢܟ ܟܕ ܡܢ ܡܫܟܚ ܠܗ ܕܢܡܢܐ ܠܥܘܕܪܢܘܗܝ)** ننظر في عدلك على حين انه من يقدر أن يحصي فوائده.

محل الحال:

تأتي الحال عادة بعد صاحبها، أي بعد الفاعل او المفعول. ولكنها قد تتقدم عليه، لاسيما اذا كانت غير مقترنة بالواو، مفردة كانت ام جملة، نحو **(ܠܘܬܟ ܟܪܝܗܐ ܐܬܝܬ)** جئتك مريضا، **(ܩܪܐ ܐܢܐ ܠܟ ܗܫܐ ܒܪ ܣܓܝܐܐ ܘܐܢܬ ܒܪ ܝܚܝܕܝܐ)** ادعوك الان ابن كثيرين وانت ابن واحد.

تمرين ٣٢ - ܕܘܪܫܐ ܠܒ

أقبل الطالب الى المدرسة مسرورا. هرب السارق من الدار خجلا. جلس الناس في الحديقة صفوفا صفوفا فرحين ومبتهجين. اطلب الرحمة من الله ذارفا الدموع على خطاياك. جاء الرسول مسرعا وهو ينقل رسالة هامة. ينطفيء سراج الحياة في الامراض شيئا فشيئا. رأيت العصفور فوق الغصن مغردا. ظهر القمر بين السحب مضيئا. لا تجلس بين الناس وانت عبوس. جاءنا الضيف راكبا فرسا بيضاء. عاد القائد من الحرب ظافرا. هرب المسجونون والحرس نيام. رأيت فوق الاكمة رجلا واقفا ووجهه نحو الشرق. قامت مريم باكية. دخلت الجيوش الى المدينة بانتظام وكانوا يتقدمون افواجا افواجا وهم فخورون بالنصر الذي احرزوه. تبعهم الاسرى وهم مكتئبون. تكلم معهم مشافهة (وجها لوجه).

وسائل النقل - ܦܘܪ̈ܣܐ ܕܡܫܢܝܢܘܬܐ

واسلحة الحرب - ܘܙܝܢ̈ܐ ܕܩܪܒܐ

ܕܪܓܬܐ	دراجة	ܩܪܒܐ	معركة
ܪܕܝܬܐ	سيارة	ܨܦܚܐ	هجوم
ܛܝܣܬܐ	طيارة	ܠܓܝܘܢܐ	فيلق
ܨܪܘܚܐ	صاروخ	ܙܝܢܐ	سلاح
ܥܒܪ ܦܦܘܦܐ	عابر القارات	ܚܠܘܠܝܬܐ. ܐܒܘܩܪܬܐ	بندقية
ܕܒܘܒܬܐ	دبابة	ܡܦܩܥܬܐ	متفجرات
ܩܛܪܐ	قطار	ܡܪܩܥܬܐ	قنبلة
ܒܝܬ ܩܛܪܐ	محطة القطار	ܒܪ ܡܬܐ	وطني
ܒܝܬ ܛܘܣܐ	مطار	ܓܐܪܐ	سهم
ܛܒܥܬܐ	غواصة	ܩܫܬܐ	قوس
ܣܦܝܢܬܐ	سفينة	ܣܝܦܐ	سيف
ܐܠܦܐ	باخرة	ܣܦܣܪܐ	حسام
ܙܘܪܩܐ	زورق	ܚܢܓܪܐ	خنجر
ܩܪܩܘܪܐ	قارب	ܪܘܡܚܐ	رمح
ܟܠܟܐ	كلك	ܚܪܒܐ	حربة
ܦܪܐ ܐܛܘܡܐ	ذرة	ܩܘܢܥܐ. ܚܘܕܐ. ܣܘܕܪܬܐ	خوذة
ܬܓܘܪܐ. ܓܪܘܪܐ	جرار	ܣܟܪܐ	ترس
ܛܘܦܐ	اسطول	ܣܪܓܐ	سرج
ܕܪܫܬܐ	دراسة	ܦܓܘܕܐ	لجام

ܠܡܝܢܐ	ميناء
ܫܒܝܠܐ ܕܦܪܙܠܐ	سكة الحديد
ܒܠܕܪܐ	بريد
ܡܟܣܐ	كمرك
ܫܘܛܥܪܬܐ	برقية
ܛܒܥܐ	طابع
ܡܥܒܪ ܕܫܘܩܐ	جواز سفر
ܓܝܓܠܐ	عجلة دولاب
ܓܘܠܐ	فُلك
ܐܠܦܐ ܩܠܥܝܬܐ	شراعية
ܐܪܡܢܘܢ	شراع
ܐܠܦܐ ܗܘܦܢܝܬܐ	سفينة بخارية
ܓܝܣܐ	جيش
ܚܝܠܘܬܐ. ܦܠܚܐ	جنود
ܕܘܪܫܐ	تدريب
ܡܗܠܟܢܐ	مشاة
ܪܟܘܒܐ	خيالة
ܩܢܛܪܘܢܐ	قائد مئة
ܐܚܝܕܐ	ضابط
ܪܗܛܐ	عسكري
ܩܪܒܐ	حرب

ܩܛܪܩܐ	جعبة
ܡܫܟܢܬܐ	خيمة
ܡܓܕܠܐ. ܒܘܪܓܐ	برج
ܚܣܢܐ	حصن
ܚܦܝܪܐ	خندق
ܟܒܫ	حاصر . استولى
ܩܪܒܘܬܐ	قتال. معركة
ܫܪܛ	شرط
ܥܪܘܩܐ	انهزام
ܬܒܪܐ	انكسار
ܫܝܢܐ	صلح. هدنة
ܓܫܘܫܐ	جاسوس
ܙܘܕܐ	مؤونة
ܢܛܘܪܐ	حارس. خفير
ܡܛܪܬܐ	مخفر . خفارة
ܐܬܐ	علم. راية
ܡܬܐ	وطن
ܐܘܡܬܐ	امة
ܫܝܦܘܪܐ	نفير
ܩܪܢܐ	بوق
ܛܒܠܐ	طبل
ܦܣܣܐ	اذن. اجازة
ܦܘܩܕܢܐ	امر

ܡܙܝܥܢܐ	محرك	ܩܫܬܐ. ܓܫܛܪܐ	نبّال
ܦܚܡܘܢܐ	فحم	ܦܓܠܐ	رجّال
ܓܘܓܠܐ	دولاب	ܦܪܫܐ	خيّال
ܡܪܣܐ	مرساة	ܛܘܠܡܐ	كتيبة
ܪܟܘܒܐ	فارس.سائق	ܠܓܝܘܢܐ	فرقة
ܣܗܪܐ ܐܘܡܢܝܐ	قمر اصطناعي	ܥܘܗܕܪܐ	قائد
ܡܩܠܥܬܐ	مدفع	ܪܒ ܚܝܠܐ	المشير
ܡܕܘܟܐ	مدفع هاون	ܛܟܣܝܪܐ	نائب ضابط (مساعد)
ܥܒܥܦܪܐ	رصاصة	ܫܪܝܬܐ	معسكز
ܡܓܢܐ	المجن	ܡܫܪܝܬܐ	مخيم
ܝܬܪܐ	وتر		
ܡܩܠܥܢܐ .ܡܢܓܢܝܩܐ	منجنيق		
ܛܪܝܩܘܪܐ	دبابة		
ܬܠܡܘܣܐ .ܦܪܛܘܪܐ	مترس		
ܩܠܥܐ	مقلاع		
ܦܘܡܐ. ܚܪܦܐ	حد السيف		
ܛܦܚܐ	عرض السيف		
ܐܚܕܐ	مقبض السيف		
ܚܠܬܐ. ܬܐܩܐ	غمد السيف		
ܛܪܦܝܬܐ	درع صفائحي		
ܒܪܙܢܬܐ	ساقية من حديد		
ܫܪܝܢܐ	درع		
ܛܣܐ	صفيحة		

الحرب - ܩܪܒܐ

ܩܪܒܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܬܪܐ ܕܒܗ ܡܬܢܨܝܢ ܒܪ̈ܢܫܐ ܘܒܗܠܟܬܗܘܢ ܡܬܦܫܩܝܢ ܘܥܠܡ
ܐܢܫܘܬܗ ܢܩܦܐ ܕܒܝܫܘܬܐ ܚܕܐ ܡܢ ܡܢܬܐ ܘܒܬܚܘܡܗ ܡܬܦܩܢ ܚܕܬܐ.
ܩܕܡ ܙܒܢ ܠܐ ܕܝܕܝܥ ܠܢܐ، ܘܫܪܟ ܕܬܒܥܘ ܕܢܩܘܡ ܥܠ ܡܩܝܡܢܘܬܗ ܒܟܠܗ
ܚܝܠܝ ܘܨܒܝܢ ܕܢܬܦܪܥ ܡܢ ܒܥܠܕܒܒ̈ܐ ܕܨܒܝܢ ܕܢܒܙܘܢܗ.
ܒܙܒܢ ܢܦܠ ܩܪܒܐ ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܒܝܢܬ ܗܢܝ، ܘܡܠܟܘܬܐ ܐܚܪܬܐ ܙܪܒܐ ܕܬܬܟܬܫ
ܢܦܫܬܐ ܘܡܬܟܬܫ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܩܡܘ ܚܝܠܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܠܒܫܘ ܙܝܢܝܗܘܢ
ܘܐܙܠܘ ܐܬܩܛܠܘܗܘܢ ܘܩܪܒܘ ܒܩܪ̈ܒܐ ܘܒܬܟܣܝܬܐ ܘܐܙܠܘ ܠܘܩܒܠ ܒܥܠܕܒܒ̈ܐ.
ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܐܙܠܘ ܒܩܛܠܬܐ ܐܚܪܬܐ ܕܝܫܘܥ. ܒܡܬܠܠܐ ܥܠ ܩܢܘܡܗܘܢ ܡܢ ܐܒܗ̈ܬܐ.
ܘܡܬܚܒܝܢ ܗܘܘ ܟܠܐ ܕܡܬܢܒܝܢ ܕܟܠܝ ܩܛܠܬܐ ܕܪܕܡ ܗܘܐ ܒܐܬܪ ܘܡܪܕܝܢ ܗܘܐ
ܠܟܠ ܐܢܫ ܩܪܐ ܕܢܬܪܟܢ ܗܘܘ ܩܛܠܐ ܘܡܬܬܪܡܢ ܘܟܘܪ̈ܐ. ܩܪܝܢܗܘܢ ܠܐܢܫܐ
ܕܡܝܬ ܢܬܗܘܢ ܒܟ ܡܢܝܢ ܒܡܫܠܠܬܐ ܘܙܕܘܩܐ ܘܩܪܘܩܬܐ ܘܓܘܫܡ ܢܘܪܐ ܘܩܘܠܐ.
ܘܡܛܠ ܗܟܢܐ ܠܩܛ ܚܪܒܐ ܘܩܛܠܘ ܩܪܒܐ ܒܥܝܢܐ ܘܐܬܬܪܝܡ ܩܢܝܐ ܘܢܚܬܘܪܐ
ܘܐܬܡܘܬܘ ܒܚܝܠܐ ܘܟܪܝܘ ܚܝܠܘܬܐ ܩܪܝܢ ܠܚܪܒܐ ܕܠܐ ܪܚܡܐ. ܘܢܦܠܘ
ܡܬܚܝܠܐ ܩܛܝܠܐ ܡܢ ܬܪܝܗܘܢ ܓܒܝ̈ܐ. ܡܩܛܠܐ ܕܝܢ ܡܬܬܒܝܢ ܗܘܘ ܠܒܪ ܡܢ
ܬܬܘܟܠܐ ܐܢܫܐ ܕܐܩܦܬܐ ܡܬܦܪܩܝܢ ܗܘܘ ܠܡܬܚܙܐ ܠܡܫܘܬܗܘܢ. ܘܠܡܐܩܢܘ
ܐܝܢ. ܢܩܡܬܐ ܩܛܝܠܐ ܚܪܒܘ ܘܣܝܡܬܐ ܕܩܪܒܐ ܠܐ ܐܬܦܬܚܬ. ܘܒܠܘܩܒ ܩܘܬܐ
ܫܪܒ ܗܘܐ ܡܢܝܢ ܘܡܢܘܢ. ܚܠܡܬܐ ܕܝܒܒܐ. ܐܠܐ ܢܥܕܡ ܒܘܝܘܕܐ ܙܦܝܢ ܗܘܘ
ܐܡܬܢܝܗ ܥܠ ܒܥܠܕܒܒ̈ܐ ܘܡܫܟܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ. ܡܫܘܬܐ ܥܒܝܕܬܐ ܚܕܡܢܐ
ܕܐܬܐܠܝܗ ܘܠܝܢ ܕܗܘܢܐ ܕܝܕܝܥܘ. ܐܬܐ ܕܒܝܢܐ ܘܢܬܚܙܘܢ. ܚܟܡܬܐ ܘܝܘܩܢܘ.
ܠܐܬܪܗܘܢ ܒܝܘܡܬ ܐܦܐ. ܘܒܬܪ ܐܝܬܘ ܫܪܬܐ ܕܫܠܘܡܬܐ.

الفصل الخامس والأربعون - ܦܣܘܩܐ ܕܐܪܒܥܝܢ ܘܚܡܫܐ

التمييز = ܦܘܪܫܢܐ

التمييز نكرة جامدة تزيل إبهام ما قبلها، في المفرد وفي الجملة، نحو (ܠܝܛܪܐ: ܡܫܚܐ) رطل زيتا، (ܐܫܬܡܥ ܬܐܓܪܐ ܒܗܝܡܢܘܬܐ) اشتهر التاجر امانة.

انواع التمييز:

التمييز نوعان: تمييز مفرد وتمييز جملة.

اما **تمييز مفرد** فخمسة انواع:

١. تمييز وزن: نحو (ܬܪܝܢ ܠܝܛܪܐ ܡܫܚܐ) رطلان زيتا.

٢. تمييز كيل: نحو (ܐܪܒܥܐ ܡܕ̈ܝܢ ܚܛܐ) اربعة امداد حنطة

٣. = مسح: نحو (ܣܒܪܐ ܙܪܬܐ ܐܪܥܐ) شبر ارضا.

٤. = مقياس: نحو (ܡܠܐ ܚܘܦܢܐ ܡܝܐ) ملء حفنة ماء.

٥. = عدد: نحو (ܗܒ ܠܝ ܐܪܒܥܐ ܙܘܙܝܢ) اعطني اربعة دراهم.

فائـــدة:

يجوز في الانواع الاربعة الاولى اضافة المميّز الى التمييز، كما في العربية، فيقـــال: (ܬܪܝܢ ܠܝܛܪܐ ܕܡܫܚܐ) الخ.

اما تمييز جملة: فهو اربعة انواع:

١. ماهو منقول عن الفاعل: نحو (ܐܫܬܠܗܒ ܒܚܡܬܐ) احتدم غيظـــا (أي ܐܫܬܠܗܒܬ ܚܡܬܗ).

٢. ماهو منقول عن المفعول: نحو (ܙܪܥܢ ܐܪܥܐ ܚܛ̈ܐ) زرعنـــا الارض حنطـــة (أي ܚܛܐ ܕܐܪܥܐ).

. ماهو منقول عن المبتدأ نحو (ܐܚܘܟ ܡܝܬܪ ܡܢܟ ܒܝܘܠܦܢܗ) اخوك افضـــل منـك علما (أي ܝܘܠܦܢܗ ܕܐܚܘܟ ܡܝܬܪ ܡܢ ܕܝܠܟ).

. ما لايكون منقولا عن شيء نحو (ܐܬܡܠܝ ܡܐܢܐ ܡܝܐ) امتلأ الاناء ماء.

واذا كانت الجملة اسمية، جاز تمييزها اما بالباء واما باضافة المميز جزوما، فنقول (ܝܥܩܘܒ ܛܒ ܒܢܦܫܐ) او (ܛܒ ܢܦܫܐ) يعقوب طَيبُ نفسا.

مميـز العـدد

. ان حكم تمييّز العدد ان يكون مع (ܬܪܝܢ او ܬܪܬܝܢ) فصاعدا مجموعا ابدا والاحســن يكون مجزوما ايضا جزم التنكير نحو (ܬܪܝܢ ܓܒܪܐ او ܓܒܪܝܢ) رجــلان. الا العلــم يبقى مفردا نحو (ܬܪܝܢ ܝܘܣܦ) يوسفان. (ܬܠܬ ܡܪܝܡ) ثلاث مريمــات.

فائـــــدة:

يجوز، لاسيما في الشعر. ان ياتي العدد مذكرا مع المعدود المونث والعكس بـــالعكس. ذلك خاصة متى كان المعدود اسماء اسابيع وايام وســــاعات، نحــو (ܬܠܬܐ او ܬܠܬ ܫܒܘܥܝܢ) ثلاثة سابوعات. (ܐܪܒܥܐ او ܐܪܒܥܒܫܒܐ) الاربعـــاء. (ܫܥܝܢ ܬܪܬܥܣܪ او ܬܪܬܥܣܪܐ) اثنتا عشرة ساعة.

. يكون مميز (ܡܐܐ و ܪܒܘܬܐ) مذكرا ومؤنثــــا، نحــو (ܡܐܐ او ܪܒܘܬܐ ܓܒܪܝܢ او ܢܫܝܢ) اما مميز (ܐܠܦܐ) فيكون مذكرا اذا كانت غير مجزومة نحو (ܐܠܦܐ ܝܘܡܝܢ) الف يوم، ومذكرا ومؤنثا اذا كانت مجزومة نحو (ܐܠܦ ܝܘܡܝܢ او ܫܥܝܢ) الف يوم او ساعة.

. حينما تقع (ܡܐܐ و ܐܠܦܐ و ܪܒܘܬܐ) مميزة لغيرها من العدد، يجب ان تبقــى (ܡܐܐ) فردة، ماعدا (ܡܐܬܝܢ)، نحو (ܬܠܬ ܡܐܐ ܟܬܒܝܢ) ثلاثمائـــــة كتــاب. امــا (ܐܠܦܐ و ܪܒܘܬܐ) فتجمعان، نحو (ܬܪܝܢ ܐܠܦܝܢ)، (ܬܠܬ ܪܒܘܢ).

٤. يجوز تقديم المميز على العدد، وحينئذ يقل جزمه، نحو (ܝܘܡ̈ܐ ܐܪܒܥܐ - ܫܢ̈ܝܢ ܐܪܒܥ).

٥. يجوز الفصل بين العدد ومميزه، نحو (ܡܘܫܐ ܒܪ ܬܡܢܐܝܢ ܗܘܐ ܫܢܝܢ) كان موسى ابن ثمانين سنة، (ܗܐ ܥܣܪܝܢ ܠܝ ܫܢܝܢ ܒܒܝܬܟ) ان لي عشرين سنة في بيتك.

٦. اذا كان مميز العدد اسم جنس او اسم جمع، تدخل عليه دال الاضافة بمعنى"من"، ويجب مطابقة العدد له في التذكير والتأنيث. نحو (ܫܒܥܐ ܕܥܢ̈ܐ) سبع من الضان، (ܬܪܥܣܪ ܕܪ̈ܟܫܐ) اثنا عشر من الخيل.

٧. يجوز كثيرا حذف المعدود اذا كان لفظه (ܙܒܢܬܐ) مرة، او (ܡܢܬܐ) جزء، ويستدل عليهما بتأنيث العدد نحو (ܚܕܐ ܠܐܪܒܥ ܫܢܝܢ) مرة في كل اربع سنوات، (ܚܕܐ ܡܢ ܬܠܬ) أي (ܚܕܐ ܡܢܬܐ ܡܢ ܬܠܬ ܡܢܘ̈ܢ) أي الثلث.

٨. يجوز حذف العاطف (ܘܐ) من بين اسماء العدد، نحو (ܐܪܒܥܝܢ ܚܡܫܝܢ ܡܢܗܘܢ) اربعون خمسون منهم.

تمرين ٣٣- ܕܘܪ̈ܫܐ ܠܓ

ترجم الى الارامية:

غرسوا الارض اشجارا. مزقنا الثوب قطعا. اما تملكون ثقل ذرة فضة؟ انت محتاج إلى ثلاثمائة متر ارضا لبناء دارك الجديدة. اعطى البائع هذه المرأة جرة سمنا. امتلا الصندوق ذهبا. مات جسما وعاش روحا. كان لصديقنا مائة مَن حديدا وسبعة مثاقيل ذهبا. ان هذا الابله فتح فاه شبراً. احتدم الاستاذ غيظا على الطلاب الكسالى. يوسف أسمى منك شرفا وعلما. غرسنا البستان ليمونا. ملانا الاناء ماء صافيا.

تمرين ٣٤ - ܕܘܪܫܐ ܠܕ

ترجم الى الارامية:

(تواضع عمر)

خرج عمر ليلا يتفقد الرعية. فدخل منزلا كان الاولاد فيه يبكون كثيرا. ووجد قدرا فوق النار وفيه حصى. فدهش عمر دهشة عظيمة وقال لأم الاولاد: لماذا لم يخبرني الخليفة بامرك؟ فقالت: على الخليفة ان يتفقد الرعية... فعاد عمر مسرعا الى بيت المال وحمل كيسا طحينا على ظهره، وحمل مرافقه وعاء من السمن واتيا به الى المرأة. فطبخ الخليفة نفسه حساء واطعم الاولاد، وخصص لتلك المرأة نفقة من بيت المال. فمن اتضع ارتفع ومن تكبر ذل. وقد قالوا سيد البيت خادمه. فيجب ان نكون كلنا خدم هذا البيت وهو الوطن.

ترجم الى العربية:

ܢܡܪܘܕ

ܟܕ ܐܡܠܟ ܢܡܪܘܕ ܟܝܢ ܒܠܘܗܝ ܢܡܘܣܐ ܕܣܡ ܡܠܟܐ ܕܢܣܓܕܘܢ ܘܢܣܓܕ
ܐܢܘܢ ܟܠܕܝܐ ܐܦ ܕܒܝܬ ܟܢܫܗ ܘܐܘܕܥ ܐܦ ܠܟܠܗܘܢ ܡܢ ܕܠܐ ܣܓܕ ܠܨܠܡܐ
ܕܢܦܠܘܢ ܠܐܬܘܢ ܕܢܘܪܐ ܝܩܕܬܐ ܒܫܥܬܐ. ܘܗܐ ܐܢܫܝܢ ܡܢ ܒܢܝ ܝܗܘܕܐ:
ܐ- ܫܡܗ ܕܚܕ ܚܢܢܝܐ ܕܫܘܢ ܗܘܐ ܕܗܘܐ ܟܠܗ ܐܬܪܐ ܘܟܠ ܐܢܫ ܕܝܕܥ
ܫܘܒܚܗ ܒܡܠܟܘܬܐ: ܘܗ ܫܘܪܐ ܕܡܠܟ. ܒ- ܫܡܗ ܕܬܪܝܢ ܡܝܫܐܝܠ ܐܘ ܥܙܪܝܐ
ܡܢ ܒܢܝ ܕܝܗܘܕܐ ܐܘ ܡܢ ܫܪܒܐ ܕܡܠܟܐ. ܕܡܠܟ ܘܐܦ ܗܘ ܕܢܣܓܕ ܠܨܠܡܐ.

ܓ- ܐ݂ ܐܬܦܩܕ ܩܪ݂ ܚܢܢܐ ܐܘ ܦܠܚܐ ܠܡܕܝܢܬ ܠܦܝܠܣܘܦܐ ܕܡܠܟܐ ܘܟܠܐ ܐܬܘܪ ܐܝܟܐ
ܐܝܟܢ ܐܣܪܐ ܣܠܩܘܢ: ܐܬܚܙܝ ܘܗܘ ܒܣܠܘܩܐ ܕܥܡܗ ܝܩܝܪ. ܕ- ܐ݂ ܐܝܟܢܐ ܐܝܩܪܐ
ܚܢܢܐ ܕܝܘܪܬܢܗ ܣܓܝܐ ܘܟܠܐ ܪܘܪܒܐ: ܝܗܒܘܗܝ ܠܡܪܐ ܚܢܢܐ ܒܛܝܒܘܬܐ ܕܣܓܝܐܐ
ܠܩܘܒܠ ܥܠܠܬܐ ܕܗܘ ܐܢܝܦܩܗ. ܗ- ܐ݂ ܡܫܚܐ ܒܪܐ ܠܐܪܥܐ ܐܘ ܠܐܪܥܗ: ܒܪܒܗܘܢ
ܐܢܫܘܬ ܢܦܩܘ. ܘ- ܐܢܫܐ ܕܡܥܠܝܢ ܠܐܚܪܢ ܟܠ ܒܝܬܐ ܐܘ ܐܚܪ ܕܝܕܥܝܢ
ܥܠܡܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܡܫܡܫܝܢ ܠܐܢܫܐ ܝܗܠ. ܙ- ܐ݂ ܥܒܕ ܥܢܢܐ ܥܡܗ: ܣܠܩ ܟܠ
"ܥܕ" ܕܒܝܬܐ ܗܕܡ ܡܬܚܠܦ ܕܡܐܡܪܐ ܐܝܟܢܐ ܝܩܝܪ. ܚ- ܐ݂ ܒܝܬܐ ܐܢܬ ܒܟܠ
ܡܬܟܬܒܘܬ ܥܡܐ ܕܢܡܘܣ: ܘܐܬܚܙܝ ܒܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܪܐ ܥܡܐ ܘܐܝܬ ܡܢ
ܡܢܗܘܢ: ܟܘ ܟܢܘܫܬܐ ܗܘ ܝܬܝܪ.

الفصل السادس والاربعون - ܦܣܘܩܐ ܕܐܪܒܥܝܢ ܘܫܬܐ

التفضيل - ܝܬܝܪܘܬܐ

التفضيل هو وصف شيء بزيادة على غيره. وليس في اللغة الارامية ولا في اللغة العبرية صيغة (افعل) التفضيل الموجودة في العربية. بل اذا ارادوا التفضيل ذكروا الصفة بنفسها وقرنوا المفضل عليه بلفظة (ܡܢ).

التفضيل نوعان : تفضيل المفرد وتفضيل الجنس

١ - تفضيل المفرد

أ - ان القاعدة العامة في هذا النوع من التفضيل هي ان تأتي بالصفة مجزومة وتدخل (ܡܢ) على المفضل عليه. فرقهما التمييز بالباء او لم يفرقهما. نحو (ܝܘܣܦ ܐܪܝܟ ܡܢ ܐܚܘܟ) يوسف اطول من اخيك. (ܝܘܣܦ ܪܒ ܒܗܘܢܐ ܡܢ ܐܚܘܟ) يوسف اغزر عقلا من اخيك.

ب - وكثيرا ما تسبق (ܡܢ) بإحدى الفاظ التفضيل وهي (ܝܬܝܪ. ܛܒ. ܪܒ. ܣܓܝ. ܡܝܬܪ. ܝܬܝܪܐ) لزيادة الوضوح. وتوضع هذه الالفاظ قبل صفة التفضيل او بعدها، نحو (ܕܡ̈ܥܐ ܕܥܝ̈ܢܐ ܛܒ ܡܢ ܟܐܦ̈ܐ ܝܩܝܪ̈ܬܐ) دموع العيون افضل من الحجارة الكريمة.

وتكون صفة التفضيل مجزومة عادة جزم الاضافة، الا اذا فُصلت عن (ܡܢ) ولم تتعلق بغيره، فتجزم للتنكير، كما في المثل السابق. وكما يكون التفضيل في درجة الارتفاع، كذلك يكون في درجة الانحطاط، وتستعمل لفظة (ܒܨܝܪ) قبل (ܡܢ) نحو (ܐܢܬ ܒܨܝܪ ܚܟܝܡܘܬܐ او ܒܨܝܪ ܚܟܝܡ ܡܢ ܚܒܪܟ) انت اقل حكمة من زميلك.

ج - وقد تدخل لفظة (ܐܘ) على المفضّل عليه عوض (ܝܬܝܪ و ܛܒ) جوازا في التفضيل الفعلي جملة او شبه جملة، نحو (ܠܨܘܪ ܘܠܨܝܕܢ ܢܗܘܐ ܢܝܚ ܒܝܘܡܐ ܕܕܝܢܐ ܐܘ ܠܟܘܢ) لصور وصيدا يكون راحة في يوم الدين اكثر مما لكم.

د – والاحسن من (ܐܘ) ان تدخل (ܘܠܐ) عوضها جوازا ايضا ، نحـــو (ܦܩܚ ܠܡܡܬ ܒܦܘܡܐ ܕܣܝܦܐ ܘܠܐ ܠܡܐܒܕ ܐܝܟ ܕܚܠܐ) خير للمرء ان يموت بحد السيف مـــن ان يهلك جبانا.

هـ – اذا اتفق المفضل والمفضل عليه باللفظ والمعنى وكان المفضـــل عليـــه مضافـــا ، فالاكثر ان يحذف ويجتزأ عنه بدال الاضافة اذا كان المضاف اليه ظاهرا، نحـــو (ܒܝܫܐ ܗܝ ܚܛܝܬܐ ܕܪܚܒܥܡ) أي (ܡܢ ܚܛܝܬܐ ܕܪܚܒܥܡ) هذا الاثم شر مـــن اثـــم رحبعام. واذا كان المضاف اليه ضميرا، يجتزأ عنه بشبه المتصل نحو (ܗܝܡܢܘܬܗ ܪܒܐ ܗܝ ܡܢ ܕܝܠܟ) ايمانها اعظم من ايمانك .

و – اذا اريد تفضيل الشيء على نفسه في امرين، تدخل البـــاء علـــى الامـــر الاول واداة التفضيل مع الـــدال علـــى الامـــر الثـــاني نحـــو (ܡܗܝܪ ܐܢܬ ܒܩܪܝܢܐ ܝܬܝܪ ܡܢ ܕܒܟܬܝܒܬܐ) انت في القراءة امهر منك في الكتابة.

ز – متى كان المفضل والمفضل عليه فعلين متفقين او مختلفين في المعنى ولكن فاعليـــهما مختلفان، يجب دخول الدال على المفضل عليه بعد اداة التفضيل، نحـــو (ܪܚܡ ܐܢܐ ܠܟ ܛܒ ܡܢ ܕܪܚܡ ܐܢܬ ܠܝ) احبك اكثر مما تحبني، (ܝܗܒ ܐܢܐ ܠܟ ܝܬܝܪ ܡܢ ܕܫܐܠܬ ܡܢܝ) اعطيك اكثر مما سألتني. اما اذا اتفقا لفظا ومعنى وكان فاعلهما واحـــدا ، فيكـــثر حذف المفضل عليه وتنوب عنه الدال في متعلقه من حرف او ظرف بعد اداة التفضيل نحو (ܡܢ ܕܪܚܡ ܐܒܐ ܐܘ ܐܡܐ ܝܬܝܪ ܡܢ ܕܠܝ) من يحب ابا او اما اكثر مني.

خ – يجوز استعمال المصدر الميمي المقترن باللام مكان المضارع الموجب نحـــو (ܓܒܝܬ ܠܡܥܡܪ ܒܒܝܬܗ ܕܐܠܗܐ ܛܒ ܡܢ ܕܠܡܥܡܪ ܒܡܥܡܪ̈ܐ ܕܪ̈ܫܝܥܐ) اخترت الســـكنى في بيت الله اكثر من السكنى في منزل المنافقين.

ط – متى كان المفضل اسما والمفضل عليه فعلا، فالاكثر ان تد خل الدال بعد (ܡܢ) فقـــط دون (ܝܬܝܪ) او (ܛܒ)، نحو (ܡܚܝܠ ܓܒܪܐ ܪܡܫܝܐ ܡܢ ܕܠܐ ܢܓܢܘܒ) أي امـــرىء اضعف من ان لا يسرق. ويجوز تقدير (ܡܢ) ايضا قبل الفعل المفضل عليه متـــى كـــان

مضارعا، نحو (ܙܥܘܪܐ ܐܢܬܝ ܕܬܗܘܝܢ ܒܐܠܦܐ ܕܝܗܘܕܐ) انت اصغر من ان تكوني في الوف يهوذا.

ي – وبالعكس متى كان المفضل فعلا والمفضل عليه اسما، تدخله اداة التفضيل بدون الدال نحو (ܪܚܡ ܡܪܝܐ ܠܬܪܥܝܗ ܕܨܗܝܘܢ. ܝܬܝܪ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܡܫܟܢܘܗܝ ܕܝܥܩܘܒ) احب الرب ابواب صهيون اكثر من جميع مساكن يعقوب، او تدخله (ܡܢ) وحدها (ܘܡܢ ܬܠܓܐ ܐܚܘܪ) فأبيضّ اكثر من الثلج.

٢ – **تفضيل الجنس**

أ – يقوم هذا النوع اما باستعمال النوع الاول شريطة ان يكون المفضل عليه مجموعا او اسم جمع. غير ان هذه الطريقة ركيكة في الارامية.

ب – واما ان تأتي بالصفة مجزومة او غير مجزومة (حسب محلها في الجملة خبرا او نعتا) وتضع بعدها المفضّل عليه مجموعا مقرونا بالباء نحو (ܝܘܣܦ ܙܥܘܪܐ ܒܝܬ ܬܠܡܝܕܐ) يوسف اصغر التلاميذ.

ج – او ان تُضاف صفة التفضيل الى المفضل عليه المجموع نحو (ܝܘܣܦ ܙܥܘܪܐ ܕܬܠܡܝܕܐ).

د – او ان تضاف الصفة الى ضمير هذا المجموع ثم اليه نحو (ܝܘܣܦ ܙܥܘܪܗܘܢ ܕܬܠܡܝܕܐ).

هـ – اما طريقة التفضيل المطلق فهي ان تأتي بالصفة مجزومة جزم الاضافة كمتعلقة او جزم التنكير او غير مجزومة، ثم ان تتبعها بلفظة (ܟܠ) مجزومة او غير مجزومة مقرونة بالباء او مسبوقة بـ (ܡܢ) نحو (ܡܪܝ ܡܝܩܪ ܒܟܠ) سيدي الاجل، او (ܡܝܩܪܐ ܒܟܠܐ) (ܐܢܬܬܐ ܡܝܩܪܬ ܒܟܠ او ܡܝܩܪܬܐ ܒܟܠܐ) المرأة الفضلى.

و – وهناك نوع اخر من التفضيل وهو اضافة الكلمة الى لفظها مجموعا نحو (ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ) ملك الملوك أي اكبر الملوك، (ܫܒܬܐ ܫܒܬܐ) اعظم الاسابيع، (ܬܫܒܘܚܬ ܬܫܒܚܬܐ) احسن الاناشيد (نشيد الاناشيد).

تمرين ٣٠ - ܕܘܪܫܐ ܠܗ

ترجم الى الارامية:

الملاك افضل من الانسان. احب يعقوب يوسف اكثر من جميع بنيه. الشمس اشد ضياء من القمر. النور اسرع من الصوت. العنب ألذ الاثمار. الانسان اسمى من الحيوان. انا اكبر من جميعكم. كانت مدينة نينوى اكبر من مدينة بابل. الا ان هذه الاخيرة كانت اجمل من الاولى. الموصل اجمل المدن في شمالي العراق. نهر دجلة اسرع من الفرات. المؤمن احب الى الله من الكافر. صاحب العقل ارغب في العلم من الجاهل. الجهل اعظم الشرور. الشهر اطول من اليوم والاسبوع ولكنه اقصر من السنة. الابن اعقل من البنت، ولكن البنت الطف من الابن. الاسد اقوى الحيوانات جميعها. اية كانت اقوى الممالك في الاجيال القديمة؟

ترجم الى العربية:

ܐܠܗܐ ܗܘ ܚܘܠܦܢܐ ܠܟܝܢܐ ܕܐܝܬ ܚܘܠܦܢܐ:

ܘܠܒܪܝܬܐ ܕܡܠܝܐ ܫܘܚܠܦܐ ܒܟܝܢܗ ܕܒܪܐ ܒܡܠܟܘܬܗ:.

ܐܝܢܐ ܕܐܝܬ ܚܘܠܦܢܐ ܝܗܘܐ ܓܒܪܐ ܒܟܠܚܕ:

ܘܐܝܢܐ ܕܐܝܬ ܫܘܠܛܢܐ ܠܐ ܡܨܐ ܕܢܗܘܐ ܓܒܪܐ:.

ܒܪܢܫܐ ܡܢ ܚܝܠܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܕܚܘܠܦܢܐ:

ܘܐܪܝܡ ܡܢ ܡܐܝܢܘܬܐ ܐܘܪܚܐ ܕܡܠܝܐ ܚܘܫܒܢܐ:.

ܒܒܪܝܬܐ ܡܢ ܚܝܠܬܢܝܬ ܕܡܬܗܘܐ ܐܦܝ ܒܘܠܡܐ:

ܘܡܢ ܕܫܒܚ ܒܪܬܐ ܐܘܡܐ ܕܠܐ ܐܫܟܪ ܒܠܡܐ ܕܡܢܗ:.

ܠܒܪ ܠܝܬ ܕܫܠܝܛ ܐܠܗܐ ܘܡܠܟܐ ܐܝܟ ܠܐܒܘܗܝ:

ܕܒܪܠܗܘܢ ܐܢܫܐ ܡܢܘܗܝ ܡܢ ܟܠ ܩܢܝܐ ܘܡܘܬܠܐ:.

ܠܒܪܐ ܕܫܠܝܛ ܐܠܗܐ ܗܝܟ ܝܗܘܢ ܠܝܬ ܕܫܠܝܛ:

ܦܠܣܛܝܢ ܪܘܡܝܬܐ | ܠܐ ܡܢܗ ܢܦܠܐ ܒܐܘܪܚܐ :.
ܕܘܟܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܝ ܡܫܒܚܬܐ | ܠܐ ܡܬܕܪܝܐ ܘܠܐ ܡܫܬܥܒܕ :
ܕܠܐ ܒܟܠܗܝܢ ܐܘܪܫܠܡ | ܡܫܒܚܬܐ ܐܦܘܡܝ :.
ܕܘܟܬܐ ܡܢܗ ܠܝ ܫܡܥܘܢܝܐ | ܘܡܠܦܢܐ ܕܟܠܐ ܫܡܥܘܢܝܐ :
ܕܘܟܬܐ ܫܡܝܢܐ ܐܘܠܝܬܐ | ܘܐܢܐ ܢܫܝܐ ܘܒܘܫܡܝܐ :.

الفصل السابع والاربعون - ܦܣܘܩܐ ܕܐܪܒܥܝܢ ܘܫܒܥܐ

التوكيد - ܫܘܪܪܐ

التوكيد تابع ذُكر تقريراً لأمر متبوعه

وهو نوعان: لفظي ومعنوي

أ - **التوكيد اللفظي:**

وهذا يكون بتكرار اللفظ الاول بعينه او بمرادفه.

اما تكراره عينا فيكون في خمسة مواضع:

١ - في الاسم نحو (ܐܠܗܝ ܐܠܗܝ ܠܡܢܐ ܫܒܩܬܢܝ) الهي الهي لماذا تركتني؟

٢ - في الفعل نحو (ܥܪܘ ܥܪܘ ܥܕܡܐ ܠܫܬܐܣܝܗ̇) انقضوا انقضوا حتى اسسها.

٣ - في الحرف نحو (ܐܝܢ ܐܝܢ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ) نعم نعم ايها الرب الاله.

٤ - في الضمير نحو (ܐܢܐ ܐܢܐ ܠܚܡܐ) انا هو الخبز.

٥ - في الجملة نحو (ܡܛܝܒ ܠܒܝ ܐܠܗܐ ܡܛܝܒ ܠܒܝ) مستعد قلبي يا الله مستعد قلبي.

واما تكراره بواسطة مرادفه فيكون في اربعة مواضع:

١ - يؤكد الضمير المنفصل بشبهه نحو (ܐܢܐ ܐܢܫܝ) انا هو.

٢ - يؤكد الضمير المتصل بالمنفصل نحو (ܟܬܒܬ ܐܢܐ) كتبت انا.

٣ - يؤكد المتصل بشبه المنفصل نحو (ܠܒܝ ܕܝܠܝ ܚܕܐ) قلبي يفرح.

٤ - يؤكد المنفصل بالمنفصل نحو (ܐܢܐ ܗܘ) انا هو، (ܐܢܬܘ) انت هو.

وكثيرا ما يؤكد الضمير، منفصلا كان او متصلا او شبه متصل، بتكراره وادخال (ܟܪ) بين الاول والثاني، فنقول (ܗܘ ܟܪ ܗܘ) هو هو بعينه، (ܠܗ ܟܪ ܠܗ) له نفسه، (ܕܝܠܗ ܟܪ ܕܝܠܗ) له نفسه.

ويتأكد الفعل ايضا بمصدره الميمي، سواء ذُكر قبله او بعده، نحو (ܡܪܕܐ ܪܕܝܢܝ ܡܪܝܐ ܘܠܡܘܬܐ ܠܐ ܐܫܠܡܢܝ) ادبني الرب تأديبا ولم يسلمني الى الموت. ويتأكد الفعل الامر بنون التوكيد المتصلة به او المنفصلة عنه ، فنقول (ܩܘܡܢ) او (ܩܘܡ ܢܐ) قومنَّ.

اما المضاف فيتأكد بضمير المضاف اليه نحو (ܟܬܒܗ ܕܬܠܡܝܕܐ) كتاب الطالب، او بالضمير مع (ܕܝܠ) نحو (ܟܬܒܗ ܕܝܠܗ ܕܬܠܡܝܕܐ) كتاب الطالب. وللمزيد من التوكيد يقال (ܟܬܒܗ ܕܝܠܗ ܗܘ ܕܝܠܗ ܕܬܠܡܝܕܐ).

ويتأكد الفعل المتعدي بضمير المفعول (ܚܙܝܬܗ ܠܚܒܪܟ) رأيت رفيقك (ܩܪܝܬ ܐܢܝܢ ܠܐܚܘܬܟ) دعوت اخوتك. ويجوز هنا حذف اللام من المفعول به، وذلك شائع خصوصا في الكتاب المقدس نحو (ܛܫܝܬܗ ܙܢܝܘܬܟܝ) خبأت وزنتك. اما الفعل اللازم فيتأكد بضمير فاعله، مما يقوي معنى ا لفعل ويوليه معنى "قد" او "نون التوكيد" نحو (ܩܘܡ ܠܟ) قومن، (ܐܙܠ ܠܗ)لقد ذهب، (ܥܠܡܐ ܟܠܗ ܥܒܪ ܠܗ) العالم كله ليزول.

اما الظروف فتؤكد بالحاق الضمير بها نحو (ܒܬܪܗ ܕܝܘܡܐ) بعد اليوم، (ܒܗ ܒܗܘ ܝܘܡܐ) في ذلك اليوم نفسه. ويجوز ان يتوسط لفظ (ܗܘ) بين الاداتين، كما قلنا، نحو (ܡܢܗ ܗܘ ܡܢܗ) منه نفسه.

• ب - **التوكيد المعنوي :**

هو الذي يرفع احتمال متعلقات ما قبله مما يمكن ان يضاف الى المتبوع نحو (ܐܬܐ ܡܠܦܢܐ ܒܢܦܫܗ) جاء الاستاذ نفسه، او يرفع ارادة الخصوص بما ظاهره العموم، نحو (ܐܬܘ ܛܠܝܐ ܟܠܗܘܢ) جاء الاولاد كلهم. فهو اذن نوعان: توكيد نسبة وتوكيد شمول.

١- **توكيد نسبة:** والفاظه (ܢܦܫܐ) نفس، (ܩܢܘܡܐ) شخص، (ܐܝܬܐ) ذات، (ܥܝܢܐ) عين، (ܦܪܨܘܦܐ) شخص، (ܓܪܡܐ) عظم. وتكون هذه الالفاظ مقترنة بالباء ومضافة إلى ضمير المؤكد، او بإحداهما، نحو (ܗܘ ܢܦܫܗ ܐܙܠ او ܗܘ ܒܢܦܫܗ ܐܙܠ او ܗܘ

ܒܢܦܫܗ ܐܙܠ) ذهب هو نفسه. ولايؤكد بها الضمير المتصل الفاعل الا بعـــد تـــأكيده بالمنفصل نحو (ܐܬܝܬ ܐܢܐ ܒܢܦܫܝ) اتيت انا ذاتي.

٢- توكيد شمول: ويكون بلفظة (ܬܪܝܢ) اثنيـــن او (ܬܪܬܝܢ) اثنتيـــن للمثنـــى المذكـــر والمؤنث، وبلفظة (ܟܠ) لتوكيد الجمع، مضافة الى ضمير المؤكد بها، نحـــو (ܐܙܠ ܦܛܪܘܣ ܘܦܘܠܘܣ ܬܪܝܗܘܢ)، ذهب بطرس وبولـــس كلاهمـــا، (ܐܬܝ ܡܪܝܡ ܘܒܫܪܐ ܬܪܬܝܗܝܢ) جاءت مريم وبشرى كلتاهمـــا. (ܐܬܐ ܬܠܡܝܕܐ ܟܠܗܘܢ) جاء الطلاب كلهم.

ܡܠܟܘܬܐ – مملكة		ܩܘܛܢܘܬܐ – جمهورية	
ܐܘܛܘܩܪܛܘܪ	امبراطور	ܩܘܕܡܘܬܐ	قيادة
ܡܠܟܐ	ملك	ܡܪܘܕܐ	ثورة
ܡܠܟܬܐ	ملكة	ܓܒܐ	حزب
ܪܝܫ ܩܘܛܢܐ	رئيس جمهورية	ܢܘܫܐ	بعث
ܪܝܫ ܘܙܝܪܐ	رئيس وزراء	ܘܙܝܪܘܬܐ ܒܪܝܐ	وزارة الخارجية
ܚܫܘܒܘܬܐ. ܘܙܝܪܘܬܐ	وزارة	ܘܙܝܪܘܬܐ ܕܡܡܘܢܐ	وزارة المالية
ܒܪ ܡܠܟܘܬܐ	ولي العهد	ܘܙܝܪܘܬܐ ܓܘܝܐ	وزارة الداخلية
ܢܛܘܪ ܐܪܙܐ	امين سر	ܘܙܝܪܘܬܐ ܕܝܕܥܬܐ	وزارة المعارف
ܡܚܠܦܢܐ	نائب	ܘܙܝܪܘܬܐ ܕܬܘܩܦܐ	وزارة الدفاع
ܩܢܘܢܐ	دستور	ܘܙܝܪܘܬܐ ܕܚܘܠܡܢܐ	وزارة الصحة
ܒܪܠܡܢ	برلمان	ܘܙܝܪܘܬܐ ܕܟܐܢܘܬܐ	وزارة العدل
ܡܘܬܒܐ	مجلس	ܘܙܝܪܘܬܐ ܕܚܘܝܘܟܐ	وزارة المواصلات

ܘܙܝܪܘܬܐ	وزارة الاشغال	ܘܙܝܪܘܬܐ	وزارة الشباب
ܕܦܘܠܚܢܐ ܟܠܢܝܐ	العامة	ܕܥܠܝܡܘܬܐ	
ܘܙܝܪܘܬܐ ܕܨܒܘܬܐ	وزارة الشؤون	ܘܙܝܪܘܬܐ	وزارة التعليم
ܕܓܘܐ	الاجتماعية	ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܥܠܝܬܐ	العالي والبحث
ܘܙܝܪܘܬܐ	وزارة الصناعة	ܘܒܨܝܬܐ ܝܕܥܬܢܝܬܐ	العلمي
ܕܐܘܡܢܘܬܐ			
ܘ. ܕܡܘܕܥܢܘܬܐ	وزارة الاعلام	ܥܠܠܬܐ	واردات
ܡܦܠܚܐ	موظف	ܢܦܩܬܐ	صادرات
ܦܩܝܕܐ	مأمور	ܦܠܛܝܢ	سراي. بلاط
ܓܒܢܝܐ	حزبي	ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ	شرطي
ܡܕܒܪܢܐ	مدير	ܕܝܢܘܬܐ	قضية
ܡܒܨܪܢܐ	مفتش	ܚܛܗܐ	جناية
ܦܘܠܝܛܝܩܝܐ	سياسي	ܣܘܪܚܢܐ	جنحة
ܐܡܝܪܐ	أمير	ܫܘܥܡܪܐ	استعمار
ܐܓܪܢܝܬܐ	بلدية	ܫܘܥܒܕܐ	استعباد
ܪܝܫܡܕܝܢܬܐ	عاصمة	ܒܝܬ ܡܫܕܪܢܘܬܐ	اذاعة
ܓܘܒܝܐ	انتخاب	ܫܘܠܛܢܐ	سلطان
ܩܠܐ	صوت	ܙܕܩܐ	حقوق
ܒܝܬ ܓܙܐ	خزينة	ܦܘܣܩܢܐ	قرار
ܡܕܐܬܐ	ضريبة	ܡܬܚܝܒܢܘܬܐ	التزام
ܪܫܝܬܐ	مبدأ	ܪܘܫܡܢܝܐ	رسمي
ܫܘܬܦܝܐ	اشتراكي	ܓܠܝܘܢܘܬܐ	صحافة
ܡܓܫܡܢܘܬܐ	تجسيد	ܡܓܠܬܐ	مجلة
ܙܥܘܪܝܘܬܐ	اقلية	ܬܪܡܝܬܐ	مشروع
ܕܝܠܝܬܐ	خصائص	ܬܣܪܝܬܐ	برنامج

ܡܫܠܡܢܘܬܐ	تقاليد	ܥܘܡܕܐ	منطلق
ܝܪܬܘܬܐ	تراث	ܨܡܕܐ	اتجاه
ܥܡܡܝܐ	شعبي	ܥܘܘܕܟܐ	تعبير
ܡܚܘܪܢܘܬܐ	تطوير	ܣܘܬܪܐ	حماية
ܥܘܘܚܢܐ	تقدمي	ܡܫܬܐܚܝܢܘܬܐ	التآخي
ܡܪܫܝܘܬ ܐܚܕܐ	ارساء العلاقات	ܡܘܬܠܐ	تمثيل
ܡܟܢܫܬܐ	مؤتمر	ܓܘܕܐ ܐܡܢܝܬܐ	فرقة فنية
ܡܚܝܒܢܝܐ	الزامي	ܘܚܘܕܪܢܝܬܐ	ومسرحية
ܡܥܕܢܐ	محطة	ܚܘܕܪܐ	النادي
ܓܠܝܘܢܐ	جريدة	ܡܪܕܘܬܢܝܐ	الثقافي

تمرين ٣٦- ܕܘܪܫܐ ܠܘ

ترجم الى الارامية:

ان رئيس جمهوريتنا رجل جليل وكريم. لقد منح مجلس قيادة الثورة الحقوق الثقافية للاقليات في البلاد. ونحن إذ نشكره، نعمل على تطوير لغتنا وعلى تقدم ادابنا واحياء تراثنا العريق ، وعلينا ان نخدم وطننا باخلاص. كن مواطنا صالحا. ان ثورة الرابع عشر من تموز اطاحت بالملكية واقامت الجمهورية عوضها. ان المشاريع كثيرة في بلادنا. الاستعمار يعمل على تحطيم الوحدة الوطنية. الجرائد اليومية تنشر اخبارا محلية وعالمية مختلفة، اما المجلات فتكتب مقالات علمية وثقافية نافعة لتقدم البشرية.

الفصل الثامن والاربعون - ܦܣܘܩܐ ܕܐܪܒܥܝܢ ܘܬܡܢܝܐ

البدل - ܚܘܠܦܐ

البدل هو التابع المقصود في الحديث ومتبوعه يذكر قبله تمهيدا له ويسمى مبدلا منه نحو (ܚܙܝܬ ܐܒܘܟ ܕܘܝܕ) رأيت اباك داود.

وينقسم البدل الى اربعة اقسام:

١ - بدل الكل من الكل، وهو ما كان البدل فيه عين المبدل منه، كما في المثل السابق.

٢ - بدل البعض من الكل، وهو ما كان فيه البدل جزءا من المبدل منه، نحو (ܐܟܠܬ ܠܦܐܪܐ ܠܒܗ) اكلت الثمرة لبّها.

٣ - بدل الاشتمال، وهو ما كان البدل فيه احد مشتملات المبدل منه، نحو (ܬܡܗ ܠܝ ܝܘܣܦ ܝܘܠܦܢܗ) اعجبني يوسف علمُه، ولابد في بدل البعض من الكل وبدل الاشتمال من اضافة البدل الى ضمير المبدل منه .

٤ - بدل الغلط والنسيان، وهو ما ذُكر فيه المبدل منه مكان البدل غلطا او سهوا. نحو (ܩܡܬ ܥܠ ܒܝܬܟ ܬܪܥܟ) وقفت على بيتك بابك. (ܐܨܘܕܘ ܠܢ ܬܥܠܐ ܬܥܠܐ ܪܘܪܒܐ) صيدوا لنا ثعالب ثعالب كبيرة.

لا يُشترط ان يتطابق البدل والمبدل منه تعريفا وتنكيرا، بل لك ان تبدل أي النوعين شئت من الاخر. فتُبدل المعرفة من المعرفة، كما رأيت في الامثلة السابقة. وتبدل المعرفة من النكرة، نحو (ܐܬܢܣܝ ܓܒܪܐ ܙܕܝܩܐ ܐܝܘܒ) ابتلي انسان صدّيق ايوب. وتبدل النكرة من المعرفة بشرط ان توصف النكرة لئلا يكون غير المقصود أوفى من المقصود. نحو (ܕܝܠܢ ܚܢܢܝܐ ܛܠܝܐ ܛܘܒܢܝܐ) ال حنانيا الاطفال السعداء. اما بدل النكرة من النكرة فغير وارد.

اذا دخل على المبدل منه حرف، فالكثير أن يعاد الحرف في البدل ايضا، نحو (ܕܠܐ ܟܠܝܬܝܗܝ ܠܒܪܟ ܠܝܚܝܕܟ ܡܢܝ) بما انك لم ترفض عليَّ ابنك وحيدك.

ويُبدل الظاهر من الظاهر، كما رأينا. ويبدل الظـــاهر مـــن المضمـــر الغـــائب دون المخاطب، لان المبدل منه حينئذ اعرف من البدل، نحو (ܚܙܝܬܗ ܡܘܫܐ) رأيته موسى، (ܕܠܡܐ ܢܐܬܐ ܘܢܡܚܝܢܝ ܐܡܐ ܥܡ ܒܢ̈ܝܗ) لئلا يأتي ويضربني الام مع بنيها.

ويبدل المضمر من المضمر نحو (ܚܙܝܬܟ ܠܟ) رأيتك اياك، (ܐܬܝܬ ܐܢܬ) جئـــت انت.

ويبدل الفعل من الفعل، بشرط ان يكون فاعلهما واحداً وزمانهما واحدا أيضا، نحـــو (ܗܠܝܢ ܩܠܝܠ ܡܢ ܣܓܝ ܟܬܒܬ ܐܥܗܕܬ ܠܚܘܒܟ) هذا قليل من كثـــير كتبتـــه ذكرتـــه لحبك، بشرط ان يكون الثاني راجحا في البيان، فان ساواه كان تاكيدا لا بدلا، نحـــو (ܡܢ ܕܥܒܕ ܗܠܝܢ ܢܦܓܥ ܒܚܘ̈ܒܐ ܘܢܬܟܦܠ ܠܗ ܫܘܢܩܐ) من يصنع هـــذه يلـــق اثامـــا ويُضاعَف له العذاب.

وتبدل الجملة من الجملة في جميع انواع البدل: في الكل نحو (ܥܒܘܕ ܛܒ̈ܬܐ ܠܐ ܬܥܒܕ ܒܝ̈ܫܬܐ) اعمل الحسنات لاتعمل السيئات ، وفي البعض، نحـــو (ܡܪܝܐ ܢܛܪܟ ܢܛܪ ܢܦܫܟ ܡܪܝܐ) الرب يحفظك الرب يحفظ نفسك. وفي الاشتمال نحو (ܩܕܡܝܐ ܦܠܚ ܐܪܥܐ ܒܥܡܠܐ ܥܩܪ ܡܢܗ ܩܘܪ̈ܐ ܘܟܘܒ̈ܐ) الاول حرث الارض بالكد استأصل منـــــها القرطب والشوك.

وتبدل الجملة من المفرد نحو (ܝܕܥܬ ܐܒܘܟ ܒܪ ܡܢܘ) عرفت اباك ابن من هو.

ومن البدل ما يفصّل المجمل الذي قبله، ويسمى بدل التفصيل والتفسير، وهذا النـــوع كثـير الاسـتعمال لبلاغتـــه، نحـــو (ܟܠ ܕܒܥܠܡܐ ܥܒܪ ܠܗ: ܥܘܬܪܐ ܘܫܘܒܚܐ ܘܫܘܦܪܐ) كل ما في العالم ليزولن، الغنى والمجـــد والجمـــال، (ܘܐܫܬܥܒܕܘ ܠܗ ܟܠܗܘܢ ܪ̈ܘܪܒܐ ܘܙܥܘ̈ܪܐ) وانقاد اليه الجميع الكبار والصغار. ويلحق بهذا النـــوع مـــن البدل ما تفسره الفاظ (ܟܐܢܐ. ܐܘܟܝܬ. ܗܢܘ ܕܝܢ. ܐܘ) وكلها بمعنى أي او اعني، نحـــو (ܐܓܢ̈ܐ ܐܘܟܝܬ ܟܡܬܪ̈ܐ) الاجاص أي الكمـــــثري، (ܐܝܢܘ ܡܝܬܪ ܡܢܗܘܢ: ܒܝܬܐ ܐܘ ܡܕܪܫܬܐ ؟) ايهما المهذب الافضل، البيت ام المدرسة؟.

تمرين ٣٧ - ܕܘܪܫܐ ܠܙ

ترجم الى الارامية:

قدم اخوك منصورا. طاب صديقك قلبه. اعجبني ابوك كلامه. اكلت الرغيف ثلثه. مررت ببطرس رجل عالم. ان لم تكرمني تقم بواجبي لا ادخل بيتك. بينما كنا نائمين سُرق رفيقي كتابُه. قلت له: اسرع لا تقف دقيقة. استنشق الوردة رائحتها. قطع الشجرة اغصانها. لاتستطيعون ان تعبدوا ربين: الله والمال. ايهما القاتل الاكبر ، السيف ام النميمة؟ تمسك بأمرين: الحب والطاعة. رأيت هناك اختين جميلتين ابنتي ملك ، واحدة كهلة واخرى فتاة. مررت بكم ثلاثتكم. حلقتُ (ܓܪܰܥ) الشيخ رأسه.

الفصل التاسع والاربعون – ܦܣܘܩܐ ܕܠܐܚܪܝܢ ܘܡܫܚܠܦܐ

عطف النسق – ܡܬܠܘܝܢܐ ܕܐܣܘܪܐ

عطف البيان – ܡܬܠܘܝܢܐ ܕܚܘܘܝܐ

ا – عطف النسق

ان عطف النسق تابع يتوسط بينه وبين متبوعه احد احرف العطف وهي: (ܘ ܐܘ ܐܦ ܐܠܐ ܗܦܟ ܟܝ ܚܕܐ ܐܠܐ) ولكن كلامنا سيدور حول واو العطف بصورة خاصة.

يجري العطف في الاسماء والافعال فيعطف

١ – الظاهر على الظاهر نحو (ܟܬܒܘ ܦܛܪܘܣ ܘܝܘܚܢܢ) كتب بطرس ويوحنا.

٢ – الضمير على الضمير نحو (ܢܟܬܘܒ ܐܢܐ ܘܐܢܬ) نكتب انا وانت.

٣ – الظاهر على الضمير نحو (ܐܙܠܬ ܐܢܐ ܘܚܒܪܝ) ذهبت انا ورفيقي.

٤ – الضمير على الظاهر نحو (ܢܐܬܐ ܝܘܣܦ ܘܐܢܬ) يأتي يوسف وانت.

أ – شروطه

١ – لا يعطف على الضمير المتصل الواقع فاعلا حتى يؤكد بالمنفصل نحو (ܟܬܒܬ ܐܢܐ ܘܦܛܪܘܣ) كتبت انا وبطرس.

٢ – لا يعطف على الضمير المتصل الواقع مفعولا حتى يقترن المعطوف باللام، جوازا اذا كان هذا المعطوف ظاهرا، نحو (ܢܣܥܕܘܢܟ ܘܠܒܢܝܟ ܩܕܡܝܟ) يسعدونك وبنيك قبلك. ووجوبا اذا كان ضميرا نحو (ܐܚܒܬ ܐܢܘܢ ܘܠܟ) احببتهم واياك.

٣ – لا يعطف على الداخل على الضمير ظرفا كان ام حرفا حتى يعاد فيه هذا الظرف وهذا الحرف نحو (ܟܬܒܬ ܠܘܬܗ ܘܠܘܬ ܦܛܪܘܣ) كتبت اليه والى بطرس.

([illegible]) اسلك واقبل نحوي. ([illegible]) [illegible]
بيني وبينهم.

ولا يتطلب العطف التوافق بين المتعاطفين، فتعطف النكرة على المعرفة والمذكر على المؤنث وبعكسهما. وتعطف الجملة على مثلها وبالعكس. الا انه يستحسن ان يكون المتعاطفان من نوع واحد ومن حكم واحد.

ب - جواز حذف واو العطف.

يجوز حذف واو العطف في اربعة مواضع:

١ - اذا كانت المعطوفات مفردة، بشرط ان [illegible] لا يلتبس المعطوف بالمعطوف عليه، نحو ([illegible]) [illegible] ولكن لايجوز حذفها في مثل ([illegible]) [illegible] حذفت الواو هنا لاحتمل ان يكون الملوك والعظماء بدلا من المملكات [illegible] كذلك في [illegible]

٢ - اذا كانت المتعاطفات جملا متقابلة ومقسمة جملتين جملتين، فيجوز حذف الواو في اول كل جملتين منهما وذكرها في اول الجملة الثانية. نحو ([illegible]) الخ. [illegible] امثلا، الخطايا [illegible] [illegible] جملة نحو ([illegible]) [illegible]

٣ - اذا كان المتعاطفان فعلين الثاني منهما مسبب للاول وفاعلهما واحد، او كان الفعل الثاني منهما كمفعول للاول بالمعنى، او كان الاول كظرف او مفعول مطلق للثاني، نحو ([illegible]) جاء وسجد له. ([illegible]) اعطاني كثيرا. ([illegible]) سقوا واعلنوه. وهذا يجري غالبا اذا عطف الامر على الامر نحو ([illegible]) هلم انظر. ([illegible]) قم اذهب.

: – اذا كانت المتعاطفات ثلاثة افعال او اكثر فاعلها ومفعولها واحد، تحذف الـــواو بيـــن الاولين وتدخل على الاخير، نحو (ܫܕܪ ܡܟܪ ܕܒܪܗ ܘܐܥܠܗ ܠܓܢܘܢܗ) ارســـل وخطبها وقادها وادخلها الى سرائه.

ج – الواو الزائـــدة:

١ – تأتي الواو زائدة في فعل الطلب من المنادى الدعائي، نحـــو (ܡܪܝܐ ܘܪܚܡ ܥܠܝ ܚܘܣ ܘܐܚܝܢܝ ܒܪܚܡܐ ܕܡܢ ܝܡܝܢܟ) يارب اشفق عليّ فاحيا برحمة يمينك.

٢ – في المعطوف عليه ابتداء نحو (ܘܐܢ ܐܝܬ ܠܢ ܘܡܠܘܝܐ ܐܦ ܡܥܕܪܢܐ) ولو لنـــا مرافقون ومساعدون، (ܢܫܒܚ ܒܗ ܘܨܒܝܢܐ ܐܦ ܒܩܛܝܪܐ) نسبح فيه طوعـــا وقسرا.

وتأتي الواو كذلك بمعنى "ايضا" نحو (ܝܕܥܝܢ ܚܢܢ ܘܕܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ) اننا نعلم انه الله ايضا، (ܐܝܬܘܗܝ ܕܝܢ ܘܪܘܚܐ ܕܒܪܗ ܕܐܒܐ) وهو روح الابن ايضا.

٢ – عطف البيـــان:

ان عطف البيان تابع جامد يشبه الصفة في توضيح متبوعه، وهو اشهر من متبوعـــه نحو (ܐܬܐ ܪܚܡܢ ܝܘܣܦ) جاء صديقنا يوسف.

شروطه:

١ – لا يكون عطف البيان الا في الاسماء الظاهرة، وفائدته ايضـــاح متبوعـــه اذا كـــان معرفة، كما في المثل السابق، وتخصيصه اذا كـــان نكـــرة، نحـــو (ܠܒܫܬ ܢܚܬܐ ܐܣܛܠܐ ܚܘܪܬܐ) لبست ثوبا حلة بيضاء .

٢ – وكما ياتي عطف البيان مفردا لبيان مفرد ، كذلك يأتي جملـــة لبيـــان جملـــة ، نحـــو (ܫܠܝܛ ܒܫܒܬܐ ܠܡܥܒܕ ܕܛܒ ܐܘ ܕܒܝܫ ܢܦܫܐ ܠܡܚܝܘ ܐܘ ܠܡܘܒܕܘ) ايسمح في السبت عمل الخير ام الشر، خلاص نفس ام هلاكها؟.

تمرين ٣٨ – ܕܘܪܫܐ ܠܚ

للقراءة والترجمة الى العربية

ܐ – ܟܕ ܚܙܐ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܠܟܢܫܐ ܣܠܩ ܠܛܘܪܐ. ܘܟܕ ܝܬܒ: ܩܪܒܘ ܠܘܬܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ.

ܒ – ܘܦܬܚ ܦܘܡܗ ܘܡܠܦ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܘܐܡܪ:

ܓ – ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܡܣܟܢܐ ܒܪܘܚ: ܕܕܝܠܗܘܢ ܗܝ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ.

ܕ – ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܐܒܝܠܐ: ܕܗܢܘܢ ܢܬܒܝܐܘܢ.

ܗ – ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܡܟܝܟܐ: ܕܗܢܘܢ ܢܐܪܬܘܢ ܐܪܥܐ.

ܘ – ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܟܦܢܝܢ ܘܨܗܝܢ ܠܟܐܢܘܬܐ: ܕܗܢܘܢ ܢܣܒܥܘܢ.

ܙ – ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܡܪܚܡܢܐ: ܕܥܠܝܗܘܢ ܢܗܘܘܢ ܪ̈ܚܡܐ.

ܚ – ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܕܟܝܢ ܒܠܒܗܘܢ: ܕܗܢܘܢ ܢܚܙܘܢ ܠܐܠܗܐ.

ܛ – ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܥܒ̈ܕܝ ܫܠܡܐ: ܕܒܢܘܗܝ ܕܐܠܗܐ ܢܬܩܪܘܢ.

ܝ – ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܬܪܕܦܘ ܡܛܠ ܟܐܢܘܬܐ: ܕܕܝܠܗܘܢ ܗܝ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ.

ܝܐ – ܛܘܒܝܟܘܢ ܐܡܬܝ ܕܡܚܣܕܝܢ ܠܟܘܢ ܘܪܕܦܝܢ ܠܟܘܢ ܘܐܡܪܝܢ ܥܠܝܟܘܢ ܟܠ ܡܠܐ ܒܝܫܐ ܡܛܠܬܝ ܒܕܓܠܘܬܐ.

ܝܒ – ܗܝܕܝܢ ܚܕܘ ܘܪܘܙܘ: ܕܐܓܪܟܘܢ ܣܓܝ ܒܫܡܝܐ. ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܪܕܦܘ ܠܢܒܝܐ ܕܡܢ ܩܕܡܝܟܘܢ.

(انجيل متى– الفصل الخامس)

الفصل الخمسون - ܦܣܘܩܐ ܕܚܡܫܝܢ

القصة والشأن - ܨܒܘܬܐ ܘܡܠܬܐ

ان لفظة (ܨܒܘܬܐ). ومعناها الامر او الشأن او القصة او الشيء. لفظة مؤنثة كثيرا ما تقدر في الكلام مفردة وجمعا، ويشير اليها ضمير الغائبة مفردا وجمعا.

فهي تقدر كمبتدأ، نحو (ܣܢܝܐܐ ܗܝ ܕܢܬܡܠܠ ܗܟܢܐ) قبيح ان نتكلم هكذا. او كفاعل نحو (ܠܐ ܡܫܟܚܐ ܕܢܒܝܐ ܢܐܒܕ ܠܒܪ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ) لايمكن ان يهلك نبي خارجا عن اورشليم. او كنائب فاعل، نحو (ܗܝܡܢ ܐܒܪܗܡ ܘܐܬܚܫܒܬ ܠܗ ܠܙܕܝܩܘ) امن ابراهيم فحسب له ذلك برًا. (ܠܐ ܫܒܝܩܐ ܠܟܘܢ) لايسمح لكم. وتقدر ايضا بعد اسم الاشارة، نحو (ܡܛܠܗܕܐ ܗܐ ܣܓܕܝܢܢ) ولهذا ها نحن نسجد. وقبل الاسم الموصول نحو (ܗܠܝܢ ܕܦܩܝܚܢ) المنكرون للامور السهلة. وبعد اسم العدد الاصلي او الترتيبي، نحو (ܠܒܪܢܫܐ ܐܝܬ ܠܗ ܬܪܬܝܢ: ܐܢ ܕܢܨܒܐ ܘܢܥܒܕ) للانسان امران ان يريد ويفعل. (ܚܕܐ ܫܐܠܬ ܡܢ ܡܪܝܐ ܘܠܗ ܗܝ ܒܥܝܐ) سألت الرب امرا واحدا واياه ارتجي. ونحو (ܚܕܐ ܡܢ) اولا. (ܕܬܪܬܝܢ ܕܝܢ) ثانيا.

ويجوز ايضا ذكر لفظة (ܨܒܘܬܐ) في الكلام نحو (ܝܕܝܥܐ ܗܝ ܨܒܘܬܐ ܕܒܨܝܪܐ ܡܢ ܗܘ ܕܡܝܬܪ ܡܬܒܪܟ) معلوم ان الناقص يقبل البركة ممن هو افضل منه.

اما لفظة (ܡܠܬܐ) ومعناها ايضا الشأن او الامر، فهي مذكرة وتقدر مثل (ܨܒܘܬܐ) واليها يعود ضمير الغائب عندما لا يكون له مرجع اخر.

فهي ايضا تقدر كمبتدأ، نحو (ܠܐ ܡܬܩܢܐ ܠܗ ܕܚܕ ܗܘ ܐܠܗܐ) غير ثابت لديه ان الله واحد. او كفاعل، نحو (ܘܗܘܐ ܕܟܕ ܐܙܠܘ ܡܢ ܠܘܬܗܘܢ ܡܠܐܟܐ) وحدث انه لما انطلق الملائكة من عندهم. او كنائب فاعل نحو (ܐܬܐܡܪ ܒܫܥܝܬܐ ܕܩܕܡܝܐ) قيل في احاديث الاولين. او بعد اسم الاشارة، نحو (ܡܛܠܗܕܐ ܠܐ ܡܨܝܢ ܐܢܚܢܢ ܕܐܡܪܝܢ

[illegible]

تمرين ٣٩ - [illegible]

ترجم الى الآرامية:

مضار [illegible]

يقال ان ثلاثة رفاق خرجوا الى النزهة في احد الحقول. وبينما هم يلعبون اكتشفوا جرة [illegible]

[illegible]

[illegible] الى الهلاك

ترجم الى العربية وانتبه الى التعابير الخاصة بضميري القصة والشأن:

ܟܬܝܒ ܠܘܩܕܡ ܕܫܘܪܝܬܐ ܗܘ ܕܢܫܠܡ ܘܢܕܒܪ ܥܡܗ. ܗܟܝܠ ܡܬܒܥܐ ܠܒܪܢܫܐ. ܐܠܗܐ ܗܘܬ ܕܡܬܗܘܐ ܗܘܐ. ܕܐܬܚܙܝ ܕܐܬܥܒܕ ܠܗ ܒܪܢܫܐ ܒܐܝܕܝܬܐ ܘܠܐ ܐܢܫ ܐܦܬܐ. ܐܝܬܝܗ ܟܠܗ ܠܟܠܢܫ ܕܠܐ ܡܬܚܙܐ. ܒܠܥܘܕܐ ܢܦܠ ܚܕܢܝܐ ܒܢܝܢܗܘܢ. ܡܕܝܢܬܐ ܠܗ ܒܢܐ ܦܘܪܫܢܐ. ܟܕ ܚܙܝܬ ܐܠܗܐ ܠܒܪܬܐ ܐܝܟ ܕܐܬܚܙܝ ܗܘܐ ܠܗ. ܐܝ ܒܟܝܢܐ ܠܝ ܕܡܬܡܠܟ ܒܟܠ ܦܬܓܡ ܠܝ ܒܚܝܠ. ܚܠܦ ܗܝ ܕܡܬܗܘܪ ܡܬܡܠܟܐ ܐܢܐ. ܡܬܪܢܐ ܕܐܡܪ ܠܝ ܕܡܫܡܫܐ ܠܝ ܐܝܟ ܕܒܟܝܐ ܐܚܪܢܐ ܕܒܟܝܐ. ܒܗܝ ܐܠܗܐ ܐܡܝܢ ܕܡܬܒܪܟ ܦܓܪܐ ܡܬܒܪܟ. ܒܠܢܫܐ ܗܝ ܕܡܢܗܘܢ ܚܝܡܢܘܬܐ ܡܢ ܟܘܢܫܐ. ܒܕܡܝܢ ܠܗ ܕܠܐ ܐܝܬ ܢܘܡܣܐ ܐܝܟ ܡܢ ܐܢܫܝܢ. ܗܟܝܠ ܐܢܫ ܡܕܡ ܕܡܬܦܪܫ ܠܝ. ܡܕܝܢܬܐ ܠܝ ܕܚܙܐ ܟܬܝܒ ܡܢ ܡܠܟܐ ܕܐܬܡܠܟ ܒܗ.

الفصل الحادي والخمسون - ܦܣܘܩܐ ܕܚܡܫܝܢ ܘܚܕ

الحروف المطلقة - ܐܬܘܬܐ ܕܒܠܡܝܠܬܐ

تُقسم هذه الحروف الى سبعة عشر نوعا:

أ - حروف العطف - ܐܬܘܬܐ ܕܥܛܘܦܝܐ

ويكون العطف احيانا للجمع بين المتعاطفين تحت حكم واحد، واخرى لافراد احدهما بالحكم على سبيل التعيين او الابهام. وحروفه عشرة وهي: (**ܘ. ܐܦ. ܗܕܝܢ. ܥܕܡܐ. ܐܘ. ܐܠܐ. ܠܘ. ܐܠܐ. ܕܝܢ. ܒܪܡ**)

١ _ (**ܘ**) تكون بمعنى واو العطف، كما في العربية، او بمعنى الفاء العاطفة، وذلك للاشارة الى الترتيب، نحو (**ܢܦܩ ܐܚܘܟ ܘܚܒܪܗ**) خرج اخوك فرفيقه، او للتعقيب نحو (**ܐܟܠ ܘܣܒܥ**) اكل فشبع، او للسببية نحو (**ܡܚܝܗ ܘܩܛܠܗ**).

٢ _ (**ܐܦ**) وهي ايضا بمعنى الواو ويجري استعمالها مثلها. وتأتي احيانا مكررة، وتقترن بالواو. وقد تليها (**ܐܢ**) الشرطية فتصبح (**ܐܦܢ**) (وإن)، نحو (**ܪܚܡ ܥܠܝܢ ܐܦܢ ܠܐ ܫܘܝܢܢ**) ارحمنا وان كنا غير مستحقين. وتأتي بمعنى (ايضا)، نحو (**ܢܐܙܠ ܐܦ ܚܢܢ ܢܡܘܬ ܥܡܗ**) لنمض نحن ايضا فنموت معه.

٣ _ (**ܗܕܝܢ**) ثم، وتكون للترتيب مع التراخي، نحو (**ܣܟܠ ܐܕܡ ܗܕܝܢ ܥܒܕ ܬܝܒܘܬܐ**) اخطأ ادم ثم تاب. وقد يقال (**ܘܗܕܝܢ**) مع واو العطف. وتدخل عليها همزة مفتوحة فتصبح (**ܐܗܕܝܢ**) كقول عبد يشوع الصوباوي: (**ܥܡܩ ܡܠܬܐ ܥܒܕ ܪܥܝܢܐ: ܘܐܗܕܝܢ ܗܘܝ ܦܘܡ ܡܠܒܢܢܐ**) انقد الكلام عقليا ثم تلفظ به. وتستعمل هذه الصيغة في الشعر خاصة.

٤ _ (**ܥܕܡܐ**) حتى، ويكون المعطوف بها اسما ظاهرا وبعضا مما قبلها، وان يكون غاية لما قبلها في الزيادة نحو (**ܡܝܬܘ ܟܠܗܘܢ ܒܢܝܢܫܐ ܥܕܡܐ ܠܢܒܝܐ**) مات جميع الناس حتى الانبياء، او النقصان نحو (**ܡܠܠ ܥܠ ܐܝܠܢܐ ܡܢ ܐܪܙܐ ܕܠܒܢܢ ܥܕܡܐ ܠܙܘܦܐ ܕܢܦܩ ܒܫܘܪܐ**) وصف الاشجار ارز لبنان حتى الزوفاء التي تنبت في الجدار.

(ܐܘ) [illegible] نحو (ܐܬܐ ܝܘܣܦ ܐܘ ܫܡܥܘܢ) [illegible]

[illegible] (ܡܚܝ ܠܗ ܐܘ ܫܒܘܩܝܗܝ) [illegible]

(ܕܐܟܠ ܠܚܡܐ ܐܘ ܡܫܬܐ) [illegible] او التقسيم نحو (ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ

ܐܝܬܝܗ ܐܘ ܫܡܐ ܐܘ ܡܠܬܐ ܐܘ ܐܣܪܐ) الكلمة اسم او فعل او حرف. ويعطف بها [illegible]

الاستفهام فتكون بمعنى (أم) نحو (ܐܢܬ ܗܘ ܕܐܬܐ ܐܘ ܠܐܚܪܢܐ ܗܘ ܡܣܟܝܢܢ) المسيح

هو الآتي ام ننتظر آخر؟.

٦ _ (ܠܐ) لا. ويعطف بها بعد الايجاب والامر نحو (ܐܬܐ ܐܒܘܟ ܠܐ ܐܚܘܟ) جاء ابوك لا

اخوك. (ܡܚܝ ܗܢܐ ܠܐ ܗܘ) اضرب هذا لا ذاك. ويصح حذفها اذا [illegible]

العطف.

٧ _ (ܘܠܐ) ولا. وهي بمعنى "لا" العاطفة ويشترط فيها ان تتقدمها واو العطف. نحو (ܐܬܐ

ܥܒܕܐ ܘܠܐ ܡܪܐ) جاء العبد لا السيد.

٨ _ (ܐܠܐ) لكن. ويعطف بها بعد النفي او النهي نحو (ܠܐ ܦܩܕܬ ܠܦܘܠܘܣ ܐܠܐ

ܠܦܛܪܘܣ) ما امرت بولس لكن بطرس. (ܠܐ ܢܡܠܠ ܝܘܣܦ ܐܠܐ ܝܥܩܘܒ) لا يتكلم يوسف

لكن يعقوب. وتأتي [illegible] بعد الايجاب نحو (ܐܬܡܠܠ ܝܘܢܢ ܐܠܐ ܦܛܪܘܣ ܠܐ ܐܬܡܠܠ)

تكلم يونان ولكن [illegible] لم يتكلم.

٩ _ (ܕܝܢ). وتستعمل للعطف المقيد بمعنى الواو او الفاء او ثم نحو (ܐܦ ܐܢܐ ܕܝܢ ܝܬܒ

ܗܘܝܬ ܥܠ ܝܡܐ) وانا ايضا قعدت على ساحل البحر. وقد تأتي لتحريف العطف بين

جملتين، نحو (ܡܢܗܘܢ ܡܚܘܗܝ. ܡܢܗܘܢ ܕܝܢ ܩܛܠܘܗܝ) فمنهم من جرحوه ومنهم من قتلوه.

وتأتي عاطفة كاداة تحسين او بمعنى "اما".

١٠ _ (ܒܪܡ) ولكن. ويعطف بها بعد النفي والنهي نحو (ܠܐ ܐܙܠ ܐܚܘܟ ܒܪܡ ܚܒܪܟ)

لم يذهب اخوك بل رفيقك. (ܠܐ ܬܩܪܐ ܒܪܡ ܟܬܘܒ) لا تقرأ بل اكتب. وتكون

للاستدراك، نحو (ܐܬܐ ܐܒܘܟ ܒܪܡ ܐܚܘܟ ܠܐ ܐܬܐ) جاء ابوك ولكن اخوك لم يأت.

ب - حروف الشرط - ܐܬܘܬܐ ܕܬܢܝܐ

حروف الشرط اربعة وهي (ܐܢ ܐܠܘ ܐܠܘܠܐ [illegible])

١ - (ܐܢ) إن، اداة وتدخل على جملتين فتجعل الأولى [illegible]

والشرط والجواب يكونان ماضيين ومضارعين [illegible]

[illegible]) [illegible]

وكقول مار [illegible] : ([illegible]) [illegible]

[illegible] (ܠܐ) [illegible]

[illegible] (ܐܠܐ). نحو ([illegible]) [illegible]

[illegible] (ܗܘ) [illegible] ([illegible]

[illegible]) [illegible]

فعل [illegible] نحو ([illegible]) [illegible]

٢ - (ܐܠܘ) لو، وحكمها حكم (ܐܢ) الا انها تاتي لامتناع الثاني من اجل امتناع الأول نحو

(ܐܠܘ ܐܝܬܝܟ ܗܪܟܐ) لو [illegible]

٣ - (ܐܠܘܠܐ) لولا، وهي لامتناع الثاني من اجل وجود الأول. كقول [illegible] (ܐܠܘܠܐ

[illegible]) [illegible]

ويجوز ان [illegible] (ܐܠܘ) عن (ܐܢ).

٤ - ([illegible]) وان، ولو. نحو ([illegible]) [illegible]

[illegible]

ج - حروف التفسير - ܐܬܘܬܐ ܕܦܘܫܩܐ

حروف التفسير اربعة: ([illegible]) وهي [illegible]

كان ام جملة. وما بعدها يكون بدلاً او عطف بيان لما قبلها وكلها بمعنى (اي، اعني)

١ - ([illegible]) نحو ([illegible]) [illegible].

٢ - (ܒܐܡܬ) نحو (ܗܢܐ ܗܘܡܐ ܒܐܡܬ ܦܓܪܐ) هذا بدن أي جسد. وقد تاتي حشوا في الكلام.

٣ - (ܐܡܪܢܐ): نحو (ܥܠܡܐ ܬܪܝܗܘܢ ܪܘܚܢܝܐ ܐܡܪܢܐ ܘܦܓܪܢܝܐ) العالمان اي الروحي و الجسدي.

٤ - (ܗܢܘ): و غالبا تليه (ܕܝܢ) نحو (ܥܝܪܐ ܗܢܘ ܡܠܐܟܐ) اليقظون أي الملائكة.

وتنفرد (ܕܝܢ) بالتفسير بمعنى أي فقط بشرط ان يكون ما بعدها عطف بيان على ما قبلها نحو (ܘܗܘܐ ܡܫܬܡܥܢܐ ܥܕܡܐ ܠܡܘܬܐ ܡܘܬܐ ܕܝܢ ܕܨܠܝܒܐ) وصار مطيعا حتى الموت أي موت الصليب.

د - حروف الاستثناء: ܐܬܘܬܐ ܕܫܘܢܝܐ او ܕܡܫܬܒܩܢܘܬܐ

الاستثناء هو اخراج الثاني من حكم ما قبله. واهم حروفه اربعة وهي (ܐܠܐ. ܣܛܪ. ܠܒܪ. ܒܠܥܕ).

١ - (ܐܠܐ) الا. عدا. سوى. غير: وشرطها ان يتقد مها نفي او شبه نفي كالاستفهام الانكاري. نحو (ܘܐܢܫ ܡܢܗܘܢ ܠܐ ܐܒܕ ܐܠܐ ܒܪܗ ܕܐܒܕܢܐ) ولم يهلك احد منهم الا ابن الهلاك. وقد تزاد بعدها (ܐܢ) لتوكيد الايجاب او النفي. نحو (ܘܟܕ ܐܬܐ ܠܘܬ ܬܐܬܐ ܠܐ ܐܫܟܚ ܒܗ ܐܠܐ ܐܢ ܛܪܦܐ) ولما جاء الى التينة لم يجد فيها الا ورقا.

٢ - (ܣܛܪ) عدا. سوى. غير: وحكمها ان تقع بعد كلام موجب او منفي وتليها (ܡܢ) نحو (ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܐܟܠܘ ܗܘܘ ܗܘܘ ܐܪܒܥܐ ܐܠܦܝܢ ܓܒܪܐ ܣܛܪ ܡܢ ܢܫܐ ܘܛܠܝܐ) واما الذين اكلوا فكانوا اربعة الاف رجل سوى النساء والصبيان.

٣ - (ܠܒܪ): وحكمها حكم (ܣܛܪ) نحو (ܠܐ ܬܩܪܐ ܟܬܒܐ ܠܒܪ ܡܢ ܗܢܐ) لاتقرأ كتابا غير هذا.

٤ - (ܒܠܥܕ) الا. بدون: وهي ايضا تقع بعد كلام موجب ومنفي نحو (ܐܬܘ ܐܢܫܐ ܒܠܥܕ ܐܚܘܟ) جاء الناس الا اخوك. ... ومثلها (ܠܒܪ ܡܢ) .....

هـ – حرف الزيادة – ܐܬܘܬܐ ܕܬܘܣܦܬܐ

حرف الزيادة واحد وهو (ܬܘܒ – ايضا). وكثيرا ما يليه (ܕܝܢ) نحو (ܝܕܥܝܢܢ ܬܘܒ) نعلم ايضا. (ܬܘܒ ܕܝܢ ܡܬܕܟܪܝܢܢ) نتذكر ايضا.

و – حرف الاشارة او التنبيه – ܐܬܘܬܐ ܕܡܥܝܪܢܘܬܐ

حرف التنبيه واحد وهو (ܗܐ) ها. ها هوذا. ويقع في اول الكلام المقصود ويدخل على الفعل غير الامر. نحو (ܗܐ ܐܬܐ ܒܬܪܝ ܕܚܝܠܬܢ ܡܢܝ) ها يأتي بعدي من هو اقوى مني. وعلى الاسم الظاهر نحو (ܗܐ ܐܡܟ ܘܐܚܝ̈ܟ) ها امك واخوتك. وعلى الضمير نحو (ܗܐ ܐܢܬܘܢ ܠܐ ܥܒܕܝܬܘܢ ܛܒ̈ܬܐ) ها انتم لا تصنعون الحسنات. ويجوز ان يدخل بين حرف الاضافة واسمه. نحو (ܡܢ ܗܐ ܗܫܐ ܐܦܠܐ ܒܡܠܬܐ) ها من الان ابدا بالكلام. ويأتي بمعنى اذا الفجائية بعد الواو نحو (ܘܗܐ ܡܢ ܢܗܪܐ ܣܠܩܢ ܫܒܥ ܬܘܪ̈ܢ.) فاذا بسبع بقرات تصعد من النهر.

ز – حروف الاجمال

حروف الاجمال اثنان: (ܐܟܚܕ او ܐܟܚܕܐ) معا. سوية، (ܡܢ ܟܠܗ) باسره. قاطبة. نحو (ܬܘ ܢܐܙܠ ܐܟܚܕ او ܐܟܚܕܐ) تعالوا نذهب سوية. (ܦܪܩܗ ܠܥܠܡܐ ܡܢ ܟܠܗ) خلص العالم بأسره. ويختلف الضمير حسب عائده (ܒܪ̈ܝܬܐ ܡܢ ܟܠܗ̇. ܐܢ̈ܫܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ. ܐܢ̈ܬܬܐ ܡܢ ܟܠܗܝܢ)

ح – حروف الجزاء او النتيجة: ܐܬܘ̈ܬܐ ܕܦܘܪ̈ܫܢܐ

حروف النتيجة خمسة وهي (ܗܟܝܠ. ܟܝܬ. ܡܛܠ. ܐܪܐ. ܗܘܝܠ).

١ – (ܗܟܝܠ) اذن: وتقع اول الجزاء وحشوه نحو (ܗܟܝܠ ܒܪܢܫܐ ܚܝܘܬܐ ܗܘ) اذن الانسان حيوان.

٢ – (ܟܒܪ.) مثل الأولى في المعنى، كقول مار افرام الملفان: (ܟܒܪ ܠܐ ܐܬܦܣ ܗܘܐ ܕܢܫܬܠܡ ܡܠܬܐ ܗܕܐ) فاذن لا نجد ان يتم هذا الكلام.

٣ – (ܡܟܝܠ) تستعمل كحرف شرط او كحرف نتيجة بمعنى اذن، نحو (ܡܟܝܠ ܫܡܥܘ ܠܝ ܐܚܝ ܕܡܫܡܥܢܘܬܐ.) فاذن هبوا اسماعا سمعكم.

٤ – (ܐܦܠܐ) لفظة يونانية بمعنى (الا) وتستعمل بمعنى (ان) نحو (ܐܦܠܐ ܠܐ ܝܕܥ ܐܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ) ألم يبدعه الذي هو الأزلي.

٥ – (ܗܟܝܠ) وهي ايضا بمعنى اذن، نحو (ܗܒܘ ܗܟܝܠ ܕܩܝܣܪ ܠܩܝܣܪ) اعطوا اذن ما لقيصر لقيصر.

ط – حروف الشك والترجي: ܐܬܘܬܐ ܕܣܘܟܝܐ

للشك والترجي خمسة حروف وهي: (ܕܠܡܐ ܟܒܪ ܙܒܢ ܟܝ. ܠܡ) وكلها بمعنى (لعل. عسى. رب).

١ – (ܕܠܡܐ) او (ܠܡܐ): نحو (ܕܠܡܐ ܢܬܘܒܘܢ ܘܢܫܬܒܩ ܠܗܘܢ ܚܛܗܝܗܘܢ.) عسى ان يتوبوا ويعفى عنهم.

٢ – (ܟܒܪ) – نحو (ܟܒܪ ܢܬܪܥܐ ܐܠܗܐ ܟܐܢܐ ܒܕܡܥܝܟ) لعل الله العادل يرضى بدموعك.

٣ – (ܙܒܢ): نحو (ܙܒܢ ܐܢܫ ܡܠܠ ܥܡܝ) رب امرئ كلمني. ويجوز ان يزاد في اوله همزة مكسورة او مفتوحة، لاسيما في الاوزان الشعرية، نحو (ܐܙܒܢ ܗܘ ܡܫܬܕܪ ܕܢܣܒ ܚܘܒܢ ܘܡܘܒܠܢ.) ربما هو مرسل ليسترد حسابنا وديننا.

٤ – (ܟܝ) لعل. ياترى: وهو يقع عادة بعد استفهام، كقول خلميس (ܡܢܐ ܟܝ ܐܥܒܕ ܘܠܐܝܟܐ ܐܙܠ ܐܢܐ) ماذا يا ترى اصنع والى اين اذهب.

٥ – (ܠܡ): ويدخل على الاسم والفعل ويغلب وقوعه في صدر الكلام، كقول يعقوب السروجي: (ܘܠܡ ܐܓܪܬܐ ܛܥܝܢ ܡܢ ܬܡܢ ܕܢܚܘܐ ܠܟ) ربما حامل رسالة من هناك ليعرضها عليك.

و — حروف الإيجاب: [illegible]

[illegible] حرف [illegible] (ܐܝܢ) [illegible] (ܠܐ [illegible]) [illegible]

[illegible] (ܠܐ) [illegible] ([illegible]) [illegible]

[illegible] ([illegible]) [illegible] الكلام الذي [illegible]

[illegible] ([illegible])

[illegible].) [illegible]

ك — حروف النفي: [illegible]

١ — النفي [illegible] (ܠܐ [illegible])

(ܠܐ) [illegible] النفي [illegible] ([illegible]) [illegible] (ܠܐ

[illegible]) [illegible] من [illegible]

[illegible] والنكرة، وتدخل عليها الباء أو [illegible] (ܠܐ [illegible]

[illegible]) تلعب.

وتأتي [illegible] الحرف [illegible] نحو ([illegible]

[illegible] الحدث للقصر

وإذا [illegible] سواء فصل بين الأولى والثانية أو لم يفصل [illegible] نحو (ܠܐ

[illegible]) [illegible] الشك.

وتكون للردع نحو (ܠܐ [illegible]) [illegible]

نحو (ܠܐ [illegible]) لا تحنث.

وتأتلف مع الاسم والصفة [illegible] (ܠܐ [illegible]) [illegible] (عدم)، (ܠܐ [illegible]) =

مائت (باق. خالد)

٢ - (ܠܘ) ليس. لا- وتكون لنفي الجملة الاسمية والفعلية نحـــو (ܠܘ ܡܕܡ ܐܝܬܘܗܝ) ليس بشيء، (ܠܦܘܬ ܛܝܒܘܬܟ ܥܒܕ ܥܡܢ. ܘܠܐ ܠܦܘܬ ܚܘܒܝܢ ܘܒܝܫܘܬܢ) عاملنا بحسب نعمتك وليس حسب اثمنا وشرنا.

٣ - (ܠܐܗܘܐ) ليس. الا: وتكون مثل (ܠܘ) لنفي الجملة الاسمية والفعلية نحـــو (ܠܐܗܘܐ ܡܠܐ ܚܣܝܪܐ ܗܘܬ ܠܝ) لم يكن الكلام يعوزني.

٤ - (ܕܠܐ) بلا. بدون: ويختص بنفي النكرة نحو (ܐܬܐ ܠܘܬܝ ܕܠܐ ܙܘܕܐ) اتاني بـــلا زاد. وتدخلها (ܡܢ) احيانا نحو (ܡܢ ܕܠܐ ܠܒܘܫܐ) من غير لباس.

٥ - (ܠܡܐ) ان لا: او بالدال (ܕܠܡܐ) لئلا. ويجب ان يكون ما بعدهـــا بمعنـــى الشـــك والابهام نحو (ܚܙܝ ܠܡܐ ܠܐܢܫ ܬܐܡܪ) انظر ان لا تقول لاحد.

ل - حرف النفي: ܐܬܘܬܐ ܕܟܠܝܢܐ

حرف النفي هو (ܠܐ) لا، ويدخل على مضارع المتكلم والمخطاب والغائب، نحو (ܠܐ ܢܨܘܡ ܨܘܡܐ ܕܓܠܐ) لا نصم صوما كاذباً. (ܠܐ ܬܩܛܘܠ) لا تقتـــل، (ܠܐ ܢܐܬܐ) لا يأت. ويجوز اقامة المصدر الميمي المقترن باللام مقام النـهي (ܠܐ ܠܟܠ ܐܢܫ ܠܡܥܠܘ ܠܒܝܬܟ) لاتدخل كل انسان الى بيتك.

م - حرف الاستفهام: ܐܬܘܬܐ ܕܫܘܐܠܐ

حرف الاستفهام هو (ܟܝ) أ. هل. ياترى. نحو (ܐܬܐ ܟܝ ܐܒܘܟ) اجاء ابوك؟ وقـــد جاء الكلام عنه في ادوات الاستفهام وفي حروف الترجي.

ن - حروف التمني: ܐܬܘ̈ܬܐ ܕܪܓܬܐ

حروف التمني ثلاثة وهي (ܠܘܝ. ܐܝܟܢܘܬ. ܐܝܟܢ)

١ – (ܠܘܝ) ليت. ياليت: نحو (ܠܘܝ ܩܪܝܪܐ ܗܘܝܬ ܐܘ ܚܡܝܡܐ) ليتك كنت بـــاردا او حارا.

والغالب ان تليها (ܕܝܢ) نحو (ܠܘܝ ܕܝܢ ܗܢܐ ܛܠܝܐ ܠܐ ܐܬܝܠܕ) ليت هذا الصبي لم يولد. وقد تليها (ܐܠܘ) ايضا وهو قليل.

٢ – (ܐܝܠܘܟ) ليت: وغالبا تليها (ܕܝܢ) نحو (ܐܝܠܘܟ ܕܝܢ ܢܬܬܪܝܨܢ ܐܘܪܚܬܝ) ليــت طرقي مستقيمة.

٣ – (ܐܡܬܝ) متى. ياليت: وتليها (ܕܝܢ) مطنفا نحو (ܐܡܬܝ ܕܝܢ ܗܘܐ ܪܡܫܐ) ياليته كان المساء. ومما يعبر به عن التمنى (ܡܢ) من، ويأتي بعدها (ܕܝܢ) ثم فعـــل مــاض او مضارع من (ܝܗܒ) اعطى او (ܥܒܕ) جعل، نحـــو (ܡܢ ܕܝܢ ܝܗܒ ܠܝ ܡܒܘܥܐ ܕܕܡܥܐ) ليت لي ينابيع دموع، (ܡܢ ܢܬܠܟ ܐܚܐ ܕܝܠܝ) ليتك كنت اخي.

س – حروف النداء – ܐܬܘܬܐ ܕܩܪܘܝܘܬܐ

حروف النداء ستة: (ܐܘ. ܗܐ. ܗܝ. ܐܘܝ. ܐܝܢ. ܐܝ) يا. ايها. أ. ايا....

١ – (ܐܘ) نحو (ܐܘ ܡܪܐ ܟܠ) يا سيد الكل، (ܐܘ ܐܚܝ) يا اخوتي. واذا نودي به مؤنـــث جاز ان يلحق به (ܝ) نحو (ܐܘܝ ܡܪܝܡ) يا مريم.

٢ – (ܗܐ) واكثر استعمالها مع التعجب نحو (ܗܐ ܠܟ ܓܒܪܐ) يا لك رجلا، وفي الاستغاثة نحو (ܗܐ ܚܢܢܐ ܚܘܣ ܥܠܝܢ) يا حنان اشفق علينا.

٣ – (ܗܝ): ويُستعمل للتحضيض، نحو (ܗܝ ܒܪ ܟܪܣܝ ܗܝ ܒܪ ܢܕܪܝ) يا ابن احشائي يــا ابن نذ وري.

٤ – (ܐܘܝ) وينادى به للاستغاثة والتعجب والتوبيخ والحـــزن، نحـــو (ܐܘܝ ܐܠܗܐ ܐܪܟܢ ܐܕܢܟ ܠܨܠܘܬܢ) اللهم امل اذنك الى صلواتنا.

٥ – (ܐܝܢ) نحو (ܐܝܢ ܐܪܥܐ ܠܡܢܐ ܟܪܝܐ ܠܟܝ) ايتها الارض لماذا انت حزينة.

٦ – (ܐܝ) نحو (ܐܝ ܐܪܡܝܐ ܢܒܝܐ) يا ارميا النبي.

وقد يدخل النداء على ضمير المخاطب نحو (ܐܘ ܐܢܬ ܐܒܐ ܪܘܚܢܝܐ) انت ايـها الأب الروحي. ويجوز حذف حرف النداء، لاسيما اذا كان المنادى مكررا، نحـو (ܓܒܪܐ ܨܗܝܐ ܠܝܕܥܬܐ) ايها الرجل الظمان الى المعرفـــة، (ܐܒܪܗܡ ܐܒܪܗܡ) ابراهيـم ابراهيـم (ܙܒܢܬܐ ܙܒܢܬܐ) مرتا مرتا.

ع - حروف التشبيه - ܐܬܘܬܐ ܡܦܚܡܢܝܬܐ

حروف التشبيه اربعة وهي (ܐܝܟ. ܗܟܘܬ. ܒܕܡܘܬ. ܐܟܘܬ)

١ - (ܐܝܟ) مثل. ك - اذا دخل على المفرد لا يليه شيء، واذا دخل على الجملـــة تليـه الدال، نحو (ܐܝܟ ܓܘܢܐ ܕܛܘܣܐ) مثل لون الطاووس. (ܐܝܟ ܕܐܫܬܘܕܝ ܒܣܒܪܬܐ) كما وعد في البشارة. وتليه (ܡܐ) ويكتب (ܐܝܟܡܐ) او (ܡܐ̈) ويكتب (ܐܝܟܡܐ) او كلمة (ܗܢܐ) فيصبح (ܐܝܟܢܐ) او (ܗܘ)، نحو (ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܪܥܐ ܦܬܚܬ ܦܘܡܗ) كأن الارض فتحت فاها.

٢ - (ܗܟܘܬ) نحو (ܐܢܐ ܡܠܦܢܐ ܗܟܘܬܟ) انا معلم مثلك.

٣ - (ܒܕܡܘܬ) نحو (ܐܣܟܡܐ ܡܚܘܐ ܒܕܡܘܬ: ܕܡܢ ܕܝܢܐ ܕܥܬܝܕ ܕܚܠ) يتظاهر كأنـه يخاف من القضاء المستقبل.

٤ - (ܐܟܘܬ) - ولا يستعمل الا مضافا نحو (ܐܟܘܬ ܝܘܣܦ) مثل يوســـف، (ܐܟܘܬܗ) مثله. وقد استعملوا للتشبيه ايضا لفظة (ܕܡܘܬ او ܒܕܡܘܬ) كقـــول خـاميس (ܡܒܪܩ ܒܕܡܘܬ ܫܪܒܐ ܠܨܗܝܢܐ ܨܗܝܐ) يتلألأ مثل السراب للظمان.

ف - حروف التحسين: ܐܬܘܬܐ ܕܫܘܦܪܐ

حروف التحسين سبعة وهي: (ܡܢ. ܕܝܢ. ܓܝܪ. ܟܝ. ܗܟܝܠ. ܠܡ. ܓܐ). وتأتي فـــي الكلام لمجرد تحسينه وزخرفته، وغالبا ما تقع بعد اول كلمة من الجملة.

١ - (ܗܟܝܠ): تقع بعد اول كلمة من الجملة نحو (ܐܢ ܗܟܝܠ ܡܠܟܢ ܢܨܝܚܐ ܡܥܕܪ ܠܢ) اذا ساعدنا ملكنا المظفر.

٢ - (ܕܝܢ): وتغلب زيادتها بعد (ܗܟܝܠ. ܬܘܒ. ܒܪܡ. ܡܛܠ. ܐܦܠܐ. ܐܠܐ) وتاتى للتفضيل في الجملة الاولى وللاستدراك بمعنى "لكن" وللتعليل بمعنى "لأن" وللعطف بين الجمل بمعنى الواو او الفاء او ثم او للسببية، نحو (ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ) اما يسوع فقال لهم.

٣ - (ܓܝܪ) وتاتى بمثل معاني (ܕܝܢ) نحو (ܦܓܪܐ ܓܝܪ ܟܪܝܗ) لان الجسد مريض.

٤ - (ܒܪܡ) : تقع حشوا بين متعاطفين نحـو (ܒܪܫܝܬܐ ܒܪܡ ܘܒܫܘܠܡܐ) فى البداية والنهاية، وتأتي ايضا بمعانى (ܕܝܢ) و (ܓܝܪ).

٥ - (ܬܘܒ) تقع حشوا بين متعاطفين نحـو (ܠܟܠ ܛܟܣܐ ܐܝܬ ܗܘܢܐ: ܐܢ ܠܥܠ ܘܐܢ ܬܘܒ ܠܬܚܬ) يُقتضي العقل لكل رتبة ان علوية او سفلية. وتـاتي كذلـك بمعنى (ܐܘܦ) ايضا.

٦ - (ܗܘ) تقع فى الحشو وغالبا بعد اول الكلمة من الجملة المنقولة نحو (ܒܣܦܪܐ ܐܚܪܢܐ ܐܟܬܝܒ ܕܐܢܬ ܗܘ ܐܪܥܐ....) وكتب في الجانب الاخر: انت ايتها الارض. وتقع ايضا فى غير الجمل المنقولة.

٧ - (ܢܐ) تاتي حشوا نحو (ܛܪܘ ܢܐ ܓܠܠܐ ܕܥܠܡܐ ܫܓܝܫܐ ܢܐ ܐܬܬܙܝܥ) لطمتنا الامواج لان العالم المضطرب قد ثار. وتاتى ايضا لتوكيد المضارع والامـر نحـو (ܫܡܥ ܢܐ) اسمعنّ.

الفصل الثاني والخمسون - ܦܣܘܩܐ ܕܚܡܫܝܢ ܘܬܪܝܢ

معاني الحروف - ܣܘܟܠܐ ܕܐܬܘܬܐ

١ - معاني حروف (ܒܝܬ)

أ - معاني (ܒ)

١ - للاستعانة او الواسطة نحو (ܩܛܠ ܐܢܘܢ ܒܣܝܦܐ) اباذهم بالسيف.

٢ - للمصاحبة نحو (ܙܠܘ ܒܫܠܡܐ) اذهبوا بسلام.

٣ - للالتصاق نحو (ܐܚܘܕ ܒܐܝܕܗ ܕܛܠܝܬܐ) امسك بيد الصبية.

٤ - للقسم نحو (ܒܐܠܗܐ ܚܝܐ) بالله الحي. (ܒܚܝܝܟܘܢ.) بحياتكم.

٥ - للتعليل نحو (ܐܢ ܡܩܛܠܢܐ ܕܡܨܛܝܕ: ܠܐܐ ܘܥܒܕ ܠܐܟܠܝܠܐ) اذا كان المحـــارب يكد ويعمل لاكليل فاسد.

٦ - للسببية نحو (ܡܝܬ ܒܨܗܝܐ) مات عطشا (بسبب العطش).

٧ - للتعدية نحو (ܦܓܥ ܒܗ) لقيه.

٨ - للمقابلة والتعويض نحو (ܙܒܢܗ ܒܬܠܬܝܢ) باعه بثلاثين. (ܐܦܠܚܟ ܒܪܚܝܠ) اخدمك براحيل.

٩ - للظرفية المكانية والزمانية نحو (ܒܥܕܬܐ) في الكنيسة. (ܒܨܦܪܐ) في الصباح.

١٠ - للتبعيض بمعنى "من" نحو (ܐܪܘܝܢܘܢ ܡܢ ܕܡܗ ܚܝܐ.) اسكرهم من دمه الحي.

١١ - للاستعلاء نحو (ܢܗܦܘܟ ܥܘܠܗ ܒܪܫܗ) يعود جرمه على راسه.

١٢ - للتشبيه نحو (ܒܫܡܫܐ ܚܘܪܘ ܠܒܘܫܝܟܘܢ.) بيضوا ثيابكم كالشمس.

١٣ - للتحذير والتنبيه نحو (ܐܙܕܗܪ ܒܣܝܡܬܟ) احترس على كنزك.

١٤ - لانتهاء الغاية نحو (ܢܗܘܐ ܚܢܢ ܫܡܐ ܒܝܫܐ ܒܚܪܬܗ ܕܥܠܡܐ) ونصير اسما قبيحا حتى اخر العالم.

١٥ – بمعنى حسب نحو (ܠܟܠܢܫ ܢܦܪܘܥ ܐܝܟ ܥܒܕܘܗܝ) كل يرث بعداله حسب اعماله.

١٦ – بمعنى بين نحو (ܐܝܢܐ ܕܠܐ ܝܠܦ: ܡܬܫܝܛ ܒܝܬ ܒܘܪ̈ܐ) من لا يتعلم يحتقر بين الجهلاء..

١٧ – بمعنى الى نحو (ܥܒܪܝܢ ܠܢܒܝܐ) يذهبون الى النبي. وتستعمل ايضا لذكر الفاعل مع الفعل المجهول وللحال والتمييز والتفصيل والتوكيد، كما ذكرنا سابقا...

ب – معاني (ܕ)

١ – للموصولية نحو (ܓܒܪܐ ܕܚܙܝܬ) الرجل الذي رأيته.

٢ – مكان أن المصدرية نحو (ܕܠܐ ܫܪܝܪ ܕܢܬܚܒܪ ܕܐܝܟ ܚܕ: ܢܘܗܪܐ ܥܡ ܚܫܘܟܐ) لايمكن ان تجمع بين النور والظلام

٣ – لبيان الجنس بمعنى من نحو (ܪܫܗ ܕܕܗܒܐ ܛܒܐ) راسه من ذهب ثمين.

٤ – للاختصاص نحو (ܕܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܐܝܬܝܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ) لان لمثل هؤلاء ملكوت السماء.

٥ – ان التفسيرية نحو (ܘܪܡܙܬ ܠܗ ܕܢܬܒܠ ܘܫܬܩ) واشارت الى ان كل واسكت.

٦ – للاضافة نحو (ܟܬܒܐ ܕܬܠܡܝܕܐ) كتاب الطالب.

٧ – لتعدية المصدر نحو (ܒܥܘܕܪܢܗ ܕܠܟ) بمنفعتك.

٨ – للتعليل نحو (ܐܫܠܡܘ ܡܪ̈ܝܐ ܕܡܛܠ ܥܒܕܐ ܘܥܠܡܐ) اسقط ابها الموالي لأن اوان العمل وصل.

٩ – تنوب عن كلمة محذوفة نحو (ܠܐ ܩܡ ܒܝܠܝܕ̈ܝ ܢܫ̈ܐ ܕܪܒ ܡܢ ܝܘܚܢܢ) لم يقم في مواليد النساء من هو اعظم من يوحنا.

١٠ – تكون جوابا للقسم نحو (ܝܡܐ ܐܢܐ ܒܝ ܕܡܒܪܟ ܐܢܐ ܠܟ) اقسم بنفسي اني لأباركنك.

١١ - بمعنى الباء الداخلة على (ܠܐ) النافية نحو (ܐܬܓܫܡ ܕܠܐ ܫܘܚܠܦܐ) تجسد من غير استحالة.

١٢ - للحال بدلا من (ܕ) نحو (ܚܙܝܬ ܡܪܐ ܕܩܐܡ ܘܥܒܕܐ ܕܝܬܒ) رأيت السيد واقفا والعبد جالسا.

١٣ - بمعنى ذو أو صاحب نحو (ܐܦܪܗܛ ܕܚܟܡܬܐ) افراهاط صاحب الحكمة (أي الحكيم).

١٤ - للنسبة بدلا من الياء نحو (ܝܥܩܘܒ ܕܐܘܪܗܝ) يعقوب الرهاوي.

١٥ - بمعنى "حسب" كقول ابن العبري: (ܠܡܥܝܕܘܬܐ ܕܡܕܐܬܐ ܠܐ ܨܒܐ ܠܡܦܪܥ) أبى ان يؤدي الجزية المعتادة.

١٦ - بمعنى ان التوكيدية نحو (ܝܕܥܘ ܕܐܠܗܐ ܡܥܕܪܢܗܘܢ) علموا ان الله معينهم.

ج - معاني (ܘ)

١ - للعطف نحو (ܐܙܠ ܐܒܪܗܡ ܘܝܥܩܘܒ) ذهب ابراهيم ويعقوب.

٢ - بمعنى فاء الجزاء نحو (ܣܥܘܪܝܢܝ ܘܐܝܩܪܟ) زرني فاكرمك.

٣ - بمعنى او، نحو (ܡܢ ܕܩܛܠ ܠܐܒܘܗܝ ܘܠܐܡܗ) من يقتل اباه اوامه.

٤ - للحال نحو (ܐܬܐ ܘܦܨܝܚ) جاء مبتهجا.

٥ - بمعنى واو الجمع في ماضي الافعال نحو (ܐܬܘ) اتوا.

٦ - بمعنى "والحال" الواردة في المنطق نحو (ܟܠ ܡܪܟܒܐ ܡܫܬܪܝܢܐ. ܘܒܪܢܫܐ ܡܪܟܒܐ. ܡܟܝܠ ܒܪܢܫܐ ܡܫܬܪܝܢܐ) كل مركب قابل للانحلال، والحال ان الانسان مركب، فالانسان اذن قابل الانحلال.

٧ - بمعنى "ايضا" نحو (ܝܕܥܝܢ ܚܢܢ ܕܐܠܗܐ ܐܦ ܐܝܬܘܗܝ) اننا نعلم انه اله ايضا.

٨ - بمعنى "اذن" او "هكذا" نحو (ܘܐܡܪ ܠܗ: ܘܡܟܝܠ ܠܝ ܐܣܬܒܪܬܢܝ ܣܟܠܐ) وقال له: فاذن حسبتني جاهلا.

٩ – زائدة مع فعل الطلب وغيره لتقوية المعنى او لتحسين الكلام، نحو (ܡܪܝ ܘܚܘܣ ܥܠܝ) يارب اشفق علي. (ܐܒܕܬ ܘܠܥܠܡ) هلكت الى الابد.

د – معاني (ܠ)

١ – للملك نحو (ܐܝܬ ܠܝ ܟܬܒܐ ܫܦܝܪܐ) لي كتب جميلة.

٢ – للتمليك نحو (ܦܩܕ ܠܗ ܠܒܘܫܐ) امر له بثوب.

٣ – للاختصاص نحو (ܠܡܗܝܡܢܐ ܦܪܕܝܣܐ. ܘܠܟܦܘܪܐ ܓܗܢܐ) للمؤمن الجنة وللكافر جهنم.

٤ – للاستحقاق نحو (ܠܟ ܫܘܒܚܐ ܡܢ ܡܪܥܝܬܟ) لك المجد من رعيتك.

٥ – للتعليل نحو (ܠܐܝܩܪܟ ܩܡܬ) وقفت لاكرامك.

٦ – بمعنى لكي تدخل على المصدر الميمي نحو (ܐܬܐ ܠܡܕܢ ܠܚܝܐ ܘܠܡܝܬܐ) يأتي لكي يدين الاحياء والاموات.

٧ – تدخل المصدر الميمي بمعنى أن، نحو (ܨܒܝܬ ܠܡܥܡܪ ܒܒܝܬܗ ܕܐܠܗܐ) اردت ان اسكن في بيت الله.

٨ – لانتهاء الغاية بمعنى "حتى" نحو (ܐܬܟܪܗ ܠܡܡܬ) مرض حتى الموت.

٩ – لانتهاء الغاية بمعنى "الى" نحو (ܡܛܐ ܠܡܕܝܢܬܐ) وصل الى المدينة.

١٠ – للاتجاه نحو (ܠܡܕܢܚܐ) الى المشرق، (ܠܡܥܪܒܐ) الى المغرب.

١١ – للاضافة بمعنى الدال نحو (ܘܫܡܗ ܠܒܬܘܠܬܐ ܡܪܝܡ) واسم البتول مريم.

١٢ – للتبليغ نحو (ܐܡܪ ܠܗ) قال له.

١٣ – بمعنى "إلى" التابعة للافعال الدالة على حركة نحو (ܙܠܘ ܠܓܠܝܠܐ) اذهبوا الى الجليل.

١٤ – بمعنى "على" نحو (ܠܟܐܦܐ ܣܡܝܢ ܪܝܫܝܗܘܢ) يضعون رؤوسهم على الحجارة.

١٥ – بمعنى "من" نحو (ܡܝܬ ܠܟܦܢܐ) مات من الجوع.

١٦ - بمعنى "بحسب" نحو (ܟܠܢܫ ܠܠܫܢܗ) كل بحسب لغته.

١٧ - بمعنى "في" الظرفية نحو (ܐܬܐ ܠܚܪܬܐ) يأتي في الاخرة.

١٨ - بمعنى "بعد" نحو (ܩܡ ܠܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ) قام بعد ثلاثة ايام.

١٩ - بمعنى"عند" نحو (ܫܠܡ ܠܗ ܥܠܡܐ ܠܡܣܬܟܠܝܢ) قد انقضى العالم عند من يعقلون.

٢٠ - بمعنى لام التاريخ نحو (ܐܬܟܬܒ ܠܚܡܫܬܐ ܒܝܪܚ ܢܝܣܢ) كتب لخمس خلون من شهر نيسان.

٢١ - بمعنى "ينبغي" نحو (ܠܟܠ ܚܟܝܡ ܠܡܠܦ) ينبغي لكل حكيم ان يعلم.

٢٢ - بمعنى "عوض" نحو (ܙܒܢ ܙܓܘܓܝܬܐ ܠܡܪܓܢܝܬܐ) اشترى زجاجة عوض مرجانة.

٢٣ - بمعنى " واو المعية" نحو (ܡܐ ܠܟ ܘܠܗܘ ܪܚܡܐ) مالك وذلك الصدّيق.

٢٤ - للمقابلة والمقايسة نحو (ܡܢܘ ܚܘܒܐ ܕܒܪܝܬܐ ܠܘܩܒܠ ܪܚܡܐ ܡܣܓܝܐܐ ܕܛܝܒܘܬܟ) ما هو اثم الخليقة بالمقابلة مع مراحم نعمتك الغزيرة.

٢٥ - للصيرورة نحو (ܗܘܐ ܥܘܪܢܐ ܠܫܦܝܐ) يصير الوعر سهلا.

وتأتي ايضا مع ضمير الفعل اللازم وكعلامة للمفعول به، وفي غير ذلك من الاغراض التي ذكرناها سابقا في هذا الكتاب.

٢ - معاني حروف: (ܠܘܬ. ܡܢ. ܥܠ. ܥܡ)

أ - معاني (ܠܘܬ)

بالاضافة الى معناها الاعتيادي (عند. لدن . لدى.) لها معان اخرى ، منها:

١ - بمعنى "الى" نحو (ܐܙܠ ܠܘܬܗ) ذهب اليه.

٢ - بمعنى "مع" نحو (ܐܬܐܣܪܬ ܠܘܬܝ ܒܚܘܒܐ) أُسرت معي بالحب.

٣ - بمعنى "لام" التعليل نحو (ܡܥܕܪܝܢ ܐܢܘܢ ܠܘܬ ܙܟܘܬܐ) يساعدونهم للانتصار.

٤ - بمعنى "لام" التبليغ نحو (ܐܡܪܝܢ ܠܘܬܗܘܢ) نقول لهم.

ب - معاني (ܡܶܢ)

١ - لابتداء الغاية في الزمان والمكان نحو (ܨܳܡ ܡܶܢ ܨܰܦܪܳܐ) صام من الصبـــاح.(ܐܶܬ݂ܳܐ ܡܶܢ ܡܰܘܨܰܠ) جاء من الموصل.

٢ - للتبعيض نحو (ܡܶܢܗܽܘܢ ܐܶܙܰܠܘ) بعضهم ذهبوا.

٣ - للتعليل نحو (ܡܺܝܬ ܡܶܢ ܟܰܦܢܳܐ) مات من الجوع.

٤ - للفصل نحو (ܠܳܐ ܝܳܕܰܥ ܛܳܒܬܳܐ ܡܶܢ ܒܺܝܫܬܳܐ) لا يعرف الخير من الشر.

٥ - لبيان الجنس نحو (ܡܶܢ ܫܰܪܒܬܶܗ ܕܕܰܘܝܺܕ) من عشيرة داود.

٦ - لبيان المادة نحو (ܥܒܺܝܕ ܡܶܢ ܕܰܗܒܳܐ) مصنوع من الذهب.

٧ - للتقسيم نحو (ܫܰܕܰܪ ܠܩܽܘܒܠܗܽܘܢ ܡܶܢ ܬܠܳܬܺܝܢ ܐܰܠܦܺܝܢ ܐܰܘ ܡܶܢ ܚܰܡܫܺܝܢ) ارسل ضدهـــم ثلاثين الفا او خمسين.

٨ - للتحزب والاتباع نحو (ܡܰܢܘ ܡܶܢ ܐܰܠܳܗܳܐ) من هو من حزب الله؟

٩ - للمضادة نحو (ܡܰܘܬܪܳܐ ܡܶܢ ܢܰܘܟܬ̈ܳܐ ܕܐܶܟܕ̈ܢܶܐ) تفيد ضد لسعات الافاعي.

١٠ - للتعدية نحو (ܕܳܚܶܠ ܡܶܢ ܐܰܠܳܗܳܐ) يخاف من الله.

١١ - لمرادفة "الباء" نحو (ܥܰܠ ܡܶܢ ܬܰܪܥܳܐ) دخل من الباب او بالباب.

١٢ - للواسطة بمعنى الباء نحو (ܡܶܢ ܐܺܝܕܶܗ ܐܰܩܪܶܒ ܠܗܽܘܢ ܟܬܳܒܳܐ) قدم لـــهم الكتـــاب بيده.

١٣ - بمعنى عن، نحو (ܦܪܰܫ ܡܶܢܶܗ) انفصل عنه، (ܬܶܒ ܡܶܢ ܝܰܡܺܝܢܝ) اجلس عن يميني.

٠٠٠ وتأتي ايضا مع فاعل الفعل المجهول وتسبق المفضل عليه، كما رأينا سابقا.

ج - معاني (ܥܰܠ)

١ - للاستعلاء نحو (ܝܬܶܒ ܥܰܠ ܟܽܘܪܣܝܳܐ) جلس على الكرسي، (ܐܰܘܬܶܒ ܥܠܰܝܗܽܘܢ ܕܰܝܳܢܳܐ) جعل عليهم قاضيا.

٢ – بمعنى "عن" نحو (ܘܠܐ ܒܨܐ ܥܠܘܗܝ ܒܥܩܒܐ) ولم يفحص عنه.

٣ – بمعنى الباء نحو (ܥܠ ܚܝܠܗ ܕܡܪܝܐ ܡܫܪܝܢܢ ܠܡܟܬܒ) نبدا بالكتابة بعون الله.

٤ – بمعنى "من" نحو (ܥܠ ܚܪܒܟ ܬܚܐ) من سيفك تعيش.

٥ – بمعنى "في" الظرفية نحو (ܥܒܪܝܢ ܥܠ ܩܪܝܬܐ) يجتازون في القرية.

٦ – بمعنى "مع" نحو (ܐܢܬܬܐ ܕܐܝܬ ܥܠܝܗ ܫܛܝܦܬܐ ܕܐܣܝܐ) المراة التـــي معـــها قارورة طيب.

٧ – بمعنى فوق وزيادة على، نحو (ܪܘܚܬ ܐܚܪܢܝܢ ܚܡܫ ܟܪܟܪܝܢ ܥܠܝܗܝܢ) ربحت خمـــس وزنات اخرى فوقها.

٨ – بمعنى "عند" نحو (ܐܬܩܒܠ ܡܢ ܡܪܗ) قبل عند سيده.

٩ – بمعنى "على مسافة" نحو (ܥܠ ܬܪܝܢ ܡܝܠܝܢ) على مسافة ميلين.

١٠ – بمعنى "الى" نحو (ܫܕܪܗ ܥܠ ܒܓܕܐܕ) ارسله الى بغداد.

١١ – للمضادة نحو (ܗܢܐ ܠܟ ܗܘ ܐܘ ܥܠܝܟ) هذا لك ام عليك.؟

١٢ – لتعدية بعض الافعال نحو (ܐܡܣܪܘ ܥܠ ܫܢܕܐ) استخفوا بالعذابات.

د– معاني (ܥܡ):

بالاضافة الى معناها الاصلي "مع"، تأتي لمعان اخرى منها:

١ – للزمان نحو (ܐܬܐ ܥܡ ܪܡܫܐ) اتى مع الغروب (أي في وقت الغروب).

٢ – بمعنى "عند" نحو (ܦܠܚܬ ܥܡܟ) اشتغلت معك (أي عندك).

٣ – للعطف نحو (ܛܠܝܐ ܥܡ ܐܡܗ ܐܙܠܝܢ) الصبي وامه يذهبان.

٤ – لتعدية الافعال التي تدل على المشاركة نحو (ܐܬܟܬܫܘ ܥܡܗ) حاربوه

تمرين ٤٠ – ܕܘܪܫܐ ܡ

ترجم شعرا :

ܐܠܘ ܐܝܟ ܩܘܫܐ ܠܐܪܥܐ
ܟܕ ܐܡܪܐ ܕܠܐܬܘܒܘܗܝ ܗܘ
ܡܛܠ ܗܘ ܠܛܝܒ ܕܐܢܫܐ
ܐܢܗܝ ܒܬܘܡܐ ܚܛܗܗܝ
ܚܛܐ ܐܕܡ ܘܒܠܗ ܟܘܪܐ
ܥܫܐ ܐܢܐ ܕܒܢܝܢܫܐ
ܘܩܛܠܝܟ ܗܘ ܗܘܐ ܦܪܟܘܢ
ܕܗܘܝ ܚܛܝܢ ܘܡܢܣܝܢ
ܠܗܝ ܩܘܪܩܠܐ ܘܩܘܢܫܐ
ܗܘܝ ܡܫܚܝܢ ܠܡܬܚܘܗܝ
ܘܟܠܐ ܐܟܘܢ ܕܝܢܐ ܡܟܠܐ

ܡܟܡܐ ܗܘܬ ܠܝ ܡܬܐܝܟ:
ܪܚܝܡܗܝ ܐܘ ܛܠܘܡܐ.
ܘܡܛܠܠܟܘܗܝ ܟܪ ܒܐܢܐ:
ܘܐܢܐ ܛܠܢܐ ܐܢܐ ܐܘܛܠܟܐ.
ܘܚܛܝܬܗܝ ܘܒܝܬ ܟܡܫܐ:
ܘܒܐܟܡܢܪ ܪܝܡ ܗܘܐ ܠܝ.
ܢܠܪܐ ܡܟܠܐ ܕܗܘܘ ܡܢ:
ܘܢܩܠܟܢ ܘܐܬܟܢܟܢ ܐܟܢܟܬ.
ܠܝ ܕܝܢ ܕܘܢܐ ܘܟܘܪܝܐ:
ܘܚܠܐ ܛܒܝܒܝܢ ܘܪܡܬ.
ܕܟܘܠܐ ܡܬܐ ܐܝܟܝ:

(من اشعار مار افرام الملفـــان فـــي احتباس المطر)

الفصل الثالث والخمسون - ܦܣܘܩܐ ܕܚܡܫܝܢ ܘܬܠܬܐ

اسماء الافعال - ܫܡܗܐ ܡܬܚܠܦܢܐ ܕܦܥܠܐ

هناك الفاظ وتعابير تدل على الانفعالات النفسانية كالفرح والحزن والتعجب، الـــخ... تفيد معنى الفعل. واخص بالذكر منها:

أ - التعجب:

١ - (ܐܘ) يا. يا له، نحو (ܐܘ ܠܥܘܡܩܐ ܕܚܟܡܬܗ ܕܐܠܗܐ) يا لعمق حكمة الله.

٢ - (ܟܡܐ) كم. ما، نحو (ܟܡܐ ܒܣܝܡ ܩܠܐ ܕܙܡܪܐ ܕܒܠܒܠܐ) ما اعذب صوت البلبل.

٣ - (ܟܡܐ) ما، نحو (ܟܡܐ ܟܡܐ ܐܠܝܨ ܠܘܚܨܐ ܣܓܝ ܐܢܐ) ما اعظم ما اقاســيه مـــن الاهوال.

٤ - (ܐܘ) يا. ما - للنداء والتعجب نحـــو (ܐܘ ܕܢܦܠ ܒܢܘܪܐ ܕܐܬܘܢܐ ܘܠܐ ܐܬܩܕ) اعجب بمن وقع في نار الاتون ولم يحترق.

ب - الندبة والتوجه - ܡܬܬܘܝܢܘܬܐ ܘܩܒܠܬܐ

١ - (ܐܘܚ) يا.آه. ويح. نحو (ܐܘܚ ܠܟܐܒܐ ܩܫܝܐ) اه من المرض القاسي.

٢ - (ܐܘܗ) اواه - نحو (ܐܘܗ ܡܢ ܗܢܐ ܙܒܢܐ ܒܝܫܐ) اواه من عصرنا ما اسوأه.

٣ - (ܐܘܦ) اخ - نحو (ܐܘܦ ܡܢܗ) اخ منه.

٤ - (ܘܗ) اواه. اه - نحو (ܘܗ ܡܢܟ) واه منك.

٥ - (ܘܝ ܘܝ) نحو (ܘܝ ܘܝ ܒܪܝ ܒܪܝ) وا ولداه.

٦ - (ܚܒܠ) وا أسفاه - نحو (ܚܒܠ ܠܥܠܝܡܘܬܐ ܕܐܘܒܕܬ ܕܠܐ ܝܘܬܪܢ) وا أســفاه على شباب اضعته دون فائدة.

٧ - (ܐܘܦܢܐ) اه (يونانية) - نحو (ܐܘܦܢܐ ܡܢܟ ܐܘ ܢܟܠܐ ܘܡܟܪܟܢܐ) اه منك ايـــها الخائن المحتال.

ج - التهديد والتحذير - ܠܘܚܡܐ ܘܡܙܗܪܢܘܬܐ

١ - (ܘܝ) ويل - نحو (ܘܝ ܠܝ ܕܫܒܢܝ ܣܛܢܐ) الويل لي لان الشيطان اسرني.

٢ - (ܘܘܝ) واها. ويلا - وتأتي مكررة، نحو (ܘܘܝ ܘܘܝ ܠܒܝܫܐ ܕܒܝܫܝܢ ܕܘܒܪܘܗܝ) الويل لسيء السيرة.

٣ - (ܗܘܝ) ويلا، تعسا - نحو (ܗܘܝ ܗܘܝ ܡܢܐ ܥܒܕܬ) تبا لي ماذا فعلت.

٤ - (ܚܘܪ ܡܢ) حذار - نحو (ܚܘܪ ܐܢܬ ܗܘܝ ܡܢ ܟܠ ܥܠܘܒܘܬܐ) حذار من كل جشع.

٥ - (ܐܘ ܠܝ) تبا لي - نحو (ܐܘ ܠܝ ܐܘ ܠܝ ܡܢ ܝܠܕܝ) تبا لي تبا لي من اولادي.

٦ - (ܚܙܝ) حذار - نحو (ܚܙܝ ܕܠܡܐ ܠܐܢܫ ܬܐܡܪ ܐܢܬ) انظر، لاتقل لاحد.

٧ - (ܦܗ) اياك - نحو (ܦܗ ܠܟ ܡܢ ܕܓܠܘܬܐ) اياك والكذب.

٨ - (ܦܗ) إياك - نحو (ܦܗ ܠܡܫܬܘܬܦܘ ܥܡ ܒܝܫܐ) اياكم ان تعاشروا الاشرار.

د - المدح والذم والدعاء - ܫܘܒܚܐ ܘܨܘܚܢܐ ܘܒܘܪܟܬܐ

١ - (ܐܘܗ) نعما. بخ - نحو (ܐܘܗ ܥܒܕܐ ܛܒܐ ܘܡܗܝܡܢܐ) نعما يـــا عبـــدا صالحـــا وامينا.

٢ - (ܛܘܒܝ) طوبى - نحو (ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܡܣܟܢܐ ܒܪܘܚ) طوبي للمساكين بالروح.

٣ - (ܚܝ) عاش - نحو (ܚܝ ܠܥܠܡ ܥܒܕܐ ܛܒܐ) عشت الى الابـــد ايـــها الرجـــل الصالح.

٤ - (ܒܪܝܟ) مبارك - نحو (ܒܪܝܟ ܒܪܝܬܐ ܕܫܕܪܬܝ ܠܘܬܢ) بوركت البرية التي وجهتك الينا.

٥ - (ܒܪܝܟ) مبارك - نحو (ܒܪܝܟ ܕܘܟܪܢܟ ܐܘ ܐܒܘܢ) مبارك ذكرك يا ابانا.

٦ - (ܟܦܘܪ) كفرا - نحو (ܟܦܘܪ ܒܗ ܒܥܠܡܐ ܘܒܪܓܝܓܬܗ) كفرا بالعالم وملذاته.

٧ - (ܩܦܝܚ ܚܝܐ) مقصوف العمر - نحو (ܐܘ ܩܦܝܚ ܚܝܐ ܘܝ ܠܟ ܡܢܝ) يا مقصوف العمر الويل لك مني.

٨ - (ܠܝܛܐ) ملعون - نحو (ܦܠܘܢܐ ܠܝܛܬܐ ܐܡܟ) يا فولونا ملعونة امك.

... وهناك الفاظ اخرى او عبارات جاءت للمدح او الذم اشهرها:

(ܢܗܘܐ ܠܟ ܩܘܪܐ ܕܥܝܢܐ) ليكن لك قرة العين.

(ܠܐ ܚܙܝܐ ܥܝܢܟ ܫܘܚܢܬܐ) لارأت عينك سخنة.

(ܩܘܪܦܐ) ابن الامة (ܝܠܕܐ ܕܐܟܕܢܐ) ابن الافعى.

(ܣܒܪܬܐ ܣܒܪܬܐ ܗܐ ܒܪܟ ܐܒܝܕܐ) البشرى البشرى هوذا ابنك الضائع.

(ܩܒܝܪܐ) مقبور، (ܒܪ ܙܢܘܬܐ) يا ابن الزنى، (ܩܫܦܐ) يا قحف.

(ܒܝܫ ܓܕܐ) يامنكود الحظ، (ܡܝܬܬ) مت، (ܒܪܗ ܕܓܗܢܐ) يا ابن جهنم. (ܩܛܝܦܐ) يا مقصوف.

هـ - الزجر - ܟܐܒܬܐ

١ - (ܦܐܝ) اف - نحو (ܦܐܝ ܡܢܟ) اف منك.

٢ - (ܐܦܐܝ) اف - نحو (ܡܣܟܢܐ ܡܠܠ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܐܦܐܝ) تكلم الفقير فقالوا اف.

٣ - (ܪܚܩ ܡܢܝ) ابتعد - نحو (ܪܚܩ ܡܢܝ ܠܒܣܬܪܝ) الزم ورائي.

٤ - (ܟܘܫ) كش - نحو (ܟܘܫ ܕܒܒܐ ܠܝܛܐ) كش ايتها الذبابة اللعينة.

و - الاستغاثة - ܒܥܘܬܐ

١ - (ܚܢܢ) حنانيك: بجاه - نحو (ܚܢܢ ܐܝܬܘܬܟ ܦܪܘܩ ܠܒܪܝܬܟ) بجاه ازليتك خلص خليقتك.

٢ – (ܪ̈ܚܡܝ) رحماك – نحو (ܪ̈ܚܡܝ ܡܪܝܐ ܐܢܬ ܕܬܦܨܝܢܝ ܡܢ ܓܘܡܨܐ) رحماك يا رب، انت انتشلني من الهوة.

ز – الاستهزاء والتهكم – ܓܘܚܟܐ ܘܡܒܙܚܢܘܬܐ

١ – (ܐܗܐ ܐܗܐ) زه. نعما. بخ – نحو (ܐܗܐ ܐܗܐ ܚܙܬ ܒܗ ܥܝܢܢ) نعما قد رأته عيننا.

ح – الطلب – ܒܥܬܐ

١ – (ܬܐ) هلم – نحو (ܬܐ ܢܐܙܠ ܠܒܝܬܐ) هلم بنا الى البيت.

٢ – (ܫܒܘܩ) دع. رويدك – نحو (ܫܒܘܩ ܠܥܦܪܐ ܕܕܝܫܝܢ ܠܗ ܩܕܝܫܘ ܡܪܝܐ ܒܗܠܟܬܗ) رويدك فان التراب الذي تدوسه قدسه الرب بخطواته.

٣ – (ܐܡܝܢ) نعم. هكذا يكون – وهو جواب لطلب او دعاء.

٤ – (ܣܦܩ) كفى – (ܣܦܩ ܫܢܬܐ ܒܪ ܥܦܪܐ) كفاك نوما يا ابن التراب.

٥ – (ܗܒ) هب– (ܗܒ ܕܩܢܝܬ ܠܩܢܝܢܗ ܕܥܠܡܐ ܟܠܗ) هب انك اقتنيت مال العالم بأسره.

٦ – (ܫܬܘܩ) صه – نحو (ܫܬܘܩ ܗܐ ܐܬܐ ܡܠܦܢܐ) صه ها قد جاء المعلم.

ط – المجاملة (الادب)- ܡܪܕܘܬܐ

١ – (ܦܣܘܩ) تفضل – نحو (ܦܣܘܩ ܘܐܫܬܪܐ ܥܡܢ) تفضل وتناول الغداء معنا.

٢ – (ܫܠܡ) مرحبا – نحو (ܐܡܪ ܫܠܡ ܠܟܠ ܕܥܐܠ ܠܒܝܬܟ) قل مرحبا لكل من يدخل بيتك.

٣ – (ܒܥܝ) لطفا – نحو (ܒܥܝ ܫܕܪ ܠܝ ܟܬܒܐ ܕܠܘܬܟ) لطفا ارسل كتابي الذي عندك.

٤ – (ܒܥܘܬܐ) لطفا. ارجوك – نحو (ܒܥܘܬܐ ܗܒ ܠܝ ܟܣܐ ܕܡܝܐ) لطفا اعطني كأس ماء.

٥ - (ܥܒܶܕ ܛܝܒܘ) تكرم. اعمل معروفـــا - نحــو (ܥܒܶܕܘ ܛܝܒܘ ܐܬܒܣܡܘ ܕܠܐ ܪܘܫܐ) تكرموا والعبوا بدون ضجة.

ومنها ايضا العبارات التالية:

(ܫܠܐ ܠܒܟ) سكن روعك، (ܛܝܒܘ) شكراً، (ܡܫܒܚ ܐܢܐ ܛܝܒܘܬܟ) أشكر فضلك، (ܠܐ ܒܝܫܐ او ܠܝܬ ܒܝܫܬܐ) لابأس.

تمرين ٤١ - ܕܘܪܫܐ ܡܐ

ترجم الى العربية ما يأتي:

ܥܠ ܡܫܝܚܐ ܚܬܢܐ ܕܒܪܝܬܐ

ܒܟܪܟ ܕ݁ܫܡܝܐ ܢܗܘܐ ܒܟܒܪܝ ܢܓܪܐ ܒܢܝܢܝ:
ܦܬܚ ܠܝ ܕܝܠܟ ܘܝܗܒ ܘܕܡܐ ܐܢܝ ܡܫܡܝܢܐ܀
ܡܫܝܚ ܦܪܩܢ ܐܝܟ ܚܬܢܐ ܡܢ ܥܠ ܛܠܠܝ:
ܗܡܘܢ ܚܬܢܘܬܗ ܒܝܬܐ ܘܥܡܐ ܕܡܢ ܫܡܘܥܝ.
ܡܫܚܐ ܗܘ ܛܠܒ ܕܢܚܬ ܠܗ ܫܘܦ ܙܒܢܐ:
ܘܠܐ ܡܢܐ ܦܠܚ ܐܪܥܐ ܒܚܝܠܗ ܒܠܠܟܪ ܚܠܦܝ܀
ܡܢܬܐ ܕܟܐ ܡܠܐ ܦܘܠܚܢܗ ܒܡܐ ܐܢ ܦܠܚ:
ܘܠܝܬ ܗܘܦܠܢܐ ܥܠ ܫܘܦܢܗ ܒܡܐ ܐܢ ܛܠܒ.
ܚܬܢܐ ܘܟܠܬܐ ܠܗܝ ܠܚܬܢܗ ܢܚܬܐ ܘܛܒܘܐ:
ܘܟܠ ܝܕܥܝܢ ܐܡܝܢ ܠܗ ܠܗ ܦܠܚܝܢܗ܀
ܛܠܒ ܒܫܠܡܗ ܦܪܩܢ ܐܪܥܐ ܕܡܫܡܥܢܐ ܠܗ:
ܘܕܟܐ ܠܟܘܢ ܘܚܝܐ ܦܪܩܢܘܗܝ ܫܘܦ ܚܬܢܗ.

ܪܒܐ ܫܠܝܚ ܘܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܡܢ ܫܠܝ̈ܚܐ:

ܡܫܒܚ ܕܟܝܢܗ ܘܦܓܪ ܡܬܚܫܚ ܒܥܠܡܗ ܫܘܒܚܐ܀

ܒܣܝܡܐ ܪܒܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܡܢܗܪ ܦܘܡܐ:

ܘܠܐ ܫܬܩ ܠܗ ܕܢܫܒܚ ܒܝܬ ܥܠܡܗ ܕܒܪܘܝܗ.

ܟܕ ܠܥܡܗ ܒܢܘܗܪܐ ܢܛܠܗ ܕܢܫܒܚ ܠܗ:

ܘܡܢܗܪ ܕܡܫܘܚ ܠܐܡܝܢ ܪܘܚܐ ܘܢܦܫ ܚܝܘܗܝ܀

ܦܠܚ ܐܢܫܐ ܘܫܒܐ ܕܢܠܡܐ ܫܪܝܪ ܒܟܠ ܦܘܡܐ:

ܘܫܘܡ ܒܬܘܕܝܬܐ ܘܢܚܒ ܫܘܒܚܐ ܕܝܗܒ ܠܗ.

ܐܝܟ ܥܠܝܡܐ ܡܫܒܚܐ ܠܦܘܡܐ ܐܝܟ ܢܠܠܘܢ:

ܘܣܓܝܐܐ ܕܫܘܒܚܐ ܫܡܝܢ ܒܠܫܢܐ ܠܦܪܘܩܘܗ܀

(من قصائد نرساي الملفان)

الفصل الرابع والخمسون - ܦܣܘܩܐ ܕܚܡܫܝܢ ܘܐܪܒܥܐ

موازنة بين اللغات السامية - ܡܦܚܡܢܘܬܐ ܒܝܢ ܠܫܢܐ ܫܡܝܐ

موازنة بين اللغات السامية

السريانية والعربية والعبرية مرتبة وفق الحروف الأبجدية

سرياني	عربي	عبري	كلداني (آرامي قديم)
ܐܒ ، ܐܒܐ	أب	אָב	אַב ، אַבָּא
ܐܒܕ	باد (يبيد)	אָבַד	אֲבַד
ܐܙܠ	زال ، ذهب	אָזַל ، הָלַךְ	אֲזַל
ܐܚܕ	أخذ ، قبض على	אָחַז	אֲחַד
ܐܝܟ	مثل ، حسب	אֵיךְ (كيف)	אֵיךְ ، הֵיךְ
ܐܠܐ (الأصل ܐܢ ܠܐ)	إن لم ، لم ، إلّا	אִם־לֹא	אִלָּא
ܐܠܗܐ	إله	אֱלוֹהַּ (אֱלֹהִים)	אֱלָהּ
ܐܠܦܐ	سفينة	אֳנִיָּה ، סְפִינָה	אִלְפָא
ܐܡܪ	أمر ، قال	אָמַר	אֲמַר
ܐܢ	إن	אִם	אִם ، אִן
ܐܢܐ	أنا	אֲנִי ، אָנֹכִי	אֲנָא
ܐܢܚܢ	نحن	אֲנַחְנוּ	אֲנַחְנָא
ܐܢܫ ، ܐܢܫܐ	رجل ، إنسان	אִישׁ	אֱנָשׁ ، נָשׁ
ܐܢܬ	أنتَ	אַתָּה	אַנְתְּ
ܐܢܬܝ	أنتِ	אַתְּ	אַתְּ

سرياني	عربي	عبري
ܐܢܬܘܢ	أنتم	אַתֶּם
ܐܢܬܝܢ	أنتنّ	אַתֶּן
ܐܘܪܚ ، ܐܘܪܚܐ (مؤنث)	طريق ، رحلة ، سبيل	ארח דֶּרֶךְ
ܐܪܥܐ (مؤنث)	أرض	אֶרֶץ
ܐܬܐ	أتى	אָתָה
ܒܠܥ	بَلِع ، ابتلع	בָּלַע
ܒܥܝܪܐ	بعير	בְּעִיר
ܒܪ ، ܒܪܐ (ج: ܒܢܝܢ ، ܒܢܝܐ)	ابن	בֵּן
ܒܪ ܐܢܫܐ (ج: ܒܢܝ ܐܢܫܐ)	إنسان ، شخص	בֶּן־אָדָם
ܓܒܪܐ	رجل ، جبر	גֶּבֶר
ܕܒܚ	ذبح ، ضحّى	זָבַח
ܕܚܠ	خاف	זָחַל (زحف ، خاف)
ܕܟܪ	ذكر	זָכַר
ܕܡ ، ܕܡܐ	دم	דָּם
ܕܢܚ	شَرَق (شرقت الشمس)	זָרַח
ܡܕܢܚܐ	مشرق	מִזְרָח

سرياني	عربي	عبري
ܗܘ	هو	הוּא
ܗܝ	هي	הִיא
ܗܢܘܢ	هم	הֵם
ܗܢܝܢ	هنّ	הֵן
ܗܘܐ	كان	הָיָה ، הָוָה
ܗܝܟܠܐ	هيكل ، كنيسة ، قصر	הֵיכָל
ܗܳܢ ، ܗܳܢܳܐ	هذا	זֶה
ܙܒܢܐ (ج: ܙܒܢܝܢ)	زمنٌ ، وقت	זְמָן
ܙܟܐ	زكا ، طهرَ	זָכָה
ܙܥܪ	صغُر	צָעַר
ܚܒܪܐ (ج: ܚܒܪ̈ܝܢ)	رفيق ، عشير	חָבֵר
ܚܒܫ	حبسَ ، سجنَ	חָבַשׁ
ܚܕ	واحدٌ ، أحدٌ	אֶחָד
ܚܕܐ	واحدة ، إحدى	אַחַת
ܚܛܦ	خطف ، سلبَ	חָטַף ، חָתַף
ܛܘܪ ، ܛܘܪܐ	طورٌ ، جبل	צוּר

عبري	عربي	سرياني
טָעַם	طَعِمَ ، ذاقَ	ܛܥܶܡ (ܢܶܛܥܰܡ)
יָבֵשׁ	يَبِسَ ، ذَبُلَ	ܝܒܶܫ
יָד	يَدٌ	ܐܺܝܕ ، ܐܺܝܕܳܐ
יָדַיִם	ايادى	ܐܺܝܕܰܝܢ ، ܐܺܝܕܰܝܳܐ
הוֹדָה	اعترفَ ، شكر	ܐܰܘܕܺܝ (مشتق من ܝܕܳܐ)
תּוֹדָה	اعتراف ، شكر	ܬܰܘܕܺܝܬܳܐ
יָדַע	عرفَ	ܝܺܕܰܥ
יוֹם	يومٌ	ܝܰܘܡ ، ܝܰܘܡܳܐ
יָם	يَمٌّ ، بحر	ܝܰܡܳܐ ، (ج: ܝܰܡ̈ܡܰܘܬܳܐ)
יָמִין	يمينٌ ، اليد اليمنى	ܝܰܡܺܝܢ ، ܝܰܡܺܝܢܳܐ
יָשַׁב	جلسَ (وفي العربية الحميرية وثب : جلس) وعلى العموم وثب : قفز	ܝܺܬܶܒ
יוֹתֵר : اكثر من	كثير ، اكثر	ܝܰܬܺܝܪ
כֹּל	كُلّ ، جميع	ܟܽܠ
כְּרֵשׂ	بطن ، جوف ، كَرِش	ܟܪܶܣ ، ܟܰܪܣܳܐ
כִּסֵּא	كرسي ، عرش	ܟܽܘܪܣܶܐ ، ܟܽܘܪܣܝܳܐ
לֹא	لا ، ليس	ܠܳܐ ، ܠܰܘ

عبری	عربی	سریانی
לֵב ، לֵבָב	قلب	ܠܶܒܳܐ (ج : ܠܶܒܘܳܬ݂ܳܐ)
לָבַשׁ ، לָבֵשׁ	لَبِسَ	ܠܒܶܫ
לְבוּשׁ	لبُوسٌ ، ثوب ، رداء	ܠܒܽܘܫܳܐ
לַיִל ، לַיְלָה	ليل ، ليلة	ܠܺܠܝܳܐ ، ܠܶܠܝܳܐ
לֶחֶם	خبز	ܠܰܚܡܳܐ
מֵת	مات	ܡܺܝܬ
מָוֶת	موتٌ	ܡܰܘܬܳܐ
מָצָא	حدث ، أتى إلى ، مضى ، ذهب	ܡܛܳܐ
מַיִם	ماء	ܡܰܝܳܐ
מִלֵּל	تكلّم	ܡܰܠܶܠ
מִלָּה ، (ج: מִלִּים)	كلمةٌ ، قولٌ	ܡܶܠܬ݂ܳܐ ، (ج: ܡ̈ܠܶܐ)
מֶלַח	ملحٌ	ܡܶܠܚܳܐ (مؤنث)
מַלָּח	ملّاح	ܡܠܰܚ ، ܡܰܠܳܚܳܐ
מֶלֶךְ	ملكٌ	ܡܠܶܟ݂ ، ܡܰܠܟܳܐ
מַלְכוּת، מַמְלָכָה	ملكوت ، مملكة	ܡܰܠܟܽܘܬ݂ܳܐ
מֵעַיִם	أمعاء	ܡ̈ܥܰܝܢ ، ܡܥܰܝܳܐ

عبري	عربي	سرياني
נָבִיא	نبيّ	ܢܒܝܐ
נְבִיאוּת، נְבוּאָה	نبوّة ، تنبؤ	ܢܒܝܘܬܐ
נָדַר	نذر	ܢܕܪ
נֶדֶר	نذر	ܢܕܪܐ
נָהָר	نهر	ܢܗܪܐ
דָּג	نون ، سمكة	ܢܘܢܐ ، (ܓ: ܢܘܢܐ)
נֶפֶשׁ	نفس ، روح	ܢܦܫ ، ܢܦܫܐ (ܓ: ܢܦܫܬܐ)
שַׂגִּיא	كثير ، عظيم	ܣܓܝ ، ܣܓܝܐܐ
שְׂמֹאל	شمال ، اليد اليسرى	ܣܡܠܐ
עָבַד	عمل ، خدم	ܥܒܕ
עֶבֶד	عبد	ܥܒܕܐ
עָבַר	عبر ، مرّ	ܥܒܪ
עִבְרִי	عبري ، عبراني	ܥܒܪܝܐ
עַיִן	عين	ܥܝܢܐ
עַל	على ، فوق	ܥܠ
עוֹלָם	عالم	ܥܠܡ ، ܥܠܡܐ

عبری	عربی	سریانی
עִם	مع	ܥܡ
עָם	أمة ، شعب ، ناس	ܥܡ . ܥܡܐ
עֹמֶק	عمق ، وهدة	ܥܘܡܩܐ
צֹאן	غنم ، ضأن	ܥܢܐ ، ܥܢ̈ܐ
עֶרֶשׂ	عرش	ܥܪܣܐ
עַקְרָב	عقرب	ܥܩܪܒܐ
פָּקַד	أمر	ܦܩܕ
הִצִּיל	خلّص ، نجّى	ܦܪܩ
פֻּרְקָן	فرقان ، نجاة ، خلاص	ܦܘܪܩܢܐ
צָם	صام	ܨܡ
צוֹם	صوم	ܨܘܡܐ
פִּלֵּל	صلّى	ܨܠܝ
תְּפִלָּה	صلاة	ܨܠܘܬܐ
קָדַשׁ ، קִדֵּשׁ	قدّس ، طهّر	ܩܕܫ
קָדוֹשׁ	قدّوس ، مقدّس	ܩܕܝܫ ، ܩܕܝܫܐ
קֹדֶשׁ	قدس ، قداسة	ܩܘܕܫܐ

سرياني	عربي	عبري
ܩܠܐ ، ܩܳܠܳܐ (ج: ܩܳܠܶܐ)	صوت	קוֹל
ܩܳܡ	قام ، نهض	קָם
ܩܪܐ	نادى ، قرأ	קָרָא
ܩܪܒ	قرب	קָרַב ، קֶרֶב
ܩܪܝܒ	قريب	קָרוֹב
ܩܘܪܒܢܐ	قربان ، تقدمة ، ذبيحة	קָרְבָּן
ܪܒ ، ܪܒܐ	ربّ ، [illegible] ، [illegible] ، في العدد ، [illegible]	רַב ، رئيس ديني ، حاكم
ܪܒܐ	ربا ، ولد	רָבָה
ܪܘܚ ، ܪܘܚܐ	نفس ، روح	רוּחַ
ܪܟܒܐ	سائس ، فارس	רֹכֵב
ܪܫܐ (ج: ܪܫܐ)	رأس	רֹאשׁ (ج: רָאשִׁים)
ܪܥܝܐ	رعى ، [illegible]	רָעָה
ܪܥܝܐ	[illegible] (الراعي)	רֹעֶה
ܫܐܠ	سأل ، تساءل	שָׁאַל
ܫܠܡ	سلم ، أتمّ ، أدّى	שָׁלֵם
ܫܡܐ	اسم	שֵׁם

عبری	عربی	سریانی
שָׁמַיִם	سماء ، سموات	ܫܡܝܐ ، ܫܡ̈ܝܐ
שְׁמוֹעַ ، שָׁמֵעַ	سمع ، أطاع	ܫܡܥ
שֶׁמֶשׁ	شمس	ܫܡܫ ، ܫܡܫܐ
שָׁתָה	شرب	ܫܬܐ ، ܫܬܝ
שָׁבַר	تبر ، كسر	ܬܒܪ
שָׁב : رجع	تابَ ، نابَ ، رجعَ ، ندمَ	ܬܒ
שׁוֹר	ثور	ܬܘܪܐ ، (ج: ܬܘܪ̈ܐ)
תַּחַת	تحت	ܬܚܬ
תַּלְמִיד	تلميذ	ܬܠܡܝܕܐ
שָׁם ، שָׁמָּה	ثَمّ ، هناك	ܬܡܢ
שְׁנַיִם	اثنان	ܬܪܝܢ
שְׁתַּיִם	اثنتان ، ثنتان	ܬܪ̈ܬܝܢ
שַׁעַר	باب	ܬܪܥܐ

أهم مصادر الكتاب

١ - قواعد اللغة الكلدانية (بالكلدانية) بقلم الاب ارميا مقدسي الالقوشي (مطبعة الاباء الدومنيكيين - الموصل ١٨٨٩).

٢ - كتاب الاصول الجلية في نحو اللغة الارامية - بقلم القس يعقوب اوجين الكلداني الموصل ١٨٩٦ .

٣ - كتاب اللمعة الشهية في نحو اللغة السريانية - بقلم المطران اقليميس يوسف داود، طبعة ثانية ، مجلدان ، الموصل ١٨٩٦ .

٤ - الكتاب، في نحو اللغة الارامية السريانية الكلدانية وصرفها وشعرها - بقلم القس جرجيس الرزي ، المطبعة الكاثوليكية - بيروت ١٨٩٧.

٥ - مفتاح اللغة الارامية (بالفرنسية) بقلم القس ألفونس منكنا، الموصل ١٩٠٥.

٦ - رغبة الاحداث ١ و٢ ، بقلم القس اسحق ارملة السرياني، المطبعة اللبنانية - بيروت والشرفة ١٩٠٧.

٧ - الاصول الابتدائية في اللغة السريانية - بقلم القس اسحق ارملة السرياني، ألمطبعة الكاثوليكية - بيروت ١٩٢٢.

٨ - دليل الطلاب (بالكلدانية) - بقلم القس بولس بيداري، المطبعة الاثورية، الموصل ١٩٢٣.

٩ - المفصّل في قواعد اللغة السريانية وادابها والموازنة بين اللغات السامية، بقلم محمد عطية الابراشي والدكتور على العناني وليون محرز، المطبعة الاميرية ببولاق - القاهرة ١٩٣٥.

١٠ - غرامطيق اللغة الارامية السريانية - بقلم القس بولس الخوري الكفرنيسي، طبعة ٢ - مطبعة الرهبانية اللبنانية المارونية - بيروت ١٩٦٢.

١١ - معلم اللغة السريانية - بقلم (الاب) جورج كورو صليبا، مطبعة الشباب - قامشلي - سورية ١٩٦٥.

١٢ - منشورات الجامعة اللبنانية ٢- الادب والنحو، بقلم فولوس غبريال و كميل افرام البستاني، مطابع الكريم الحديثة - جونية - لبنان ١٩٦٦.

١٣ – منتخبات سريانية – جمعها زنجرلي روما ١٨٧١.

١٤ – المقتطف (بالكلدانية)، جمعها القس ادي صليوا ابراهينا (أدي شبر) الموصل، ١٨٩٨.

١٥ – المروج النزهية (بالكلدانية)، جمعها القس يعقوب منا بجزئين، الموصل ١٩٠١.

... بالاضافة الى معاجم عديدة، منها :–

١. اللباب – الاب جبرائيل القرداحي (روما ١٨٧٩).

٢. الكنز (بالكلدانية) – للمطران توما اودو (الموصل ١٨٩٧).

٣. دليل الراغبين (كلداني – عربي)، القس يعقوب اوجين منّا (الموصل ١٩٠٠).

٤. معجم باين سميث (الموجز سرياني – انكليزي) مرغوليوث (اوكسفورد١٩٠٣).

٥. معجم القس ميخائيل مراد (عربي – سرياني غير كامل) الموصل ١٩٥١ .

٦. القطوف الدانية (سرياني – عربي)، الاب يوسف حبيقة، مطابع كريم، جونية – لبنان ١٩٥٨.

فهرس الكتاب

الموضوع	الصفحة

350 لس

****



الاب
البير ابونا

قواعد اللغة الارامية

نشره وقدم له
عزيز نباتي

كردستان
٢٠٠١